OET
Open English
Translation

Open English Translation of the Bible

Genesis

Introduction

The meaning of the English name *Genesis* is 'source' or 'beginning'. Hebrew readers call this document 'Bereshit' which is the first word in the Hebrew and means 'In the beginning'. Some European and other translations call it 'The first book of Mosheh/Moses'.
This document describes the creation of space and of our planet and its contents, the origin of people, and the beginning of sin and suffering here in the world. This account also describes how God chose one particular people group and how he brought them to the land that he had promised them.
This document has two main parts:
1. The making of world and the account of the first two people, and then the first ten generations of their descendants. We read about the foundations of human culture, beginning with Adam and Havah (Eve) and their banishment from the garden, about Kayin (Cain) killing his brother Hevel (Abel), about Noah and the worldwide flood, and about the construction of the tower at Bavel.
2. The lives of the ancestors of the Jewish people: Avraham the first ancestor became famous due to his faith and trust, and his obedience of God's commands. Following that is the account about his son Yitshak (Isaac), and his grandson Ya'akov (Jacob, also named 'Yisrael' or 'Israel'), and then Ya'akov's twelve sons who became the founders of the twelve tribes of Yisrael. That account also includes the part about Ya'akov's son Yosef and what happened him when he was sold into Mitsrayim/Egypt by his brothers as a slave.
We also read the accounts here about the various people groups that proliferated across the continent and formed into nations.
There in final parts of this account, we're told about God's eternal promise of God to the people group that he chose. God doesn't forget his promises, but he also judges and punishes those who disobey him.

Main components of this account

God's creation of space and the earth *1:1–2:25*
The beginning of sin and suffering *3:1-24*
The accounts of Adam through to Noah *4:1–5:32*
Noah and the worldwide flood *6:1–10:32*
The tower at Bavel *11:1-9*
The accounts of Shem through to Avraham *11:10-32*

The Hebrew patriarchs: Avraham, Yitshak, and Ya'akov *12:1–35:29*
The descendants of Esav (Esau) *36:1-43*
Yosef and his brothers *37:1–45:28*
The Ivrim in Mitsrayim *46:1–50:26*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 In_beginning god he_created ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_earth/land. **2** And_the_earth it_was formlessness and_emptiness and_darkness was_ _over the_surface_of the_deep and_spirit god was_hovering over the_surface_of the_waters. **3** And_ god _he/it_said let_it_be light and_he/it_ _was light. **4** And_ god _he/it_saw ~~DOM~~ the_light if/because_that it_was_good and_ god _he/it_ _separated between the_light and_between the_ _darkness. **5** And_ god _he/it_called to_the_light day and_to_the_darkness he_called night and_ _he/it_was evening and_he/it_was morning day one. **6** And_ god _he/it_said let_it_be a_firmament in_the_middle the_waters and_let_it_be separating between waters and_waters. **7** And_ god _he/it_made ~~DOM~~ the_firmament and_he/it_ _separated between the_waters which from_ _under to_the_firmament and_between the_ _waters which from_under to_the_firmament and_he/it_was so. **8** And_ god _he/it_called to_ _the_firmament heaven and_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day second. **9** And_ god _he/it_said the_waters let_them_be_gathered from_under the_heavens to a_place one and_ the_ _dry_ground _let_it_appear and_he/it_was so. **10** And_ god _he/it_called to_the_dry_ground earth and_to_the_collection the_waters he_called seas and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_ _good. **11** And_ god _he/it_said the_earth/land let_it_sprout vegetation plant[s] which_bears_ _seed seed tree[s]_of fruit producing fruit to/for_ _his/its_kind which his/its_seed in_him/it on the_earth/land and_he/it_was so. **12** And_ the_ _earth/land _she/it_produced vegetation plant[s] which_bears_seed seed to_his/its_kind and_tree

Readers' Version

The six days of creation

1:1 In the beginning, God[1] created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty and darkness covered the surface of the deep waters and God's spirit was hovering over the waters' surface. **3** Then God said, "Let there be light,"[2] and light came into existence, **4** and God observed that the light was good. Then he separated the light from the darkness. **5** God named the light *daytime*, and the darkness he named *nighttime*. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the first day.

6 Then God said, "Let there be a large space[3] in the middle of the waters, and let it separate the two lots of waters."[4] **7** So God made the large space and separated between the waters that were underneath from the waters that were above it.[5] Everything happened exactly as he commanded, **8** and he named the space *sky*. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the second day.

9 Then God said, "Let the waters under the sky be gathered to one place, and let the dry ground appear." Everything happened exactly as he commanded, **10** and he named the ground that appeared *land*, and he named the gathered waters seas, and he saw that what he had done was good. **11** Then God said, "Let the land sprout vegetation: every plant yielding seed, every fruit tree bearing its own fruit that has its seed inside it, on the earth." Everything happened exactly as he com-

1 RV 1:1 · Note As per common practice, we use 'God' through the Hebrew scriptures for the word 'elohim'. Note that 'elohim' is a Hebrew language plural, and is translated more literally as 'gods' in a few places. However the connected Hebrew verb translated 'created' here is clearly a singular form, so the singular noun 'God' fits better here and everywhere where 'elohim' is used with other verbs marked as being singular. The mysterious plurality of God is confirmed in v26 where 'our' is used to refer to him/them.

2 RV 1:3 · Cross-ref. 2Cor 4:6.

3 RV 1:6 · Note The Hebrew word here is sometimes translated 'firmament' (from the Latin Vulgate), or even 'dome', but God names it as 'sky' in v8 so it's obviously not intended to be anything solid-like.

4 RV 1:6-8 · Cross-ref. 2Pe 3:5.

5 RV 1:6 · Note It's not clear how large or wide this separation is: if the waters below are the oceans (as distinct from subterranean water), then the waters above could be anything from rain clouds in the atmosphere, to water in space or at the edge of the universe or somewhere??? (Song/Psalm 148:4 refers to 'the waters that are above the heavens/skies'.)

Readers' Version

manded, **12** so the land started producing vegetation, every plant producing its own seed, and every tree bearing fruit that has its seed inside it. And God saw that what he had done was good. **13** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the third day.

14 Then God said, "Let there be lights in the sky to separate daytime from nighttime, so they'll be signs, and for indicating seasons, and for tracking days and years. **15** They must function as lights in the sky that shine light on the earth." Everything happened exactly as he commanded, **16** so God made the two large lights, the larger, brighter light to rule the day, and the smaller light to rule the night, and he also made the stars. **17** He put those lights in the sky to shine light on the earth, **18** and to oversee the daytime and the nighttime, and to distinguish between the light and the darkness. And God saw that what he had done was good. **19** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the fourth day.

20 Then God said, "Let the waters be full of with swarms of living creatures, and let birds fly in the sky above the earth." **21** So God created the great sea creatures and every kind of living creature that moves which the waters swarm with, and every kind of winged bird. And God saw that what he had done was good, **22** and he blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let the birds multiply on the earth." **23** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the fifth day.

24 Then God said, "Let the land bring forth every kind of living creature: livestock and every crawling creature and every kind of living thing on the earth." Everything happened exactly as he commanded, **25** so he made every kind of creature of the earth, and every kind of livestock, and every kind of crawling creature on the ground. And God saw that what he had done was good.

26 Then God said, "Let us make man in our im-

Literal Version

producing fruit[9][10] which his/its_seed in_him/it to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_ _that it_was_good. **13** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day third. **14** And_ god _he/it_said let_it_be luminaries in_the_ _firmament the_heavens to_separate between the_day and_between the_night and_they_will_be to/for_signs and_to/for_seasons and_to/for_days and_years. **15** And_they_will_be for_lights in_the_ _firmament the_heavens to_give_light on the_ _earth/land and_he/it_was so. **16** And_ god _ _he/it_made ~~DOM~~ the_two_of the_lights the_ _big(pl) ~~DOM~~ the_luminary the_big/great(sg) for_ _dominion the_day and_~~DOM~~ the_luminary the_ _small(sg) for_dominion the_night and_~~DOM~~ the_ _stars. **17** And_ god _he/it_gave ~~DOM~~_them in_the_ _firmament the_heavens to_give_light on the_ _earth/land. **18** And_to_rule in_the_day and_in_ _the_night and_to_separate between the_light and_between the_darkness and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good. **19** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day fourth. **20** And_ god _he/it_said the_waters let_them_ _swarm swarming_thing[s]_of creature[s] living and_bird let_it_fly above the_earth/land on the_ _surface_of the_firmament_of the_heavens. **21** And_ god _he/it_created ~~DOM~~ the_sea_ _monsters the_big(pl) and_~~DOM~~ every_of creature the_living the_creeping which the_waters they_ _swarmed to_their_kind and_~~DOM~~ every_of bird wing to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good. **22** And_ god _he/it_ _blessed ~~DOM~~_them to_say be_fruitful and_ _increase/multiply and_fill ~~DOM~~ the_waters in_ _the_seas and_the_bird let_it_multiply on_the_ _earth. **23** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day fifth. **24** And_ god _he/it_said the_ _earth/land let_it_produce creature[s] living to_ _its_kind livestock and_creeping and_(wild)_ _animal_of the_earth to_its_kind and_he/it_was so. **25** And_ god _he/it_made ~~DOM~~ animal(s) the_ _earth/land to_its_kind and_~~DOM~~ the_ _cattle/livestock to_its_kind and_~~DOM~~ every_of (the)_creeping_thing_of the_soil to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good.

9 LV 1:12 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

10 LV 1:12 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

26 And_ god _he/it_said let_us_make humankind in_our_image according_to_our_likeness/pattern and_they_will_rule_over on/over_(a)_fish_of the_ _sea and_on/over_bird_of the_heavens and_ _on/over_cattle/livestock and_on/over_all the_ _earth/land and_on/over_all the_creeping_ _(thing) the_(one)_creeping on the_earth/land. **27** And_ god _he/it_created ~~DOM~~ the_humankind in_his/its_image in_(the)_image god he_created ~~DOM~~_him/it male and_female he_created ~~DOM~~_ _them. **28** And_ god _he/it_blessed ~~DOM~~_them and_he/it_said to/for_them god be_fruitful and_ _increase/multiply and_fill ~~DOM~~ the_earth/land and_subdue_it and_rule(pl) on/over_fish_of the_ _sea and_on/over_bird_of the_heavens and_ _on/over_all animal the_creeping on the_ _earth/land. **29** And_ god _he/it_said HERE I_give to/for_you(pl) ~~DOM~~ every_of plant which_bears_ _seed seed which is_on the_surface_of all_of the_ _earth/land and_~~DOM~~ every_of the_tree which in/on/over_him/it the_fruit_of a_tree which_ _bears_seed seed to/for_you(pl) it_will_belong for_food. **30** And_to/for_all (the)_animal_of the_ _earth/land and_to/for_all (the)_bird_of the_ _heavens and_to/for_all creeping_thing on the_ _earth/land which in/on/over_him/it life living ~~DOM~~ all_of greenery plant[s] for_food and_he/it_ _was so. **31** And_ god _he/it_saw ~~DOM~~ all_of that he_had_made and_BEHOLD/LO/SEE it_was_good very and_he/it_was evening and_he/it_was morning the_day_of the_sixth.
2:1 And_ the_heavens and_the_earth and_all their_objects _they_were_completed. **2** And_ god _they_were_ended/finished in_the_day the_ _seventh their_property/content which he_had_ _done and_he/it_rested in_the_day the_seventh from_all their_property/content which he_had_ _done. **3** And_ god _he/it_blessed ~~DOM~~ the_day_of the_seventh and_he/it_consecrated ~~DOM~~_him/it if/because in_him/it he_rested from_all their_ _property/content which god he_had_created for_doing.

Readers' Version

age, according to our likeness,[6] and let them rule over the fish in the sea and over the birds in the sky and over the livestock and over all the earth, and over every creature moving on the earth."
27 Then God created humankind in his image, yes, created in the image of God—male and female he created them.[7] **28** Then God blessed them and told them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and take control of it. You're in charge of the fish in the sea and the birds in the sky and over every living thing that moves on the earth." **29** Then God said, "Look, I've given you every plant throughout the whole earth that yields seed, and every tree that has fruit with a seed or seeds inside it. They will be yours for food, **30** and to every living thing on the earth, and to every bird in the sky, and to everything moving on the earth that has living breath in it, I've given every green plant for food." Everything happened exactly as he commanded, **31** and he saw everything that he'd made, and wow, it was *very* good. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the sixth day.

2:1 So the heavens and the earth were completed, along with everything in them. **2** By the seventh day God had finished his work, so he rested on the seventh day from all his work that he'd done.[8] **3** Then God blessed the seventh day and declared it to be different from the other days, because on that first Saturday, he rested from all his work of creating.

6 RV 1:26 · Cross-ref. 1Cor 11:7.

7 RV 1:27-28 · Cross-ref. Gen 5:1-2.

8 RV 2:2-3 · Cross-ref. Exo 20:11.

Readers' Version

The garden at Eden

4 What follows tells[11] more details about the history of what God did when he created the heavens and the earth:

During the time when Yahweh God[12] made the earth and the heavens, **5** there weren't yet any bushes growing on the earth, and no plants had yet sprung up in the countryside, because Yahweh God had not yet made it rain, and nor were there any people yet to till the ground. **6** However, a mist came up from the ground and watered the entire surface of the land.

7 Then Yahweh God formed the first man out of the dust on the ground and he breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living person.[13]

8 Now in the east, Yahweh God had planted a garden in Eden, and he put the man there that he had formed. **9** He also caused all kinds of trees to grow there—some that are pleasant to look at and good for food. In the middle of the garden was the tree of life[14] and the tree of the knowledge of good and evil

10 A river flowed out of Eden to water the garden, and then from there it split into four rivers. **11** The first river was named Pishon, and it winds around through the entire region of Havilah, where there's gold. **12** The gold from there is very pure, and there's also a type of fragrant resin and onyx gemstones there. **13** The second river was named Gihon, and it winds through the entire region of Kush (Ethiopia). **14** The third river was named Hidekel, and it flowed east of the Ashur

Literal Version

4 These are_the_accounts_of the_heavens and_ _the_earth at_their_creation in/on_day **YHWH** god made earth and_heavens. **5** And_ _all/each/any/every (the)_bush[es]_of the_field not_yet it_was in/on_the_earth and_all (the)_ _vegetation_of the_field not_yet it_was_sprouting if/because not **YHWH** god he_had_caused_rain on the_earth/land and_human/'Ādām there_ _was_not to_work ÐOM the_soil. **6** And_vapour it_ _came_up from the_earth/land and_it_watered ÐOM all_of the_surface_of the_soil. **7** And_ **YHWH** god _he/it_formed ÐOM the_humankind dust from the_soil and_he/it_blew in_his/its_two_ _nostrils the_breath_of life and_ the_humankind _he/it_was to_living_creature living. **8** And_ **YHWH** god _he/it_planted a_garden in_ʿĒden from_east and_he/it_assigned there ÐOM the_ _humankind whom he_had_formed. **9** And_ **YHWH** god _he/it_made_sprout from the_soil every_of tree desirable to/for_appearance and_ _good for_food and_tree the_life in_the_middle the_garden and_tree the_knowledge good and_ _bad/evil. **10** And_river[16] was_going_out from_ _ʿĒden to_water ÐOM the_garden and_from_there it_divided and_it_was to_four heads. **11** The_ _name_of the_one is_Pishon it the_(one)_going_ _around ÐOM all_of the_land_of the_Ḫₐvīlāh where is_there the_gold. **12** And_gold_of the_ _earth/land the_that is_good are_there the_ _bdellium and_stone_of the_onyx/beryl. **13** And_ _name_of the_river the_second is_Giyḥōn it the_ _(one)_going_around ÐOM all_of the_land_of Kūsh/(Cush). **14** And_name_of the_river the_third is_Tigris it the_(one)_going the_east_of 'Ashshūr and_the_river the_fourth it is_the_Pərāt. **15** And_ **YHWH** god _he/it_took ÐOM the_humankind and_

11 RV 2:4 · Note This little formula is sometimes known as a 'toledoth' (or 'tōlədōt', from the Hebrew word) and seems to mark a new section, but it's debated whether this part belongs at the bottom of the previous section, or at the top of the following section. We're assuming the later here.

12 RV 2:4 · Note This is the first occurrence of the Hebrew letters 'יהוה' (YHWH) in the Bible, which we find out later (in Exodus 3, also compiled by Mosheh/Moses) is God's actual name. Although the vowels which go with those four consonants have been lost over the millennia, most scholars believe 'Yahweh' to be the best guess that we can make. (It's certainly NOT 'Jehovah', which was a historical mistake made by confusing the vowels of two different words.) Some older translations use LORD which is NOT a translation of 'יהוה' (which means 'I am'), but which represents confusion over the more recent Jewish (but non-Biblical) custom of not pronouncing God's name (and which makes one wonder what's the use of telling people your name if they're then not allowed to use it).

13 RV 2:7 · Cross-ref. 1Cor 15:45.

14 RV 2:9 · Cross-ref. Rev 2:7; 22:2,14.

16 LV 2:10 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_he/it_put_him/it in_garden of_ʿĒden to_work_ _her/it and_to_guard/attend_to_her/it. **16** And_ **YHWH** god _he/it_commanded to the_ _humankind to_say from_all (the)_tree_of the_ _garden freely_(eat) you_will_eat. **17** And_from_ _tree the_knowledge good and_bad/evil not you_ _must_eat from_him/it if/because in/on_day you(ms)_eat from_him/it surely_(die) you_will_ _die. **18** And_ **YHWH** god _he/it_said not is_good to_be the_humankind for_him/it_being_alone I_ _will_make for_him/it[17] a_helper like_in_front_ _of_him/it. **19** And_ **YHWH** god _he/it_formed from the_soil every_of (the)_animal_of the_field and_ DOM every_of (the)_bird_of the_heavens and_ _he/it_brought to the_humankind to_see what will_he_call to_him/it and_all/each/any/every that he_called to_him/it the_humankind a_ _creature living it his/its_name. **20** And_ the_ _humankind _he/it_called names to/from_ _all/each/any/every the_cattle/livestock and_ _to/for_bird the_heavens and_to/for_all (the)_ _animal_of the_field and_to/for_humankind not he_found a_helper like_in_front_of_him/it. **21** And_ **YHWH** god _he/it_made_fall/lie_down a_ _deep_sleep on the_humankind and_he/it_fell_ _asleep and_he/it_took one from_his/its_ _ribs/planks and_he/it_closed_up flesh instead_ _of_her/it. **22** And_ **YHWH** god _he/it_built DOM the_rib/plank which he_had_taken from the_ _humankind to/for_(a)_woman and_he/it_ _brought_her/it to the_humankind. **23** And_ the_ _humankind _he/it_said this_one at_last is_bone from_my_bones and_flesh/body from_my_ _flesh/body to_this_(one) woman it_will_be_ _called if/because from_man this_(one) she_was_ _taken. **24** Therefore yes/correct/thus/so a_man he_leaves DOM his/its_father and_DOM his/its_ _mother and_he/it_clings in/on_his/its_ _woman/wife and_they_will_be to/for_ _flesh/body one. **25** And_they_were both_of_them naked the_humankind and_his/its_woman/wife and_not they_were_ashamed.

3:1 And_the_snake it_was crafty from_all (the)_ _animal_of the_field which **YHWH** god he_had_ _made and_he/it_said to the_woman also

Readers' Version

(Assyria) region, and then the fourth river was named Perat (Euphrates).

15 Yahweh God took the man and put him in the garden at Eden to cultivate and maintain it **16** and instructed him, "You can eat as much fruit as you want from any tree in the garden, **17** but you mustn't eat from the tree of the knowledge of good and evil, because the day you eat its fruit you'll certainly die."

18 Then Yahweh God said, "It's not good for the man to be alone, so I'll make a suitable helper for him."

19 Now Yahweh God had formed every living thing of the countryside and every bird of the sky from the ground, so he brought them to the man to see what he would call them, and whatever the man called each living creature, that would become its name. **20** The man gave names to all the various livestock and to the birds of the sky and to every living creature in the countryside, but none of them was a suitable companion to help him.

21 So Yahweh God caused the man to go into a deep sleep, and then while he was sleeping, he removed one of his ribs and closed up over its place with flesh. **22** Then Yahweh God used the rib which he had taken from the man to form into a woman, and he brought her to the man, **23** and the man said:

"Now this is bone from my bones
and flesh from my flesh.
She'll be named 'woman'
because she came from a man."

24 So that's why a man leaves his father and mother, and becomes united to his wife, and the two of them become one being.[15]

25 At that time, both the man and his wife were naked, but they had no sense of shame.

3:1 Now the snake[18] was the craftiest of all the wild

The couple disobey God

15 **RV 2:24 · Cross-ref.** Mat 19:5; Mrk 10:7-8; 1Cor 6:16; Eph 5:31.

17 **LV 2:18 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

18 **RV 3:1 · Cross-ref.** Rev 12:9; 20:2.

Readers' Version

animals that Yahweh God had created, and one day he asked the woman, "Did God really command you to not eat fruit from any of the trees in the garden?"

2 "No," answered the woman, "we can eat the fruit from any of the trees in the garden, **3** except from the tree that is in the centre. He commanded us to not eat that fruit or even touch it, because if we do, we will die!"

4 But the serpent said to the woman, "It's not definite that you'll die. **5** Actually, God knows that as soon as you eat fruit from that tree, you'll understand new things, so that you will know what's right and what's wrong just like God does."

6 The woman saw that the tree's fruit looked good to eat and that the tree itself was very attractive, plus she wanted to eat the fruit so that it would make her wise. So she picked some of the fruit and ate it and she also gave some of it to her husband who was there with her, and he ate it too. **7** Immediately they both had new understanding and they felt their nakedness. So they sewed some fig leaves together and made skirts for themselves.

8 Late that afternoon, during the cool time of the day, the man and his wife heard Yahweh God's voice as he walked in the garden, but they hid from him behind some trees in the garden, **9** so Yahweh God called out to the man, "Adam, where are you?"

10 "I heard you walking in the garden," he replied, "but I was scared because I was naked, so I hid myself."

11 "Who told you that you're naked?" Yahweh God asked. "Have you eaten the fruit that I told you not to eat?"

12 "The woman that you put here beside me," answered the man, "she gave me some fruit from the tree and I ate it."

13 Then Yahweh God asked the woman, "What did you do?"

"The snake tricked me, so I ate some of the fruit,"[19] the woman replied.

Literal Version

if/because god did_he_say not you(pl)_must_eat from_all (the)_tree_of the_garden. **2** And_ the_ _woman _she/it_said to the_snake from_the_fruit of_the_tree[s]_of the_garden we_will_eat. **3** And_ _from_fruit the_tree which in_the_middle the_ _garden god he_said not you(pl)_must_eat from_ _him/it and_not you(pl)_will_touch in/on/over_ _him/it lest you(pl)_will_die_(emph). **4** And_ the_ _snake _he/it_said to the_woman not surely_(die) you(pl)_will_die_(emph). **5** If/because god is_ _knowing if/because_that in/on_day you(pl)_to_ _eat from_it and_ your(pl)_eyes _they_will_be_ _opened and_you(pl)_will_be like_'Elohīm (ones)_ _knowing (of)_good and_bad/evil. **6** And_ the_ _woman _she/it_saw if/because_that was_good the_tree for_food and_that was_a_delight it to/for_both_eyes and_ the_tree _was_desirable to_make_wise/intelligent and_she/it_took from_ _its_fruit and_she/it_ate and_she/it_gave also to_ _her_husband with_her/it and_he/it_ate. **7** And_ the_eyes_of both_of_them _they_were_opened and_they_knew if/because_that were_naked they and_they_sewed leafage_of fig_tree and_they_ _made to/for_them loin_coverings. **8** And_they_ _heard ~~DOM~~ the_sound_of **YHWH** god walking_ _about in_the_garden to/for_wind/breath/spirit the_day and_ the_humankind and_his/its_ _woman/wife _he/it_hid_himself/itself from_ _before **YHWH** god in_the_middle the_tree[s]_of the_garden. **9** And_ **YHWH** god _he/it_called to the_humankind and_he/it_said to_him/it where_ _you(ms). **10** And_he/it_said ~~DOM~~ your(ms)_ _sound/voice I_heard in_the_garden and_I_was_ _afraid if/because was_naked I and_I_hid_myself. **11** And_he/it_said who (did)_he_tell to/for_ _yourself(m) if/because_that were_naked you the_(one)_from the_tree which I_commanded_ _you(ms) to_not to_eat from_him/it have_you_ _eaten. **12** And_ the_humankind _he/it_said the_ _woman whom you_put with_me she she_gave to/for_me from the_tree and_I_ate. **13** And_ **YHWH** god _he/it_said to_the_woman what this have_you_done and_ the_woman _she/it_said the_snake he/it_deceived/seduced_me and_I_ate.

19 RV 3:13 · Cross-ref. 2Cor 11:3; 1Tim 2:14.

Literal Version

14 And_ **YHWH** god _he/it_said to the_snake if/because you_have_done this you are_cursed from_all the_cattle/livestock and_from_all (the)_ _animal_of the_field on your(ms)_belly/abdomen you_will_go and_dust you_will_eat all_of the_ _days_of your(ms)_life. **15** And_hostility I_will_ _put between_you(ms) and_between the_woman and_between your_offspring and_between her_ _offspring he he/it_will_crush/cover_over_ _you(ms) head and_you(ms) you(ms)_will_ _crush/cover_over_him/it heel. **16** To the_woman he_said greatly_(increase) I_will_increase your(fs)_worries/pain and_your(fs)_pregnancy in_earthen_vessel//painful_toll you_will_bear children and_near/to your(fs)_man/husband your(fs)_longing/desire and_he he_will_rule on/over_you(fs). **17** And_to/for_humankind he_ _said if/because you_listened[22] to_sound/voice your(ms)_woman/wife and_she/it_ate from the_ _tree which I_commanded_you(ms) to_say not you_must_eat from_him/it the_soil is_cursed on_ _account_of_you(ms) in_pain you(ms)_will_eat_ _it(f) all_of the_days_of your(ms)_life. **18** And_ _thorn and_thorn/thistle it_will_cause_to_sprout to/for_you(fs) and_you(ms)_will_eat ~~DOM~~ the_ _vegetation_of the_field. **19** On_ _perspiration/sweat_of your(ms)_both_nostrils you_will_eat food until you(ms)_return to the_ _soil if/because from_it you_were_taken if/because are_dust you and_near/to dust you_ _will_return. **20** And_ the_humankind _he/it_ _called the_name_of his/its_wife/woman Ḥavvāh/(Eve) if/because she she_was the_ _mother_of every_of living_person. **21** And_ **YHWH** god _he/it_made for_'Ādām and_for_his_ _wife garments_of skin and_he/it_clothed_them.

22 And_he/it_said **YHWH** god HERE the_ _humankind he_has_become like_one from_ _him/it to_know good and_bad/evil and_now lest he_should_stretch_out his/its_hand and_he/it_ _will_take also from_tree the_life and_he/it_will_

Readers' Version

God's judgements after they disobeyed

14 Then Yahweh God said to the snake,

"Because you've done this you'll be cursed more than all the livestock,
and more than every wild animal.
Now you'll move along on your belly,
and you'll eat dust all the rest of your life.
15 I'll put hostility between you and the woman
between your descendants and hers.[20]
He will crush your head
and you'll strike his heel."
16 To the woman God said,
"I'll sharply increase your pain in childbirth.
You'll produce children in pain.
Your desire will be for your husband
and he will rule over you."
17 Then God said to the man,
"Because you did what your wife told you
and ate from that tree
that I'd told you not to eat from,
then the ground will be cursed because of you.[21]
You'll have to work hard to get food from it
all the rest of your life.
18 It'll produce thorns and thistles for you
although you'll eat the crops from the countryside.
19 You'll eat bread with sweat drops on your nose
until you return to the ground
because you were taken out of the ground.
Yes, you were created from dust,
and you'll return back to dust."
20 Then the man named his wife 'Havah' (Eve) (which means 'living') because she would become the mother of all future people. **21** Then Yahweh God made clothes from animal skins for Adam and his wife and he dressed them.

The humans get expelled from the garden

22 Then Yahweh God said,

"See, the man has become
like one of us, being aware
of good and evil. But now, he mustn't be allowed

20 RV 3:15 · Cross-ref. Rev 12:17.

21 RV 3:17-18 · Cross-ref. Heb 6:8.

22 LV 3:17 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

to reach out his hand and also take fruit from the tree of life and eat it and live forever."[23] **23** So Yahweh God expelled them out of the garden in Eden to work the soil from which Adam had been taken.

24 After he expelled them, he placed sentries on the east side of the garden in Eden, as well as a fiery sword that swung around in every direction to guard the path to the tree of life.

Kayin (Cain) murders Hevel (Abel)

4:1 Then Adam slept with his wife Havah (Eve), and she conceived and in due course gave birth to Kayin (Cain). "Yahweh has enabled me to produce a man," she said. **2** Eventually she also gave birth to Kayin's brother, Hevel (Abel). Hevel became a shepherd, while Kayin became a crop farmer. **3** Some months later, Kayin brought some of what he'd grown in the ground as an offering to Yahweh, **4** and also Hevel brought the best portions from some of the firstborn of his flock. Now Yahweh was pleased with Hevel and his offering,[24] **5** but he didn't even look towards Kayin and his offering. Kayin got very angry and his face showed his displeasure. **6** Then Yahweh said to Kayin, "Why are you so angry? And why are you frowning like that? **7** If you do what's right, won't you be honoured? But if you don't do what's right, sin is crouching in the doorway wanting to have you, but you have the control over it."

8 One day, Kayin spoke to his brother Hevel when they were out in the countryside, and then Kayin attacked him and killed him.[25]

9 Later Yahweh asked Kayin, "Where's your brother Hevel?"

"I don't know," he replied, "It's not my job to look after my brother."

10 "What have you done?" Yahweh asked. "Your brother's blood is calling out to me from the ground.[26] **11** So now you're cursed and banished from the soil that your brother's blood soaked into as a result of your actions. **12** Whenever you till

Literal Version

_eat and_he/it_will_live forever. **23** And_he/it_ _sent_out/away_him/it **YHWH** god from_the_ _garden of_ʿĒden to_work ÐOM the_soil where he_ _was_taken from_there. **24** And_he/it_drove_out ÐOM the_humankind and_he/it_made_stay/reside from_east to/for_garden of_ʿĒden ÐOM the_ _cherubims and_ÐOM the_flame_of the_ _sword/knife the_tumbling to_guard/protect ÐOM the_way_of the_tree_of the_life.

4:1 And_the_man he_knew ÐOM Ḥavvāh/(Eve) his/its_wife/woman and_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth ÐOM Qayin/(Cain) and_she/it_said I_have_ _acquired a_man with **YHWH**. **2** And_she/it_ _added to_give_birth ÐOM his/its_brother ÐOM Hevel/(Abel) and_he/it_was Hevel a_herdsman_ _of sheep and_Qayin/(Cain) he_was one_who_ _tilled_of the_ground. **3** And_he/it_was from_the_ _end/extremity days and_ Qayin/(Cain) _he/it_ _brought from_the_fruit the_soil an_offering to/for_**YHWH**. **4** And_Hevel also he he_brought from_the_firstborn his/its_flock_of_sheep/goats and_from_their_fat/best and_ **YHWH** _he/it_ _looked_around to Hevel and_near/to his/its_ _donation/offering. **5** And_near/to Qayin/(Cain) and_near/to his/its_donation/offering not he_ _looked and_it_glowed/burnt to/for_ _Qayin/(Cain) exceedingly and_ his/its_ _faces/face _they_fell. **6** And_ **YHWH** _he/it_said to Qayin/(Cain) to/for_what does_it_burn to/for_ _you(fs) and_why your(ms)_faces/face have_ _they_fallen. **7** Am_not if you_will_do_well lifting_ _up and_if not you_will_do_well to/for_the_ _opening/doorway sin is_crouching and_to_ _you(ms) his/its_longing/desire and_you(ms) you_will_rule in/on/over_him/it. **8** And_ Qayin/(Cain) _he/it_said to Hevel his/its_brother and_he/it_was on_their_being in_the_field and_ Qayin/(Cain) _he/it_rose_up against Hevel his/its_brother and_he/it_killed_him/it. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Qayin/(Cain) where is_ _Hevel your(ms)_brother/kindred and_he/it_said not I_know the_guard/protector/keeper my_ _brother/kindred am_I. **10** And_he/it_said what have_you_done the_voice_of the_blood(s)_of

23 **RV 3:22 · Cross-ref.** Rev 22:14.

24 **RV 4:4 · Cross-ref.** Heb 11:4.

25 **RV 4:8 · Cross-ref.** Mat 23:35; Luk 11:51; 1Yhn 3:12.

26 **RV 4:10 · Cross-ref.** Heb 12:24.

Literal Version

your(ms)_brother/kindred are_crying_out to_me from the_soil. **11** And_now you are_cursed from the_soil which it_has_opened ÐOM her/its_mouth to_take/accept/receive ÐOM the_blood(s)_of your(ms)_brother/kindred from_your(ms)_hand. **12** If/because you_will_till ÐOM the_soil not it_ _will_repeat to_give her/its_vigor/produce to/for_you(fs) a_wanderer and_ _nodding/deploring/taunting you_will_be in/on_ _the_earth. **13** And_ Qayin/(Cain) _he/it_said to **YHWH** is_too_great my_ _perversity/evil/guilt/punishment from_ _lifting/bearing. **14** HERE you_have_driven_away ÐOM_me the_day from_under the_surface_of the_ _soil and_from_your(ms)_face/front I_will_be_ _hidden and_I_will be a_wanderer and_ _nodding/deploring/taunting on_the_earth and_ _it_was every_of finding_me he/it_will_ _smite/kill_me. **15** And_he/it_said to_him/it **YHWH** therefore any_of one_who_kills_of Qayin/(Cain) sevenfold he_will_be_avenged and_ **YHWH** _he/it_assigned to/for_Qayin/(Cain) a_ _sign to_not any_of finding_him/it to_strike ÐOM_ _him/it. **16** And_ Qayin/(Cain) _he/it_went_out from_to/for_face/front/presence **YHWH** and_ _he/it_sat_down//remained//lived in_land_of Nōd the_east_of ʿĒden.

17 And_ Qayin/(Cain) _he/it_knew ÐOM his/its_ _wife/woman and_she/it_conceived/became_ _pregnant and_she/it_gave_birth ÐOM Ḥ$_a$nōk/(Enoch) and_he/it_was building a_city and_he/it_called the_name_of the_city like/according_to_name his/its_son Ḥ$_a$nōk. **18** And_he/it_was_born to/for_Ḥ$_a$nōk ÐOM Irad and_Irad he_fathered ÐOM Mehujael and_ _Mehujael he_fathered ÐOM Methushael and_ _Methushael he_fathered ÐOM Lemek. **19** And_ _he/it_took to_him/it Lemek two_of wives the_ _name_of the_one(f) was_ʿĀdāh and_name_of the_second(fs) was_Tsillāh/(Zillah). **20** And_ ʿĀdāh _she/it_gave_birth ÐOM Jabal he he_was the_father_of dweller[s]_of tent and_ _livestock/cattle. **21** And_name_of his/its_brother was_Jubal he he_was the_father_of every_of player_of harp and_reed_instrument/flute. **22** And_Tsillāh also she she_bore ÐOM Tūv̇al-Qayin/(Cain) a_sharpener_of every_of worker_of bronze and_iron and_sister_of Tūv̇al-Qayin/(Cain) Naʿ$_a$māh. **23** And_ Lemek _he/it_said to_his_wives Oh_ʿĀdāh and_Tsillāh listen_to my_ _sound/voice Oh_wives_of Lemek give_ear_to

Readers' Version

and plant the ground, it will no longer produce good yields for you. You'll be a fugitive and wandering refugee on the earth."

13 "My punishment is more than I can bear," Kayin complained to Yahweh. **14** "Look, you're now driving me away from the ground I've been cultivating to somewhere where you won't be able to see me. I'll be a wandering refugee on the earth, and anyone who finds me will kill me."

15 "Very well,", replied Yahweh and declared, "If anyone kills Kayin, then that person will receive a seven times greater sentence." Then Yahweh marked Kayin so that no one who found him would kill him, **16** and Kayin left Yahweh's presence and settled in the land of Nod to the east of Eden.

Kayin's descendants

17 Then Kayin (Cain) slept with his wife and she conceived and gave birth to Hanok (Enoch). Then Kayin founded a town and named it Hanok after his son. **18** Eventually Hanok fathered Irad, and Irad fathered Mehuyael, and Mehuyael father Metushael, and Metushael fathered Lemek (Lamech). **19** Lemek had two wives: the first was named Adah and the second was Tsilah (Zillah). **20** Adah gave birth to Yaval who became the ancestor of people who live in tents and rear cattle. **21** His brother's name was Yuval and he became the ancestor of people who play stringed and wind instruments. **22** Tsilah gave birth to Tuval-Kayin who forged all kinds of tools out of bronze and iron. His sister was named Na'amah. **23** Then Lemek said to his wives:

"Adah and Tsilah, listen to me.
My wives, take notice of my words;
I killed a man who had wounded me;
I killed a young man who hurt me.
24 If killers of Kayin (Cain) would be sentenced

Readers' Version

seven times as much,
then anyone who kills me should be sentenced
seventy-seven times as much."

Shet's descendants

25 Then Adam slept with his wife again and she bore a son and named him Shet (Seth) (which means 'given') because she had said, "God has given me another son in place of Hevel (Abel) who was killed by Kayin (Cain)." **26** Eventually Shet also had a son and named him Enosh. That was when people began using Yahweh's name when they prayed for help.

Adam's (important) descendants[27]

5:1 This is the list of Adam's descendants. When God had created humankind, he made them in his own likeness.[28] **2** He created them as male and female,[29] and he blessed them and named them 'humans'. **3** When Adam was 130 years old, he had a son who was like him in many ways, and he named him Shet (Seth). **4** After Shet's birth, Adam lived another 800 years and had other sons and daughters. **5** So Adam lived a total of 930 years, and then he died.

6 When Shet was 105 years old, he had a son named Enosh. **7** After Enosh's birth, Shet lived another 807 years and had other sons and daughters. **8** So Shet lived a total of 912 years, and then he died.

9 When Enosh was 90 years old, he had a son named Keynan. **10** After Keynan's birth, Enosh lived another 815 years and had other sons and daughters. **11** So Enosh lived a total of 905 years, and then he died.

12 When Keynan was 70 years old, he had a son named Mahalalel. **13** After Mahalalel's birth, Keynan lived another 840 years and had other sons and daughters. **14** So Keynan lived a total of 910 years, and then he died.

15 When Mahalalel was 65 years old, he had a son

Literal Version

my_speech/discourse if/because a_man I_have_
_killed to/for_my_wound/bruise and_
_child/boy/young_man to/for_my_
_stripe/bruise/wound. **24** If/because sevenfold
Qayin/(Cain) he_will_be_avenged and_Lemek
seventy and_seven.
25 And_ 'Ādām _he/it_knew again ~~ĐOM~~ his/its_
_wife/woman and_she/it_gave_birth a_son and_
_she/it_called/named ~~ĐOM~~ his/its_name Shēt
if/because he_has_appointed to_me god offspring
another in_place_of Hevel/(Abel) if/because
he/it_killed_him/it Qayin/(Cain). **26** And_to/for_
_Shet/Shēt also he a_son he_was_born and_he/it_
_called ~~ĐOM~~ his/its_name 'Enōsh then it_was_
_begun to_call on_(the)_name_of **YHWH**.

5:1 This is_the_record_of the_descendants_of
'Ādām in/on_day god created humankind in_the_
_likeness/resemblance god he_made ~~ĐOM~~_him/it.
2 Male and_female he/it_created_them and_
_he/it_blessed ~~ĐOM~~_them and_he/it_called ~~ĐOM~~
their_name humankind in/on_day to_create_
them. **3** And 'Ādām _he/it_lived thirty and_one_
_hundred year[s] and_he/it_fathered in_his/its_
_resemblance/likeness according_to_his/its_
_illusion/resemblance and_he/it_called ~~ĐOM~~
his/its_name Shēt. **4** And_ the_days_of 'Ādām _
_they_were after fathering_by_him/it ~~ĐOM~~ Shēt
eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons
and_daughters. **5** And_ all_of the_days_of 'Ādām
which he_lived _they_were nine hundred(s)
year[s] and_thirty year[s] and_he/it_died. **6** And_
Shēt _he/it_lived five years and_one_hundred
year[s] and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ 'Enōsh. **7** And_
Shēt _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐOM~~
'Enōsh seven years and_eight hundred(s) year[s]
and_he/it_fathered sons and_daughters. **8** And_
all_of the_days_of Shēt _they_were two_plus ten
year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_
died. **9** And 'Enōsh _he/it_lived ninety year[s]
and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ Qēynān/(Kenan).
10 And_ 'Enōsh _he/it_lived after fathering_by_
_him/it ~~ĐOM~~ Qēynān/(Kenan) fif- teen year[s]
and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered
sons and_daughters. **11** And_ all_of the_days_of
'Enōsh _they_were five years and_nine

27 **RV 5:1 · Parallel** 1 Chr. 1:1-4

28 **RV 5:1-2 · Cross-ref.** Gen 1:27-28.

29 **RV 5:2 · Cross-ref.** Mat 19:4; Mrk 10:6.

Literal Version

hundred(s) year[s] and_he/it_died. **12** And_ Qēynān/(Kenan) _he/it_lived seventy year[s] and_he/it_fathered ÐOM Mah$_a$lal'ēl. **13** And_ Qēynān/(Kenan) _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ÐOM Mah$_a$lal'ēl forty year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **14** And_ all_of the_days_of Qēynān/(Kenan) _they_were ten years and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_died. **15** And_ Mah$_a$lal'ēl _he/it_lived five years and_sixty year[s] and_he/it_fathered ÐOM Yered/(Jared). **16** And_ Mah$_a$lal'ēl _he/it_lived after fathering_by_him/it ÐOM Yered thirty year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **17** And_ all_of the_days_of Mah$_a$lal'ēl _they_were five and_ninety year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_died. **18** And_ Yered _he/it_ _lived two and_sixty year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_fathered ÐOM Ḥ$_a$nōk/(Enoch). **19** And_ Yered _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ÐOM Ḥ$_a$nōk eight hundred(s) year[s] and_ _he/it_fathered sons and_daughters. **20** And_ all_ _of the_days_of Yered _they_were two and_sixty year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_ _died. **21** And_ Ḥ$_a$nōk _he/it_lived five and_sixty year[s] and_he/it_fathered ÐOM Mətūshelaḥ. **22** And_ Ḥ$_a$nōk _he/it_walked/wandered with the_'Ɛlohīm after fathering_by_him/it ÐOM Mətūshelaḥ three hundred(s) year[s] and_he/it_ _fathered sons and_daughters. **23** And_ all_of the_ _days_of Ḥ$_a$nōk _he/it_was five and_sixty year[s] and_three hundred(s) year[s]. **24** And_ Ḥ$_a$nōk _ _he/it_walked/wandered with the_'Ɛlohīm and_ _he_didn't_exist if/because god he_took ÐOM_ _him/it. **25** And_ Mətūshelaḥ _he/it_lived seven and_eighty year[s] and_one_hundred year[s] and_ _he/it_fathered ÐOM Lemek. **26** And_ Mətūshelaḥ _he/it_lived after fathering_by_him/it ÐOM Lemek two and_eighty year[s] and_seven hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **27** And_ all_of the_days_of Mətūshelaḥ _they_were nine and_sixty year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_died. **28** And_ Lemek _he/it_lived two and_eighty year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_ _fathered a_son. **29** And_he/it_called ÐOM his/its_ _name Noaḥ to_say this_one he_will_ _console/comfort_us from_our_work/action and_

Readers' Version

named Yered (Jared). **16** After Yered's birth, Mahalalel lived another 830 years and had other sons and daughters. **17** So Mahalalel lived a total of 895 years, and then he died.

18 When Yered was 162 years old, he had a son named Hanok (Enoch). **19** After Hanok's birth, Yered lived another 800 years and had other sons and daughters. **20** So Yered lived a total of 962 years, and then he died.

21 When Hanok was 65 years old, he had a son named Metushelah (Methuselah). **22** After Metushelah's birth, Hanok walked with God for 300 years and had other sons and daughters. **23** So Hanok lived a total of 365 years. **24** Hanok walked with God, and then he was not there, because God took him away.[30]

25 When Metushelah was 187 years old, he had a son named Lemek (Lamech). **26** After Lemek's birth, Metushelah lived another 782 years and had other sons and daughters. **27** So Metushelah lived a total of 969 years, and then he died.

28 When Lemek was 182 years old, he had a son **29** and he named him Noah (which sounds like the Hebrew word for 'relief') because he said, "This son will give us relief from the difficult work that we have to do because Yahweh has cursed the ground." **30** After Noah's birth, Lemek lived another 595 years and had other sons and daughters. **31** So Lemek lived a total of 777 years, and then he died.

32 After Noah was 500 years old, he had sons whose names were Yefet (Japheth), Shem, and Ham.[31]

30 **RV 5:24 · Cross-ref.** Heb 11:5; Yud 14.

31 **RV 5:32 · Note** Gen 10:21 indicates that Yefet was the eldest, and Gen 9:24 indicates that Ham was the youngest.

Readers' Version

Humankind's evil

6:1 When people began to multiply on the earth's surface, and they were having daughters, **2** God's sons[32] saw that men's daughters were beautiful, and they took any that they wanted for themselves as wives. **3** Then Yahweh said, "My Spirit won't tolerate people forever, because they are physical beings, therefore their remaining time will be 120 years." **4** The NEFILIM[33] were on the earth in those days and also after that, when the sons of God went to the daughters of humankind and they bore children for them. INVESTIGATE They were the mighty warriors of long ago—those famous men.

5 Then Yahweh saw that the humankind's wickedness on the earth was extensive, and that every inclination of their inner thoughts was only evil all day long.[34] **6** So Yahweh regretted that he had made humankind on the earth and he was deeply saddened, **7** so he said, "This humankind that I created, I will completely destroy them from the surface of the ground, along with the animals, and crawling creatures and the birds of the sky, because I regret that I made them." **8** However, Yahweh noticed Noah and was pleased with him.

Literal Version

_from_worry/pain our_both_hands from the_soil which he/it_has_cursed_her/it **YHWH**. **30** And_ Lemek _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~DOM~~ Noaḥ five and_ninety year[s] and_five hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **31** And_ all_of the_days_of Lemek _ _he/it_was seven and_seventy year[s] and_seven hundred(s) year[s] and_he/it_died. **32** And_he/it_ _was Noaḥ a_son_of five hundred(s) year[s] and_ Noaḥ _he/it_fathered ~~DOM~~ Shēm ~~DOM~~ Ḥām and_ _~~DOM~~ Yefet/(Japheth).

6:1 And_he/it_was if/because the_humankind it_ _began to_increase_in_number on the_surface_of the_soil and_daughters they_were_born to/for_ _them. **2** And_ the_sons_of the_'Elohīm _they_saw ~~DOM~~ the_daughters_of the_humankind if/because_that were_good they and_they_took to/for_them wives from_all whom they_chose. **3** And_ **YHWH** _he/it_said not my_ _breath/wind/spirit it_will_remain in/on_the_ _humankind to_vanishing_point in/on_that_also he is_flesh and_they_will_be his/its_days one_ _hundred and_twenty year[s]. **4** The_ _Nefilim/Nephilim they_were in/on_the_earth in_the_days those and_also after thus when the_ _sons_of the_'Elohīm they_went into the_ _daughters_of the_humankind and_they_gave_ _birth to/for_them they the_powerful/mighty(pl) who from_long_ago/eternity the_men_of the_ _name. **5** And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that was_great the_evil_of the_humankind on_the_ _earth and_all (the)_inclination_of the_thoughts_ _of his/its_heart only was_evil every_of the_day. **6** And_ **YHWH** _he/it_sighed/regretted if/because_that he_had_made ~~DOM~~ the_ _humankind on_the_earth and_he/it_was_ _worried/pained to his/its_heart. **7** And_ **YHWH** _ _he/it_said I_will_wipe ~~DOM~~ the_humankind which I_created from_under the_surface_of the_ _soil from_humankind unto animal[s] unto creeping_thing[s] and_unto the_bird[s]_of the_ _heavens if/because I_regret if/because_that I_ _have_made_them. **8** And_Noaḥ he_found favour in/on_both_eyes_of **YHWH**.

32 RV 6:2 · Cross-ref. Yob 1:6; 2:1.

33 RV 6:4 · Cross-ref. Num 13:33.

34 RV 6:5-8 · Cross-ref. Mat 24:37; Luk 17:26; 1Pe 3:20.

Literal Version

9 These are_the_accounts_of Noaḥ Noaḥ was_a_ _man righteous blameless he_was in_his/its_ _generations with the_'Elohīm Noaḥ he_walked_ _about. **10** And_ Noaḥ _he/it_fathered three sons ~~ĐOM~~ Shēm ~~ĐOM~~ Ḥām and_~~ĐOM~~ Yefet/(Japheth). **11** And_ the_earth/land _it(f)_was_ _decaying/corrupt to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_'Elohīm and_ the_earth/land _ _she/it_was_filled violence. **12** And_ god _he/it_ _saw ~~ĐOM~~ the_earth/land and_BEHOLD/LO/SEE it_was_corrupt if/because all_of flesh it_had_ _corrupted ~~ĐOM~~ its_road/course on the_ _earth/land. **13** And_ god _he/it_said to/for_Noaḥ the_end_of all_of flesh is_coming to/for_my_ _face/front if/because the_earth/land it_is_full violence from_their_face/front and_WOW_I ready_for_destroying_them with the_earth/land. **14** Make to/for_yourself(m) an_box_of wood(s)_of gopher nests you_will_make ~~ĐOM~~ the_box and_ _you(ms)_will_cover ~~ĐOM~~_her/it from_inside and_ _from_outside with_pitch. **15** And_this is_how you_will_make ~~ĐOM~~_her/it will_be_three hundred(s) cubit[s] the_length_of the_box will_ _be_fifty cubit[s] breadth_of_its and_thirty cubit[s] height_of_its. **16** A_roof you_will_make for_box and_near/to a_cubit you_will_finish_it[38] from_to_above and_the_entrance_of the_box in_ _side_of_its you_will_put lower_decks second_ _decks and_third_decks you_will_make_it. **17** And_I HERE_I am_about_to_bring ~~ĐOM~~ the_ _flood water on the_earth/land to_destroy all_of flesh which in/on/over_him/it the_breath_of life from_under the_heavens all that on_the_earth it_ _will_die. **18** And_I_will_establish ~~ĐOM~~ covenant_ _of_my with_you and_you_will_go into the_box you and_sons_of_your and_wife_of_your and_the_ _wives_of your(pl)_sons_of_your with_you. **19** And_of_every_of (the)_living_thing from_all flesh two from_all you_will_bring into the_box to_preserve_alive with_you male and_female

Readers' Version

Noah makes a barge

9 This is the account of Noah:[35] He was a man who obeyed God, blameless among the people of his time and he walked around with God. **10** Noah had three sons: Yefet (Japheth), Shem, and Ham.

11 Now God noticed that humankind was corrupt and very violent. **12** Yes, God looked at the earth, and wow, all the living creatures on the earth had corrupted their behaviour.

13 So God told Noah, "I've decided to put an end to all people on earth because the earth is filled with violence because of them. So listen, I myself am going to destroy all of them, along with the earth. **14** Make yourself a wooden chest[36] out of cypress. Build rooms inside it, and seal it both inside and outside with resin. **15** These are the dimensions for it: 140m long, 23m wide, and 14m high. **16** It must have a roof, but the last half a metre between the sides and the roof should remain open. Put the door in its side, and build lower, middle, and upper decks. **17** You see, I'm going to flood the earth with water to destroy every creature that breathes. Everything that's on the earth will die. **18** But I'll make an agreement with you, so you must go into this chest along with your wife and sons and their wives, **19** and you must take a pair, male and female, of everything that lives into the chest to keep alive with you. **20** Pairs of every kind of bird and animal, including every kind of creature that moves on the ground, will come to you so that you keep them alive, **21** and you must take with you some of every different kind of food and store it in there for you and them to eat. **22** So Noah did that exactly as God had specified.[37]

---

35 RV 6:9 · Cross-ref. 2Pe 2:5.

36 RV 6:14 · Note The reader might have expected the word 'ark' here, but sadly the Latin word 'arca' meaning 'large box, chest' led to the English word 'ark' being invented, and why we can't use it here, is that now for most English readers, they picture a large boat in their minds when they hear that word. If you think about the 'ark of the covenant' that uses the same word, hopefully you can understand how anything like a 'boat' is the wrong word picture, hence we've gone back to translating the actual Hebrew word here.

37 RV 6:22 · Cross-ref. Heb 11:7.

38 LV 6:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

The global flood

7:1 Then Yahweh said to Noah, "Go into the ark, you and all your household, because I've seen that you're the only one who obeys me in this generation. **2** Take in seven male and female pairs of every kind of 'clean' animal, and one male and female pair of the 'unclean' animals, **3** as well as seven male and female pairs of every kind of flying bird in order to preserve their kinds on the earth. **4** Seven days from now I'll send forty days and nights of rain on the earth, and I'll eliminate every living thing that I've made that's still on the ground. **5** So Noah did everything that Yahweh had instructed him to do.

6 Noah was 600 years old when the flood covered the earth, **7** and he went into the wooden chest along with his wife, his three sons and their wives, in order to escape from the floodwaters.[39] **8** 'Clean' and 'unclean' animals, the birds, and everything that lived on the ground **9** came to Noah in male and female pairs and went into the chest, just like God had instructed Noah. **10** Then when the seven days were up, water started to flood the earth.

11 When Noah was 600 years old (and around the beginning of May), deep underwater geysers in the ocean started spouting out water, and the skies began to drop heavy rain[40] **12** that continued day and night for forty days. **13** That was the very day that Noah and Yefet (Japheth) and Shem and Ham and their wives had all entered the wooden chest. **14** They had with them every kind of living creature, including every kind of livestock and every other kind of creature that lives on the land, and every kind of bird and everything else that flies. **15** They had come to Noah in order to enter

Literal Version

they_will_be. **20** Of_the_bird[s] to_his/its_kind and_from the_cattle/livestock to_its_kind from_ _all (the)_creeping_thing_of the_soil to_his/its_ _kind two from_all they_will_come to_you to_ _preserve_alive. **21** And_you(ms) take to/for_ _yourself(m) from_all food which it_is_eaten and_ _you_will_gather_it to_yourself and_it_was to/for_yourself(m) and_for_them for_food. **22** And_ Noaḥ _he/it_made according_to_all that god he_commanded ~~DOM~~_him/it so he_did. **7:1** And_ **YHWH** _he/it_said to/for_Noaḥ you and_ _all household_of_your go into the_box if/because you I_have_seen righteous to/for_my_ _face/front in_generation (the)_this. **2** From_all the_cattle/livestock (the)_clean you_will_take to/for_yourself(m) seven seven a_male and_ _his/its_woman/wife and_from the_ _cattle/livestock which not is_clean it two a_male and_his/its_woman/wife. **3** Also of_the_bird[s]_of the_heavens seven seven male and_female to_ _preserve_alive offspring on the_surface_of all_of the_earth/land. **4** If/because to_days yet seven I am_about_to_bring_rain on the_earth/land forty day[s] and_forty night[s] and_I_will_wipe ~~DOM~~ all_ _of the_existence which I_have_made from_under the_surface_of the_soil. **5** And_ Noaḥ _he/it_made according_to_all that he_commanded_him **YHWH**. **6** And_Noaḥ was_a_son_of six hundred(s) year[s] and_the_flood it_was water on the_ _earth/land. **7** And_ Noaḥ and_sons_of_his and_ _his/its_woman/wife and_the_wives_of his_sons_ _of_his with_him/it _he_went into the_box from_ _face/in_front_of the_waters_of the_flood. **8** Of the_cattle/livestock (the)_clean and_from the_ _cattle/livestock which not_it was_clean and_ _from the_bird[s] and_all/each/any/every that was_creeping on the_soil. **9** Two two they_came to Noaḥ into the_box male and_female just_as god he_had_commanded ~~DOM~~ Noaḥ. **10** And_ _he/it_was to_the_seven_of the_days and_the_ _waters_of the_flood they_were on the_ _earth/land. **11** In_year six hundred(s) year of_ _the_life_of of_Noaḥ in_month the_second on_ _the_seven- teen day of_month in_the_day the_ _this all_of the_springs_of the_deep great they_ _were_split_open and_the_windows_of the_ _heavens they_were_opened. **12** And_ the_rain _ _he/it_was on the_earth/land forty day[s] and_

39 RV 7:7 · Cross-ref. Mat 24:38-39; Luk 17:27.

40 RV 7:11 · Cross-ref. 2Pe 3:6.

Literal Version

_forty night[s]. **13** On_the_substance_of the_day
the_this Noaḥ and_name_of and_Ḥām and_
_Yefet/(Japheth) the_sons_of Noaḥ and_the_wife_
_of Noaḥ and_the_three_of the_wives_of his_
_sons_of_his with_them he_went into the_box.
14 They and_all the_living to_its_kind and_all
the_cattle/livestock to_its_kind and_all the_
creeping(thing) the_(one)_creeping on the_
_earth/land to_his/its_kind and_all (the)_bird to_
_his/its_kind every_of bird_of every_of wing.
15 And_they_came to Noaḥ into the_box two two
from_all (the)_flesh which in/on/over_him/it
the_breath_of life. **16** And_those_which_came
male and_female from_all flesh they_came just_as
god he_had_commanded ᴅᴏᴍ_him/it and_ **YHWH**
_he/it_closed_up behind_him. **17** And_ the_flood _
_he/it_was forty day[s] on the_earth/land and_
the_waters _they_increased and_they_lifted ᴅᴏᴍ
the_box and_it_rose from_under the_earth/land.
18 And_ the_waters _they_increased and_they_
_increased exceedingly on the_earth/land and_
the_box _it_went on the_surface_of the_waters.
19 And_the_waters they_increased exceedingly
exceedingly on the_earth/land and_ all_of the_
_mountains (the)_high which were_under all_of
the_heavens _they_were_covered. **20** Fif- teen
cubit[s] from_to_above the_waters they_
increased and the_mountains _they_were_
_covered. **21** And_it_died all_of flesh the_(one)_
_creeping on the_earth/land among_bird[s] and_
_on/over_cattle/livestock and_among_animal[s]
and_on/over_all (the)_swarming_thing which_
_swarms on the_earth/land and_
_all/each/any/every the_humankind. **22** All that
the_breath_of the_breath life in_his/its_two_
_nostrils from_all that was_on_ground they_died.
23 And_he_wiped_out ᴅᴏᴍ all_of the_existence
which was_on the_surface_of the_soil from_
humankind unto animal[s] unto creeping
_thing[s] and_unto the_bird[s]_of the_heavens
and_they_were_wiped_out from the_earth/land
and_he_was_left[41] only Noaḥ and_which with_
_him/it in_box. **24** And_ the_waters _they_
_increased on the_earth/land fifty and_one_
_hundred day[s].

8:1 And_ god _he_remembered ᴅᴏᴍ Noaḥ and_
_ᴅᴏᴍ every_of the_living and_ᴅᴏᴍ all_of the_
_cattle/livestock which with_him/it in_box and_

Readers' Version

the chest—two by two of every creature with the breath of life. **16** So pairs of males and females of every creature entered just as God had instructed Noah, then Yahweh closed the door and they were shut in.

17 Then the flood came onto the earth for forty days, and the water rose so that the wooden chest was lifted up right off the land. **18** The water continued to rise and get deeper on the earth, and the chest floated along on top of the water. **19** Eventually the water on the earth got so deep that all the high mountains everywhere under the sky were under water— **20** in fact the water rose over seven metres above the tops of them. **21** By then every living creature that lived on the earth had drowned—birds, livestock, animals, every creature that swarms on the earth, and all humankind. **22** Everything that had the breath of the spirit of life in its nostrils, everything that lived on dry land, died. **23** That's how Yahweh completely annihilated every living creature off the earth, including humankind and livestock and crawling creatures and even the birds. Everything was annihilated except for Noah and those with him in the floating chest, **24** and the earth remained in full flood for 150 days.

8:1 Then God considered Noah and all the living

Waiting for the land to dry

41 LV 7:23 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

things and all the livestock that were with him in the floating chest, and he caused a wind to pass over the earth, and the waters started to subside **2** and the underwater geysers and the rain was stopped. **3** Then the water steadily receded from the earth and after five months the water had gone down enough **4** that by October the wooden chest was left sitting on one of the Ararat mountains. **5** The water continued to recede until December when the tops of the mountains became visible.

6 Then after another forty days, Noah opened a window near the top of the chest **7** and he released a raven which kept flying out and returning until the land started to dry out. **8** Then Noah also released a dove to see if the land was really out of the water, **9** but the dove didn't find anywhere to land so it returned to the window because the surface of the earth was still wet, and he stretched out his arm and brought the dove back inside. **10** Noah waited another week and then he released the dove again **11** and it returned to him in the evening and wow, it had a fresh, green olive leaf in its beak. So now Noah knew that the land was out of the water. **12** Then he waited another week, and released the dove again, but this time it didn't come back to him.

13 So it was when Noah was 601 years old (in the month of WHAT MONTH on the first day of the Jewish new year) the land was still drying out. So Noah made an opening in the top of the wooden chest and saw that the land surface there was almost dry. **14** By the end of the next month, the land was fully dry.

15 Then God said to Noah, **16** "Leave the wooden chest along with your sons and each of your wives. **17** Take out all the living creatures that are with you, including the birds and livestock, and everything that crawls (CHECK FOR WORD CONSISTENCY) on the ground, so that they'll proliferate and increase their numbers all over the earth. **18** So Noah went outside, along with his sons and each of their wives. **19** Every living creature, every crawling thing and every bird, everything moving on the earth, went outside kind by kind.

Literal Version

god _he_made_to_pass a_wind over the_ _earth/land and_ the_waters _they_subsided. **2** And_ the_springs_of the_deep and_the_ _windows_of the_heavens _they_were_shut_up and_ the_rain _it_was_restrained from the_ _heavens. **3** And_ the_waters _they_turned_back from_under the_earth/land going and_turning_ _back and_ the_waters _they_decreased from_ _the_end_of fifty and_one_hundred day[s]. **4** And_ the_box _it_rested in_month the_seventh on_the_ _seven- teen day of_month on the_mountains_of 'Arāraṭ. **5** And_the_waters they_were going and_ _decreasing until the_month (the)_tenth in_ _month on_day_one of_month the_tops_of the_ _mountains they_were_seen. **6** And_he/it_was from_the_end/extremity forty day[s] and_ Noaḥ _ _he_opened ÐOM the_window_of the_box which he_had_made. **7** And_he_sent_out ÐOM the_raven and_he/it_went_out going_out and_returning until the_waters dried_up from_under the_ _earth/land. **8** And_he_sent_out ÐOM the_dove from_with_him to_see were_ the_waters _they_ _abated from_under the_surface_of the_soil. **9** And_not the_dove it_found a_resting_place for_ _the_sole_of its_foot_of_her and_it_returned to_ _him/it into the_box if/because water was_on the_surface_of all_of the_earth/land and_he_ _stretched_out his/its_hand and_he_took_it and_ _he/it_brought ÐOM_her/it to_him/it into the_ _box. **10** And_he_waited again seven_of days other and_he_repeated to_send_out ÐOM the_dove from the_box. **11** And_it_came to_him/it the_dove to_the_time_of evening and_BEHOLD/LO/SEE a_ _leaf_of olive freshly_plucked was_in_mouth_of_ _its and_ Noaḥ _he/it_knew if/because_that the_ _waters they_were_abated from_under the_ _earth/land. **12** And_he_waited again seven_of days other and_he_sent_out ÐOM the_dove and_ _not it_repeated to_return to_him/it again. **13** And_he/it_was in_one and_six hundred(s) year in_month on_day_one of_month the_waters they_were_dried_up from_under the_earth/land and_ Noaḥ _he_removed ÐOM the_covering_of the_box and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_surface_of the_soil they_were_dried_up. **14** And_in_month the_second on_the_seven and_ _twenty day_of_month the_earth/land it_was_dry. **15** And_ god _he/it_spoke to Noaḥ to_say. **16** Go_ _out from the_box you and_wife_of_your and_ _sons_of_your and_the_wives_of your(pl)_sons_ _of_your with_you. **17** Every_of the_living which

Literal Version

is_with_you from_all flesh among_bird[s] and_
_on/over_cattle/livestock and_on/over_all the_
creeping(thing) the_(one)_creeping on the_
_earth/land bring_out[42] with_you and_they_will_
_swarm in/on_the_earth and_they_will_be_
_fruitful and_they_will_multiply on the_
earth/land. **18** And Noaḥ and_sons_of_his and_
_his/its_woman/wife and_the_wives_of his_sons_
_of_his with_him/it _he/it_went_out. **19** Every_of
the_living every_of the_creeping_(thing) and_all
(the)_bird every creeping_thing on the_
_earth/land to_families_of_their they_went_out
from the_box.

20 And_ Noaḥ _he/it_built an_altar to/for_**YHWH**
and_he/it_took from_all the_cattle/livestock
(the)_clean and_from_all (the)_bird (the)_clean
and_he/it_ascended burnt_offerings on_altar.
21 And_ **YHWH** _he_smelled ĐOM the_odour_of
(the)_soothing and_ **YHWH** _he/it_said to his/its_
_heart not I_will_repeat to_curse again ĐOM the_
_soil in_account_of the_humankind if/because
the_inclination_of the_heart_of the_humankind
is_evil since_youth(s)_of_his and_not I_will_
_repeat again to_strike_down ĐOM every_of
living_thing just_as I_have_done. **22** Again all_of
the_days_of the_earth/land seed and_harvest
and_cold and_heat and_summer and_winter and_
_day and_night not they_will_cease.

9:1 And_ god _he/it_blessed ĐOM Noaḥ and_ĐOM
sons_of_his and_he/it_said to/for_them be_
_fruitful and_increase/multiply and_fill ĐOM the_
_earth/land. **2** And_fear_of_your(pl) and_terror_
_of_your(pl) it_will_be on every_of (the)_animal_
_of the_earth/land and_on every_of (the)_bird_of
the_heavens on_all that it_creeps the_soil and_
_on/over_all the_fish(es)_of the_sea in_hand_of_
_your(pl) they_are_given. **3** Every_of creeping_
_thing which it is_alive to/for_you(pl) it_will_
_become for_food like_the_greenery plant[s] I_
_give to/for_you(pl) ĐOM everything.
4 Nevertheless flesh with_life_of_its blood_of_its
not you(pl)_must_eat. **5** And_nevertheless ĐOM
blood_of_your(pl) of_lives_of_your(pl) I_will_seek

Readers' Version

Noah's sacrifice and Yahweh's promise

20 Then Noah built an altar to Yahweh, and he took some of every kind of clean animal and every kind of clean bird, and he offered them as burnt offerings on the altar. **21** When Yahweh smelt the pleasing aroma, he said to himself, "I'll never curse the ground because of humankind again, even though the humankind's hearts are inclined from their youth to do evil things. And I'll never again destroy every living thing again like I've just done.

22 As long as the earth continues to exist,
seedtime and harvest time,
cold and heat,
summer and winter,
day and night,
will never stop happening.

God's agreement with Noah

9:1 Then God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth.[43] **2** Now every living creature on the earth will be afraid and terrified of you, including every bird that flies in the sky, along with every creature that moves on land, and all the fish in the ocean. I have put them all under your authority. **3** From now on every creature that is alive and moves can be eaten as food—just like I previously provided you green plants for food, now I provide you everything for food— **4** the only exception is meat with its life blood still in it.[44] **5** Also, I will certainly re-

42 LV 8:17 · Note OSHB variant note: אצוה: (x-qere) 'אֲצַיֶּה': lemma_3318 morph_HVhv2ms id_01S7t אֲצַיֶּה

43 RV 9:1 · Cross-ref. Gen 1:28.

44 RV 9:4 · Cross-ref. Lev 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Deu 12:16,23; 15:23.

Readers' Version

quire blood as payment for people's lives: if anyone murders another person, I require that the murderer must die, and even if an animal kills a human being, I require that it must die. **6** Yes, if anyone sheds human blood, the others must shed the murderer's blood, because God made human beings in his image.[45] **7** So then, be fruitful and multiply—have children on the earth and become numerous.[46]

8 Then God said to Noah and his sons, **9** "Now listen, I am making an agreement with you and your future descendants, **10** and it's also with every living creature that is with you: with the birds, the livestock, and every living thing on the earth with you, from all that came out of the wooden chest to every future living thing on the earth. **11** My agreement that I'm establishing with you is that all living things will never die from a flood again. That's right, I will never use a flood again to destroy everything on the earth." **12** Then God added, "This is how I'll show everyone that I've made this agreement with you and with all the living creatures that are with you, along with all future generations: **13** I'll place my rainbow among the clouds, and it'll be a sign of the agreement between me and all life on the earth. **14** So whenever I cause clouds to form in the sky and a rainbow is visible in the clouds, **15** then I'll remember my agreement that's between me and you and every kind of living creature, and a flood will never again destroy everything living. **16** So whenever a rainbow appears among the clouds, I'll see it and remember my permanent agreement with every living creature that lives and will live on the earth." **17** Then God said to Noah, "The rainbow is the sign of the agreement that I have established between me and every living thing on the earth."

Noah's children

18 Noah's sons who came out of the wooden chest after the flood were Yefet

Literal Version

from_the_hand_of every_of animal I_will_seek_it and_from_the_hand_of the_humankind from_ _the_hand_of each_of his/its_brother I_will_seek ᴅᴏᴍ the_life_of the_humankind. **6** The_one_who_ _sheds_of (of)_the_blood_of the_humankind by_ _humankind blood_of_his it_will_be_shed if/because in_(the)_image god he_made ᴅᴏᴍ the_ _humankind. **7** And_you(pl) be_fruitful and_ _increase/multiply swarm in/on_the_earth and_ _increase/multiply on_it. **8** And_ god _he/it_said to Noaḥ and_near/to sons_of_his with_him/it to_ _say. **9** And_I HERE_I am_about_to_establish ᴅᴏᴍ covenant_of_my with_you(pl) and_with offspring_of_your(pl) after_you(pl). **10** And_ᴅᴏᴍ every_of creature_of the_living which is_with_ _you(pl) among_bird[s] among_livestock and_ _on/over_all (the)_animal_of the_earth/land with_you(pl) from_all those_which_came_out_of the_box to_all/each/any/every (the)_animal_of the_earth/land. **11** And_I_will_establish ᴅᴏᴍ covenant_of_my with_you(pl) and_not all_of_flesh it_will_be_cut_off again from_the_waters_of the_ _flood and_not it_will_be again a_flood to_destroy the_earth/land. **12** And_ god _he/it_said this is_ _the_sign_of the_covenant which I am_making between_me and_between_you(pl) and_between every_of creature living which is_with_you(pl) for_generations_of perpetuity. **13** ᴅᴏᴍ bow_of_my I_set in_cloud[s] and_it_will_become (into)_a_ _sign_of a_covenant between_me and_between the_earth/land. **14** And_it_was when_I_bring_ _cloud cloud over the_earth/land and_ the_bow _ _it_will_be_seen in_cloud[s]. **15** And_I_will_ _remember ᴅᴏᴍ covenant_of_my which is_ _between_me and_between_you(pl) and_between every_of creature living in_all flesh and_not it_ _will_become again the_waters (into)_a_flood to_ _destroy all_of flesh. **16** And_ the_bow _it_will_be in_cloud[s] and_I_will_see_it to_remember the_ _covenant_of perpetuity between god and_ _between every_of creature living in_all flesh which is_on the_earth/land. **17** And_ god _he/it_ _said to Noaḥ this is_the_sign_of the_covenant which I_have_established between_me and_ _between all_of flesh which is_on the_earth/land. **18** And_ the_sons_of Noaḥ who_came_out from the_box _they_were Shēm and_Ḥām and_Yafet and_Ḥām he was_the_father_of

45 RV 9:6 · Cross-ref. Exo 20:13; Gen 1:26.

46 RV 9:7 · Cross-ref. Gen 1:28.

Literal Version

Kəna′an/(Canaan). **19** Three these were_the_sons_ _of Noaḥ and_from_these all_of the_earth/land it_dispersed. **20** And_ Noaḥ _he_began the_man_ _of the_soil and_he/it_planted a_vineyard. **21** And_he_drank some_of the_wine and_he_ _became_drunk and_he_uncovered_himself in_ _the_middle his_tent_of_his.[47] **22** And_ Ḫām the_ _father_of Kəna′an/(Canaan) _he/it_saw ᴅᴏᴍ the_ _nakedness_of his/its_father and_he_told to_the_ _two_of brothers_of_his on_outside. **23** And_ Shēm and_Yefet/(Japheth) _he/it_took ᴅᴏᴍ the_ _garment and_they_put_it on the_shoulder_of both_of_them and_they_walked backwards and_ _they_covered ᴅᴏᴍ the_nakedness_of their_ _father_of_their and_faces_of_their were_ _backwards and_the_nakedness_of their_father_ _of_their not they_saw. **24** And_ Noaḥ _he_awoke from_wine_of_his and_he/it_knew ᴅᴏᴍ that_ _which he_had_done to_him/it his/its_son (the)_ _young. **25** And_he/it_said Kəna′an/(Canaan) be_ _cursed a_slave_of slaves he_will_be of_brothers_ _of_his. **26** And_he/it_said **YHWH** the_god_of Shēm be_blessed and_let_it_be Kəna′an/(Canaan) a_slave his. **27** god may_he_make_spacious (to)_ _Yefet and_let_him_dwell in_the_tents_of Shēm and_let_it_be Kəna′an/(Canaan) a_slave his. **28** And_ Noaḥ _he/it_lived after the_flood three hundred(s) year[s] and_fifty year[s]. **29** And_ all_ _of the_days_of Noaḥ _they_were nine hundred(s) year[s] and_fifty year[s] and_he/it_died.

10:1 And_these are_the_accounts_of the_sons_of Noaḥ Shēm Ḫām and_Yafet and_they_were_born to/for_them sons after the_flood.

2 The_sons_of Yefet were_Gomer and_Māgōg and_Māday and_Yāvān/(Javan) and_Tūval and_ _Meshek and_Tirāṣ. **3** And_the_sons of_Gomer were_'Ashkənaz and_Rifat and_Tōgarmāh. **4** And_ _the_sons of_Yāvān/(Javan) were_'Elīshā′h and_ _Tarshiysh Kittim and_Dodānīm. **5** From_these the_coastlands_of the_nations they_separated in_ _their_lands each to_his/its_language to_their_

Readers' Version

(Japheth), Shem, and Ham. (Ham became Kena'an's (Canaan's) father). **19** They were Noah's three sons and from them the whole earth became populated.

20 After a while, Noah, who was a farmer, planted some grape vines, **21** and in due course he drank some of his wine and got drunk, and he fell asleep naked in his tent. **22** Then Ham (Kena'an's father) saw his father's nakedness then went outside and told his brothers what he'd seen. **23** So Shem and Yefet took a robe, and holding it between their shoulders they walked backwards into the tent and covered their father's nakedness. (Their faces were towards the tent entrance, so they didn't see his nakedness.) **24** Eventually, Noah woke up from his drunken sleep and found out what his youngest son (Ham) had done to him **25** and said, "May Kena'an be cursed and become a slave of slaves to his brothers!" **26** Then he added, "Praise Yahweh who's Shem's god. May Kena'an become Shem's slave. **27** May God expand Yefet's territory and may he live in Shem's tents. May Kena'an also become a slave of Yefet."

28 After the flood, Noah lived another 350 years, **29** and so he was 950 years old when he died.

Noah's grandchildren and their clans[48]

10:1 These are the generations of Noah's sons, Yefet (Japheth), Shem, and Ham, and their descendants born to them after the flood:

Yefet's (Japheth's) descendants

2 Yefet's (Japheth's) sons were Gomer, Magog, Maday, Yavan, Tuval, Meshek, and Tiras. **3** Gomer's sons were Ashkenaz, Rifat, and Togarmah. **4** Yavan's sons were Elishah and Tarshish, and Kitim[49] and Dodanim. **5** From all those descendants, people spread out into areas near the coast, each group

47 LV 9:21 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

48 RV 10:1 · Parallel 1 Chr. 1:5-23

49 RV 10:1 · Note These names ending with '-im' (the Hebrew plural) are possibly the names of the ensuing *tribes* (e.g., 'Kittites') and not the individuals. (Similarly for v13-14.)

Readers' Version

with their own language, and with all the clans making up their nations.

Ham's descendants

6 Ham's sons were Kush, Mitsrayim, Put, and Kena'an (Canaan). **7** Kush's sons were Seva, Havilah, Savtah, Raemah, and Savteka. Then Raemah's sons were Sheva and Dedan. **8** Kush was also the father of Nimrod who became a mighty warrior on the earth. **9** Nimrod also became a terrific hunter noticed by Yahweh, so people said, "Like Nimrod, a terrific hunter noticed by Yahweh." **10** His kingdom began in the cities of Bavel, Erek, Akad, and Keleneh, all in the Shin'ar region. **11** From that area he extended to Ashur (Assyria)[50] where he built the cities of Nineveh, Rehovot-Ir, Kelah, **12** and Resen, between Nineveh and the large city of Kelah.

13 Mitsrayim fathered Ludim, Anamim, Lehavim, Naftuhim, **14** Patrusi, and Kasluhim (who the Pelishtim came from), and Kaftorim.

15 Kena'an (Canaan) fathered Tsidon (Sidon) his firstborn, then Het,[51] **16** Yevusi, Amori, Girgashi. **17** Hivi, Arki, Sini, **18** Arvadi, Tsemari, and Hamati. Later on, the Kena'an clans spread in all directions **19** and their border went from Tsidon toward Gerar as far as Azah (Gaza), and then toward Sedom, Amorah (Gomorrah), Admah, and Tsevoim, as far as Lesha. **20** Those are Ham's descendants according to their clans, languages, regions, and nations.

Shem's descendants

21 Shem (the younger brother of Yefet (Japheth)) also had some sons and became the ancestor of all the descendants of Ever. **22** Shem's sons were Eylam, Ashur, Arpakshad, Lud, and Aram. **23** Aram's sons were Uts (Uz),

Literal Version

_clans in_their_nations.

6 And_the_sons of_Ḥām were_Kūsh/(Cush) and_ _Mitsrayim and_Pūṭ and_Kəna'an. **7** And_the_sons of_Kūsh/(Cush) were_Ṣəvā' and_Ḥavīlāh and_ _Ṣavtā'h and_Ra'māh and_Ṣavtəkā' and_the_sons of_Ra'māh were_Shəvā' and_Dədān. **8** And_Kūsh he_fathered ~~DOM~~ Nimrōd he he_began to_be a_ _mighty_man on_the_earth. **9** He he_was a_ _mighty_man_of hunting to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** therefore yes/correct/thus/so it_is_said like_Nimrōd a_ _mighty_man_of hunting to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **10** And_it_became the_ _beginning_of his/its_kingdom Bāvel and_Erech and_Akkad and_Kələneh in_land of_Shin'ār. **11** From the_earth/land the_that he_went_forth 'Ashshūr and_he/it_built ~~DOM~~ Nīnəvēh and_~~DOM~~ Rəḥovōt- Ir and_~~DOM~~ Calah. **12** And_~~DOM~~ Resen between Nīnəvēh and_between Calah that the_ _city the_big/large/great(fs). **13** And_Mitsrayim he_fathered ~~DOM~~ the_Lūdī and_~~DOM~~ the_'Anāmīm and_~~DOM~~ the_Lehāvīm and_~~DOM~~ the_Naftuḥīm. **14** And_~~DOM~~ the_Patruṣī and_~~DOM~~ the_ _Kaṣluḥīm/(Casluhites) where they_came_out from_there the_Pəlishtiy and_~~DOM~~ the_ _Kaftorī/(Caphtorites). **15** And_Kəna'an he_ _fathered ~~DOM~~ Tsīdōn/(Sidon) his/its_firstborn and_~~DOM~~ Ḥēt. **16** And_~~DOM~~ the_Yəvūṣī and_~~DOM~~ the_'Amorī and_~~DOM~~ the_Girgāshiy. **17** And_~~DOM~~ the_Ḥiūī and_~~DOM~~ the_'Arqī and_~~DOM~~ the_Ṣīnī. **18** And_~~DOM~~ the_'Arvādī and_~~DOM~~ the_Tsəmārī and_~~DOM~~ the_Ḥamātī and_after the_clans_of the_ _Kəna'anī they_were_scattered. **19** And_ the_ _border_of the_Kəna'anī _he/it_was from_Tsidon your(ms)_going towards_Gərāra to 'Azzāh your(ms)_going towards_Sedom and_Amorah and_'Admāh and_Tseboyim to Lasha. **20** These were_the_sons_of Ḥām to_their_clans to_ _languages_of_their in_their_lands in_their_ _nations.

21 And_to_Shēm it_was_born also he the_father_ _of all_of the_sons_of 'Ēvēr the_brother_of Yefet/(Japheth) (the)_old. **22** The_sons_of Shēm were_'Ēylām and_'Ashshūr and_Arpakshad and_ _Lūd and_'Arām. **23** And_the_sons of_'Arām were_ _'Ūts and_Ḥūl and_Geter and_Mash. **24** And_

50 RV 10:11 · Note Known to us as 'Assyria'.

51 RV 10:15 · Note The ancestor of the Hittim.

Literal Version

_Arpakshad he_fathered ~~DOM~~ Shelaḥ and_Shelaḥ he_fathered ~~DOM~~ ʿĒvēr. **25** And_to_ʿĒvēr two_of sons it_was_born the_name_of the_one was_Peleg if/because in_days_of_his the_earth/land it_was_ _divided and_name_of his/its_brother was_ _Yoqṭān/(Joktan). **26** And_Yoqṭān he_fathered ~~DOM~~ ʾAlmōdād and_~~DOM~~ Shelef and_~~DOM~~ Hazarmaveth and_~~DOM~~ Yeraḥ/(Jerah). **27** And_ _~~DOM~~ H_adōrām and_~~DOM~~ ʾŪzāl and_~~DOM~~ Diqlāh. **28** And_~~DOM~~ Obal and_~~DOM~~ ʾAvīmāʾ$^{\text{ēl}}$ and_~~DOM~~ Shəvāʾ. **29** And_~~DOM~~ ʾŌfīr and_~~DOM~~ Ḥ$_a$vīlāh and_ _~~DOM~~ Yōvāv/(Jobab) all_of these were_the_sons_ _of Yoqṭān. **30** And_ place_of_their_dwelling _ _he/it_was from_Mesha your(ms)_going towards_ _Sephar the_hill_country_of the_east. **31** These were_the_sons_of Shēm to_their_clans to_ _languages_of_their in_their_lands to_nations_of_ _their. **32** These were_the_clans_of the_sons_of Noaḥ to_descendants_of_their in_nations_of_ _their and_from_these the_nations they_ _separated on_the_earth after the_flood.

11:1 And_ all_of the_earth/land _he/it_was language one and_words/messages one(s). **2** And_ _he/it_was on_their_pulling_out from_east and_ _they_found a_plain in_land of_Shinʿār and_they_ _lived there. **3** And_they_said each to his/its_ _neighbour come_NOW let_us_make_bricks bricks and_let_us_burn to_burning and_it_became to/for_them the_brick to_stone and_the_bitumen it_became to/for_them to_mortar. **4** And_they_ _said come_NOW let_us_build to/for_ourselves a_ _city and_(a)_tower and_its_top in_the_heavens and_we_may_make to/for_ourselves a_name lest we_should_be_scattered over the_surface_of all_ _of the_earth/land. **5** And_ **YHWH** _he/it_ _descended for_seeing ~~DOM~~ the_city and_~~DOM~~ the_ _tower which the_children_of the_humankind they_had_built. **6** And_ **YHWH** _he/it_said HERE a_people one and_(a)_language one to/for_all_ _them and_this their_beginning for_doing and_ _now not it_will_be_withheld from_them all that they_will_plan for_doing. **7** Come_NOW let_us_ _go_down and_let_us_confuse there their_ _language that not they_will_hear each the_ _language_of his/its_neighbour. **8** And_ **YHWH** _ _he/it_scattered ~~DOM~~_them from_there over the_ _surface_of all_of the_earth/land and_they_

Readers' Version

Hul, Geter, and Mash. **24** Arpakshad fathered Shelah, then Shelah fathered Ever. **25** Ever's two sons were Peleg and Yaketan. (Peleg's name means 'division', because it was during his lifetime that the earth was divided.[52]) **26** Yaketan fathered Almodad, Shelef, Hatsarmavet, Yerah, **27** Hadoram, Uzal, Diklah, **28** Oval, Avimael, Sheva, **29** Ofir, Havilah, and Yovav. (All of those were the sons of Yaketan.) **30** They lived in the area from Meysha then to Sefar in the eastern hills. **31** Those are Shem's descendants according to their clans, languages, regions, and nations.

32 All of those are the clans of Noah's sons, according to their generations and nations, and from them the nations spread out across the earth after the flood.

The tower at Bavel

11:1 Now the whole world had a single language and the same words, **2** and as they migrated from the east, they discovered a plain in the Shin'ar region and settled there. **3** Then they said to each other, "Come on, let's make bricks and cure them with fire." So they had bricks instead of stones, and they had tar for mortar.

4 Then they said, "Come on, let's build a city for ourselves and a tower with its top in the sky, and let's make a reputation for ourselves, so that we don't get scattered all over the whole earth." **5** Then Yahweh came down to see the city and the tower that the humans were building **6** and he said, "Look, they're just one people group, and they all speak the same language. This is only the beginning of what they can do together—soon they'll be capable of doing anything they plan to do. **7** Come on then, let's go down and confuse their language so that they won't be able to understand each other's words." **8** So then they stopped building the city and Yahweh caused them to scatter over the whole world. **9** That's

52 RV 10:25 · Note Often believed to refer to the division of languages after the building of the tower described in chapter 11.

Readers' Version

why they named the city 'Bavel' (meaning 'mixed-up') because it was there that Yahweh mixed up everyone's language and then scattered them over the whole world.

Shem's descendants[53]

10 This is the record of Shem's descendants: Two years after the flood, when Shem was 100 years old, he had a son named Arpakshad. **11** After Arpakshad was born, Shem lived another 500 years and had other sons and daughters.

12 When Arpakshad was thirty-five years old, he had a son named Shelah. **13** After Shelah was born, Arpakshad lived another 403 years and had other sons and daughters.

14 When Shelah was thirty years old, he had a son named Ever. **15** After Ever was born, Shelah lived another 403 years and had other sons and daughters.

16 When Ever was thirty-four years old, he had a son named Peleg. **17** After Peleg was born, Ever lived another 430 years and had other sons and daughters

18 When Peleg was thirty years old, he had a son named Re'u. **19** After Re'u was born, Peleg lived another 209 years and had other sons and daughters.

20 When Re'u was thirty-two years old, he had a son named Serug. **21** After Serug was born, Re'u lived another 207 years and had other sons and daughters.

22 When Serug was thirty years old, he had a son named Nahor. **23** After Nahor was born, Serug lived another 200 years and had other sons and daughters.

24 When Nahor was twenty-nine years old, he had a son named Terah. **25** After Terah was born, Nahor lived another 119 years and had other sons and daughters.

26 After Terah was seventy years old, he had sons whose names were Avram, Nahor, and Haran.

Literal Version

_stopped to_build the_city. **9** Therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_ _name Bāvel if/because there **YHWH** he_ _confused the_language_of all_of the_earth/land and_from_there he/it_scattered_them **YHWH** over the_surface_of all_of the_earth/land.

10 These are_the_accounts_of Shēm Shēm was_a_ _son_of one_hundred_of year[s] and_he/it_ _fathered ~~ĐØM~~ 'Arpakshad two_years after the_ _flood. **11** And_ Shēm _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ 'Arpakshad five hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **12** And_Arpakshad he_lived five and_ _thirty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ Shelaḥ. **13** And_ 'Arpakshad _he/it_lived after fathering_ _by_him/it ~~ĐØM~~ Shelaḥ three years and_four hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **14** And_Shelaḥ he_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ ʿĒvēr. **15** And_ Shelaḥ _ _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ ʿĒvēr three years and_four hundred(s) year[s] and_ _he/it_fathered sons and_daughters. **16** And_ ʿĒvēr _he/it_lived four and_thirty year[s] and_ _he/it_fathered ~~ĐØM~~ Peleg. **17** And_ ʿĒvēr _he/it_ _lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ Peleg thirty year[s] and_four hundred(s) year[s] and_he/it_ _fathered sons and_daughters. **18** And_ Peleg _ _he/it_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ Rəʿū. **19** And_ Peleg _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ Rəʿū nine years and_ _two_hundreds year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **20** And_ Rəʿū _he/it_lived two and_thirty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ Sərūg. **21** And_ Rəʿū _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ~~ĐØM~~ Sərūg seven years and_two_ _hundreds year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **22** And_ Sərūg _he/it_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ Nāḥōr. **23** And_ Sərūg _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ Nāḥōr two_hundred year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **24** And_ Nāḥōr _he/it_lived nine and_twenty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ Teraḥ. **25** And_ Nāḥōr _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐØM~~ Teraḥ nine- teen year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **26** And_ Teraḥ _he/it_lived seventy year[s] and_he/it_fathered ~~ĐØM~~ 'Avrām ~~ĐØM~~ Nāḥōr and_~~ĐØM~~ Ḥārān.

53 RV 11:10 · Parallel 1 Chr. 1:24-27

Literal Version

27 And_these are_the_accounts_of Teraḥ Teraḥ he_fathered ĐOM ʾAvrām ĐOM Nāḥōr and_ĐOM Ḥārān and_Ḥārān he_fathered ĐOM Lōṭ. **28** And_ Ḥārān _he/it_died on the_face_of Teraḥ his/its_ _father in_land his/its_descendants in_ʾŪr of_ _the_ones_from_Kasdiy. **29** And_ ʾAvrām and_ _Nāḥōr _he/it_took to/for_them wives the_name_ _of the_wife_of ʾAvrām was_Sarai and_name_of the_wife_of Nāḥōr was_Milkāh the_daughter_of Ḥārān the_father_of Milkāh and_father_of Iscah. **30** And_it_became Sarai barren there_belonged_ _not to/for_her/it a_child. **31** And_ Teraḥ _he/it_ _took ĐOM ʾAvrām his/its_son and_ĐOM Lōṭ the_ _son_of Ḥārān the_son_of his/its_son and_ĐOM Sarai his/its_daughter-in-law the_wife_of ʾAvrām his/its_son and_they_went_out with_them from_ _ʾŪr of_the_ones_from_Kasdiy to_go towards_ _land of_Kəna′an/(Canaan) and_they_came to Ḥārān and_they_lived there. **32** And_ the_days_of Teraḥ _they_were five years and_two_hundreds year[s] and_ Teraḥ _he/it_died in_Ḥārān.

12:1 And_ **YHWH** _he/it_said to ʾAvrām go to/for_ _yourself(m) from_your(ms)_land and_from_ _your(ms)_descendants and_from_household your_father_of_your to the_earth/land which I_ _will_show_you(ms). **2** And_I_will_make_you(ms) to_(a)_nation great and_I_will_bless_you(ms) and_I_will_make_big/great your(ms)_name and_ _be a_blessing. **3** And_I_will_bless (those_ _who)bless_you(ms) and_despises_you(ms) I_will_ _curse and_they_will_be_blessed in_you(ms) all_ _of the_clans_of the_soil. **4** And_ ʾAvrām _he/it_ _went just_as he_had_said to_him/it **YHWH** and_ _he/it_went with_him/it Lōṭ and_Avram was_a_ _son_of five years and_seventy year[s] in_his/its_ _coming_out from_Ḥārān. **5** And_ ʾAvrām _he/it_ _took ĐOM Sarai his/its_wife/woman and_ĐOM Lōṭ the_son_of his/its_brother and_ĐOM all_of their_ _property which they_had_accumulated and_ĐOM the_people whom they_had_acquired in_Ḥārān and_they_went_out to_go towards_land of_ _Kəna′an/(Canaan) and_they_came towards_land of_Kəna′an/(Canaan). **6** And_ ʾAvrām _he/it_ _passed_through on_the_earth to the_place_of Shəkem to the_great_tree_of Mōreh and_the_ _Kəna′ₐnīte then on_the_earth. **7** And_ **YHWH** _ _he_appeared to ʾAvrām and_he/it_said to_

Readers' Version

Terah's descendants

27 This is the record of Terah's descendants: Terah's sons were Avram, Nahor, and Haran and Haran had a son named Lot. **28** While his father was still alive, Haran died in the land where he was born, in the city of Ur where the Kasdim (Chaldeans) lived. **29** Meanwhile Avram married Saray (Sarai) and Nahor married Milkah. (Milkah and her sister Yiskah were the daughters of Nahor's brother Haran.) **30** However, Saray wasn't able to get pregnant so they didn't have any children.

31 Then one day, Terah gathered his son Avram and his grandson Lot (who was Haran's son), and his daughter-in-law Saray (who was Avram's wife), and they all left from the city of Ur (where the Kasdim lived), to travel to the region of Kena'an (Canaan), but when they arrived at the city of Haran, they decided to live there. **32** Then when Terah was 205 years old, he died there in Haran.

God commissions Avram to go

12:1 Then Yahweh said to Avram, "You must leave your land and your relatives and your father's house and go to the land that I'll show you.[54] **2** I'll bless you and make you into a great nation. I'll make you famous and you'll be a blessing to others. **3** I'll bless everyone who blesses you, but I'll curse anyone who curses you. All the families on the earth will be blessed because of you.[55]

4 So Avram left there just as Yahweh had told him, and Lot also went with him. Avram was seventy-five years old when he left the city of Haran. **5** He took his wife Saray (Sarai) and his nephew Lot and all their possessions that they had accumulated and the people who they had acquired in Haran, and they set out to go to the land of Kena'an (Canaan).

When they arrived in the Kena'an region, **6** they continued travelling as far as the city of Shekem, to Moreh's oak tree. (The Kena'anim (Canaanites) were still living in that region at that time.) **7** Then Yahweh came to Avram and told him, "I'll give this land to your descendants."[56] So Avram built an al-

54 RV 12:1 · Cross-ref. Acts 7:2-3; Heb 11:8.

55 RV 12:3 · Cross-ref. Gal 3:8.

56 RV 12:7 · Cross-ref. Acts 7:5; Gal 3:16.

Readers' Version

tar there and made a burnt offering to Yahweh, who had appeared to him. **8** Then from there he went on to the hills to the east of Beyt-El (Bethel) and pitched his tents, with Beyt-El on the west and Ay on the east. He built an altar to Yahweh there, and sacrificed and prayed to Yahweh **9** before continuing south down toward the Negev desert.

Avram goes to Mitsrayim

10 One time when there was a drought causing a severe food shortage, Avram and his household travelled west across to Mitsrayim (Egypt) to stay there. **11** Just before they arrived in Mitsrayim, Avram said to his wife Saray (Sarai), "Listen, you're a very beautiful woman, **12** so when the Mitsrim (Egyptians) see you they'll say, 'This is his wife,' and they'll kill me but let you live. **13** Please tell them that you're my sister[58] so they'll treat me well because of you and let me live." **14** So that's what happened when they entered Mitsrayim—the Mitsrim indeed noticed that Saray was very beautiful, **15** and when Par'oh's (Pharaoh's) officials saw her, so they told him about her beauty, and she was taken into Par'oh's palace. **16** He treated Avram well (thinking he was the brother), so he was given flocks and herds, male and female donkeys, male and female slaves, and camels.

17 But Yahweh directed terrible deadly diseases onto Par'oh and his household because of his taking Avram's wife Saray. **18** So Par'oh called for Avram and said, "What's this you've done to me? Why didn't you tell me that she's your wife? **19** Why did you say, 'She's my sister,' so that I took her in as a wife? Now then, here's your wife. Take her and get out of here." **20** Then Par'oh commanded his officers, and they sent Avram and his wife away and everything that belonged to him.

Literal Version

_offspring_of_your I_will_give ~~DOM~~ the_ _earth/land (the)_this and_he/it_built there an_ _altar to/for_**YHWH** who_had_appeared to_ _him/it. **8** And_he_moved_on from_there to_the_ _hill_country from_east of_Bēyt- ʾēl and_he_ _pitched tent_of_his[57] Bēyt- ʾēl was_from_the_ _west and_(the)_ʹAy from_east and_he/it_built there an_altar to/for_**YHWH** and_he/it_called in/on_name_of **YHWH**. **9** And_ ʾAvrām _he_ _journeyed going and_journeying towards_the_ _south.

10 And_he/it_was a_famine on_the_earth and_ ʾAvrām _he/it_descended to_Mitsrayim/(Egypt) to_sojourn there if/because was_heavy the_ _famine on_the_earth. **11** And_he/it_was just_as he_drew_near to_enter towards_Mitsrayim and_ _he/it_said to Sarai his/its_wife/woman HERE please I_know if/because_that are_a_woman beautiful_of appearance you. **12** And_it_was if/because the_Mitsrayimians they_will_see you and_they_will_say his/its_wife/woman this and_ _they_will_kill ~~DOM~~_me and_you they_will_let_ _live. **13** Say please sister_of_are_my you so_that it_may_go_well to_me because_of_you and_ life_ _of_my _it_will_live on_account_of_of_you. **14** And_he/it_was just_ ʾAvrām _as_entered towards_Mitsrayim and_ the_Mitsrayimians _ _they_saw ~~DOM~~ the_woman if/because_that was_ _beautiful she very. **15** And_ the_officials_of Par'oh _they_saw ~~DOM~~_her/it and_they_praised ~~DOM~~_her/it to Par'oh and_ the_woman _she_was_ _taken the_house_of Par'oh. **16** And_to_ʾAvrām he_did_good because_of_her and_he/it_was to_ _him/it sheep and_cattle and_male_donkeys and_ _male_servants and_female_servants and_female_ _donkeys and_camels. **17** And_ **YHWH** _he_struck ~~DOM~~ Par'oh plagues great and_~~DOM~~ house_of_his on the_matter_of Sarai the_wife_of ʾAvrām. **18** And_ Par'oh _he/it_called (to)_ʾAvrām and_ _he/it_said what this have_you_done to/for_me to/for_what not did_you_tell to/for_me if/because_that wife_of_was_your she. **19** Why did_you_say sister_of_is_my she and_I_took ~~DOM~~_ _her/it to_me to/for_(a)_woman and_now HERE wife_of_your take_her and_go. **20** And_he/it_ _commanded on/upon/above_him/it Par'oh men

57 LV 12:8 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

58 RV 12:13 · Cross-ref. Gen 20:2; 26:7.

Literal Version

and_they_sent_away ~~DOM~~_him/it and_~~DOM~~ his/its_wife/woman and_~~DOM~~ all_of that to_ _him/it.

13:1 And_ ʾAvrām _he/it_ascended from_ _Mitsrayim/(Egypt) he and_his/its_woman/wife and_all that to_him/it and_Lōṭ with_him/it towards_the_south. **2** And_Avram was_wealthy very in_livestock in_silver and_in_gold. **3** And_ _he/it_went to_journeyings_of_his from_the_ _Negev and_unto Bēyt-ʾēl to the_place where it_ _had_been there mmm[61] at_beginning between Bēyt-ʾēl and_between (the)_ʿAy. **4** To the_place_of the_altar which he_had_made there at_time and_ _he/it_called there ʾAvrām in/on_name_of **YHWH**. **5** And_also to_Lōṭ who_was_travelling with ʾAvrām sheep and_cattle and_tents it_ _belonged. **6** And_not the_earth/land it_ _supported ~~DOM~~_them to_dwell together if/because their_property it_was much and_not they_were_able to_dwell together. **7** And_he/it_ _was quarrelling between the_herdsmen_of the_ _livestock_of ʾAvrām and_between the_ _herdsmen_of the_livestock_of Lōṭ and_the_ _Kənaʿanī/(Canaanite)[s] and_the_Pərizzī[s] then was_dwelling on_the_earth. **8** And_ ʾAvrām _ _he/it_said to Lōṭ not please strife let_it_be between_me and_between_you and_between herdsmen_of_my and_between herdsmen_of_ _your if/because are_men brothers we. **9** Not is_ _all_of the_earth/land to_your_face separate please from_with_me if the_left and_I_will_go_to_ _the_right and_if the_right and_I_will_go_to_the_ _left. **10** And_ Lōṭ _he_lifted_up ~~DOM~~ eyes_of_his and_he/it_saw ~~DOM~~ all_of the_valley_of the_ _Yardēn/(Jordan) if/because_that of_it_of_all was_well-watered to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** destroyed ~~DOM~~ Ṣədom and_~~DOM~~ ʿAmorāh/(Gomorrah) like_the_garden_of **YHWH** like_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) your(ms)_ _going Tsoʿar/(Zoar). **11** And_he_chose to_him/it Lōṭ ~~DOM~~ all_of the_valley_of the_Yardēn and_ Lōṭ _he_set_out from_east and_they_separated each from_under his/its_brother. **12** ʾAvrām he_dwelt in_land_of Kənaʿan/(Canaan) and_Lōṭ he_dwelt in_the_cities_of the_valley and_he_moved_tent to

Readers' Version

Avram and Lot part ways

13:1 Then Avram left Mitsrayim (Egypt) with his wife and everything that belonged to him, and their nephew Lot. They returned to the Negev **2** and now Avram had become very wealthy, with both livestock, and silver and gold. **3** Then they continued north through the Negev as far as Beyt-El (Bethel), to the place where his tents had been at the beginning—between Beyt-El and Ay— **4** to the place where he'd previously built an altar,[59] and Avram sacrificed and prayed to Yahweh there.

5 Now Lot, who was travelling with Avram, also had flocks and herds and tents, **6** but the land couldn't support them all while they stayed together. Because the needs of their combined assets were so demanding, they couldn't all thrive in one place **7** and that led to strife between Avram's and Lot's herdsmen. Also, the Kena'anim (Canaanites) and the Perizim were living in the land at that time.

8 So Avram said to Lot, "Let's not have quarrelling between you and I, or between yours herdsmen and mine, because we're relatives. **9** Isn't the whole land available to you? So let's separate. If you go to the left then I'll go right, or if you go to the right then I'll go left." **10** Lot looked all around and saw that all the plain of the Yarden (Jordan) river valley was well-watered through towards Tsoar, just like Yahweh's garden[60] had been before he destroyed Sedom and Amorah (Gomorrah), and like the land of Mitsrayim (Egypt). **11** Lot chose all of the Yarden plain for himself, and so he travelled to the east and they separated from each other. **12** So Avram settled in the land of Kena'an (Canaan), and Lot settled in the cities of the plain and moved his tents as far as Sedom. **13** However, the people of Sedom were extremely wicked, con-

59 **RV 13:4 · Cross-ref.** Gen 12:8.

60 **RV 13:10 · Cross-ref.** Gen 2:10.

61 **LV 13:3 · Note** OSHB variant note: ה/לֹהָא: (x-qere) וֹ/לֶהָא: lemma_168 n_0.1.0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01Gdj וֹ/לֶהָא

Readers' Version

stantly disobeying Yahweh.

God promises Avram the land

14 After Lot had left, Yahweh told Avram, "Look all around you towards the north, the south, the east, and the west, **15** because all that land that you can see, I'll give it to you and to your descendants to have forever.[62] **16** I'll make your descendants as numerous as dust particles. Your descendants will only be able to be counted if someone's able to count all the dust particles on the earth. **17** So, go and start walking throughout the land—through its length and its width, because I'm giving it all to you." **18** So Avram moved his tents and went and settled by the terebinth trees at Mamre (near Hevron), and he built an altar to Yahweh there.

Five kings defend against four attackers

14:1 At the time when Amrafel was king of Shin'ar, Areyok was king of Elasar, Kedorla'omer was king of Eylam, and Tid'al was king of the Goyim, **2** they went to war against Bera king of Sedom, Birsha king of Amorah (Gomorrah), Shin'av king of Admah, Shem'ever king of Tsevoim, and the king of Bela (also known as Tsoar). **3** Those latter five kings joined forces in the Siddim valley (also known as the Salt Sea valley). **4** They had been subject to King Kedorla'omer for twelve years, but in the thirteenth year they rebelled.

5 Then in the fourteenth year, Kedorla'omer and the kings who were with him went and attacked the Refaim in Ashterot-Karnayim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-Kiryatayim, **6** and the Horim in the hill country of Se'ir as far as El Paran, which is near the wilderness. **7** Then those four kings turned back and went to Eyn Mishpat (also called Kadesh) and they attacked

Literal Version

Ṣədom. **13** And_the_people_of Ṣədom were_ _wicked and_sinful to/for_**YHWH** exceedingly.

14 And_**YHWH** he_said to 'Avrām after Lōṭ separated from_with_him lift_up please eyes_of_ _your and_look from the_place where you are_ _there northward_to and_southward_to and_ _eastward_to and_westward_to. **15** If/because ~~ḎOM~~ all_of the_earth/land which you are_seeing to/for_yourself(m) I_will_give_it and_to_ _offspring_of_your until perpetuity. **16** And_I_ _will_make ~~ḎOM~~ your(ms)_seed/fruit like_the_ _dust_of the_earth/land which if anyone he_will_ _be_able to_count ~~ḎOM~~ the_dust_of the_ _earth/land also your(ms)_seed/fruit it_will_ _numbered. **17** Arise walk_about on_the_earth to_ _length_of_its and_to_breadth_of_its if/because to/for_yourself(m) I_will_give_it. **18** And_ 'Avrām _he_moved_tent and_he_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived at_the_great_trees_of Mamre which are_at_Ḫevrōn and_he/it_built there an_altar to/for_**YHWH**.

14:1 And_he/it_was in_the_days_of Amraphel the_ _king_of Shin'ār 'Arəyōk the_king_of Ellasar Kedorlaomer the_king_of 'Ēylām and_Tid'āl the_ _king_of Gōy. **2** They_made war with Bera the_ _king_of Ṣədom and_~~ḎOM~~ Birsha the_king_of 'Amorāh/(Gomorrah) Shinab the_king_of 'Admāh and_Shemeber the_king_of Tsəvo'īm/(Zeboiim)[6364] and_the_king_of Bela' that is_Tso'ar/(Zoar). **3** All_of these they_joined_ _together to the_valley_of (the)_Siddim that is_ _the_Sea_of (the)_Salt. **4** Two_plus ten year[s] they_had_served ~~ḎOM~~ Kedorlaomer and_three teen year they_rebelled. **5** And_in_four- teen year Kedorlaomer and_the_kings who with_him/it he_ _came and_they_defeated ~~ḎOM~~ the_Rəfā'īm in_ _'Ashtərot- qarnayim and_~~ḎOM~~ the_Zuzites in_ _Ḫām and_~~ḎOM~~ the_'Ēymīm in_Shaveh Qiryātayim. **6** And_~~ḎOM~~ the_Ḫorīte[s] in_their_ _hill_of_country of_Sē'īr to 'Ēl Pā'rān which is_at the_wilderness. **7** And_they_turned_back and_ _they_came to En Mishpat that is_Qādēsh and_ _they_defeated ~~ḎOM~~ all_of the_region_of the_ _'Amālēqite[s] and_also ~~ḎOM~~ the_'Amorī who_ _was_dwelling in_ Ḫatstsōn tāmār. **8** And_he/it_

62 RV 13:15 · Cross-ref. Acts 7:5.

63 LV 14:2 · Note OSHB variant note: **סִיבֵצ**: (x-qere) 'סִיּוֹבְצ': lemma_6636 n_0.1 morph_HNp id_01kJL **סִיּוֹבְצ**

64 LV 14:2 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Literal Version

_went_out the_king_of Ṣədom and_the_king_of ´Amorāh and_the_king_of 'Admāh and_the_king_ _of Tsəvo'īm[65] and_the_king_of Bela´ that is_ _Tso´ar and_they_deployed with_them battle in_ _the_valley_of (the)_Siddim. **9** With Kedorlaomer the_king_of ´Ēylām and_Tid´āl the_king_of Gōy and_Amraphel the_king_of Shin´ār and_'Arəyōk the_king_of Ellasar four kings with the_five. **10** And_the_valley_of (the)_Siddim[66] was_pits_of pits_of bitumen and_ the_king_of Ṣədom and_ _Amorah _they_fled and_they_fell to_(to) and_ _those_who_survived the_hill_country_to they_ _fled. **11** And_they_took ÐOM all_of the_ _possession[s]_of Ṣədom and_Amorah and_ÐOM all_of food_of_their and_they_went.

12 And_they_took ÐOM Lōṭ and_ÐOM possession[s]_of_his the_son_of the_brother_of 'Avrām and_they_went and_he was_dwelling in_ _Ṣədom. **13** And_ the_fugitive _he_came and_he_ _told to_'Avrām the_Hebrew and_he was_ _dwelling at_the_great_trees_of Mamre the_ _'Amorī the_brother_of 'Eshkol and_the_brother_ _of ´Ānēr and_they were_the_partners_of the_ _covenant_of 'Avrām. **14** And_ 'Avrām _he/it_ _listened if/because_that his/its_brother he_had_ _been_taken_captive and_he_drew_out ÐOM men_ _of_his_trained those_born_of his_household_of_ _his eight- teen and_three hundred(s) and_he_ _pursued to Dān. **15** And_he_divided_himself on_ _them night he and_servants_of_his and_he_ _attacked_them and_he_pursued_them to Hobah which is_from_the_north of_Dammeseq. **16** And_ _he_brought_back ÐOM all_of the_possession[s] and_also ÐOM Lōṭ his/its_brother and_ _possession[s]_of_his he_brought_back and_also ÐOM the_women and_ÐOM the_people.

17 And_ the_king_of Ṣədom _he/it_went_out to_ _meet_him after returned_he from_when_ _defeated ÐOM Kedorlaomer[6869] and_ÐOM the_ _kings who with_him/it to the_valley_of Shaveh that is_the_valley_of the_king. **18** And_Malkī-tsedeq the_king_of Shālēm he_brought_out bread and_wine and_he was_a_priest of_god Most_High.

Readers' Version

the entire territories of the Amalekim and also the Amorim, who were living in Hazezon Tamar.

8 Then the king of Sedom, the king of Amorah, the king of Admah, the king of Tsevoim, and the king of Bela (also called Tsoar) went out into the Sidim Valley and arranged their troops for battle **9** against Kedorla'omer king of Eylam, Tid'al king of Goyim, Amrafel king of Shin'ar, Areyok king of Elasar—five kings defending themselves against the four. **10** Now the Sidim Valley had many tar pits, and when the kings of Sedom and Amorah fled, they fell into the pits, but the rest fled up into the hills. **11** Then the four attacking kings took all the peoples' possessions from Sedom and Amorah and all their food and left.

Avram rescues Lot

12 Avram's nephew Lot and all his possessions also got taken because he was living in the city of Sedom, **13** but someone who escaped came and reported this news to Avram the Ivri (Hebrew). At that time, Avram was still living by the terebinth trees of Mamre the Amori, the brother of Eshkol and the brother of Aner, and the three of them had formed an alliance together. **14** When Avram heard that his nephew had been taken captive, he led out his 318 trained men who'd all been born in his house, and he pursued his enemies as far as the town of Dan. **15** During the night, Avram split in his slaves into groups and they attacked the four kings and their soldiers and pursued them to Hovah (north of Damesek (Damascus)). **16** They were able to bring back all the possessions, as well as his nephew Lot and his possessions, and also the women and the other people who'd been captured.

Malki-Tsedek blesses Avram

17 After Avram returned from defeating Kedorla'omer and his allied kings, the king of Sedom went out to meet Avram in Shaveh valley (also called the king's valley) . **18** Then Malki-Tsedek (Melchizedek) the king of Shalem brought out

65 LV 14:8 · Note OSHB variant note: **סיבצ**: (x-qere) 'סְיוֹבְצ': lemma_6636 n_1.1 morph_HNp id_01Jqs **סְיוֹבְצ**

66 LV 14:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

68 LV 14:17 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

69 LV 14:17 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

bread and wine—he was a priest to the most high God.[67] **19** Malki-Tsedek blessed Avram, saying:

"May Avram be blessed by the most high God,
the owner of heaven and earth.
20 Praise the most high God,
who enabled you to defeat your enemies."

Then Avram gave to Malki-Tsedek a tenth of everything he had recovered.

21 Then the king of Sedom said to Avram, "Give my people back to me, but keep the possessions for yourself."

22 But Avram said to the king of Sedom, "I promise by Yahweh, most high God, the owner of heaven and earth, **23** that I won't take anything of yours, not even the strap of a sandal, so that you won't be able to say that it was you who made me wealthy. **24** I'll take nothing, except what the young fighters have eaten, and the share of the other men who went with me: Aner, Eshkol, and Mamre. Let them take their share."

God agreement with Avram

15:1 After those events, Yahweh spoke to Avram in a vision, telling him, "Don't be afraid, Avram, because I'll protect you and I'll generously and richly reward you."

2 "My master Yahweh," replied Avram, "what will you give me, since we have no children and it's Eliezer (my chief slave from Damesek (Damascus)) who'll inherit all my possessions?" **3** Then he continued, "Yes, you haven't given me a child so wow, my heir is a slave from my household!"

4 Then listen, Yahweh's word came to Avram saying, "That man won't be your heir, but on the contrary, it'll be your biological son." **5** Then Yahweh took Avram outside and said, "Look up at the sky and see if you can count the stars." Then he said to him, "Your descendants will be like that."[70]

6 Avram believed in Yahweh, and Yahweh considered that faith of Avram's as an act of obedience.[71]

7 Then Yahweh told Avram, "I'm Yahweh who brought you out of Ur (where the Kasdim

Literal Version

19 And_he_blessed_him and_he_said 'Avrām be_
_blessed by_god Most_High the_creator_of
heaven and_earth. **20** And_be_ god Most_High
who he_has_delivered foes_of_your in_hand_of_
_your _blessed and_he_gave to_him/it a_tenth
from_all. **21** And_ the_king_of Ṣədom _he/it_said
to 'Avrām give to_me the_living_creatures and_
_the_possession[s] take to/for_you(fs). **22** And_
'Avrām _he/it_said to the_king_of Ṣədom I_raise
hand_of_my to **YHWH** god Most_High the_
_creator_of heaven and_earth. **23** If from_a_
_thread and_unto a_thong_of a_sandal and_if I_
_will_take from_all that to/for_you(fs) and_not
you_will_say I I_made_rich ~~ĐOM~~ 'Avrām. **24** Apart_
_from_me only that_which the_young_men they_
_have_eaten and_the_share_of the_men who
they_went with_me ´Ānēr 'Eshkol and_Mamre
they let_them_take share_of_their.

15:1 After the_things the_these the_message_of
YHWH it_came to 'Avrām in_vision to_say do_not
fear Oh_'Avrām I am_a_shield to/for_you(fs)
reward_of_your will_be_great very. **2** And_
'Avrām _he/it_said my_master **YHWH** what will_
_you_give to_me and_I am_going childless and_
_the_son_of the_acquisition_of my_household_of_
_my he is_Dammeseq 'Elī´ezer. **3** And_ 'Avrām _
_he/it_said HERE to_me not you_have_given
offspring and_BEHOLD/LO/SEE the_son_of my_
_household_of_my is_inheriting ~~ĐOM~~_me. **4** And_
_BEHOLD/LO/SEE the_message_of **YHWH** to_
_him/it to_say not he_will_inherit_you this_one
if/because (if) one_who he_will_come_out from_
_your(pl)_inward_of_parts he he_will_inherit_
_you. **5** And_he_brought_out ~~ĐOM~~_him/it to_the_
_outside and_he/it_said look please to_the_
_heavens and_count the_stars if you_are_able to_
_count ~~ĐOM~~_them and_he/it_said to_him/it thus
it_will_be offspring_of_your. **6** And_he_believed
in_**YHWH** and_he/it_considered_her/it for_
_him/it righteousness. **7** And_he/it_said to_
him/it I am**YHWH** who I_brought_you_out
from_'Ūr of_the_ones_from_Kasdiy to_give
to/for_yourself(m) ~~ĐOM~~ the_earth/land (the)_this

67 RV 14:18-20 · Cross-ref. Heb 7:1-10.

70 RV 15:5 · Cross-ref. Rom 4:18; Heb 11:12.

71 RV 15:6 · Cross-ref. Rom 4:3; Gal 3:6; Jam 2:23.

Literal Version

to_take_possession_of_it. **8** And_he_said my_ _master **YHWH** how will_I_know if/because_that I_will_take_possession_of_it. **9** And_he/it_said to_ _him/it bring to_me a_heifer three_years_old and_a_goat three_years_old and_a_ram three_ _years_old and_a_turtle-dove and_a_young_ _pigeon. **10** And_he/it_took to_him/it ᴅᴏᴍ all_of these and_he_cut_in_two ᴅᴏᴍ_them in_middle and_he/it_gave each piece_of_its to_meet his/its_ _neighbour and_ᴅᴏᴍ the_bird[s][76] not he_cut_in_ _two. **11** And_ the_bird[s]_prey _he/it_descended on the_carcasses and_ ʾAvrām _he_drove_away ᴅᴏᴍ_them. **12** And_he/it_was the_sun about_to_ _go and_a_deep_sleep it_fell on ʾAvrām and_ _BEHOLD/LO/SEE dread darkness great was_ _falling on/upon/above_him/it. **13** And_he/it_ _said to_ʾAvrām certainly_(know) you_will_know if/because_that a_sojourner it_will_be your(ms)_ _seed/fruit in_land which_not to/for_them and_ _they_will_serve_them and_they_will_afflict ᴅᴏᴍ_ _them four hundred(s) year[s]. **14** And_also ᴅᴏᴍ the_nation which they_will_serve I will_be_ _judging and_after thus they_will_come_out with_possession[s] great. **15** And_you(ms) you_ _will_go to ancestors_of_your in_peace you_will_ _be_buried in_old_age good. **16** And_the_ _generation fourth they_will_return hither if/because not is_complete the_iniquity_of the_ _ʾAmorī until now. **17** And_he/it_was the_sun it_ _had_gone and_darkness it_was and_ _BEHOLD/LO/SEE a_fire_pot_of smoke and_a_ _torch_of fire which it_passed between the_ _pieces the_these. **18** In_the_day (the)_that **YHWH** he_made with ʾAvrām a_covenant to_say to_offspring_of_your I_give ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_this from_the_river_of Mitsrayim/(Egypt) to the_river the_big/great(sg) the_river_of Pərāt. **19** ᴅᴏᴍ the_Qēynī[s] and_ᴅᴏᴍ the_Kenizzite[s] and_ᴅᴏᴍ the_Kadmonite[s]. **20** And_ᴅᴏᴍ the_ _Ḥittiy[s] and_ᴅᴏᴍ the_Pərizzī[s] and_ᴅᴏᴍ the_ _Rəfāʾīm. **21** And_ᴅᴏᴍ the_ʾAmorī and_ᴅᴏᴍ the_ _Kəna῾ₐnī and_ᴅᴏᴍ the_Girgāshiy and_ᴅᴏᴍ the_ _Yəvūṣī.

Readers' Version

(Chaldeans) lived) so I could give you this land to possess it."

8 "My master Yahweh," Avram asked, "how will I know that I will possess it?"

9 "Bring me a three-year-old heifer," Yahweh replied, "and a three-year-old she-goat and a three-year-old ram and a turtledove and a young pigeon." **10** So Avram brought all those to Yahweh, and then he cut the animals (but not the birds) in half down the middle and laid the halves opposite to each other. **11** Then some birds of prey flew down to the carcasses, but Avram shooed them away.

12 Later as the sun was going down, Avram fell into a deep sleep, and it suddenly became completely dark and he became terrified,[72] **13** and Yahweh said to Avram, "Know for certain that your descendants will be strangers in a land that doesn't belong to them, and they'll serve the rulers of that land and those rulers will persecute them for 400 years.[73] **14** But just as certain, I'll punish the nation that they serve and after that they'll come out with many possessions.[74] **15** And as for you, you'll go to your ancestors in peace—you'll be buried at a good old age. **16** Then in the fourth generation your descendants will come back here, because the Amorim' sins won't be complete until then."

17 Then the sun went down and darkness came, and wow, there was a smoking fire pot and a flaming torch that passed between those animal halves. **18** On that day Yahweh made an agreement with Avram, saying, "I've given this land to your descendants, from Mitsrayim's (Egypt's) river to the famous Perat (Euphrates) River.[75] **19** That includes the land of the Keynim, the Kenizim, the Kadmoni, **20** the Hitim, the Perizim, the Refaim, **21** the Amorim, the Kena'anim (Canaanites), the Girgashim, and the Yevusim."

72 RV 15:12 · Cross-ref. Yob 4:13-14.

73 RV 15:13 · Cross-ref. Exo 1:1-14; Acts 7:6.

74 RV 15:14 · Cross-ref. Exo 12:40-41; Acts 7:7.

75 RV 15:18 · Cross-ref. Acts 7:5.

76 LV 15:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Hagar and her son Yishmael

16:1 Now Avram's wife Saray (Sarai) hadn't been able to give him any children, but she had an Mitsri (Egyptian) slave named Hagar, **2** so Saray said to Avram, "Listen, Yahweh has prevented me from having children so please sleep with my slave. Perhaps I can have a family through her." Avram agreed to what Saray had suggested. **3** So Saray, the wife of Avram, took Hagar, her Mitsri slave, after Avram had lived ten years in the land of Kena'an (Canaan), and gave her to Avram her husband as a wife for him. **4** So he slept with Hagar and she got pregnant, but once she realised that she began to despise her mistress.

5 So Saray complained to Avram, "This is all your fault. I let you sleep with my slave, but now that she's pregnant she looks down on me. May Yahweh judge between me and you."

6 "Listen," Avram replied, "She's *your* slave to do what she's told. Do whatever you think best." So Saray started mistreating Hagar, and so she ran away.

7 Then Yahweh's messenger found her in the wilderness at a spring—the spring beside the road to Shur, **8** and asked her, "Hagar, Saray's slave, where have you come from and where are you going?"

"I am running away from Saray, my mistress," she replied.

9 Then Yahweh's messenger instructed her, "Return to your mistress and do whatever she tells you," **10** then added, "I'll give you so many descendants that they won't even be able to be counted because there'll be so many." **11** Then the messenger told her,

"Listen here: you're pregnant and will give birth to a son,
and you'll name him 'Yishmael' (Ishmael) (which means 'God hears')
because Yahweh has heard your cries of misery.

12 He'll be a wild donkey of a man

Literal Version

16:1 And_Sarai the_wife_of 'Avrām not she_had_ _borne_children to_him/it and_belonged_to_her a_maidservant from_Mitsrayim/(Mitsrayim) and_ _name_of_her was_Hāgār. **2** And_ Sarai _she/it_ _said to 'Avrām HERE please he_has_restrained_ _me **YHWH** from_bearing_children go please into maidservant_of_my perhaps I_will_be_built_up from_her/it[78] and_ 'Avrām _he/it_listened to_ _sound/voice of_Sarai. **3** And_ Sarai the_wife_of 'Avrām _she/it_took ~~DOM~~ Hāgār the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) maidservant_of_her from_the_end/extremity ten years of_ of_'Avrām _the_dwelling in_land of_Kəna'an/(Canaan) and_ _she/it_gave ~~DOM~~_her/it to_'Avrām her/its_ _husband/man to_him/it to/for_(a)_woman. **4** And_he_went into Hāgār and_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_saw if/because_that she_had_conceived and_ mistress_of_her _she_became_insignificant in_ _eyes_of_her. **5** And_ Sarai _she/it_said to 'Avrām injustice_of_my is_on_you I I_put maidservant_ _of_my in_bosom_of_your and_she/it_saw if/because_that she_had_conceived and_I_have_ _become_insignificant in_eyes_of_her **YHWH** may_he_judge between_me and_between_you.[79] **6** And_ 'Avrām _he/it_said to Sarai THERE maidservant_of_your is_in_hand_of_your do to/for_her/it the_good in_eyes_of_your and_she_ _afflicted_her Sarai and_she_fled from_before_of_ _her. **7** And_he_found_her the_messenger_of **YHWH** at the_spring_of the_waters in_wilderness at the_spring on_the_way_of Shūr. **8** And_he_said Oh_Hāgār the_maidservant_of Sarai where from_ _this have_you_come and_where are_you_going and_she/it_said from_face/in_front_of Sarai mistress_of_my I am_fleeing. **9** And_he/it_said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** return to mistress_of_your and_humble_yourself under hands_of_her. **10** And_he/it_said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** greatly_(increase) I_ _will_increase ~~DOM~~ offspring_of_your and_not it_ _will_be_counted from_multitude. **11** And_he/it_ _said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** HERE_you are_pregnant and_you_will_bear a_son and_you_will_call his/its_name Yishmā'ēl/(Ishmael) if/because **YHWH** he_has_ _listened to affliction_of_your. **12** And_he he_will_

78 LV 16:2 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

79 LV 16:5 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

_be a_wild_donkey_of a_man his/its_hand will_
_on_(the)_everyone and_the_hand_of everyone
in/on/over_him/it and_on the_face_of all_of
brothers_of_his he_will_dwell. **13** And_she/it_
_called/named the_name_of **YHWH** who_spoke
to_her/it you are_a_god_of seeing if/because she_
_said also here have_I_seen the_back(s) of_the_
_one_who_sees_me. **14** Therefore
yes/correct/thus/so someone_called (to)_well
Bə'ēr Lahai Roi THERE it_is_between Qādēsh and_
between Bered. **15** And Hāgār _she/it_gave_
birth to'Avrām a_son and_ 'Avrām _he/it_
_called the_name_of his/its_son whom Hāgār
she_had_borne Yishmā'ēl/(Ishmael). **16** And_
_Avram was_a_son_of eighty year[s] and_six years
when_ Hāgār _bore ᴅᴏᴍ Yishmā'ēl/(Ishmael) to_
_'Avrām.

17:1 And_he/it_was 'Avrām a_son_of ninety
year[s] and_nine years and_ **YHWH** _he_appeared
to 'Avrām and_he/it_said to_him/it I am_god
almighty walk_about to/for_my_face/front and_
_be blameless. **2** So_that_I_may_make covenant_
_of_my between_me and_between_you and_so_
_that_I_may_increase you with_muchness
muchness. **3** And_ 'Avrām _he_fell on his/its_
_faces/face and_he/it_spoke with_him/it god to_
_say. **4** I HERE covenant_of_my is_with_you and_
_you_will_become (into)_a_father_of a_
_multitude_of nations. **5** And_not it_will_be_
_called again ᴅᴏᴍ name_of_your 'Avrām and_it_
_was name_of_your 'Avrāhām if/because a_
_father_of a_multitude_of nations I_have_made_
_you. **6** And_I_will_make_fruitful you with_
_muchness muchness and_I_will_make_you into_
_nations and_kings from_you they_will_come_
_out. **7** And_I_will_establish ᴅᴏᴍ covenant_of_my
between_me and_between_you and_between
your(ms)_seed/fruit after_you for_generations_
_of_their to_a_covenant_of perpetuity to_be
to/for_yourself(m) (into)_god and_for_offspring_
_of_your after_you. **8** And_I_will_give to/for_
_yourself(m) and_to_offspring_of_your after_you
ᴅᴏᴍ the_land_of your(pl)_sojournings_of_your
ᴅᴏᴍ all_of the_land_of Kəna'an/(Canaan) to_a_
_possession_of perpetuity and_I_will_be to/for_

Readers' Version

and he'll be hostile to everyone
and everyone will be against him.
He'll live right in front of his brothers."
13 Then Hagar realised that it was Yahweh who
had spoken to her and said, "You're 'The god who
sees me'," because she thought, "Did I really just
see the back of the god who sees me?" **14** So that's
why that well between Kadesh and Bered is now
called 'The well of the living one who sees me'.
15 Then Hagar gave birth to a son for Avram, and
Avram named him Yishmael (Ishmael).[77] **16** Avram
was eighty-six years old when Hagar bore Yish-
mael for him.

Circumcision as a confirmation of the agreement

17:1 Many years later when
Avram was ninety-nine
years old, Yahweh appeared
to him and said, "I'm the all-powerful God. Obey
me and don't disobey **2** and I'll establish my agree-
ment with you and will cause you to have very
many descendants." **3** Then Avram knelt down
with his face to the ground and God told him,
4 "Listen, my agreement with you is that you'll be-
come the father of many nations, **5** so you'll no
longer be called 'Avram', but now your name will
be 'Avraham' (which means 'father of many na-
tions') because I'm making you the father of many
nations.[80] **6** I'll make you and your descendants
very fruitful so that they form nations and some
of them will become kings.
7 I'll establish my agreement with you and your
future descendants for all the following genera-
tions. It will be an agreement that never ends, that
I'll be the your god and God of your future descen-
dants.[81] **8** I'll give this land that you're staying
in—the entire region of Kena'an (Canaan)—to you
and your descendants as a permanent posses-
sion,[82] and I'll be their god."
9 Then God told Avraham, "For your part, you

77 RV 16:15 · Cross-ref. Gal 4:22.
80 RV 17:5 · Cross-ref. Rom 4:17.
81 RV 17:7 · Cross-ref. Luk 1:55.
82 RV 17:8 · Cross-ref. Acts 7:5.

Readers' Version

and your descendants after you throughout all their generations must follow the requirements of our agreement. **10** This is the agreement that you and all your future descendants are to follow: every male among you must be circumcised.[83] **11** This removal of the foreskin will be a physical mark confirming the agreement between me and you. **12** All male babies must be circumcised when they're eight days old. This includes all those born in your own house, as well as any that have been bought from foreigners even if they're not your biological descendants. **13** Yes, they definitely must be circumcised either way if they're born in your house or purchased as slaves. This way, my agreement will be manifested in your physical bodies as a never-ending agreement. **14** Any males who isn't circumcised must be excluded from his people because he will have broken my agreement."

15 God also told Avraham, "As for your wife Saray (Sarai), don't call her Saray anymore, because from now on her name will be 'Sarah' **16** and I will bless her, and I'll also give you a son from her. Yes, I'll bless her and she'll become the mother of nations—kings of peoples will come from her."

17 Avraham fell to his knees and he laughed and said to himself, "How can a hundred year old man father a child? And what about Sarah who's ninety-nine years old having a baby!" **18** Then Avraham said to God, "If only you'd bless Yishmael (Ishmael) as my heir."

19 "No," God replied, "It'll be your wife Sarah who gives you a son, and you'll name him 'Yitshak' (Isaac) (meaning 'one who laughs'). I'll establish my agreement with him as a never-ending commitment to him and his descendants. **20** But as for Yishmael, I've heard your request. Listen, I'll bless him and make him fruitful and give him very many descendants. He'll father twelve rulers and I'll make him into a great nation, **21** however, my agreement will be established with Yitshak, who Sarah will give birth to by this time next year."

Literal Version

_them (into)_god. **9** And_ god _he/it_said to 'Avrāhām and_you(ms) ᴅᴏᴍ covenant_of_my you_will_keep you and_offspring_of_your after_ _you for_generations_of_their. **10** This covenant_ _of_is_my which you(pl)_will_keep between_me and_between_you(pl) and_between your(ms)_ _seed/fruit after_you he_will_be_circumcised to/for_you(pl) every_of male. **11** And_you(pl)_ _will_be_circumcised ᴅᴏᴍ the_flesh_of your_ _foreskin_of_your(pl) and_it_was (into)_a_sign_of the_covenant between_me and_between_you(pl). **12** And_a_son_of eight_of days he_will_be_ _circumcised to/for_you(pl) every_of male for_ _generations_of_your(pl) one_born_of the_ _household and_a_purchase_of silver from_all son_of foreignness who not is_one_of_your_ _offspring he. **13** Definitely_(be_circumcised) (the)_one_born_of your_household_of_your and_ _the_purchase_of your_silver_of_your he_will_be_ _circumcised and_it_will_be covenant_of_my in_ _flesh_of_your(pl) to_a_covenant_of perpetuity. **14** And_an_uncircumcised male who not ᴅᴏᴍ the_ _flesh_of his_foreskin_of_his he_will_be_ _circumcised and_ the_living_creatures the_that _ _it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_of_its ᴅᴏᴍ covenant_of_my he_has_broken. **15** And_ god _ _he/it_said to 'Avrāhām Sarai wife_of_your not you_will_call ᴅᴏᴍ his/its_name Sarai if/because is_Sārāh his/its_name. **16** And_I_will_bless ᴅᴏᴍ_ _her/it and_also I_will_give from_her/it to/for_ _yourself(m) a_son and_I_will_bless_her and_she_ _will_become (into)_nations kings_of peoples from_her/it they_will_be. **17** And_ 'Avrāhām _he_ _fell on his/its_faces/face and_he_laughed and_ _he/it_said in_heart_of_his to_a_son_of one_ _hundred year[s] will_he_be_born and_if Sārāh a_ _daughter_of ninety year[s] will_she_bear_a_ _child. **18** And_ 'Avrāhām _he/it_said to the_ _'Elohīm if Yishmā'ēl/(Ishmael) he_will_live before_you. **19** And_ god _he/it_said but Sārāh wife_of_your is_about_to_bear to/for_yourself(m) a_son and_you_will_call ᴅᴏᴍ his/its_name Yitsḥāq/(Isaac) and_I_will_establish ᴅᴏᴍ covenant_of_my with_him/it to_a_covenant_of perpetuity for_offspring_of_his after_him. **20** And_to_Yishmā'ēl/(Ishmael)[84] I_have_heard_ _you HERE I_will_bless ᴅᴏᴍ_him/it and_I_will_

83 RV 17:10 · Cross-ref. Acts 7:8; Rom 4:11.

84 LV 17:20 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_make_fruitful ~~DOM~~_him/it and_I_will_multiply ~~DOM~~_him/it with_muchness muchness two_plus ten princes he_will_father and_I_will_give_him/it to_(a)_nation great. **21** And_~~DOM~~ covenant_of_my I_will_establish with Yitsḥāq whom she_will_bear to/for_yourself(m) Sārāh to_time the_this in_year (the)_following. **22** And_they_were_ _ended/finished to_speak with_him/it and_ god _ _he/it_ascended from_under 'Avrāhām. **23** And_ 'Avrāhām _he/it_took ~~DOM~~ Yishmā'ēl/(Ishmael) his/its_son and_~~DOM~~ all_of those_born_of his_ _household_of_his and_~~DOM~~ all_of the_purchase_ _of his_silver_of_his every_of male among_the_ _men_of the_household_of 'Avrāhām and_he_ _circumcised ~~DOM~~ the_flesh_of their_foreskin_of_ _their on_the_substance_of the_day the_this just_ _as he_had_spoken with_him/it god. **24** And_ _'Avrāhām was_a_son_of ninety and_nine year[s] when_he_was_circumcised the_flesh_of his_ _foreskin_of_his. **25** And_Yishmā'ēl/(Ishmael) his/its_son was_a_son_of thir- teen year[s] when_ _he_was_circumcised ~~DOM~~ the_flesh_of his_ _foreskin_of_his. **26** On_the_substance_of the_day the_this 'Avrāhām and_Yishmā'ēl/(Ishmael) his/its_son he_was_circumcised. **27** And_all the_ _men_of his_household_of_his one_born_of the_ _household and_a_purchase_of silver from_with a_son_of foreignness they_were_circumcised with_him/it.

18:1 And_he_appeared to_him/it **YHWH** at_the_ _great_trees_of Mamre and_he was_sitting the_ _opening_of the_tent about_the_heat_of the_day. **2** And_he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE three men were_standing on/upon/above_him/it and_he/it_saw and_he_ _ran to_meet_them from_the_opening_of the_ _tent and_he_bowed_down ground_to_the. **3** And_ _he_said my_master if please I_have_found favour in_eyes_of_your do_not please pass_by from_ _under servant_of_your. **4** Let_it_be_brought please a_little_of water and_wash feet_of_ _your(pl) and_support_yourselves(pl) under the_ _tree. **5** And_let_me_bring a_piece_of bread and_ _sustain heart_of_your(pl) after you(pl)_will_ _pass_on if/because therefore yes/correct/thus/so you(pl)_have_passed_by at servant_of_your(pl) and_they_said thus you_will_ _do just_as you_have_said. **6** And_ 'Avrāhām _he_

Readers' Version

22 Then having finished speaking with Avraham, God went up away from him.

23 Then Avraham took every male from his household and circumcised them that very day, just as God had instructed him. That included his son Yishmael, all those born in his house, and everyone bought with his money. **24** Avraham was ninety-nine years old when he was circumcised **25** and his son Yishmael was thirteen years old when Avraham circumcised him. **26** So it was, on that same day, both Avraham and his son Yishmael were circumcised **27** and all the other males in his household, whether born there or bought from foreigners, were circumcised with him.

Avraham and Sarah are promised a son

18:1 Then one day Yahweh appeared again to Avraham at the oak trees on Mamre's land, while Avraham was sitting at the entrance of his tent during the hottest part of the day. **2** Avraham looked up and was surprised to see three men standing a short distance away. He ran from the tent opening to meet them and bowed respectfully,[85] **3** and said, "My masters, if I've found favour in your eyes, please don't just carry on past your slave. **4** Let me get some water so that you can wash your feet and rest here under this tree. **5** I'll go and get some food so that you can refresh yourselves before you leave, since you've come to your slave."

"Alright, do as you have said," they answered.

6 So Avraham hurried into the tent and told Sarah, "Quickly, grind three measures of fine flour

85 RV 18:2a · Cross-ref. Heb 13:2.

Readers' Version

and knead it and make some bread." **7** He ran to the herd and selected a tender and choice calf and took it to a slave who hurried to prepare it. **8** Then he took yogurt and milk and the calf that had been prepared, and he set the meal down in front of the visitors, standing there under the tree by them while they ate.

9 Then they asked him, "Where's your wife Sarah?"

"See, over there in the tent," he replied.

10 "I'll definitely return to you here in the spring next year," the visitor continued. "You see, your wife Sarah will have a son then."[86]

Now Sarah was at the opening of the tent listening, but the visitor was facing the other direction. **11** Avraham and Sarah were pretty old at this stage and Sarah had passed the age of being able to have children, **12** so when she heard that, she laughed to herself and said, "Now that my body's worn out, will I have the pleasure of a child? Even my master's too old."[87]

13 Then Yahweh spoke to Avraham, "Why is it that Sarah laughed, saying, 'Will I really have a child when I'm old?' **14** Is anything too hard for Yahweh?[88] I'll return here to you next year in the spring and Sarah will have a son."

15 But Sarah was afraid and denied it by saying, "I didn't laugh."

"No, because you did laugh," he said.

Avraham bargains with Yahweh about Sedom

16 Then the three men got up to leave and looked down toward Sedom, and Avraham went with them to see them off. **17** Then Yahweh said to himself, "Should I hide what I'm about to do from Avraham? **18** His descendants are certainly going to become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed through him and them, **19** because I'm aware that he'll command his children and his household after him, and they'll follow Yahweh's path by their

Literal Version

_hurried to_the_tent to Sārāh and_he/it_said bring_quickly three seahs flour fine_flour knead_ _it and_make bread_cakes. **7** And_near/to the_ _herd 'Avrāhām he_ran and_he/it_took a_young_ _one_of the_herd tender and_good and_he/it_ _gave to the_servant and_he_hurried for_doing ~~DOM~~_him/it. **8** And_he/it_took curd[s] and_milk and_the_young_one_of the_herd which he_had_ _prepared and_he/it_gave before_them and_he was_standing with_them under the_tree and_ _they_ate. **9** And_they_said to_him[89] where is_ _Sārāh your(ms)_woman/wife and_he/it_said THERE in_tent. **10** And_he/it_said certainly_ _(return) I_will_return to_you about_time living and_BEHOLD/LO/SEE a_son will_belong_to_Sārāh your(ms)_woman/wife and_Sārāh was_listening the_opening_of the_tent and_he was_behind_ _him. **11** And_'Avrāhām and_Sārāh were_old having_come in_the_days it_had_ceased to_be to_ _Sārāh a_way like_women. **12** And_ Sārāh _she_ _laughed in_her_inner_of_being to_say after I_ _am_worn_out has_it_belonged to/for_me pleasure and_master_of_my he_is_old. **13** And_ **YHWH** _he/it_said to 'Avrāhām to/for_what this Sārāh did_she_laugh to_say also really will_I_ _bear_a_child and_I I_am_old. **14** Is_it_too_ _difficult for_**YHWH** anything to_time I_will_ _return to_you about_time living and_will_ _belong_to_Sārāh a_son. **15** And_ Sārāh _she_ _denied to_say not I_laughed if/because she_was_ _afraid and_he/it_said no if/because you_ _laughed.

16 And_they_arose from_there the_men and_ _they_looked_down on the_face_of Ṣədom and_ _'Avrāhām was_walking with_them to_send_ _them_off. **17** And_**YHWH** he_said be_ will_I _ _concealing from_'Avrāhām that_which I am_ _about_to_do. **18** And_'Avrāhām surely_(become) he_will_become to_(a)_nation great and_mighty and_they_will_be_blessed in_him/it all_of the_ _nations_of the_earth/land. **19** If/because I_have_ _known_him so_that that he_may_command ~~DOM~~ children_of_his and_~~DOM~~ household_of_his after_ _him and_they_will_keep the_way_of **YHWH** for_ _doing righteousness and_justice so_that **YHWH**

86 RV 18:10 · Cross-ref. Rom 9:9.

87 RV 18:12 · Cross-ref. 1Pe 3:6.

88 RV 18:14 · Cross-ref. Luk 1:37.

89 LV 18:9 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

will_bring on 'Avrāhām ~~DOM~~ that_which he_has_ _spoken on/upon/above_him/it. **20** And_ **YHWH** _he/it_said the_outcry_of Ṣədom and_Amorah if/because it_is_great and_sin_of_their if/because it_is_heavy exceedingly. **21** I_will_go_down please and_I_will_see according_to_outcry_of_its which_ _it_has_come to_me have_they_done completely and_if not I_will_know. **22** And_they_turned_away from_there the_men and_they_went towards_ _Sedom and_'Avrāhām still_he was_standing to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **23** And_ 'Avrāhām _he_drew_near and_he_said also will_you_sweep_away the_righteous with the_wicked. **24** Perhaps there_are fifty righteous_ _people in_the_middle the_city also will_you_ _sweep_it_away and_not will_you_forgive (to)_ _place for_the_sake_of fifty the_righteous_people who are_in_midst_of_its. **25** Far_be_it to_you from_doing according_the_manner the_this to_ _put_to_death the_righteous with the_wicked and_it_was as_person as_person far_be_it to_you the_judge_of all_of the_earth/land not will_he_do justice. **26** And_ **YHWH** _he/it_said if I_will_find in_Ṣədom fifty righteous_people in_the_middle the_city and_I_will_forgive to/from_ _all/each/any/every the_place because_of_them. **27** And_ 'Avrāhām _he_answered and_he_said HERE please I_have_undertaken to_speak to my_ _master and_I am_dust and_ash[es]. **28** Perhaps they_will_lack fifty the_righteous_people five will_you_destroy for_five ~~DOM~~ all_of the_city and_ _he/it_said not I_will_destroy_it if I_will_find there forty and_five. **29** And_he_repeated again to_speak to_him/it and_he_said perhaps they_ _will_be_found there forty and_he/it_said not I_ _will_do_it in_account_of the_forty. **30** And_he/it_ _said not please let_it_burn to_the_of_master and_let_me_speak perhaps they_will_be_found there thirty and_he/it_said not I_will_do_it if I_ _will_find there thirty. **31** And_he/it_said HERE please I_have_undertaken to_speak to my_master perhaps they_will_be_found there twenty and_ _he/it_said not I_will_destroy_it in_account_of the_twenty. **32** And_he/it_said not please let_it_ _burn to_the_of_master and_let_me_speak only the_time//this_time perhaps they_will_be_found there ten and_he/it_said not I_will_destroy_it in_ _account_of the_ten. **33** And_ **YHWH** _he/it_went just_as he_had_finished to_speak to 'Avrāhām and_'Avrāhām he_returned to_place_of_his.

Readers' Version

right and just behaviour, so that Yahweh will bring about for Avraham what he's said to him."

20 Then Yahweh said, "Because there's so many people crying out about Sedom and Amorah (Gomorrah), and because their sin is very grievous, **21** I'll go down there now and see if what I've heard about them is true, and if not, I'll also find that out."

22 Then the other two men left and started descending toward Sedom, and Avraham was still standing there in front of Yahweh, **23** so he went closer to Yahweh and asked, "Will you really destroy obedient people along with those who are evil? **24** What if there were fifty people in the city who've obeyed you? Would you really destroy the city and all its people and not save it for the sake of those fifty? **25** Surely you wouldn't do anything like that—killing the good people along with the evil ones, so that they all just get treated the same? Certainly you wouldn't do that? Wouldn't the one who judges the entire world be more fair?"

26 "If I find fifty godly people in Sedom," Yahweh answered, "then I'll spare the whole city for their sake."

27 "Listen, I've been bold enough to question my master, even though I'm just dust and ashes," Avraham said again. **28** "Suppose they're five short of the fifty? Would you destroy the whole city because of five?"

"I won't destroy it if I find forty-five there," he replied.

29 Avraham continued to make his request, "Suppose there's forty there?"

"I won't do it for the sake of the forty," he agreed.

30 My master, don't get angry but let me speak," Avraham said, "suppose thirty are found there?"

"I won't do it if I find thirty there," he said.

31 "Listen, I've taken it on myself to speak to my master," Avraham asked again, "suppose twenty are found there?"

"I won't do it for the sake of the twenty," he agreed.

32 "My master, don't get angry and let me speak one last time," Avraham added, "suppose ten are found there?"

Readers' Version

"I won't do it for the sake of the ten," Yahweh conceded **33** and then he left and Avraham returned home.

Sexual depravity in Sedom

19:1 So the two messengers arrived at Sedom in the evening, and Lot was sitting at the city gate. When Lot saw them, he got up to meet them and knelt down in front of them with his face to the ground. **2** Then he said, "Listen, my masters: Come with me to your slave's home and wash your feet and stay the night. Then you can get up early and continue on your way."

But they said, "No, rather we'll just spend the night in the street." **3** However, Lot insisted, so they followed him off the main road and went into his house. Then he prepared a feast for them and baked unleavened bread, and they ate.

4 However, before they went to bed, the men of Sedom surrounded the house—there were young and old from all parts of the city— **5** and they called out to Lot, "Where are the men who came to your place tonight? Bring them out to us so that we can 'use' them."[90]

6 So Lot went out to them at the entrance of the house and shut the door behind him **7** and said, "My brothers, don't do this evil. **8** Listen, I've got two virgin daughters. Please let me bring them out to you and you can treat them however you like. But don't do anything to these men, because they've entered my house and so I'm responsible for them."

9 But they insisted, "Stand back!" Then they said to each other, "This guy came to stay with us, and now he's judging us. We'll treat you worse than them!" Then they started pushing hard against Lot and came closer to break down the door. **10** But the two visitors reached out their hands and pulled Lot into the house and shut the door again. **11** Then they struck the men who were at the entrance of the house with blindness[91]—all of them from the lowly to the prominent men—so that they gave up trying to find the door.

Literal Version

19:1 And_ the_two_of the_messengers _they_came towards_Sedom in_evening and_Lōṭ was_sitting in_the_gate_of Ṣədom and_ Lōṭ _he/it_saw and_ _he/it_rose_up to_meet_them and_he_bowed_ _down face ground_to_the. **2** And_he/it_said HERE please my_masters_of_my turn_aside please to the_house_of your_servant_of_your(pl) and_stay_the_night and_wash feet_of_your(pl) and_you(pl)_will_rise_early and_you(pl)_will_go[92] to_way_of_your(pl) and_they_said no if/because in_place we_will_stay_the_night. **3** And_he_urged (in)_them exceedingly and_they_turned_aside to_ _him/it and_they_came into house_of_his and_ _he/it_made to/for_them a_feast and_ _unleavened_bread(s) he_baked and_they_ate. **4** Before they_lay_down and_the_men_of the_city the_men_of Ṣədom they_surrounded (on) the_ _house from_young_man and_unto old_man all_ _of the_people from_the_end. **5** And_they_called to Lōṭ and_they_said to_him/it where are_the_ _men who they_came to_you the_night bring_ _them to_us so_that_we_may_know ÐOM_them. **6** And_he/it_went_out to_them Lōṭ to_the_ _entrance and_the_door he_closed behind_him. **7** And_he_said do_not please my_brothers_of_my do_evil. **8** HERE please to_me two_of daughters who not they_have_known a_man let_me_bring_ _out please them to_you(pl) and_do to_them according_the_good in_eyes_of_your(pl) only to_ _men (the)_these do_not do anything if/because therefore yes/correct/thus/so they_have_come in_the_shadow_of my_roof_my. **9** And_they_said approach beyond and_they_said the_one he_ _came to_sojourn and_he_has_judged indeed_ _(judge) now we_will_do_harm to/for_ _yourself(m) from_them and_they_urged (in)_ _man (in)_Lōṭ exceedingly and_they_approached to_break_down the_door. **10** And_ the_men _they_ _stretched_out ÐOM hand_of_their and_they_ _brought ÐOM Lōṭ to_them to_the_house and_ÐOM the_door they_closed. **11** And_ÐOM the_men who were_the_entrance_of the_house they_struck with_(the)_blindness(es) from_small and_unto great and_they_became_weary to_find the_

90 **RV 19:5-8 · Cross-ref.** Jdg 19:22-24.

91 **RV 19:11 · Cross-ref.** 2Ki 6:18.

92 **LV 19:2 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

_entrance.

12 And_ the_men _they_said to Lōṭ yet who to/for_yourself(m) here a_son-in-law and_sons_ _of_your and_daughters_of_your and_ _all/each/any/every who to/for_yourself(m) in_ _city bring_out from the_place. **13** If/because we are_about_to_destroy ᴅᴏᴍ the_place the_this if/because outcry_of_their it_is_great with the_ _presence_of **YHWH** and_he_has_sent_us **YHWH** to_destroy_it. **14** And_ Lōṭ _he/it_went_out and_ _he/it_spoke to sons-in-law_of_his who_were_ _about_to_take_of daughters_of_(of)_his and_ _he/it_said arise go_out from the_place the_this if/because **YHWH** is_about_to_destroy ᴅᴏᴍ the_ _city and_he/it_was like_one_who_jests in/on_ _both_eyes_of his_sons-in-law_of_his. **15** And_ _when the_dawn it_came_up and_ the_ _messengers _they_urged (in)_Lōṭ to_say arise take ᴅᴏᴍ wife_of_your and_ᴅᴏᴍ the_two_of daughters_of_your who_are_found lest you_ _should_be_swept_away in_the_punishment_of the_city. **16** And_he_delayed and_ the_men _they_ _took_hold in_his/its_hand and_on_the_hand_of his/its_wife/woman and_on_the_hand_of the_ _two_of daughters_of_his in_the_mercy_of **YHWH** on/upon/above_him/it and_they_brought_him_ _out and_they_placed_him from_the_outside of_ _city. **17** And_he/it_was just_as_they_brought_out ᴅᴏᴍ_them to_the_outside and_he/it_said escape on life_of_your do_not look behind_you and_do_ _not stop in_all the_valley to_the_hill_country escape lest you_should_be_swept_away. **18** And_ Lōṭ _he/it_said to_them no please my_master. **19** HERE please servant_of_your he_has_found favour in_eyes_of_your and_you_have_made_ _great loyalty_of_your which you_have_done with_me by_preserving_alive ᴅᴏᴍ life_of_my and_ _I not I_am_able to_escape to_the_hill_country lest it_should_cling_to_me the_calamity and_I_ _will_die. **20** HERE please the_city (the)_this is_ _near to_flee to_(to) and_she is_a_small_place let_ _me_escape please to_(to) not a_small_place is_it so_ life_of_my _that_it_may_live. **21** And_he/it_ _said to_him/it HERE I_lift_up face_of_your also to_the_message/thing/matter the_this to_not I_ _to_overthrow ᴅᴏᴍ the_city which you_have_ _spoken. **22** Hurry escape to_(to) if/because not I_ _will_be_able for_doing anything until go_you to_

Readers' Version

Lot and family leave Sedom

12 Then the men said to Lot, "Who else belongs to you here, a son-in-law or your sons or your daughters or anyone else who belongs to you in the city? Take them out from this place, **13** because we're about to destroy it. The people have repeatedly cried out to Yahweh, so he's sent us to destroy the city."

14 Then Lot went out and spoke to his future sons-in-law who were engaged to his daughters, and he told them, "Hurry, get out of this place, because Yahweh is going to destroy the city!" But they thought he was just joking.

15 At dawn the next day, the two messengers urged Lot, saying, "Get up, take your wife and your two daughters who are here, so that all of you won't be swept away in the punishment of the city." **16** When Lot hesitated, because of Yahweh's mercy for him, the men grabbed his hand and his wife's hand and the hands of their daughters, and led them out beyond the edge of the city.[93] **17** At that point one of them told Lot, "Flee for your lives! Don't turn around and look behind you and don't stop anywhere down in the plain. Escape up to the hills so you don't get swept away!"

18 But Lot argued, "Not right now, my masters. **19** Listen, you've been kind to me and show us mercy by saving my life, but I won't be able to make it to the hills because the disaster will overtake me and I'll die. **20** Listen, there's a small town nearby that I could flee to. Let me escape there. It's only small. Then my life would be saved."

21 "Okay then," the man replied, "I'll also grant your request about this so I won't overthrow the town that you're talking about. **22** Hurry up, escape there, because I am not able to do a thing until you go there."

That's why they renamed the town to 'Tsoar' (which means 'small').

93 RV 19:16 · Cross-ref. 2Pe 2:7.

Readers' Version

The destruction of Sedom and Amorah (Gomorrah)

23 The sun had already risen by the time Lot and family reached Tsoar.
24 Then Yahweh rained burning sulfur down onto Sedom and Amorah (Gomorrah),[94] 25 and he destroyed those cities and all their inhabitants as well, as all of the plain including all the vegetation. 26 But Lot's wife who was following him looked back and she turned into a pillar of salt.[95]

27 Meanwhile, Avraham got up early in the morning and went to the place where he had stood before Yahweh, 28 and he looked down towards Sedom and Amorah and the land of the plain. From there he saw, wow, that smoke was rising from the land like a furnace chimney. 29 So it was that when God destroyed the cities of the plain, he remembered Avraham and had Lot removed out of the middle of the destruction when he destroyed the cities that Lot had been living in.

The sad origin of Moavim and Amonim

30 Then Lot and his two daughters left Tsoar and settled up in the hills, because he was afraid to stay in Tsoar. So he lived in a cave up there with his two daughters. 31 Then the older girl said to the younger, "Dad's old and there isn't a single man up here to marry us like happens to other women in the world. 32 So let's get Dad drunk and then we can lie with him, so that at least we can have some descendants through our father." 33 So then, they got their father to drink wine that evening, and the oldest daughter went and lay with her father, but he wasn't aware of her coming or going.

34 Then the next day, the older girl said to the younger, Listen, last night I lay with my father. Let's get him drunk again tonight then you go lie

Literal Version

(to) therefore yes/correct/thus/so someone _called the_name_of the_city Tso´ar/(Zoar).

23 The_sun it_came_out over the_earth/land and_ _Lōṭ he_went to_Tso´ar. 24 And_**YHWH** he_ _caused_to_rain on Ṣədom and_on ´Amorāh/(Gomorrah) sulfur and_fire from_with **YHWH** from the_heavens. 25 And_he_overthrew ~~DOM~~ the_cities (the)_these and_~~DOM~~ all_of the_ _valley and_~~DOM~~ all_of the_inhabitants_of the_ _cities and_the_growth_of the_soil. 26 And_ his/its_wife/woman _she_looked from_behind_ _him and_it_became a_pillar_of salt. 27 And_ 'Avrāhām _he_rose_early in_morning to the_ _place where he_had_stood there with the_ _presence_of **YHWH**. 28 And_he_looked_down on the_face_of Ṣədom and_Amorah and_on all_of the_face_of the_land_of the_valley and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_smoke_of the_ _earth/land it_went_up like_the_smoke_of (the)_ _kiln. 29 And_he/it_was when_ god _destroyed ~~DOM~~ the_cities_of the_valley and_ god _he_ _remembered ~~DOM~~ 'Avrāhām and_he_sent_out ~~DOM~~ Lōṭ from_the_middle_of the_overthrow when_overthrew ~~DOM~~ the_cities which he_had_ _dwelt in_them Lōṭ.

30 And_ Lōṭ _he/it_ascended from_Tso´ar and_ _he/it_sat_down//remained//lived in_country and_the_two_of daughters_of_his with_him/it if/because he_was_afraid to_dwell in_Tso´ar and_ _he/it_sat_down//remained//lived in_cave he and_the_two_of daughters_of_his. 31 And_ the_ _firstborn _she/it_said to the_young father_of_ _our he_is_old and_a_man there_is_not on_the_ _earth to_go on_us according_to_the_way_of all_ _of the_earth/land. 32 Come let_us_make_drink ~~DOM~~ father_of_our wine so_that_we_may_lie with_him/it and_so_that_we_may_preserve_alive from_father_of_our offspring. 33 And_they_ _made_drink ~~DOM~~ father_of_their wine in_night that and_ the_firstborn _she_came and_she_lay with father_of_her and_not he_knew when_she_ _lay_down and_when_arose_she.[96] 34 And_he/it_ _was from_the_next_day and_ the_firstborn _ _she/it_said to the_young HERE I_lay last_night

94 **RV 19:24-25 · Cross-ref.** Mat 10:15; 11:23-24; Luk 10:12; 17:29; 2Pe 2:6; Yud 7.

95 **RV 19:26 · Cross-ref.** Luk 17:32.

96 **LV 19:33 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

with father_of_my let_us_make_him_drink wine also the_night and_go lie with_him/it so_that_ _we_may_preserve_alive from_father_of_our offspring. **35** And_they_made_drink also in_night (the)_that ~~DOM~~ father_of_their wine and_ the_ _young _she/it_arose and_she_lay with_him/it and_not he_knew when_she_lay_down and_ _when_arose_she. **36** And_ the_two_of the_ _daughters_of Lōṭ _they_conceived from_father_ _of_their. **37** And_ the_firstborn _she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Mō'āv he is_the_ancestor_of Mō'āv until the_day. **38** And_the_young also she she_bore a_ _son and_she/it_called/named his/its_name Ben-Ammi he is_the_ancestor_of the_people_of ʼAmmōn until the_day.

20:1 And_he_set_out from_there 'Avrāhām towards_land of_the_Negev and_he/it_sat_ _down//remained//lived between Qādēsh and_ _between Shūr and_he_sojourned in_Gərār. **2** And_ 'Avrāhām _he/it_said concerning Sārāh his/its_wife/woman sister_of_is_my she and_ 'Avīmelek the_king_of Gərār _he_sent and_he/it_ _took ~~DOM~~ Sārāh. **3** And_ god _he_came to 'Avīmelek in_(the)_dream the_night and_he/it_ _said to_him/it HERE_you are_about_to_die on the_woman whom you_have_taken and_she is_ _married_of a_husband. **4** And_'Avīmelek not he_ _had_drawn_near to_her/it and_he_said my_ _master a_nation also righteous will_you_kill. **5** Not he did_he_say to_me sister_of_is_my she and_she also she she_said my_brother/kindred he in_the_integrity_of my_heart_of_my and_in_ _the_innocence_of my_palms_of_my I_have_done this. **6** And_he/it_said to_him/it the_'Elohīm in_ _a_dream also I I_know if/because_that in_the_ _integrity_of your_heart_of_your you_did this and_ also I _I_have_restrained you from_sinning to_me therefore yes/correct/thus/so not I_have_ _permitted_you to_touch (to)_her. **7** And_now return the_wife_of the_man if/because is_a_ _prophet he and_he_will_pray for_you and_live and_if not_you are_returning_her know if/because_that surely_(die) you and_all who to/for_you(fs) you_will_die. **8** And_ 'Avīmelek _ _he_rose_early in_morning and_he/it_called to/from_all/each/any/every servants_of_his and_he/it_spoke ~~DOM~~ all_of the_words/messages the_these in_ears_of_their and_ the_men _they_

Readers' Version

with him so that we'll give life to descendants through our father." **35** So that next evening also, they got their father to drink wine and the younger girl went and lay with him, but again he wasn't aware of her coming or going. **36** In that way, both of Lot's daughters got themselves pregnant through their father. **37** Then the eldest daughter gave birth to a son and she named him Moav (Moab) (which means 'from my father'). (He's the ancestor of the Moavim to this day.) **38** The younger daughter also gave birth to a son and she named him Ben-Ami (which means 'son of my people'). (He's the ancestor of Amonim to this day.)

Avraham and Avimelek and Sarah

20:1 Then Avraham travelled from there to the Negev region and he settled between Kadesh and Shur, staying in Gerar for a while. **2** Avraham had told people his wife Sarah was his sister,[97] so Avimelek the king of Gerar sent for Sarah and took her. **3** But God came to Avimelek in a dream in the night and told him, "Listen, you're as good as dead because of that woman you took because she is married to a husband."

4 Now Avimelek hadn't gone near to her, so he said, "My master, would you destroy a nation even though it's innocent? **5** Didn't Avraham himself tell me that she was his sister? And she herself also said that he was her brother. I did this with a clear conscience and with clean hands."

6 Then God said to him in the dream, "Yes, I know that you did this with a clear conscience and indeed I kept you from sinning against me. I didn't allow you to touch her for that reason. **7** So now, return that man's wife because he's a prophet, and he'll pray for you and you'll live. But if you don't return her, be certain that you and all your people will surely die."

8 So King Avimelek got up early in the morning and called for all of his slaves to come, and he explained the entire situation to them and they were very scared. **9** Then he sent for Avraham and asked him, "What have you done to us? What did I do to

97 RV 20:2 · Cross-ref. Gen 12:13; 26:7.

Readers' Version

you that you would cause all this trouble for me and my people? What you did to me should never have happened." **10** Then he asked again, "What were you thinking when you did that?"

11 "Because I thought that there's probably no one around here who obeys God," replied Avraham "so they might kill me because of my wife. **12** Besides that, Sarah actually *is* my half-sister. We have the same father, but different mothers, and then it was her that I took as a wife. **13** Later when God got me to leave my father's home, I said to her, 'You could do this one kindness do for me: Everywhere we go, just tell them that he's your brother.' "

14 Then King Avimelek returned Sarah his wife to him and also gave him flocks and herds, and male and female slaves, **15** and he told him, "Look, my land is in front of you. Settle wherever looks good to you." **16** Then he said to Sarah, "Listen, I've given 1,000 pieces of silver to your brother. That's for you to demonstrate that you did nothing wrong, so that you're completely cleared."

17 Then Avraham prayed to God, and God healed Avimelek and his wife and his slave women so that they could have children, **18** because Yahweh had made every woman in Avimelek's household barren because of what had been happening to Avraham's wife, Sarah.

21:1 In due course, Yahweh **Yitshak's birth**
visited Sarah just as he'd said and he did for her exactly what he'd said, **2** so that Sarah conceived and gave birth to a son for Avraham in his old age at the very time of the year that God had told him.[98] **3** Avraham named their son Yitshak (Isaac),

98 RV 21:2 · Cross-ref. Heb 11:11.

Literal Version

_were_afraid exceedingly. **9** And_ 'Avīmelek _
_he/it_called (to)_'Avrāhām and_he/it_said to_
_him/it what have_you_done to/for_ourselves
and_what have_I_sinned to/for_you(fs)
that/for/because/then/when you_have_brought
on_me and_on kingdom_of_my a_sin great deeds
which not they_will_be_done you_have_done
with_me. **10** And_ 'Avīmelek _he/it_said to
'Avrāhām what did_you_see
that/for/because/then/when you_have_done
ÐOM the_thing (the)_this. **11** And_ 'Avrāhām _
_he/it_said if/because I_said certainly there_is_
_not fear_of god in_place the_this and_they_will_
_kill_me on the_matter_of my_wife_of_my.
12 And_also truly sister_of_is_my the_daughter_
_of my_father_of_my she only not the_daughter_
_of my_mother_of_my and_it_became to_me
to/for_(a)_woman. **13** And_he/it_was just_as god
they_caused_to_wander ÐOM_me from_the_
_household_of my_father_of_my and_I_said
to/for_her/it this loyalty_of_is_your which you_
_will_do with_me to every_of (the)_place where
we_will_go to_(to) say to_me my_
brother/kindred he. **14** And 'Avīmelek _he/it_
_took sheep and_cattle and_male_servants and_
_female_servants and_he/it_gave to_'Avrāhām
and_he_restored to_him/it ÐOM Sārāh his/its_
wife/woman. **15** And 'Avīmelek _he/it_said
THERE land_of_my to_your_face in_good in_eyes_
_of_your dwell. **16** And_to_Sārāh he_said HERE I_
_give a_thousand silver to_brother_of_your
THERE it to/for_you(fs) is_a_covering_of eyes to_
_all/each/any/every who are_with_you and_ÐOM
everyone (and)_you_are_vindicated. **17** And_
'Avrāhām _he_prayed to the_'Elohīm and_ god _
_he_healed ÐOM 'Avīmelek and_ÐOM his/its_
_wife/woman and_his_female_of_slaves and_
_they_bore_children. **18** If/because completely_
_(shut_up) **YHWH** he_had_shut_up behind every_
_of womb of_the_household_of of_'Avīmelek on
the_matter_of Sārāh the_wife_of 'Avrāhām.

21:1 And_**YHWH** he_visited ÐOM Sārāh just_as he_
_had_said and_ **YHWH** _he/it_made to_Sārāh
just_as he_had_spoken. **2** And_she/it_
_conceived/became_pregnant and_ Sārāh _
_she/it_gave_birth to_'Avrāhām a_son of_his_
_old_of_age(s) to_time which god he_had_spoken
ÐOM_him/it. **3** And_ 'Avrāhām _he/it_called ÐOM

Literal Version

the_name_of his/its_son who_had_been_born to_
_him/it whom she_had_borne for_him/it Sārāh
Yitsḥāq/(Isaac). **4** And_ 'Avrāhām _he_
_circumcised ĐOM Yitsḥāq his/its_son a_son_of
eight_of days just_as god he_had_commanded
ĐOM_him/it. **5** And_'Avrāhām was_a_son_of one_
_hundred_of year[s] when_was_born to_him/it
ĐOM Yitsḥāq his/its_son. **6** And_ Sārāh _she/it_
_said laughter he_has_made to_me god every_of
(the)_one_who_hears he_will_laugh to_me.
7 And_she/it_said who has_he_said to_'Avrāhām
Sārāh she_has_nursed children if/because I_
_have_borne a_son of_his_old_of_age(s).
8 And_ the_child _he_grew_up and_he_was_
weaned and 'Avrāhām _he/it_made a_feast
great in/on_day ĐOM Yitsḥāq was_weaned. **9** And_
Sārāh _she/it_saw ĐOM the_son_of Hāgār the_
_from_Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) whom
she_had_borne to_'Avrāhām mocking. **10** And_
_she/it_said to_'Avrāhām drive_out the_slave_
_woman (the)_this and_ĐOM son_of_her
if/because not the_son_of the_slave_woman
(the)_this he_will_inherit with son_of_my with
Yitsḥāq. **11** And_ the_matter _it_was_displeasing
exceedingly in/on_both_eyes_of 'Avrāhām on
the_causes_of his/its_son. **12** And_ god _he/it_
_said to 'Avrāhām not let_it_be_displeasing in_
_eyes_of_your on the_lad and_on your(ms)_
_female_slave all_of that she_says to_you Sārāh
listen to_voice_of_her if/because in_Yitsḥāq it_
_will_be_named to/for_yourself(m) offspring.
13 And_also ĐOM the_son_of the_slave_woman to_
_(a)_nation I_will_make_him if/because
your(ms)_seed/fruit he. **14** And_ 'Avrāhām _he_
_rose_early in_morning and_he/it_took food and_
_a_skin_of water and_he/it_gave to Hāgār placing
on shoulder_of_her and_ĐOM the_boy and_he_
_sent_her_away and_she_went and_she_
_wandered in_the_wilderness_of Bə'ēr. **15** And_
the_waters _they_were_finished from the_skin
and_she_threw ĐOM the_boy under one of_the_
_bushes. **16** And_she_went and_she_sat to/for_
_her/it from_before at_a_distance like_the_
_shooters_of a_bow if/because she_said not let_
_me_look on_the_death_of the_boy and_she_sat
from_before and_she_lifted_up ĐOM voice_of_her
and_she_wept. **17** And_ god _he/it_listened ĐOM

Readers' Version

4 and he circumcised him when he was eight days old, just as God had commanded him.[99] **5** Avraham was one hundred years old when his son Yitshak was born, **6** and Sarah said, "God has brought laughter to me. Everyone who hears will laugh with me." **7** And she continued, "Who would have said to Avraham that Sarah would breastfeed children, yet I have given him a son in his old age."

Hagar is expelled with Yishmael

8 The child grew and was weaned, and Avraham held a large feast on the day Yitshak (Isaac) was weaned.

9 But Sarah noticed that Yishmael (Ishmael) (the son of Hagar the Mitsri (Egyptian) who she had given birth to for Avraham) was mocking, **10** so Sarah said to Avraham, "Get rid of that slave woman and her son, because that slave woman's son won't be inheriting anything along with my son Yitshak."[100] **11** Now this stressed out Avraham who also cared for that son, **12** but God told him, "Don't get distressed because of the boy and your slave woman. Listen to what Sarah's telling you, because it's in Yitshak that your descendants will be called yours.[101] **13** But I'll also make the descendants of the slave woman's son into a nation, because he's also your son."

14 Avraham got up early the next morning, and got some bread and a skin of water and helped Hagar put them on her shoulder. Then he gave her the child and sent her away, and she left and wandered in the wilderness around Be'er-Sheva (Beersheba). **15** But when the water from the skin was gone, she threw the child under one of the bushes, **16** and she went and she went a short distance away (about as far as a bow can shoot an arrow) and sat down there, because she said, "I don't want to watch my child die." And as she sat at a distance, she sobbed loudly.

99 RV 21:4 · Cross-ref. Gen 17:12; Acts 7:8.

100 RV 21:10 · Cross-ref. Gal 4:29-30.

101 RV 21:12 · Cross-ref. Rom 9:7; Heb 11:18.

Readers' Version

17 Now God heard the boy's voice, so one of
God's messengers called Hagar from heaven and
said to her, "What's the matter, Hagar? Don't be
afraid, because God has heard the boy's voice over
there. 18 Get up and get the boy and hold on to
him by the hand, because I'll make his descen-
dants into a great nation." 19 Then God enabled
her to see a well, so she went and filled the skin
with water and gave the boy a drink.
20 As the boy grew up, God kept watch over him,
and he lived in the wilderness and became an ex-
pert with the bow and arrow. 21 He settled in the
Paran wilderness, and in due course his mother
found an Mitsri (Egyptian) girl for him to marry.

Avraham and Avimelek's agreement

22 One day King Avimelek
and Pikol, the commander
of his army,[102] spoke to
Avraham, saying, "We can see that God is with you
in everything you do. 23 So then, swear to me here
by God that you won't treat me or my children or
my descendants badly, and that'll you'll be kind to
this country just as I showed kindness to you."
24 "I swear it," Avraham replied.
25 But Avraham complained to Avimelek about a
well of water that had been taken over by
Avimelek's slaves. 26 "I don't know who did that,"
Avimelek responded, "and you hadn't told me
about it, so I've only just heard about it today."
27 Then Avraham gave some sheep and cattle to
Avimelek to confirm their agreement together,
28 and then he separated seven female lambs from
the rest of the flock. 29 "Why did you pen those
seven lambs," Avimelek asked.
30 "Because I want you to take them," Avraham
insisted. "I want them to be the verification that it
was *me* who dug this well." 31 So that's why the
place was named 'Be'er-Sheva' (Beersheba) (which
means 'Well of the seven' or 'Well of the oath'), be-
cause that's where the two of them made their
agreement.

Literal Version

the_sound_of the_lad and_ the_messenger_of god
_he/it_called to Hāgār from the_heavens and_
_he/it_said to/for_her/it what is_to_you Oh_
_Hāgār do_not be_afraid if/because god he_has_
_listened to the_sound_of the_lad at_where he is_
_there. 18 Arise lift_up ĐOM the_lad and_take_hold
ĐOM hand_of_your in/on/over_him/it if/because
to_(a)_nation great I_will_make_him. 19 And_ god
_he_opened ĐOM eyes_of_her and_she/it_saw a_
_well_of water and_she_went and_she_filled ĐOM
the_skin water and_she_gave_a_drink_to ĐOM
the_lad. 20 And_he/it_was god with the_lad and_
_he_grew_up and_he/it_sat_
_down//remained//lived in_wilderness and_
_he/it_was a_shooter_of a_bowman. 21 And_
_he/it_sat_down//remained//lived in_the_
_wilderness_of Pā'rān and_she_took to_him/it
his/its_mother a_wife from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt).

22 And_he/it_was at_time the_that and_
'Avīmelek and_Pikol the_commander_of his_
_army_of_his _he/it_said to 'Avrāhām to_say god
is_with_you in_all that you are_doing. 23 And_
_now swear to/for_me by_god here if you_will_
_deal_falsely to_me and_to_posterity_of_my and_
_to_progeny_of_my according_the_loyalty which
I_have_done with_you you_will_do with_me and_
_with the_earth/land which you_have_sojourned
in_it. 24 And_ 'Avrāhām _he/it_said I I_will_
swear. 25 And 'Avrāhām _he_rebuked ĐOM
'Avīmelek on the_causes_of the_well_of the_
_waters which the_servants_of 'Avīmelek they_
_had_seized. 26 And_ 'Avīmelek _he/it_said not I_
_know who has_he_done ĐOM the_thing the_this
and_also you not you_told to/for_me and_also I
not I_heard except the_day. 27 And_ 'Avrāhām _
_he/it_took sheep and_cattle and_he/it_gave to_
'Avīmelek and both_of_them _they_made a_
covenant. 28 And 'Avrāhām _he_set ĐOM seven
ewe-lambs_of the_flock them_alone. 29 And_
'Avīmelek _he/it_said to 'Avrāhām what are_
_they seven ewe-lambs the_these which you_
_have_set them_alone. 30 And_he/it_said
if/because ĐOM seven ewe-lambs you_will_take
from_hand_of_my in_account_of you_may_
_become to/for_me (into)_a_witness if/because_
_that I_dug ĐOM the_well (the)_this. 31 Therefore
yes/correct/thus/so he_called (to)_place (the)_

102 RV 21:22 · Cross-ref. Gen 26:26.

Literal Version

_that Bə'ēr Shəvā' if/because there the_two_of_ _of_them they_swore_an_oath. **32** And_they_ _made a_covenant at_Bə'ēr- shevʿa´ and_ 'Avīmelek and_Pikol the_commander_of his_ _army_of_his _he/it_rose_up and_they_returned to the_land_of the_Pəlishtiy. **33** And_he/it_ _planted a_tamarisk_tree in_Bə'ēr- shevʿa´ and_ _he/it_called there in/on_name_of **YHWH** the_ _god_of perpetuity. **34** And_ 'Avrāhām _he_ _sojourned in_land the_Pəlishtiy days many.

22:1 And_he/it_was after the_things the_these and_(the)_god he_put_to_the_test ÐOM 'Avrāhām and_he/it_said to_him/it Oh_'Avrāhām and_ _he/it_said here_I_am. **2** And_he/it_said take please ÐOM son_of_your[109] ÐOM your_only_of_son whom you_love ÐOM Yitsḥāq/(Isaac) and_go to/for_yourself(m) to the_land_of (the)_Mōriy^{yāh} and_offer_him_up there to_a_burnt_offering on one of_the_mountains which I_will_tell to_you. **3** And_ 'Avrāhām _he_rose_early in_morning and_he_saddled ÐOM donkey_of_his and_he/it_ _took ÐOM two_of his_servants_of_his with_him/it and_ÐOM Yitsḥāq his/its_son and_he_cut wood(s)_ _of burnt_offering and_he/it_rose_up and_he/it_ _went to the_place which he_had_said to_him/it the_'Elohīm. **4** In_the_day the_third and_ 'Avrāhām _he_lifted_up ÐOM eyes_of_his and_ _he/it_saw ÐOM the_place from_a_distance. **5** And_ 'Avrāhām _he/it_said to servants_of_his remain to/for_you(pl) here with the_donkey and_ _I and_the_lad we_will_go to thus and_we_will_ _bow_down and_we_will_return to_you(pl). **6** And_ 'Avrāhām _he/it_took ÐOM the_wood(s)_of the_burnt_offering and_he/it_assigned on Yitsḥāq his/its_son and_he/it_took in_his/its_ _hand ÐOM the_fire and_ÐOM the_knife and_ both_ _of_them _they_went together. **7** And_ Yitsḥāq _ _he/it_said to 'Avrāhām his/its_father and_ _he/it_said my_father_of_my and_he/it_said here_I_am my_son_of_my and_he/it_said HERE the_fire and_the_wood(s) and_where is_the_ _sheep for_a_burnt_offering. **8** And_ 'Avrāhām _ _he/it_said god he_will_see for_him/it the_sheep for_a_burnt_offering my_son_of_my and_ both_ _of_them _they_went together. **9** And_they_came

Readers' Version

32 So the agreement was made at Be'er-Sheva, then Avimelek and Pikol, the commander of his army, got up and returned home to the Pelishti region. **33** Then Avraham planted a tamarisk tree there at Be'er-Sheva, and he prayed to Yahweh, the god of eternity. **34** Then Avraham continued his stay in the Pelishti region for quite some time.

God tests Avraham over Yitshak

22:1 Several years later, God decided to test Avraham,[103] calling him, "Avraham."

"Here I am," he replied.

2 "Take your son Yitshak (Isaac) who you love, your only son," God commanded him, "and go to the Moriyah region[104] and sacrifice him there as a burnt offering on one of the mountains that I'll point out to you."

3 So Avraham got up early in the morning and saddled his donkey. Then he took two of his young men with him and his son Yitshak, and he cut some firewood for the burnt offering. Then they left to go to the place that God had told him. **4** On the third day Avraham looked up ahead and he could see the place from a distance, **5** so he said to his young men, "Stay here by yourselves with the donkey while the boy and I go over there to worship God, then we'll come back to you here."

6 So Avraham took the firewood for the burnt offering and put it on his son Yitshak, and he carried the fire pot and the knife. Then the two of them went on together, **7** and Yitshak asked his father Avraham his father, "My father?"

"Yes, son?", he replied.

"We've got the fire and the wood,", he continued, "but where's the lamb for the burnt offering?"

8 "God will provide the lamb for the burnt offering himself, my son," Avraham answered, and then the two of them continued on together.

9 Then they came to the place that God had told

103 **RV 22:1-13 · Cross-ref.** Heb 11:17-19.

104 **RV 22:2 · Cross-ref.** 2Ch 3:1.

109 **LV 22:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

him, and Avraham built an altar there and arranged the firewood on it. Then he tied up his son Yitshak and laid him on the altar on top of the wood.[105] **10** Then Avraham took the knife and raised his arm to kill his son, **11** but one of Yahweh's messengers called to him from the sky and said, "Avraham! Avraham!"

"Here I am." he answered.

12 "Don't lift up your hand against the boy," the messenger continued. "And don't do anything to him, because now I know that you respect and obey God, since you haven't withheld your son, your only son, from me."

13 Then Avraham raised his head and looked around, and wow, there was a ram was behind him, caught by its horns in the thicket. So Avraham went and grabbed the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son. **14** So Avraham named that place 'Yahweh will provide', and to this day it's still said, "Yahweh will provide on his mountain."

15 Then the Yahweh's messenger called Avraham from the sky a second time **16** saying, "I, Yahweh, make this declaration by my authority and truth[106] that because you did that and didn't withhold your only son, **17** I'll bless you tremendously and I'll cause your descendants to be as numerous as the stars in the sky and as the sand on the beach,[107] and your descendants will be victorious over their enemies. **18** Because you obeyed what I said, all the nations of the earth will be blessed through your descendants."[108] **19** Then Avraham returned to his young men and they all continued on home together to Be'er-Sheva (Beersheba), and Avraham continued living there.

Literal Version

to the_place which he_had_said to_him/it the_ _'Elohīm and_he/it_built there 'Avrāhām ~~ĐOM~~ the_altar and_he_arranged ~~ĐOM~~ the_wood(s) and_ _he_bound ~~ĐOM~~ Yitsḥāq/(Isaac) his/its_son and_ _he/it_assigned ~~ĐOM~~ him/it on the_altar from_ _above (to)_wood(s). **10** And_ 'Avrāhām _he_ _stretched_out ~~ĐOM~~ his/its_hand and_he/it_took ~~ĐOM~~ the_knife to_slaughter ~~ĐOM~~ his/its_son. **11** And_he/it_called to_him/it the_messenger_of **YHWH** from the_heavens and_he/it_said Oh_ _'Avrāhām 'Avrāhām and_he/it_said here_I_am. **12** And_he/it_said do_not stretch_out hand_of_ _your against the_lad and_do_not do to_him/it anything[110] if/because now I_know if/because_ _that are_one_fearing_of (of)_god you and_not you_have_withheld ~~ĐOM~~ son_of_your ~~ĐOM~~ your_ _only_of_son from_me. **13** And_ 'Avrāhām _he_ _lifted_up ~~ĐOM~~ eyes_of_his and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_ram behind it_was_caught in_thicket by_horns_of_its and_ 'Avrāhām _he/it_ _went and_he/it_took ~~ĐOM~~ the_ram and_he_ _offered_it_up to_a_burnt_offering in_place_of his/its_son. **14** And_ 'Avrāhām _he/it_called the_ _name_of the_place (the)_that **YHWH** he_will_see that it_is_said the_day on_the_mountain_of **YHWH** it_will_be_seen. **15** And_ the_messenger_ _of **YHWH** _he/it_called to 'Avrāhām a_second_ _time from the_heavens. **16** And_he/it_said by_ _myself I_swear the_utterance_of **YHWH** if/because_that because that you_have_done ~~ĐOM~~ the_thing the_this and_not you_have_withheld ~~ĐOM~~ son_of_your ~~ĐOM~~ your_only_of_son. **17** If/because_that surely_(bless) I_will_bless_you and_greatly_(increase) I_will_increase ~~ĐOM~~ your(ms)_seed/fruit like_the_stars_of the_ _heavens and_like_sand which is_on the_shore_of the_sea and_ your(ms)_seed/fruit _it_will_take_ _possession_of ~~ĐOM~~ the_gate_of its_enemies_of_ _his. **18** And_they_will_bless_themselves by_ _offspring_of_your all_of the_nations_of the_ _earth/land consequence that you_have_listened to_voice_of_my. **19** And_ 'Avrāhām _he_returned to servants_of_his and_they_arose and_they_went

105 **RV 22:9 · Cross-ref.** Jam 2:21.

106 **RV 22:16-17 · Cross-ref.** Heb 6:13-14.

107 **RV 22:17 · Cross-ref.** Heb 11:12.

108 **RV 22:18 · Cross-ref.** Acts 3:25.

110 **LV 22:12 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

together to Bə'ēr Shəvā' and_ 'Avrāhām _he/it_ _sat_down//remained//lived in_Bə'ēr- shevа´.
20 And_he/it_was after the_things the_these and_ _it_was_told to_'Avrāhām to_say THERE Milkāh also she she_has_borne children to_Nāḥōr your(ms)_brother/kindred. **21** ᴅᴏᴍ ´Ūts his/its_ _firstborn and_ᴅᴏᴍ Būz his/its_brother and_ᴅᴏᴍ Qəmū'ēl the_father_of 'Arām. **22** And_ᴅᴏᴍ Kesed and_ᴅᴏᴍ Hazo and_ᴅᴏᴍ Pildash and_ᴅᴏᴍ Jidlaph and_ᴅᴏᴍ Bətū'ēl. **23** And_Bətū'ēl he_fathered ᴅᴏᴍ Rivqāh eight_sons these Milkāh she_bore to_ _Nāḥōr the_brother_of 'Avrāhām. **24** And_ _concubine_of_his and_name_of_her was_ _Reumah and_ also she _she/it_gave_birth ᴅᴏᴍ Tebah and_ᴅᴏᴍ Gaham and_ᴅᴏᴍ Tahash and_ᴅᴏᴍ Ma´ₐkāh.

23:1 And_they_were the_life_of Sārāh one_ _hundred year[s] and_twenty year[s] and_seven years the_years_of the_life_of Sārāh. **2** And_ Sārāh _she_died at_Qiryat- four that is_Ḥevrōn in_land of_Kəna´an/(Canaan) and_ 'Avrāhām _he_went to_mourn for_Sārāh and_to_weep_for_her. **3** And_ 'Avrāhām _he/it_rose_up from_under the_face_of his_dead and_he/it_spoke to the_people_of Ḥēt to_say. **4** Am_a_sojourner and_a_resident_alien I with_you(pl) give to_me a_possession_of a_ _burial_site with_you(pl) so_that_I_may_bury dead_of_my from_before_face_of_me. **5** And_ the_ _people_of Ḥēt _they_answered ᴅᴏᴍ 'Avrāhām to_say to_him/it. **6** Listen_to_us my_master are_ _a_prince_of god you among_us in_the_choicest_ _of our_burial_sites_of_our bury ᴅᴏᴍ dead_of_ _your anyone from_him/it ᴅᴏᴍ site_of_his_burial not he_will_withhold from_you from_burying dead_of_your. **7** And_ 'Avrāhām _he/it_rose_up and_he_bowed_down to_the_people_of the_ _earth/land to_the_people_of Ḥēt. **8** And_he/it_ _spoke with_them to_say if (there) is_with desire_ _of_your(pl) to_bury ᴅᴏᴍ dead_of_my from_ _before_face_of_me listen_to_me and_entreat to_ _me (in)_´Efrōn the_son_of Zohar. **9** So_that_he_ _may_give to_me ᴅᴏᴍ the_cave_of (the)_ _Machpelah which to_him/it which is_at_the_ _end_of his_field_of_his for_silver full let_him_ _give_it to_me among_you(pl) to_a_possession_of a_burial_site. **10** And_´Efrōn was_sitting in_the_ _middle the_people_of Ḥēt and_ ´Efrōn the_Ḥētite _he_answered ᴅᴏᴍ 'Avrāhām in_the_ears_of the_ _people_of Ḥēt to_all/each/any/every those_

111 RV 23:4 · Cross-ref. Heb 11:9,13; Acts 7:16.

Readers' Version

Nahor's descendants

20 Some time later, Avraham heard the news, Look, your brother Nahor's wife Milkah has also given birth to sons: **21** Uts (Uz) his eldest son, and Buz his brother and Kemuel, the father of Aram, **22** Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf, and Betuel." **23** Those are the eight sons that Milkah gave birth to for Avraham's brother Nahor, and Betuel went on to father Rivkah. **24** In addition, Nahor's slave-wife Re'umah also gave birth to four sons: Tevah, Gaham, Tahash, and Ma'akah.

Sarah's death and burial

23:1 Sarah went on to be 127 years old **2** when she died in the city of Kiryat-Arba (now called Hevron) in the Kena'an (Canaan) region. Avraham went in by her bed to weep and mourn for her.

3 After a time, Avraham got up from beside his dead wife and he spoke to the Hitim, requesting, **4** "I'm a foreigner and just staying among you. Give me property for a burial place on your land so that I can bury my dead wife."[111]

5 Those descendants of Het replied to Avraham, telling him, **6** "My master, listen to us. You're a godly leader among us. Go ahead and bury your dead in the choicest of our burial places. We've all agreed not to prevent you from burying your dead in any of our cemeteries."

7 Then Avraham stood and bowed to the Hitim who were the land-owners, **8** and asked them, "Since you're all allowing me to bury my dead, listen to me and intercede for me with Tsohar's son Efron, **9** so that he'll sell me Makpelah's cave which belongs to him and which is at the end of his field. I'll pay full price if he'll give it to me to use as a burial place."

10 Now Efron (a Hiti) was sitting there among Het's other descendants, so he responded to Avraham while the other land-owners were listening, along with everyone else at the city gate, **11** "No, my master. Listen to me: I'll *give* you the field and

Readers' Version

the cave that's in it. I give it to you in front of all these others, then you can bury your dead."

12 Then Avraham bowed before the people of the land, **13** and he told Efron while all the others were listening, "But if you would, please listen to me. I'll pay the value of the field. Accept it from me, then I'll bury my dead there."

14 Efron responded to Avraham, **15** "My master, listen to me. That land's worth 400 shekels of silver, but that's nothing between me and you. Just go ahead and bury your dead." **16** So Avraham accepted Efron's words and weighed out for Efron the price that he had mentioned in the hearing of Het's descendants: 400 shekels of silver (the currency among the merchants).

17 So Efron's field that was in Makpelah which faced Mamre (including the field and the cave that was in it, and all the trees that were in the field that was within all of its surrounding borders) was deeded **18** to Avraham as the new owner as witnessed by Het's descendants and everyone else who had come to the city gate. **19** Then after that, Avraham laid the body of his wife Sarah to rest in the cave in Makpelah's field facing Mamre (also called Hevron, in the Kena'an (Canaan) region). **20** So the field was deeded as property to Avraham by Het's descendants, including the cave in it for a burial place.

Yitshak's marriage

24:1 Avraham was now getting very old, and Yahweh had blessed him in every way. **2** Then Avraham said to his oldest slave in his household who was in charge of everything that belonged to him, "Please put your hand under my thigh, **3** and I want you to vow by Yahweh, the god of the heavens and the god of the earth, that you won't select a wife for my son Yitshak (Isaac) from any of the Kena'ani (Canaanite) women in this area where we're living. **4** Rather, you should go back to my country and to my relatives, and find a wife for him there."

Literal Version

_who_were_entering_of (of)_the_gate_of his_city_ _of his to_say. **11** No my_master listen_to_me the_ _field I_give to/for_you(fs) and_the_cave which in/on/over_him/it to/for_yourself(m) I_give_it to_the_eyes_of the_sons_of my_people_of_my I_ _give_it to_you bury dead_of_your. **12** And_ 'Avrāhām _he_bowed_down to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_people_of the_earth/land. **13** And_he/it_spoke to ´Efrōn in_the_ears_of the_ _people_of the_earth/land to_say nevertheless if you if listen_to_me I_give the_money_of the_field take_it from_me so_that_I_may_bury ÐOM dead_ _of_my there_(to). **14** And_ ´Efrōn _he_answered ÐOM 'Avrāhām to_say to_him/it. **15** My_master listen_to_me land_of four hundred(s) shekel[s]_of silver between_me and_between_you what is_it and_ÐOM dead_of_your bury. **16** And_ 'Avrāhām _ _he/it_listened to ´Efrōn and_ 'Avrāhām _he_ _weighed_out for_´Efrōn ÐOM the_money which he_had_spoken in_the_ears_of the_people_of Ḥēt four hundred(s) shekel[s]_of silver which_passes_ _along to_trader. **17** And_he/it_rose_up the_field_ _of ´Efrōn which was_in_Machpelah which to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Mamre the_ _field and_the_cave which in/on/over_him/it and_all the_tree which in_the_field which in_all border_of_its round_about. **18** To_'Avrāhām to_a_ _purchase to_the_eyes_of the_people_of Ḥēt for_ _all_of those_who_were_entering_of (of)_the_ _gate_of his_city_of_his. **19** And_after thus 'Avrāhām he_buried ÐOM Sārāh his/its_ _wife/woman into the_cave_of the_field_of (the)_ _Machpelah on the_face_of Mamre that is_ _Ḥevrōn in_land of_Kəna'an/(Canaan). **20** And_ the_field and_the_cave which in/on/over_him/it _he/it_rose_up to_'Avrāhām to_a_possession_of a_burial_site from_with the_people_of Ḥēt. **24:1** And_'Avrāhām he_was_old he_had_come in_ _the_days and_**YHWH** he_had_blessed ÐOM 'Avrāhām in_everything. **2** And_ 'Avrāhām _ _he/it_said to servant_of_his (the)_old_of his_ _household_of_his who_was_ruling in_all that to_ _him/it put please hand_of_your under thigh_of_ _my. **3** So_that_I_may_make_you_swear by_**YHWH** the_god_of the_heavens and_the_god_of the_ _earth/land which/who not you_will_take a_wife for_son_of_my from_the_daughters_of the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] whom I am_dwelling in_ _midst_of_its. **4** If/because to land_of_my and_ _near/to kindred_of_my you_will_go and_you_ _will_take a_wife for_son_of_my for_

Literal Version

_Yitsḥāq/(Isaac). **5** And_he/it_said to_him/it the_
_servant perhaps not the_woman she_will_be_
_willing to_go after_me to the_earth/land (the)_
this really(take_back) will_I_take_back ᴅᴏᴍ son_
_of_your to the_earth/land where you_came_out
from_there. **6** And_he/it_said to_him/it
ʾAvrāhām take_heed to/for_yourself(m) lest you_
_should_take_back ᴅᴏᴍ son_of_my to_(to).
7 **YHWH** the_god_of the_heavens who he_took_
_me from_the_household_of my_father_of_my
and_from_the_land_of my_kindred_of_my and_
_which he_spoke to_me and_which he_swore_an_
_oath to_me to_say to_offspring_of_your I_will_
_give ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_this he he_will_
_send messenger_of_his to_your_face and_you_
_will_take a_wife for_son_of_my from_there.
8 And_if not the_woman she_will_be_willing to_
_go after_you and_you_will_be_free from_oath_
_of_my this only ᴅᴏᴍ son_of_my not you_must_
_take_back to_(to). **9** And_ the_servant _he/it_
_assigned ᴅᴏᴍ his/its_hand under the_thigh_of
ʾAvrāhām master(s)_of_his and_he_swore_an_
_oath to_him/it on the_matter (the)_this. **10** And_
the_servant _he/it_took ten camels from_the_
_camels_of his_master(s)_of_his and_he/it_went
and_all (the)_good_thing_of his_master(s)_of_his
in_his/its_hand and_he/it_rose_up and_he/it_
_went to ʾArām Nah$_a$rayim to the_city_of Nāḥōr.
11 And_he_made_kneel the_camels from_the_
_outside of_city to the_well_of the_waters to_the_
_time_of evening to_the_time_of the_women_
_who_draw_water go_out. **12** And_he_said Oh_
_**YHWH** the_god_of my_master ʾAvrāhām make_
_happen please to/for_my_face/front the_day
and_do covenant_loyalty with my_master
ʾAvrāhām. **13** HERE I am_standing at the_spring_
_of the_waters and_the_daughters_of the_people_
_of the_city are_coming_out to_draw water.
14 And_it_was the_young_woman whom I_will_
_say to_her/it bend_down please jar_of_your so_
_that_I_may_drink and_she_will_say drink and_
_also camels_of_your I_will_give_a_drink_to ᴅᴏᴍ_
_her/it you_have_appointed for_servant_of_your
for_Yitsḥāq/(Isaac) and_by_it I_will_know
if/because_that you_have_done covenant_loyalty
with my_master. **15** And_he/it_was he not_yet he_
_had_finished to_speak and_BEHOLD/LO/SEE
Rivqāh who she_had_been_born to_Bətū^{ʾēl} the_
_son_of Milkāh the_wife_of Nāḥōr the_brother_of
ʾAvrāhām was_coming_out and_jar_of_her was_
_on shoulder_of_her. **16** And_the_young_woman

Readers' Version

5 "Suppose the woman isn't willing to come back with me to this place?" the slave asked. "Should I take your son back to the country that you came from?"

6 "Make sure that you don't take my son back there," Avraham answered. **7** "Yahweh, the god of the heavens, who took me from my father's house and from the land of my relatives, and who spoke to me and who promised me, saying, 'I'll give this land to your descendants,' he'll send his messenger ahead of you, and you'll be guaranteed to bring back a wife for my son from there. **8** If it turned out that the woman isn't willing to come back with you, then you're released from this vow to me. But still in that case, don't take my son back there!" **9** Then the slave put his hand under the thigh of his master Avraham and promised his that he'd follow those instructions..

10 Then the slave took ten of his master's camels and loaded them with all kinds of good things from his master, and with his own slaves, he travelled to the city of Nahor in the Aram-Naharayim region. **11** Then on that first evening, he made the camels kneel down outside the city by the well. It was the time that women come out to fetch water, **12** and he prayed, "Yahweh, God of my master Avraham, please cause it to happen right in front of me today that you show kindness toward my master Avraham. **13** See, I'm standing by this well, and the young women from the city will be coming out here to fetch water. **14** Let it be that if I say to a young woman, 'Please let me have a drink from your water jar,' and she says, 'Sure, and I'll also get more for your camels,' let her be the one you have appointed for your slave Yitshak (Isaac). And by finding her, I'll know that you've shown kindness toward my master."

15 Now before he'd even finished speaking, then wow, Rivkah arrived with her empty water jar on her shoulder. (She was Betuel's daughter—Betuel being the son of Avraham's brother Nahor and his wife Milkah.) **16** The young woman was very beautiful and a virgin who hadn't slept with a man. She went down to the well and filled her jar and came back up. **17** The slave ran to meet her and said, "Can I have a small drink of water from your jar."

Readers' Version

18 "Drink, my master," she said and quickly lowered her jar to her hands and gave him a drink,
19 and after she'd finished giving him a drink, she said, "I'll also get water for your camels until they have finished drinking." 20 Then she hurried and emptied her jar into the trough and ran back to the well to draw more water, and she drew enough water for all his camels 21 while Avraham's slave watched her silently to determine whether Yahweh had made his journey successful or not.

22 Then when the camels had finished drinking, the slave took out an expensive gold nose ring and two solid gold bracelets for her arms. 23 "Tell me, whose daughter are you?" he asked her. "Is there room at your father's house for us to stay?"

24 "I'm Betuel's daughter. He's the son of Nahor and Milkah," she answered. 25 "We've got plenty of both straw and fodder for the camels, and there's also a room where you could stay."

26 Then the slave bowed down and worshipped Yahweh 27 and said, "Praised be Yahweh, my master Avraham's god, who hasn't relented from his kindness and faithfulness toward my master. As for me, Yahweh has led me on the road to the home of my master's relatives."

28 Then the young woman ran home and told her mother's household what had happened.
29 Now Rivkah had a brother named Lavan (Laban), and he ran out to the man at the well. 30 He had seen the nose ring and the bracelets on his sister's arms, and when he'd heard his sister Rivkah's words saying, "This is what the man said to me," then he went to the man, and indeed, he was there standing by the camels at the spring
31 and he invited him, "Come, you who are blessed by Yahweh. Why are you standing out here? I've already prepared the house and a place for the camels."

32 So Avraham's slave went to the house. Then he unloaded the camels and gave them straw and fodder, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.[112] 33 Then food was set out for them to eat, but Avraham's slave said,

Literal Version

was_good_of appearance exceedingly a_virgin and_a_man not he_had_known_her and_she_ _went_down to_the_spring and_she_filled jar_of_ _her and_she_came_up. 17 And_ the_servant _he_ _ran to_meet_her and_he/it_said give_me_to_ _drink please a_little_of water from_jar_of_your. 18 And_she/it_said drink my_master and_she_ _hurried and_she_put_down jar_of_her on hand_ _of_her and_she_gave_him_a_drink. 19 And_she_ _finished to_give_him_a_drink and_she/it_said also for_camels_of_your I_will_draw_water until (if) they_have_finished to_drink. 20 And_she_ _hurried and_she_poured_out jar_of_her into the_watering_channel and_she_ran again to the_ _well to_draw_water and_she_drew_water to/from_all/each/any/every camels_of_his. 21 And_the_man was_gazing to/for_her/it being_ _silent to_know had_ **YHWH** _he_made_ _successful its_road/course or not. 22 And_he/it_ _was just_as the_camels they_had_finished to_ _drink and_ the_man _he/it_took a_ring_of gold was_a_beka weight_of_its and_two_of bracelets on hands_of_her was_ten gold weight_of_their. 23 And_he/it_said daughter_of whom are_you tell please to_me is_there the_house_of your_father_ _of_her room to/for_us to_stay_the_night. 24 And_she/it_said to_him/it am_the_daughter_ _of Bətū'ēl I the_son_of Milkāh whom she_bore to_ _Nāḥōr. 25 And_she/it_said to_him/it both straw as_well_as fodder much is_with_us also room to_ _stay_the_night. 26 And_ the_man _he_bowed_ _low and_he_bowed_down to/for_**YHWH**. 27 And_ _he/it_said **YHWH** the_god_of my_master 'Avrāhām who not he_has_left loyalty_of_his_ _covenant and_faithfulness_of_his from_with my_ _master be_blessed I on_journey he_has_led_me **YHWH** the_house_of the_relatives_of my_master. 28 And_ the_young_woman _she_ran and_she_ _told to_the_household_of her_mother_of_her according_the_things the_these. 29 And_ _belonged_to_Rivqāh a_brother and_his/its_ _name was_Lāvān and_ Lāvān _he_ran to the_ _man to_the_outside to the_spring. 30 And_he/it_ _was just_as_saw ~~DOM~~ the_ring and_~~DOM~~ the_ _bracelets on the_hands_of his_sister_of_his and_ _just_as_he_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of Rivqāh sister_of_his to_say thus he_spoke to_me the_man and_he_went to the_man and_

112 RV 24:32 · Note It's not certain from the pronouns in the text here, just who did what in this second sentence—whether it was the slave (the guest) or Lavan (the host), so other translations might vary.

Literal Version

_BEHOLD/LO/SEE he_was_standing with the_
_camels at the_spring. **31** And_he/it_said come
Oh_you_who_are_blessed_of **YHWH** to/for_what
are_you_standing on_outside and_I I_have_made_
_clear the_house and_a_place for_camels. **32** And_
the_man _he_went to_the_house and_he_
_unharnessed the_camels and_he/it_gave straw
and_fodder to_camels and_water to_wash feet_
_of_his and_the_feet_of the_men who with_
_him/it. **33** And[113] before_him to_eat and_he/it_
_said not I_will_eat until (if) I_have_spoken
words/messages_of_my and_he/it_said speak.
34 And_he_said am_the_servant_of ʾAvrāhām I.
35 And_**YHWH** he_has_blessed ~~DOM~~ my_master
exceedingly and_he_has_become_great and_he_
_has_given to_him/it sheep and_cattle and_silver
and_gold and_male_servants and_female_
_servants and_camels and_donkeys. **36** And_
Sārāh the_wife_of my_master _she/it_gave_birth
a_son to_master_of_my after age_of_her_old and_
_he_has_given for_him/it[114] ~~DOM~~ all_of that to_
_him/it. **37** And_he_made_me_swear_an_oath
my_master to_say not you_must_take a_wife for_
_son_of_my from_the_daughters_of the_
_Kəna῾ₐnī/(Canaanite)[s] whom I am_dwelling in_
_land_of_its. **38** If not to the_house_of my_father_
_of_my you_will_go and_near/to family_of_my
and_you_will_take a_wife for_son_of_my. **39** And_
_I_said to my_master perhaps not the_woman
she_will_go after_me. **40** And_he/it_said to_me
YHWH whom I_have_walked_about before_him
he_will_send messenger_of_his with_you and_he_
_will_make_successful journey_of_your and_you_
_will_take a_wife for_son_of_my from_family_of_
_my and_from_household my_father_of_my.
41 Then you_will_be_free from_oath_of_my
if/because you_will_go to family_of_my and_if
not they_will_give_her to/for_you(fs) and_you_
_will_be free from_oath_of_my. **42** And_I_came
the_day to the_spring and_I_said Oh_**YHWH** the_
_god_of my_master ʾAvrāhām if (there)_you
please are_making_successful journey_of_my
which I am_going on_it. **43** HERE I am_standing at
the_spring_of the_waters and_it_was the_young_
_woman who_will_come_out to_draw_water and_

Readers' Version

"I won't eat until I have said what I have to say."
"Speak then," Lavan responded.
34 "I'm one of Avraham's slaves," he said, **35** and Yahweh has blessed my master a lot, so that he has become wealthy. Yahweh has given him cattle, sheep and goats, silver and gold, male and female slaves, and camels and donkeys. **36** And my master's wife Sarah gave birth to a son for my master despite her old age, and my master has given him everything that he owns. **37** My master made promises, saying, 'You mustn't get a wife for my son from Kena'ani (Canaanite) women whose land I am living in, **38** but rather you must go to my father's house and to my clan, and find a wife for my son there.' **39** Then I asked my master, 'Suppose the woman refuses to come with me?' **40** And he replied, 'The god Yahweh that I obey, he'll send his messenger with you and make your journey succeed, so that you'll find a wife for my son from my clan, and from my father's house. **41** Then you'll be free of your promise: When you go to my clan, and if they won't allow her to return with you, then you'll be clear from this promise.'
42 "Then today I came to the well, and I said, 'Yahweh, God of my master Avraham, if it's what you want, make my journey succeed that I have come on. **43** Listen, I'm standing by this well, so let it be that the young woman who comes out to fetch water and I say to her, "Please give me a little water to drink from your jar," **44** and she replies to me, "Sure, drink, and I will also get water for your camels," let her be the wife that Yahweh has chosen for the my master's son.' **45** Before I'd finished speaking in my heart, then wow, Rivkah was coming out with her jar on her shoulder. And she went down to the well and drew water, and I asked her, 'Can I have a drink.' **46** So she hurried and lowered her jar from her shoulder and said, 'Drink, and I'll also water your camels.' So I drank and she also watered the camels. **47** Then I asked her, 'Whose daughter are you?' And she said, 'The

113 LV 24:33 · Note OSHB variant note: מִשְׁיו/ו: (x-qere) מַשְׁוֵי/ו: lemma_c/7760 a morph_HC/VHw3ms id_01SiU מַשְׁוֵי/ו

114 LV 24:36 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

daughter of Betuel, a son of Nahor and his wife Milkah.' Then I put the ring on her nose and the bracelets on her arms. **48** Then I bowed down and worshipped and praised my master Avraham's god Yahweh, who led me on the right way to find the daughter of my master's brother for his son.
49 And now if you all want to show kindness and faithfulness to my master, tell me. But if not, tell me, so that I can decide what to do next."

50 Then Lavan (Laban) and Betuel answered, "This matter has come from Yahweh, so we're not able to tell you bad or good. **51** But listen, Rivkah's right here. Take her and go, and let her become the wife of your master's son, as Yahweh has indicated." **52** Now when Avraham's slave heard their reply, he bowed down to the ground before Yahweh. **53** Then he brought out silver and gold jewellery, and clothing, and gave them to Rivkah. And he gave valuable things to her brother and her mother.

54 Then Avraham's slave and the men with him ate and drank and stayed there overnight. Then in the morning they got up, and he said, "Let me leave now and return back to my master."

55 But Rivkah's brother and her mother said, "Let the girl stay with us a few days, at least ten. After that she can go."

56 "Don't detain me," he told them, "since Yahweh has made my journey successful. Send me off so that I can return to my master."

57 "Let's call for the young woman and find out what she wants to do." they responded. **58** So they called for Rivkah and asked her, "Are you prepared to leave now with this man?"

"Yes, I'll go." she answered.

59 So they got ready to send off their sister Rivkah with Avraham's slave and his men, along with her childhood nurse. **60** They prayed a blessed for Rivkah, saying

"Our sister, may you become the mother of thousands,
and may your descendants defeat all of their enemies."

61 Then Rivkah got up with her maids, and they mounted the camels and went with the man. So the slave took Rivkah and left.

Literal Version

_I_will_say to_her/it give_me_to_drink please a_
_little_of water from_jar_of_your. **44** And_she_
_will_say to_me both you drink and_also for_
_camels_of_your I_will_draw_water she the_
_woman whom **YHWH** he_has_appointed for_
_the_son_of my_master. **45** I not_yet I_had_
_finished to_speak to heart_of_my and_
_BEHOLD/LO/SEE Rivqāh was_coming_out and_
_jar_of_her was_on shoulder_of_her and_she_
_went_down to_the_spring and_she_drew_water
and_I_said to_her/it give_me_a_drink please.
46 And_she_hurried and_she_put_down jar_of_
_her from_on_her and_she/it_said drink and_also
camels_of_your I_will_give_a_drink_to and_I_
_drank and_also the_camels she_gave_a_drink.
47 And_I_asked ÐOM_her/it and_I_said daughter_
_of whom are_you and_she/it_said the_daughter_
_of Bətū'ēl the_son_of Nāḥōr whom she_bore for_
_him/it Milkāh and_I_put the_ring on nose_of_
_her and_the_bracelets on hands_of_her. **48** And_
_I_bowed_low and_I_bowed_down to/for_**YHWH**
and_I_blessed ÐOM **YHWH** the_god_of my_master
'Avrāhām who he_had_led_me in_the_way_of
truth to_take/accept/receive ÐOM the_daughter_
_of the_brother_of my_master for_son_of_his.
49 And_now if (there)_you(pl) are_doing loyalty
and_faithfulness with my_master tell to_me and_
_if not tell to_me so_that_I_may_turn to right or
to left. **50** And_ Lāvān and_Bətū'ēl _he_answered
and_they_said from_**YHWH** the_matter it_has_
_come_out not we_are_able to_speak to_you evil
or good. **51** HERE Rivqāh to_your_face take_her
and_go so_that_she_may_be a_wife for_the_son_
_of your(pl)_master(s)_of_your just_as **YHWH** he_
_has_spoken. **52** And_he/it_was just_as the_
_servant_of 'Avrāhām he_heard ÐOM
words/messages_of_their and_he_bowed_down
towards_land to/for_**YHWH**. **53** And_ the_servant
_he_brought_out articles_of silver and_articles_of
gold and_garments and_he/it_gave to_Rivqāh
and_excellent_gifts he_gave to_brother_of_her
and_to_mother_of_her. **54** And_they_ate and_
_they_drank he and_the_men who with_him/it
and_they_stayed_the_night and_they_arose in_
_morning and_he/it_said send_me_away to_
_master_of_my. **55** And_ brother_of_her and_
_mother_of_her _he/it_said the_young_woman
let_her_remain with_us days or ten after she_
_will_go. **56** And_he/it_said to_them do_not delay
ÐOM_me and_**YHWH** he_has_made_successful
journey_of_my send_me_away so_that_I_may_go

Literal Version

to_master_of_my. **57** And_they_said let_us_
_summon (to)_the_woman and_let_us_ask ĐOM
her/its_mouth. **58** And_they_summoned (to)_
_Rivqāh and_they_said to_her/it will_you_go
with the_man the_this and_she/it_said I_will_go.
59 And_they_sent_away ĐOM Rivqāh sister_of_
_their and_ĐOM nurse_of_her and_ĐOM the_
_servant_of 'Avrāhām and_ĐOM men_of_his.
60 And_they_blessed ĐOM Rivqāh and_they_said
to/for_her/it our_sister_of_Oh you become
(into)_thousands_of ten_thousand and_
offspring_of_your _may_it_take_possession_of
ĐOM the_gate_of those_who_hate_it. **61** And_
Rivqāh and_maids_of_her _she/it_arose and_
_they_rode on the_camels and_they_went after
the_man and_ the_servant _he/it_took ĐOM
Rivqāh and_he_went. **62** And_Yitsḥāq/(Isaac) he_
_came from_going Bə'ēr Lahai Roi and_he was_
_dwelling in_land of_the_Negev. **63** And_ Yitsḥāq
_he/it_went_out to_meditate in_the_field to_the_
_turning evening and_he_lifted_up eyes_of_his
and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE camels
were_coming. **64** And_ Rivqāh _she_lifted_up ĐOM
eyes_of_her and_she/it_saw ĐOM Yitsḥāq and_
_she_fell from_under the_camel. **65** And_she/it_
_said to the_servant who the_man this who_is_
_walking in_the_field to_meet_us and_ the_
_servant _he/it_said he my_master and_she/it_
_took the_veil and_she_covered_herself. **66** And_
the_servant _he_recounted to_Yitsḥāq ĐOM all_of
the_things which he_had_done. **67** And_he/it_
_brought_her/it Yitsḥāq to_the_tent of_Sārāh
his/its_mother and_he/it_took ĐOM Rivqāh and_
_it_became to_him/it to/for_(a)_woman and_he_
_loved_her and_ Yitsḥāq _he_was_comforted after
his/its_mother.

25:1 And_ 'Avrāhām _he_repeated and_he/it_took
a_wife and_name_of_her was_Qəṭūrāh. **2** And_
_she/it_gave_birth to_him/it ĐOM Zimrān and_
_ĐOM Yoqshān/(Jokshan) and_ĐOM Mədān and_
_ĐOM Midyān and_ĐOM Yishbāq/(Ishbak) and_ĐOM
Shuah. **3** And_Yoqshān he_fathered ĐOM Shəvā'
and_ĐOM Dədān and_the_sons of_Dədān they_
_were 'Ashshūrites and_Letushites and_
_Leummites. **4** And_the_sons of_Midyān were_
_ʼĒyfāh and_ʼĒfer and_Ḥₐnōk/(Enoch) and_'Avīdāʼ
and_'Eldāʼāh all_of these were_the_sons_of
Qəṭūrāh.

Readers' Version

62 Meanwhile Yitshak (Isaac) was living in the Negev region, and had just returned from visiting Be'er-Lahay-Ro'i. **63** Late on afternoon, he went out to the countryside to meditate, and when he looked up, he saw some camels approaching. **64** Rivkah also looked up and saw Yitshak, and dismounted from her camel, **65** asking the slave, "Who's that man out in the countryside who's coming to meet us?"

"He's my master," the slave replied, so she took the veil and covered herself.

66 Then the slave reported everything that he'd done to Yitshak. **67** Then Yitshak brought her into the tent of Sarah his mother, and he took Rivkah as his wife. And Yitshak loved her and he was comforted after his mother's death.

Avraham's other descendants[115]

25:1 Then Avraham married another woman named Keturah, **2** and she gave birth to Zimran, Yakeshan, Medan, Midyan, Yishbak, and Shuah. **3** Yakeshan fathered Sheva and Dedan, and the descendants of Dedan were the Ashurim, the Letushim, and the Le'umim. **4** Midyan's sons were Eyfah, Efer, Hanok, Avida, and Elda'ah. All of those were Keturah's descendants.

115 RV 25:1 · Parallel 1 Chr. 1:32-33

Readers' Version

Avraham's death and burial

5–7 Avraham went on to live to be 175 years old. He gave valuable gifts to all the sons of his slave-wives, then he forced them to move to the east to ensure that they would be removed from his son Yitshak (Isaac). Then he left everything else he owned to Yitshak.

8 Then Avraham breathed his last and died at a good old age, elderly and satisfied, and he joined his ancestors in death. **9** His sons Yitshak and Yishmael (Ishmael) buried him in Makpelah's cave (in the field of Efron, Tsohar the Hiti's son, which faced Mamre)— **10** the field that Avraham had bought from Het's sons.[116] So Avraham's body was laid there alongside that of his wife Sarah. **11** After his death, God blessed his son Yitshak who lived near Be'er-Lahay-Ro'i.

Yishmael's Descendants[117]

12 Now these are the generations of Yishmael (Ishmael) the son of Avraham, whom Hagar the Mitsri (Egyptian), Sarah's female slave, had given birth to for Avraham. **13** These are the names of Yishmael's sons, by their names according to their births: Yishmael's firstborn was Nevayot, then Kedar, Adbe'el, Mivsam, **14** Mishma, Dumah, Masa, **15** Hadad, Teyma, Yetur, Nafish, and Kedemah. **16** Those were Yishmael's sons, and those are their names by their settlements and by their camps—twelve rulers according to their tribes. **17** Yishmael went on to live to be 137 years old, before breathing his last and dying and joining those who'd gone before. **18** His descendants settled from Havilah to Shur (which is near Mitsrayim (Egypt) as you go toward Ashur (Assyria)). He fell in the face of all his brothers.[118]

Literal Version

5 And_ 'Avrāhām _he/it_gave ~~DOM~~ all_of that to_ _him/it to_Yitsḥāq/(Isaac). **6** And_to_the_sons_of the_concubines who belonged_to_'Avrāhām 'Avrāhām he_gave gifts and_he_sent_them_away from_under Yitsḥāq his/its_son in_still_he was_ _alive eastward_to to the_land_of the_east. **7** And_ _these are_the_days_of the_years_of the_life_of 'Avrāhām which he_lived one_hundred_of year[s] and_seventy year[s] and_five years. **8** And_he_ _expired and_he/it_died 'Avrāhām in_old_age good old and_satisfied and_he_was_gathered to kinspeople(s)_of_his. **9** And_ Yitsḥāq and_ _Yishmā'ēl/(Ishmael) sons_of_his _they_buried ~~DOM~~_him/it into the_cave_of (the)_Machpelah to the_field_of 'Efrōn the_son_of Zohar the_Ḥittiy which is_on the_face_of Mamre. **10** The_field which 'Avrāhām he_had_acquired from_with the_sons_of Ḥēt there_(to) 'Avrāhām and_Sārāh his/its_wife/woman he_was_buried. **11** And_ _he/it_was after the_death_of 'Avrāhām and_ god _he/it_blessed ~~DOM~~ Yitsḥāq his/its_son and_ Yitsḥāq _he/it_sat_down//remained//lived near Bə'ēr Lahai Roi.

12 And_these are_the_accounts_of Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of 'Avrāhām whom Hāgār the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) the_maidservant_of Sārāh she_bore to_'Avrāhām. **13** And_these are_the_names_of the_sons_of Yishmā'ēl/(Ishmael) by_names_of_their to_ _descendants_of_their the_firstborn_of Yishmā'ēl/(Ishmael) Nəvāyōt and_Qēdār and_ _'Adbə'ēl and_Mivsām. **14** And_Mishmā' and_ _Dūmāh and_Massā'. **15** $H_a$dad and_Tēymā' Yəṭūr/(Jetur) Nāfish and_Qədəmāh. **16** These they were_the_sons_of Yishmā'ēl/(Ishmael) and_these names_of_are_their by_villages_of_their and_by_ _encampments_of_their two_plus ten princes to_ _tribes_of_their. **17** And_these are_the_years_of the_life_of Yishmā'ēl/(Ishmael) one_hundred_of year[s] and_thirty year[s] and_seven years and_ _he_expired and_he/it_died and_he_was_ _gathered to kinspeople(s)_of_his. **18** And_they_ _dwelt from_$Ḥ_a$vīlāh to Shūr which is_on the_ _face_of Mitsrayim your(ms)_going to_'Ashshūr on the_face_of all_of relatives_of_his he_fell.

116 RV 25:10 · Cross-ref. Gen 23:3-16.

117 RV 25:12 · Parallel 1 Chr. 1:28-31

118 RV 25:18 · Note We've left this unusual sentence in here, because we don't really know now what this ancient idiom meant. Possibilities include being hostile to the brothers, living opposite them, or even dying in their presence.

Literal Version

19 And_these are_the_accounts_of Yitsḥāq/(Isaac) the_son_of ’Avrāhām ’Avrāhām he_fathered ĐOM Yitsḥāq. **20** And_he/it_was Yitsḥāq a_son_of forty year[s] when_took_he ĐOM Rivqāh the_daughter_ _of Bətū’ēl the_’Arammiy from_Paddan- aram the_ _sister_of Lāvān the_’Arammiy to_him/it to/for_ _(a)_woman. **21** And_ Yitsḥāq _he_prayed to/for_ _**YHWH** to_the_front_of his/its_wife/woman if/because was_barren she and_he_was_entreated to_him/it **YHWH** and_ Rivqāh his/its_ _wife/woman _she/it_conceived/became_ _pregnant. **22** And_ the_children _they_struggled_ _together in_her_inward_of_part[s] and_she/it_ _said if thus to/for_what this am_I and_she_went to_consult ĐOM **YHWH**. **23** And_ **YHWH** _he/it_ _said to/for_her/it two_of nations[120] are_in_ _womb_of_your and_two_of peoples from_ _your(pl)_inward_of_parts they_will_separate and_a_people more_than_a_people it_will_be_ _strong and_the_great_one it_will_serve the_ _young_one. **24** And_ days_of_her _they_were_ _completed to_give_birth and_BEHOLD/LO/SEE twins were_in_womb_of_her. **25** And_ the_first _ _he/it_went_out red of_him_of_all was_like_a_ _cloak_of hair and_they_called his/its_name ʼĒsāv. **26** And_after thus his/its_brother he_came_ _out and_hand_of_his was_holding on_the_heel_ _of ʼĒsāv and_he/it_called his/its_name Yaʼaqovʼ/(Jacob) and_Yitsḥāq/(Isaac) was_a_son_ _of sixty year[s] when_fathered ĐOM_them. **27** And_ the_lads _they_grew_up and_ ʼĒsāv _ _he/it_was a_man who_knew hunting a_man_of the_open_country and_Yaʼaqovʼ was_a_man quiet who_dwelt tents. **28** And_ Yitsḥāq _he_loved ĐOM ʼĒsāv if/because hunted_game was_in_mouth_of_ _his and_Rivqāh was_loving ĐOM Yaʼaqovʼ. **29** And_ Yaʼaqovʼ _he_had_cooked cooked_food and_ʼĒsāv _ _he_came from the_field and_he was_exhausted. **30** And_ ʼĒsāv _he/it_said to Yaʼaqovʼ let_me_ _swallow please some_of the_red_stew the_red_ _stew the_this if/because am_exhausted I therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_name ’Edōm. **31** And_ Yaʼaqovʼ _he/it_said sell as_day ĐOM birthright_of_your to_me. **32** And_ ʼĒsāv _he/it_said HERE I am_going to_die and_for_what this to_me is_a_birthright. **33** And_ Yaʼaqovʼ _he/it_said swear to/for_me as_day and_ _he_swore to_him/it and_he_sold ĐOM birthright_

Readers' Version

The birth of Esav and Ya'akov

19 These are the generations of Avraham's son Yitshak (Isaac): Avraham fathered Yitshak **20** and Yitshak was forty years old when he married Rivkah. (She was the daughter of Betuel the Aramean from Padan-Aram, the sister of Lavan (Laban) the Aramean.) **21** In due course, Yitshak prayed to Yahweh on his wife's behalf because she was barren. Yahweh answered his prayer and his wife Rivkah got pregnant, **22** but the twins kept jostling each other within her womb, so she asked, "Why's this happening to me?" She also asked Yahweh about it **23** and he responded,

"There's two nations inside your womb—
two different peoples will come from within you.
One group will become stronger than the other,
and the older will serve the younger."[119]

24 When the time came to give birth, she gave birth to twin boys. **25** The firstborn came out quite red and covered with hair like a fur coat, so they named him 'Esav' (Esau) (which means 'hairy'). **26** Then his brother was born and his hand grabbed Esav's heel, so he was named 'Ya'akov' (Jacob) (which means 'heel-grabber'). Yitshak (Isaac) was sixty years old when they were born.

Esav sells his future inheritance

27 As the boys grew up, Esav (Esau) got good at hunting, a man of the outdoors, but Ya'akov (Jacob) was a quiet man who stayed around the tents. **28** Yitshak (Isaac) liked the taste of game meat so he loved Esav, but Rivkah loved Ya'akov.

29 One day, Ya'akov was cooking some stew when Esav arrived home from being out, and he was very hungry **30** and asked Ya'akov, "I'm starving—can I have some of that yummy-looking red stuff." (After that, Esav's nickname became 'Edom', meaning 'red'.)

31 "Well, now," Ya'akov answered, "sell me your future inheritance."

32 "Listen, I'm dying of starvation," said Esav, "so what use would a future inheritance be to me?"

119 RV 25:23 · Cross-ref. Rom 9:12.

120 LV 25:23 · Note OSHB variant note: ם֥יִּג: (x-qere) ’ם֖יוֹּג: lemma_1471 a n_1.2.0 morph_HNcmpa id_01eWf ם֖יוֹּג

Readers' Version

33 "Well then, make a vow to me," insisted Ya'akov.

So Esav promised him, effectively selling his future inheritance to Ya'akov,[121] 34 and Ya'akov gave him some of the lentil stew and some bread. So Esav ate and drank and left again, thus despising his own inheritance as firstborn son.

Yitshak moves to Gerar

26:1 Then there was a famine in the region (a different one from the earlier famine that was in the days of Avraham) so Yitshak (Isaac) moved to Gerar, the region of Avimelek, the Pelishtim king. 2 Then Yahweh appeared to Yitshak and told him, "Don't go down to Mitsrayim (Egypt)—stay in the area that I'll tell you. 3 Stay as a guest in this region, and I'll be with you and bless you, because I'll give all this land to you and to your descendants, and I'll confirm the oath that I made to your father Avraham.[122] 4 I'll multiply your descendants to be as numerous as the stars in the sky, and I'll give all this region to them. And all the nations on the earth will be blessed through your descendants, 5 because Avraham obeyed me by keeping my requirements, my commands, my decrees, and my laws."

6 So Yitshak settled there in Gerar. 7 Then the men of the place asked about his wife, and he said, "She's my sister,"[123] because he was afraid to say, "She's my wife." He was thinking, "What if the men in this place kill me because Rivkah is so beautiful to look at." 8 Then when he'd been in that area for quite a while, the Pelishti King Avimelek looked down from a window and saw that to his surprise, Yitshak was laughing together with his wife Rivkah. 9 So Avimelek called for Yitshak and said, "Hey, she's really your wife! So how could you say, 'She's my sister'?"

"Because I said to myself, 'I might die because of her.'," Yitshak replied.

10 "What's this that you've done to us?" contin-

Literal Version

_of_his to_Ya'ₐqovˇ. 34 And_Ya'ₐqovˇ he_gave to_ _'Ēsāv bread and_cooked_food_of lentils and_he_ _ate and_he_drank and_he/it_rose_up and_he_ _went and_ 'Ēsāv _he_despised ÐOM the_ _birthright.

26:1 And_he/it_was a_famine on_the_earth (from)_besides_of the_famine (the)_former which it_was in_the_days_of 'Avrāhām and_ Yitsḥāq/(Isaac) _he/it_went to 'Avīmelek[124] the_ _king_of the_Pəlishtiy to_Gərār. 2 And_he_ _appeared to_him/it **YHWH** and_he/it_said do_ _not go_down towards_Mitsrayim/(Egypt) dwell on_the_earth which I_will_say to_you. 3 Sojourn on_the_earth (the)_this and_I_will_be with_you and_I_will_bless_you if/because to/for_ _yourself(m) and_to_offspring_of_your I_will_give ÐOM all_of the_lands (the)_these and_I_will_ _establish ÐOM the_oath which I_swore to_ _'Avrāhām father_of_your. 4 And_I_will_multiply ÐOM your(ms)_seed/fruit like_the_stars_of the_ _heavens and_I_will_give to_offspring_of_your ÐOM all_of the_lands (the)_these and_they_will_ _bless_themselves by_offspring_of_your all_of the_nations_of the_earth/land. 5 Consequence that 'Avrāhām he_listened to_voice_of_my and_ _he_kept duty_of_my commands_of_my regulations_of_my and_laws_of_my. 6 And_ Yitsḥāq _he/it_sat_down//remained//lived in_ _Gərār. 7 And_ the_men_of the_place _they_asked of_wife_of_his and_he/it_said sister_of_is_my she if/because he_was_afraid to_say wife_of_my lest they_should_kill_me the_men_of the_place on Rivqāh if/because was_good_of appearance she. 8 And_he/it_was if/because they_had_become_ _long to_him/it there the_days and_ 'Avīmelek the_king_of the_Pəlishtiy _he_looked_down through the_window and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE Yitsḥāq/(Isaac) was_playing with Rivqāh his/its_wife/woman. 9 And_ 'Avīmelek _he/it_called (to)_Yitsḥāq and_he/it_ _said surely HERE wife_of_is_your she and_how did_you_say sister_of_is_my she and_he/it_said

121 RV 25:33 · Cross-ref. Heb 12:16.

122 RV 26:3-4 · Cross-ref. Gen 22:16-18.

123 RV 26:7 · Cross-ref. Gen 12:13; 20:2.

124 LV 26:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

to_him/it Yitsḥāq if/because I_thought lest I_
_should_die on_her. **10** And_ 'Avīmelek _he/it_
_said what this have_you_done to/for_ourselves
like_a_little one of_the_people he_lay with
your(ms)_woman/wife and_you_brought on_us
guilt. **11** And_ 'Avīmelek _he/it_commanded ÐOM
all_of the_people to_say the_one_who_touches
(in)_man the_this and_(in)_wife_of_his surely_
_(die) he_will_be_put_to_death. **12** And_ Yitsḥāq _
_he_sowed on_the_earth the_that and_he_found
in_year the_that one_hundred measures and_he_
_blessed_him **YHWH**. **13** And_ the_man _he_
_became_great and_he/it_went going and_
_becoming_great until if/because he_became_
_great exceedingly. **14** And_he/it_was to_him/it
livestock_of flock and_livestock_of herd and_
service much and the_Pəlishtiy _they_envied
ÐOM_him/it. **15** And_all the_wells which the_
_servants_of his/its_father they_had_dug in_the_
_days_of 'Avrāhām his/its_father they_stopped_
_them_up the_Pəlishtiy and_they_filled_them
earth. **16** And_ 'Avīmelek _he/it_said to
Yitsḥāq/(Isaac) go from_with_us if/because you_
_have_become_too_powerful from_him/it much.
17 And_he/it_went from_there Yitsḥāq and_he_
_encamped in_the_wadi_of Gərār and_he/it_sat_
down//remained//lived there. **18** And Yitsḥāq _
_he_returned and_he_dug ÐOM the_wells_of the_
_waters which people_had_dug in_the_days_of
'Avrāhām his/its_father and_they_had_stopped_
_them_up the_Pəlishtiy after the_death_of
'Avrāhām and_he/it_called (to)_them names
like_names which he_had_called (to)_them
his/its_father. **19** And_ the_servants_of Yitsḥāq _
_they_dug in_wadi and_they_found there a_well_
of water living. **20** And the_herdsmen_of Gərār
_they_disputed with the_herdsmen_of Yitsḥāq to_
_say to/for_us the_waters and_he/it_called the_
_name_of the_well Esek if/because they_
_quarrelled with_him/it. **21** And_they_dug a_well
another and_they_disputed also on/upon_it(f)
and_he/it_called his/its_name Sitnah. **22** And_he_
_moved_on from_there and_he_dug a_well
another and_not they_disputed on/upon_it(f)
and_he/it_called his/its_name Rəḥovōt and_
_he/it_said if/because now **YHWH** he_has_made_
_space to/for_us and_we_will_be_fruitful in/on_
_the_earth. **23** And_he/it_ascended from_there
Bə'ēr Shəvā'. **24** And_he_appeared to_him/it
YHWH in_night (the)_that and_he/it_said I am_
_the_god_of 'Avrāhām father_of_your do_not be_

Readers' Version

ued Avimelek. "One of my people might easily have slept with your wife and you would have brought condemnation onto us!" **11** Then King Avimelek ordered all the people, "Anyone who touches this man or his wife will certainly be killed."

12 Then Yitshak planted a crop in that land and Yahweh blessed him and gave him one hundred times as much as he'd planted. **13** Hence he became wealthier and that repeated until eventually he was very powerful. **14** He also owned sheep and goats, and cattle, and many slaves. Because the Pelishtim now envied him, **15** they blocked up all the wells that his father's slaves had dug when his father Avraham had been alive, and they filled them with dirt.

16 Then King Avimelek told Yitshak, "You all need to leave this area because you've become more powerful than us." **17** So Yitshak left that place and set up camp in the Gerar Valley and settled there. **18** Then he returned and dug out the water wells that they had dug in the days of Avraham his father and that the Pelishtim had blocked up after Avraham's death, and he called them similar names to the ones that his father had called them.

19 Then Yitshak's slaves dug in the valley and found an underground spring with flowing water there. **20** But the herdsmen from Gerar quarrelled with Yitshak's herdsmen, saying, "The water belongs to us." So he named the well 'Esek' (which means 'dispute'), because they disputed with him.

21 Yitshak's men dug another well, but they quarrelled over it too, so he named it 'Sitnah' (which means 'opposition'). **22** Then he moved from there and dug another well, and they didn't quarrel over it, so he named it 'Rehovot' (which means 'space'), and he said, "Because now Yahweh has made space for us and we'll be productive in this area."

23 Then from there Yitshak moved down to Be'er-Sheva (Beersheba), **24** and Yahweh appeared to him during that night and said, "I am the god of your father Avraham. Don't be afraid, because I'm with you and I will bless you and multiply your descendants for the sake of my slave Avraham." **25** So

Readers' Version

Yitshak built an altar there and he prayed to Yahweh. He set up his tents there and his slaves dug a well there.

Abimilik wants a commitment from Yitshak

26 Then King Avimelek came to Yitshak (Isaac) from Gerar along with his friend Ahuzat and Pikol the commander of his army[125] **27** and Yitshak asked them, "Why have you come here since you hate me and you forced me away from you?"

28 "We have clearly seen that Yahweh has been with you," they answered, "so we said, 'There should be an agreement between us'—between us and you. So let us make an agreement with you, **29** that you won't do anything evil against us, just as we did not touch you, and just as we did only did good to you and sent you away in peace. Now you are blessed by Yahweh." **30** Then Yitshak prepared a feast for them, and they all ate and drank together. **31** The visitors got up early the next morning and make promises to each other. Then Yitshak sent them on their way, and they left from there in peace.

32 That very day, Yitshak's slaves came and updated him about the well that they had just been digging and told him, "We've found water." **33** So Yitshak named the well 'Shiv'ah' (which sounds like the Hebrew word meaning 'promise'), so that's why that city is named 'Be'er-Sheva' (Beersheba) (meaning 'well of the promise') to this day.

Esav marries outsiders

34 When Esav (Esau) was forty years old, he married two Hiti women: Be'eri's daughter Yehudit (Judith) and Eylon's daughter Basemat, **35** but this brought grief to his parents Yitshak (Isaac) and Rivkah.

Yitshak's tricked into blessing Ya'akov

27:1 When Yitshak (Isaac) grew old and could no

Literal Version

_afraid if/because am_with_you I and_I_will_ _bless_you and_I_will_multiply ÐØM your(ms)_ _seed/fruit in_account_of 'Avrāhām servant_of_ _my. **25** And_he/it_built there an_altar and_he/it_ _called in/on_name_of **YHWH** and_he_pitched there tent_of_his and_they_dug there the_ _servants_of Yitsḥāq/(Isaac) a_well.

26 And_'Avīmelek he_came to_him/it from_Gərār and_Ahuzzah friend_of_his_close and_Pikol the_ _commander_of his_army_of_his. **27** And_he/it_ _said to_them Yitsḥāq why have_you(pl)_come to_me and_you(pl) you(pl)_hate ÐØM_me and_ _you(pl)_sent_me_away from_with_you(pl). **28** And_they_said clearly_(see) we_have_seen if/because_that **YHWH** he_has_been with_you and_we_said let_it_be please an_oath between_us between_us and_between_you and_let_us_make a_covenant with_you. **29** If you_will_do[126] with_us harm just_as not we_have_touched_you and_as_ _which we_have_done with_you only good and_ _we_sent_you_away in_peace you now are_(the)_ _blessed_of **YHWH**. **30** And_he/it_made to/for_ _them a_feast and_they_ate and_they_drank. **31** And_they_rose_early in_morning and_they_ _swore_an_oath each to_brother_of_his and_he_ _sent_them_off Yitsḥāq and_they_went from_ _with_him in_peace. **32** And_he/it_was in_the_ _day (the)_that and_ the_servants_of Yitsḥāq _ _they_came and_they_told to_him/it on the_ _causes_of the_well which they_had_dug and_ _they_said to_him/it we_have_found water. **33** And_he/it_called ÐØM_her/it Shibah therefore yes/correct/thus/so the_name_of the_city is_ _Bə'ēr Shəva' until the_day (the)_this.

34 And_he/it_was ʿĒsāv a_son_of forty year[s] and_he/it_took a_wife ÐØM Judith the_daughter_ _of Bə'ērī the_Ḥittiy and_ÐØM Bosmat the_ _daughter_of 'Ēylōn the_Ḥittiy. **35** And_they_were bitterness_of spirit to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_ _Rivqāh.

27:1 And_he/it_was if/because Yitsḥāq he_was_ _old and_ eyes_of_his _they_had_grown_dim from_seeing and_he/it_called ÐØM ʿĒsāv his/its_

125 RV 26:26 · Cross-ref. Gen 21:22.

126 LV 26:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_son the_big/great(sg) and_he/it_said to_him/it my_son_of_my and_he/it_said to_him/it here_I_ _am. **2** And_he/it_said HERE please I_am_old not I_know the_day_of my_death_of_my. **3** And_now take_up please weapons_of_your quiver_of_your and_bow_of_your and_go_out the_field and_hunt to/for_me hunted_game[129]. **4** And_prepare to_me delicious_food(s) just_as I_love and_bring_it to/for_me so_that_I_may_eat_it in_account_of it_ _may_bless_you self_of_my before_before I_will_ _die. **5** And_Rivqāh was_listening when_ Yitsḥāq _ _spoke to ʿĒsāv his/its_son and_ ʿĒsāv _he/it_went the_field to_hunt hunted_game to_bring. **6** And_ _Rivqāh she_said to Yaʿaqov/(Jacob) son_of_her to_say HERE I_have_heard ᴅᴏᴍ father_of_your speaking to ʿĒsāv your(ms)_brother/kindred to_ _say. **7** Bring to/for_me hunted_game and_ _prepare to_me delicious_food(s) so_that_I_may_ _eat_it and_so_that_I_may_bless_you to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** to_(the)_face_ _of/in_front_of/before death_of_my. **8** And_now my_son_of_my listen to_voice_of_my to_that_ _which I am_commanding you. **9** Go please to the_flock and_fetch to_me from_there two_of kids_of goats good so_that_I_may_prepare ᴅᴏᴍ_ _them delicious_food(s) for_father_of_your just_ _as he_loves. **10** And_you_will_bring_it to_father_ _of_your and_he_will_eat_it so_that_of that he_ _may_bless_you to_(the)_face_of/in_front_ _of/before death_of_his. **11** And_ Yaʿaqov _he/it_ _said to Rivqāh his/its_mother HERE ʿĒsāv my_ _brother/kindred is_a_man hairy and_I am_a_ _man smooth. **12** Perhaps he_will_feel_me father_ _of_my and_I_will_be in_eyes_of_his like_a_ _mocker and_I_will_bring on_myself a_curse and_ _not a_blessing. **13** And_she/it_said to_him/it his/its_mother be_on_me curse_of_your my_son_ _of_my only listen to_voice_of_my and_go fetch_ _them to_me. **14** And_he/it_went and_he/it_took and_he/it_brought to_mother_of_his and_ his/its_mother _she_prepared delicious_food(s) just_as his/its_father he_loved. **15** And_ Rivqāh _ _she/it_took ᴅᴏᴍ the_clothes_of ʿĒsāv son_of_her the_big/great(sg) the_desirable_things which were_with_her in_house and_she_clothed ᴅᴏᴍ Yaʿaqov/(Jacob) son_of_her (the)_young. **16** And_ _ᴅᴏᴍ the_skins_of the_kids_of the_goats she_ _clothed on hands_of_his and_on the_smooth_ _part_of his_neck(s)_of_his. **17** And_she/it_gave

Readers' Version

longer see, he called his older son Esav (Esau) and said to him, "My son."

"I'm here," Esav replied.

2 "Please listen," Yitshak continued, "I'm old and don't know how long I've got before I die. **3** So please take your weapons—your quiver, and your bow—and go out into the countryside and hunt game for me **4** and cook me a tasty meal in the way that I love it, and bring it to me so I can eat it, so that I can bless you before I die."

5 Now Rivkah had been listening while Yitshak spoke to Esav. Then Esav went out to the countryside to hunt game and bring it back. **6** Meanwhile Rivkah said to her son Ya'akov (Jacob), "Listen, I heard your father speaking to your brother Esav, saying, **7** 'Get some game meat for me and prepare me a tasty meal so that I can eat it, and then I can bless you in Yahweh's presence before I die.' **8** So now Ya'akov, listen to what I tell you: **9** Go out to the flock and get me two of the best young goats so that I can prepare a tasty meal from them that your father loves. **10** Then you can take it in to your father, and after he's eaten it, he'll bless you before he dies."

11 "Look," Ya'akov said to his mother, "My brother Esav is very hairy, whereas my skin is smooth. **12** What if my father touches me? Then he'll think of me as a deceiver and he'll curse me rather than bless me."

13 "Let your curse be on me, my son," his mother replied, "Just do what I said and go get the young goats for me." **14** So he went and slaughtered them and brought them to his mother. Then she prepared tasty food the way his father loved it. **15** She then got Esav's best clothes that were in the house and got her younger son Ya'akov to put them on, **16** and then she tied the skins of the young goats over his hands and around the smooth part of his neck.

17 Then she handed the tasty food and the bread to Ya'akov, **18** and he went in to his elderly father and said, "My father."

"I'm here," he said, "Which son are you?" **19** "I'm your oldest son Esav," Ya'akov replied to his father.

129 LV 27:3 · Note OSHB variant note: הרִיצ: (x-qere) 'רֶיְצ': lemma_6720 n_0 morph_HNcbsa id_01ydd רֶיְצ

Readers' Version

"I've done what you told me. Please get up, and come and sit up and eat some of my game, so that you'll bless me." **20** "How did you find it so quickly, my son?" Yitshak (Isaac) asked.

"Because your god Yahweh helped me when I went out hunting," Ya'akov answered.

21 Then Yitshak said to Ya'akov, "Please come close so that I can touch you, my son, and to be sure whether you're really my son Esav or not." **22** So Ya'akov went close to his father and Yitshak felt his skin and said to himself, "It's Ya'akov's voice, but these are definitely Esav's hands." **23** So he didn't recognise that it was Ya'akov, because his hands were hairy like Esav's hands, so he was about to bless him **24** but asked once more, "Are you really my son Esav?"

"Yes, I am," Ya'akov answered.

25 So Yitshak told him, "Bring the food here and I'll eat some of my son's game, so that I can then bless you." So Ya'akov took it to him and he ate, and then he brought wine to him and he drank. **26** Then Yitshak asked Ya'akov, "My son, please come close and kiss me." **27** So he went close and kissed him. His dad noticed the smell of his clothes, so he blessed him saying,

"Ah yes, the smell of my son
is like the pleasant fragrance of the countryside
that Yahweh has blessed.[127]
28 May God give you dew from the sky
and riches from the land,
to produce plenty of grain and wine.
29 May peoples serve you,
and may nations bow down to you.
Be master over your brothers,
and may your mother's sons bow down to you.
May those who curse you be cursed,
and may those who bless you be blessed."[128]

Literal Version

ᴅᴏᴍ the_delicious_food(s) and_ᴅᴏᴍ the_bread which she_had_prepared in_the_hand_of Ya'aqov son_of_her. **18** And_he_went to his/its_father and_he/it_said my_father_of_my and_he/it_said here_I_am who are_you my_son_of_my. **19** And_ Ya'aqov _he/it_said to his/its_father I am_'Ēsāv firstborn_of_your I_have_done just_as you_said to_me arise please sit and_eat some_of_my_ _hunted_game in_account_of it_may_bless_me self_of_your. **20** And_ Yitsḥāq/(Isaac) _he/it_said to his/its_son what this have_you_hastened to_ _find_it my_son_of_my and_he/it_said if/because **YHWH** god_of_your he_made_happen before_me. **21** And_ Yitsḥāq _he/it_said to Ya'aqov draw_near please so_that_I_may_feel_you my_son_of_my are_you this son_of_my 'Ēsāv or not. **22** And_ Ya'aqov _he_drew_near to Yitsḥāq his/its_father and_he_felt_him and_he/it_said the_voice is_the_ _voice_of Ya'aqov and_the_hands are_the_hands_ _of 'Ēsāv. **23** And_not he_recognized_him if/because hands_of_his they_were like_the_ _hands_of 'Ēsāv his/its_brother hairy and_he_ _blessed_him. **24** And_he/it_said are_you this son_of_my 'Ēsāv and_he/it_said I. **25** And_he/it_ _said bring_it_near to/for_me so_that_I_may_eat some_of_the_hunted_game_of my_son_of_my so_ _that it_may_bless_you self_of_my and_he_ _brought_it_near to_him/it and_he_ate and_ _he/it_brought to_him/it wine and_he_drank. **26** And_he/it_said to_him/it Yitsḥāq his/its_ _father draw_near please and_kiss to/for_me my_ _son_of_my. **27** And_he_drew_near and_he_kissed to_him/it and_he_smelled ᴅᴏᴍ the_smell_of his_ _clothes_of_his and_he_blessed_him and_he/it_ _said see the_smell_of my_son_of_my is_like_the_ _smell_of a_field which he_has_blessed_it **YHWH**. **28** And_may_he_give to/for_yourself(m) the_ _'Elohīm some_of_the_dew_of the_heavens and_ _some_of_the_fatness(es)_of the_earth/land and_ _abundance_of grain and_new_wine. **29** May_ _they_serve_you peoples and[130][131] to/for_ _yourself(m) peoples become master to_

127 **RV 27:27-29 · Cross-ref.** Heb 11:20.

128 **RV 27:29 · Cross-ref.** Gen 12:3.

130 **LV 27:29 · Note** OSHB variant note: וחתשי/ו: (x-qere) יְוַחֲתְשֵׁי/וֹ': lemma_c/7812 morph_HC/Vvj3mp id_01DTM יְוַחֲתְשֵׁי/וֹ

131 **LV 27:29 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

_brothers_of_your may_they_bow_down[132]
to/for_yourself(m) the_sons_of your_mother_of_
_your those_of_who_curse_you be_cursed and_
_those_of_who_bless_you be_blessed.

30 And_he/it_was just_as Yitsḥāq/(Isaac) he_had_
_finished to_bless ᴅᴏᴍ Ya´ₐqov/(Jacob) and_
_he/it_was just just_(go_out) Ya´ₐqov he_had_
_gone_out from_with the_face_of Yitsḥāq his/its_
father and´Ēsāv his/its_brother he_came from_
_hunting_of_his. **31** And_ also he _he/it_made
delicious_food(s) and_he/it_brought to_father_
_of_his and_he/it_said to_father_of_his father_of_
_my let_him_arise and_let_him_eat some_of_the_
_hunted_game_of his/its_son in_account_of it_
_may_bless_me self_of_your. **32** And_he/it_said
to_him/it Yitsḥāq his/its_father who are_you
and_he/it_said I son_of_am_your firstborn_of_
your ´Ēsāv. **33** And Yitsḥāq _he_trembled
trembling great up_to muchness and_he/it_said
who then he is_the_one_who_hunted hunted_
_game and_he/it_brought to_me and_I_ate from_
_all before_before you_came and_I_blessed_him
also blessed he_will_be. **34** Just_ ´Ēsāv _as_heard
ᴅᴏᴍ the_words/messages_of his/its_father and_
_he_cried a_cry great and_bitter up_to muchness
and_he/it_said to_father_of_his bless_me also me
my_father_of_my. **35** And_he/it_said your(ms)_
_brother/kindred he_came with_deceit and_
_he/it_took blessing_of_your. **36** And_he/it_said
if/because did_someone_call his/its_name
Ya´ₐqov and_he_has_betrayed_me this two_times
ᴅᴏᴍ birthright_of_my he_took and_
_BEHOLD/LO/SEE now he_has_taken blessing_of_
_my and_he_said not have_you_reserved to/for_
_me a_blessing. **37** And_ Yitsḥāq/(Isaac) _he_
_answered and_he/it_said to_´Ēsāv HERE master
I_have_appointed_him to/for_you(fs) and_ᴅᴏᴍ
all_of brothers_of_his I_have_given to_him/it to_
_servants and_grain and_new_wine I_have_
_sustained_him and_for_you then what will_I_do
my_son_of_my. **38** And_ ´Ēsāv _he/it_said to
his/its_father does_a_blessing one it to/for_
_yourself(m) my_father_of_my bless_me also me
my_father_of_my and_ ´Ēsāv _he_lifted_up voice_

Readers' Version

Esav begs for a secondary blessing

30 Then just as Yitshak (Isaac) had finished blessing Ya'akov (Jacob), and as Ya'akov had only just gone out from his father's presence, his brother Esav (Esau) his brother returned from his hunting.
31 Then he too prepared some tasty food and brought it in to his father and said, "Let my father get up and eat from the game that his son hunted so that you can bless me."
32 But Yitshak asked him, "Which son are you?"
"I'm your oldest son Esav." he answered.
33 Then Yitshak started to trembled badly and he said, "Then who was it that hunted game and brought it to me? I ate it all just before you came in, and I blessed that man and indeed, he'll be blessed."
34 When Esav heard that, then he let out a very loud and exceedingly bitter wail, and then begged his father, "Bless me too, my father."
35 But Yitshak replied, "Your brother came in and deceived me and he's taken your blessing!"
36 "Yes, his name Ya'akov (Jacob) (meaning 'deceiver') suits him exactly!" said Esav. "First he took my inheritance[133] and man, now he's also taken my blessing!" Then he asked, "Haven't you at least saved a blessing for me?"
37 But Yitshak replied, "Listen, I've made him master over you, and I've given all his brothers to him as slaves. And I've sustained him with grain and wine. So then, what else can I do for you, my son?"
38 "My father, Did you only have *one* blessing that you could give?" Esav asked. "Bless me too, my father!" Then Esav sobbed loudly.[134]
39 Then his father Yitshak responded and said to him,

132 LV 27:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

133 RV 27:36 · Cross-ref. Gen 25:29-34.

134 RV 27:38 · Cross-ref. Heb 12:17.

Readers' Version

"Listen, you and your descendants will live
away from the most fertile land on the earth[135]
in a place that doesn't get dew from the sky.[136]
40 You and your descendants will live by your sword,
and you'll serve your brother.
But when you become restless
you'll all break away from serving them.[137]
41 From that time onwards, Esav (Esau) hated Ya'akov (Jacob) because of the blessing that their father had blessed him with, and Esav said to himself, "My father's funeral can't be that far away—after that I'll kill my brother Ya'akov."
42 But Rivkah got to hear about Esav's plans, so she sent for her younger son Ya'akov and told him, "Listen, your brother Esav is coping with what happened by planning to kill you. **43** So my son, listen to what I'm saying: for your own sake, pack up and flee to my brother Lavan's (Laban's) place in Haran **44** and stay with him for a while until your brother cools down. **45** When he's no longer angry with you and forgets what you did to him, then I'll send for you from there so you can return here. I don't want to lose both of you on the same day."

Yitshak sends Ya'akov off to Lavan's

46 Then Rivkah told her husband Yitshak (Isaac), "I'm quite disgusted with those daughters of Het. If Ya'akov (Jacob) chooses a wife like Het's daughters from this culture around us here, I wouldn't be able to bear it."
28:1 So Yitshak called for Ya'akov and blessed him, and instructed him, "Don't take a wife from

Literal Version

_of_his and_he_wept. **39** And_ Yitsḥāq his/its_
_father _he_answered and_he/it_said to_him/it
THERE away_from_the_fatness(es)_of the_
_earth/land it_will_be dwelling_of_your and_
_away_from_the_dew_of the_heavens (from)_
_above. **40** And_on sword_of_your you_will_live
and_ĐOM your(ms)_brother/kindred you_will_
_serve and_it_was just_as you_will_be_restless
and_you_will_tear_off yoke_of_his from_under
neck_of_your. **41** And_ ʿĒsāv _he_was_hostile_
_towards ĐOM Yaʿaqovʿ/(Jacob) on the_blessing
which he_had_blessed_him his/its_father and_
ʿĒsāv _he/it_said in_heart_of_his the_days_of the_
_mourning_of my_father_of_my they_will_draw_
_near and_I_will_kill ĐOM Yaʿaqovʿ my_
_brother/kindred. **42** And_it_was_told to_Rivqāh
ĐOM the_words/messages_of ʿĒsāv son_of_her
the_big/great(sg) and_she_sent and_she/it_
_called/named (to)_Yaʿaqovʿ son_of_her (the)_
_young and_she/it_said to_him/it HERE ʿĒsāv
your(ms)_brother/kindred is_comforting_himself
to/for_yourself(m) by_killing_you. **43** And_now
my_son_of_my listen to_voice_of_my and_arise
flee to/for_yourself(m) to Lāvān my_
_brother/kindred to_Ḥārān. **44** And_you_will_
_remain with_him/it days one(s) until that the_
_anger_of your(ms)_brother/kindred it_will_
_turn_back. **45** Until the_anger your(ms)_
_brother/kindred turns_back from_you and_he_
_will_forget ĐOM that_which you_did for_him/it
and_I_will_send and_I_will_fetch_you from_there
why will_I_be_bereaved also both_of_of_you(pl)
a_day one.
46 And_ Rivqāh _she/it_said to Yitsḥāq/(Isaac) I_
_loathe (in)_life_of_my from_face/in_front_of
the_daughters_of Ḥēt if Yaʿaqovʿ is_taking a_wife
from_the_daughters_of Ḥēt like_these from_the_
_daughters_of the_earth/land to/for_what
to/for_me life.
28:1 And_ Yitsḥāq _he/it_called (to)
Yaʿaqovʿ/(Jacob) and_he/it_blessed ĐOM_him/it
and_he_commanded_him and_he/it_said to_

135 RV 27:39 · Note The Hebrew text is ambiguous here. It could mean: (1) "away from the fatness of the earth and away from the dew of the heavens from above." or "in a place/region where the earth/land/ground is not rich/fertile and where there is very little dew/rain." or "in a place/region where the land/soil is not good for farming and where there is not much rain." or (2) "of the fatness of the earth and of the dew of the heavens from above." or "in a place where the land is good/fertile for farming and where there is plenty of dew/rain."

136 RV 27:39-40 · Cross-ref. Heb 11:20.

137 RV 27:40 · Cross-ref. Gen 36:8; 2Ki 8:20.

Literal Version

_him/it not you_must_take a_wife from_the_ _daughters_of Kəna'an/(Canaan). **2** Arise go to_ _Paddan 'Arām the_house_of_to of_Bətū'ēl the_ _father_of your_mother_of_your and_take to/for_ _yourself(m) from_there a_wife one_of_the_ _daughters_of Lāvān the_brother_of your_ _mother_of_your. **3** And_god almighty may_he_ _bless you and_may_he_make_you_fruitful and_ _may_he_multiply_you and_you_will_become (into)_a_company_of peoples. **4** And_may_he_give to/for_yourself(m) ĐOM the_blessing_of 'Avrāhām to/for_yourself(m) and_to_offspring_ _of_your with_you you_to_take_possession_of ĐOM the_land_of your(pl)_sojournings_of_your which god he_gave to_'Avrāhām. **5** And_ Yitsḥāq _ _he_sent_off ĐOM Ya'ₐqov and_he/it_went to_ _Paddan 'Arām to Lāvān the_son_of Bətū'ēl the_ _'Arammiy the_brother_of Rivqāh the_mother_of Ya'ₐqov and_'Ēsāv.

6 And_ 'Ēsāv _he/it_saw if/because_that Yitsḥāq he_had_blessed ĐOM Ya'ₐqov and_he_had_sent_off ĐOM_him/it to_Paddan 'Arām to_take to_him/it from_there a_wife when_blessed_he ĐOM_him/it and_he/it_commanded on/upon/above_him/it to_say not you_must_take a_wife from_the_ _daughters_of Kəna'an/(Canaan). **7** And_ Ya'ₐqov _he/it_listened to his/its_father and_near/to his/its_mother and_he/it_went to_Paddan 'Arām. **8** And_ 'Ēsāv _he/it_saw if/because_that were_ _displeasing the_daughters_of Kəna'an/(Canaan) in/on_both_eyes_of Yitsḥāq/(Isaac) his/its_ _father. **9** And_ 'Ēsāv _he/it_went to Yishmā'ēl/(Ishmael) and_he/it_took ĐOM Maḥₐlat the_daughter_of Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of 'Avrāhām the_sister_of Nəvāyōt to wives_of_his to_him/it to/for_(a)_woman.

10 And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he/it_went_out from_ _Bə'ēr- shevа' and_he/it_went to_Ḥārān. **11** And_ _he_reached (in)_place and_he_stayed_the_night there if/because the_sun it_had_gone and_he/it_ _took one_of_the_stones_of the_place and_he/it_ _assigned of_his_head_of_the_place and_he_lay_ _down in_place (the)_that. **12** And_he_dreamed and_BEHOLD/LO/SEE a_stairway was_placed towards_land and_his/its_head/top was_reaching to_the_heavens and_BEHOLD/LO/SEE the_

Readers' Version

the Kena'ani (Canaanite) girls. **2** Pack up and go to Padan-Aram—to the home of your mother's father Betuel and get yourself a wife from there—from the daughters of your mother's brother Lavan (Laban). **3** And may the powerful God bless you and make you fruitful and multiply you so that you become a community of peoples. **4** May he give the same blessing of Avraham to you—to you and to your offspring with you—so that you will own the land where you've been staying and which God gave to Avraham."[138] **5** Then Yitshak sent Ya'akov away, and he went to Padan-Aram—to Lavan, the son of Betuel the Aramean and the brother of Ya'akov and Esav's (Esau's) mother Rivkah.

Esav adds a non-Canaanite wife

6 Now Esav (Esau) noticed that Yitshak (Isaac) had blessed Ya'akov (Jacob) and sent him to Padan-Aram to take a wife for himself from there. He'd also noticed that when Yitshak had blessed him, he'd instructed him not to take a wife from the Kena'ani (Canaanite) girls, **7** and that Ya'akov had listened to his parents and travelled to Padan-Aram. **8** As a result, Esav realised that his father wasn't happy about the Kena'ani girls **9** so he went to Yishmael (Ishmael) and he took Mahalat as an additional wife. She was the daughter of Avraham's son Yishmael, and was the sister of Nevayot.

Ya'akov's vision at Beyt-El

10 Meanwhile, Ya'akov (Jacob) had left Be'er-Sheva (Beersheba) and was en route to Haran. **11** One night after he'd stopped when the sun had gone down, he laid down in that place and used one of the stones there to put under his head for a pillow. **12** While he was sleeping, he had a dream, and wow, a stairway was set up on the earth and its top reached to the heavens, and look, God's mes-

138 RV 28:4 · Cross-ref. Gen 17:4-8.

Readers' Version

sengers were ascending and descending on it.[139] **13** And look, Yahweh was standing above it and he said, "I am Yahweh, the god of Avraham your grandfather and the god of Yitshak (Isaac). I will give the land that you are lying on to you and to your descendants[140] **14** and they will be as numerous as dust particles, and you'll all spread out to the west and to the east and to the north and to the south. And all the families of the earth will be blessed through you and your offspring.[141] **15** So listen, I'm with you and I'll watch over you everywhere you go. I'll bring you back to this land because I won't leave you until I've done what I told you."

16 Then Ya'akov woke up and said to himself, "Yahweh is certainly here in this place, but I didn't realise it." **17** So he was afraid and said to himself, "This place is spine-chilling—it's nothing other than God's house, and it's heaven's gateway."

18 Then in the morning Ya'akov got up early, and he took the stone that he'd put under his head and stood it up longways as a pillar, and he poured oil over the top of it. **19** He named that place 'Beyt-El' (Bethel) (which means 'God's house'), even though that town had been named Luz before then. **20** Then Ya'akov made a promise to God, saying, "If God will be with me and watch over me on this road that I'm walking on, and give me bread to eat and clothes to wear, **21** and if I'm able to return safely to my father's home, then I'll make Yahweh my god, **22** and this stone that I've stood up as a pillar will be God's house, and I'll give you a tenth of everything that you give to me."

29:1 Then Ya'akov (Jacob) got on the road again and went to the land of the eastern peoples. **2** Close to his destination, he looked ahead, and wow, there

Ya'akov's arrival at Lavan's

Literal Version

_messengers_of god were_going_up and_were_ _going_down in/on/over_him/it. **13** And_ _BEHOLD/LO/SEE **YHWH** was_standing on/upon/above_him/it and_he_said I am_**YHWH** the_god_of 'Avrāhām father_of_your and_the_ _god_of Yitsḥāq the_earth/land which you are_ _lying on/upon_it(f) to/for_yourself(m) I_will_ _give_it and_to_offspring_of_your. **14** And_it_was your(ms)_seed/fruit like_the_dust_of the_ _earth/land and_you_will_spread_out westward_ _to and_eastward_to and_northward_to and_ _southward_to and_they_will_be_blessed in_ _you(ms) all_of the_clans_of the_soil and_by_ _offspring_of_your. **15** And_BEHOLD/LO/SEE I am_with_you and_I_will_protect_you in_every where you_will_go and_I_will_bring_you_back to the_soil (the)_this if/because not I_will_abandon_ _you until that (if) I_have_done ᴅᴏᴍ that_which I_ _have_spoken to/for_you(fs). **16** And_ Ya'aqov/(Jacob) _he_awoke from_sleep_of_his and_he/it_said truly (there) **YHWH** is_in_place the_this and_I not I_realised. **17** And_he_was_ _afraid and_he_said how awesome is_the_place the_this is_not this if/because (if) the_house_of god and_this is_the_gate_of the_heavens. **18** And_ Ya'aqov _he_rose_early in_morning and_he/it_ _took ᴅᴏᴍ the_stone which he_had_put of_his_ _head_of_the_place and_he/it_assigned ᴅᴏᴍ_ _her/it a_pillar and_he_poured oil on top_of_its. **19** And_he/it_called ᴅᴏᴍ the_name_of the_place (the)_that Bēyt- 'ēl and_but was_Lūz the_name_of the_city to_time. **20** And_ Ya'aqov _he_vowed a_ _vow to_say if he_will_be god with_me and_he_ _will_protect_me on_journey the_this which I am_going and_he/it_gave to_me food to_eat and_ _clothing to_wear. **21** And_I_will_return in_peace to the_house_of my_father_of_my and_it_was **YHWH** to_me (into)_god. **22** And_the_stone (the)_ _this which I_have_set_up a_pillar it_will_be the_ _house_of god and_all/each/any/every that you_ _will_give to_me fully_(tithe) I_will_tithe_it to/for_you(fs).

29:1 And_ Ya'aqov _he_lifted_up feet_of_his and_ _he/it_went towards_land of_the_people_of the_ _east. **2** And_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_ _well in_the_field and_BEHOLD/LO/SEE there three flocks_of sheep were_lying_down on/upon_

139 RV 28:12 · Cross-ref. Yhn 1:51.

140 RV 28:13 · Cross-ref. Gen 13:14-15.

141 RV 28:14 · Cross-ref. Gen 12:3; 22:18.

Literal Version

_it(f) if/because from the_well the_that people_
_watered the_flocks and_the_stone was_large
over the_mouth_of the_well. **3** And_they_were_
gathered to(to) all_of the_flocks and_they_
_rolled ᴅᴏᴍ the_stone from_under the_mouth_of
the_well and_they_watered ᴅᴏᴍ the_sheep and_
_they_put_back ᴅᴏᴍ the_stone over the_mouth_of
the_well to_place_of_its. **4** And_he/it_said to/for_
_them Ya'ₐqov/(Jacob) my_brothers_of_my from_
_where are_you(pl) and_they_said from_Ḥārān
we. **5** And_he/it_said to/for_them do_you(pl)_
_know ᴅᴏᴍ Lāvān the_son_of Nāḥōr and_they_
_said we_know_him. **6** And_he/it_said to/for_
_them does_health to_him/it and_they_said
health and_BEHOLD/LO/SEE Rāḥēl daughter_of_
_his is_coming with the_sheep. **7** And_he/it_said
HERE still the_day is_great not the_time_of the_
_livestock are_gathered water the_sheep and_go
pasture_them. **8** And_they_said not we_are_able
until that all_of the_flocks they_will_be_gathered
and_people_will_roll ᴅᴏᴍ the_stone from_under
the_mouth_of the_well and_we_will_water the_
_sheep. **9** Still_he was_speaking with_them and_
_Rāḥēl she_came with the_sheep which
belonged_to_father_of_her if/because was_a_
_shepherdess she. **10** And_he/it_was just_as
Ya'ₐqov he_saw ᴅᴏᴍ Rāḥēl the_daughter_of
Lāvān the_brother_of his/its_mother and_ᴅᴏᴍ
the_sheep_of Lāvān the_brother_of his/its_
mother and Ya'ₐqov _he_drew_near and_he_
_rolled ᴅᴏᴍ the_stone from_under the_mouth_of
the_well and_he_watered ᴅᴏᴍ the_sheep_of
Lāvān the_brother_of his/its_mother. **11** And_
Ya'ₐqov _he_kissed (to)_Rāḥēl and_he_lifted_up
ᴅᴏᴍ voice_of_his and_he_wept. **12** And_
Ya'ₐqov/(Jacob) _he_told to_Rāḥēl if/because_
that was(the)_relative_of her_father_of_her he
and_because/when was_the_son_of Rivqāh he
and_she_ran and_she_told to_father_of_her.
13 And_he/it_was just_ Lāvān _as_heard ᴅᴏᴍ the_
_report_of Ya'ₐqov the_son_of his_sister_of_his
and_he_ran to_meet_him and_he_embraced to_
_him/it and_he_kissed to_him/it and_he_
_brought_him to house_of_his and_he_recounted
to_Lāvān ᴅᴏᴍ all_of the_things the_these.
14 And_he/it_said to_him/it Lāvān surely bone_
_of_are_my and_flesh_of_my you and_he/it_sat_
_down//remained//lived with_him/it a_month_
_of days.

Readers' Version

was a well in the countryside, and what's more, three flocks of sheep and goats were lying there near it, because the flocks were watered from that well but the stone over the mouth of the well was large and heavy. **3** Once all the flocks were gathered there, then they would roll the stone from over the mouth of the well and water the animals. Then they would return the stone to its place over the mouth of the well.

4 So Ya'akov asked the farmers, "My brothers, where are you from?"

"We're from Haran," they replied.

5 "Do you know Nahor's grandson Lavan (Laban)?" Ya'akov asked.

"Yes, we know him," they replied.

6 "Is he doing well?" Ya'akov asked.

"Yes, he's fine," they said, "and here comes his daughter Rahel (Rachel) with their flock."

7 "Look, it's still broad daylight," Ya'akov told them. "It's not time for the livestock to be brought it. Water the flock, and go pasture them."

8 "We can't," they said, "until *all* the flocks are gathered here and they roll the stone off the top of the well. Then we will water the sheep."

9 He was still talking with them when Rahel came with her father's flock, because she was the one who looked after them. **10** When Ya'akov saw Rahel (the daughter of his mother's brother, Lavan (Laban)) with Lavan's flock, he went over and rolled the stone off the top of the well and watered the sheep and goats. **11** Then he gave Rahel a kiss and happily cried out loud. **12** Then he told Rahel that he was a relative of her father and that he was a son of Rivkah.

Then she ran and told her father, **13** and when Lavan heard the news about his sister's son Ya'akov, he ran out to meet him. Then he embraced him and kissed him and brought him to his house. Then Ya'akov told Lavan everything that had happened up until then, **14** and Lavan told him, "You are indeed a close relative."

Readers' Version

Ya'akov marries Le'ah then Rahel

After Ya'akov (Jacob) had stayed with Lavan (Laban) and worked for him for a whole month, **15** Lavan said to him, "Should you work for me for nothing just because you're my relative? Tell me, what should I pay you?"

16 Now Lavan had two daughters: the older one was named Le'ah, and the younger one was named Rahel (Rachel). **17** Le'ah had pretty eyes, but Rahel was extremely beautiful in every way.

18 Now Ya'akov was in love with Rahel, so he answered, "I'll work for you for seven years so I can marry your younger daughter Rahel."

19 "Okay, stay with me then," said Lavan. "It's better for me to give her to you than to give her to some other man."

20 So Ya'akov worked seven years for Rahel, but it only seemed like a few days to him because of his love for her, **21** then he said to Lavan, "Give me my wife to marry now because I've worked the agreed seven years." **22** So Lavan invited all the local people and held a wedding reception, **23** but that evening Lavan brought his other daughter Le'ah to Ya'akov, and he slept with her. **24** (Lavan also gave his female slave Zilpah to Le'ah to be her personal slave.) **25** But in the morning, Ya'akov saw that wow, it was Le'ah! "Hey, what's this that you've done to me?" Ya'akov demanded of Lavan. "Wasn't it Rahel that I worked for you for? So why did you deceive me?"

26 "It's not our custom here," Lavan answered, "for the younger daughter to marry before the older one. **27** Stay with just this one for the marriage week, and then we'll also give you the younger one in return for another seven year's work."

28 So Ya'akov agreed and spent the week with Le'ah, then Lavan also gave him his daughter Rahel to be his wife. **29** (Lavan also gave his female slave Bilhah to Rahel to be her personal slave.)

30 So Ya'akov also slept with Rahel, but he also loved her more than Le'ah. Then he worked for Lavan for another seven years.

Literal Version

15 And_ Lāvān _he/it_said to_Ya'ₐqov if/because my_brother/kindred are_you and_you_will_ _serve_me for_nothing tell to/for_me what wage[s]_of_is_your. **16** And_belonged_to_Lāvān two_of daughters the_name_of the_ _big/large/great(fs) was_Lē'āh and_name_of the_ _young_one was_Rāḥēl. **17** And_the_eyes_of Lē'āh were_weak and_Rāḥēl she_was beautiful_of form and_beautiful_of appearance. **18** And_ Ya'ₐqov _ _he_loved ÐOM Rāḥēl and_he/it_said I_will_serve_ _you seven years for_Rāḥēl daughter_of_your (the)_young. **19** And_ Lāvān _he/it_said is_ _good[142] giving_my ÐOM_her/it to/for_you(fs) more_than_my_giving ÐOM_her/it to_a_man another remain with_me. **20** And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he_served for_Rāḥēl seven years and_they_were in_eyes_of_his like_days one(s) in_ _love_of_his ÐOM_her/it. **21** And_ Ya'ₐqov _he/it_ _said to Lāvān come_NOW ÐOM wife_of_my if/because days_of_my they_have_been_ _completed so_that_I_may_go into_her. **22** And_ Lāvān _he_gathered ÐOM all_of the_people_of the_place and_he/it_made a_feast. **23** And_he/it_ _was in_evening and_he/it_took ÐOM Lē'āh daughter_of_his and_he/it_brought ÐOM_her/it to_him/it and_he_went into_her. **24** And_ Lāvān _ _he/it_gave to/for_her/it ÐOM Zilpah maidservant_of_his to_Lē'āh daughter_of_his a_ _maidservant. **25** And_he/it_was in_morning and_ _BEHOLD/LO/SEE she was_Lē'āh and_he/it_said to Lāvān what this have_you_done to/for_me not for_Rāḥēl have_I_served with_you and_for_what have_you_deceived_me. **26** And_ Lāvān _he/it_ _said not it_is_done thus in_place_of_our to_give the_young to_(the)_face_of/in_front_of/before the_firstborn. **27** Complete the_week_of this_one and_we_will_give to/for_yourself(m) also ÐOM this_one for_the_service which you_will_serve with_me again seven years another. **28** And_ Ya'ₐqov _he/it_made thus and_he_completed the_week of_this_one and_he_gave to_him/it ÐOM Rāḥēl daughter_of_his to_him/it to/for_(a)_ _woman. **29** And_ Lāvān _he/it_gave to_Rāḥēl daughter_of_his ÐOM Bilhāh maidservant_of_his to/for_her/it to_a_maidservant. **30** And_he_went also into Rāḥēl and_he_loved also ÐOM Rāḥēl more_than_Lē'āh and_he_served with_him/it again seven years another.

142 LV 29:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

31 And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that Lē'āh was_hated and_he_opened ᴅᴏᴍ her_womb/uterus and_Rāḥēl was_barren. **32** And_ Lē'āh _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Rə'ūvēn if/because she_said if/because_ _that **YHWH** he_has_looked on_affliction_of_my if/because now he_will_love_me husband_of_my. **33** And_she/it_conceived/became_pregnant again and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_ _said if/because **YHWH** he_has_heard if/because_ _that I am_hated and_he_has_given to_me also ᴅᴏᴍ this_one and_she/it_called/named his/its_ _name Shim'ōn. **34** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_said now the_ _time//this_time husband_of_my he_will_join_ _himself to_me if/because I_have_borne to_ _him/it three sons therefore yes/correct/thus/so he_called his/its_name Lēvī. **35** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_said the_ _time//this_time I_will_praise ᴅᴏᴍ **YHWH** therefore yes/correct/thus/so she_called his/its_ _name Yəhūdāh/(Judah) and_she_stopped from_ _bearing_children.

30:1 And_ Rāḥēl _she/it_saw if/because_that not she_had_borne_children to_Ya'ₐqov/(Jacob) and_ Rāḥēl _she_was_jealous of_sister_of_her and_ _she/it_said to Ya'ₐqov come_NOW to/for_me children and_if not I am_about_to_die. **2** And_ the_anger of_Ya'ₐqov _it_glowed/burnt on_Rāḥēl and_he/it_said in_place_of god am_I who he_has_ _withheld from_you fruit_of the_womb. **3** And_ _she/it_said HERE maidservant_of_my Bilhāh go to_her/it so_that_she_may_bear_children on knees_of_my and_ also I _so_that_I_may_be_built_ _up from_her. **4** And_she_gave to_him/it ᴅᴏᴍ Bilhāh maidservant_of_her to/for_(a)_woman and_he_went to_her/it Ya'ₐqov. **5** And_ Bilhāh _ _she/it_conceived/became_pregnant and_she/it_ _gave_birth to_Ya'ₐqov a_son. **6** And_ Rāḥēl _ _she/it_said he_has_vindicated_me god and_also he_has_listened to_voice_of_my and_he_has_ _given to_me a_son therefore yes/correct/thus/so she_called his/its_name Dān. **7** And_she/it_conceived/became_pregnant again and_ Bilhāh the_maidservant_of Rāḥēl _ _she/it_gave_birth a_son second to_Ya'ₐqov. **8** And_ Rāḥēl _she/it_said wrestling(s)_of god I_ _have_wrestled with sister_of_my also I_have_ _prevailed and_she/it_called/named his/its_

Readers' Version

Ya'akov's children

31 Now Yahweh saw that Le'ah was spurned, so he allowed her to conceive, but Rahel (Rachel) was unable to get pregnant. **32** So Le'ah got pregnant and gave birth to a son, and she named him 'Re'uven' (which means 'Look, a son') because she said, "Because Yahweh has looked on my misery, surely my husband will love me now." **33** Then she got pregnant again and gave birth to a second son, and she said, "Because Yahweh heard that I am hated, then he also gave me this son." So she called his name 'Shim'on' (Simeon) (which means 'he hears'). **34** Then she got pregnant again and gave birth to a third son, and she said, "This time now my husband will hold me close to him, because I've given him three sons." That's why she named the baby 'Levi' (which means 'hold close'). **35** Then Le'ah got pregnant again and gave birth to a fourth son, and she said, "This time I will praise Yahweh." That's why she named him 'Yehudah' (Judah) (which means 'praise'). Then she stopped getting pregnant.

30:1 Now Rahel realised that she wasn't producing any children for Ya'akov (Jacob), so she envied her sister Le'ah, and she demanded from Ya'akov, "Give me children, and if you don't, I'll die!"

2 But Ya'akov's anger flared up against Rahel and he asked, "Am I in the place of God who's kept you from getting pregnant?"

3 Rahel answered, "Listen, here's my slave Bilhah. Sleep with her so that she'll have children on my behalf and I'll also be able to have a family through her." **4** Then she gave Bilhah to him as a slave wife and Ya'akov slept with her, **5** so then Bilhah got pregnant and produced a son for Ya'akov. **6** Rahel said, "God has vindicated me, and indeed he's listened to my request and given me a son!" That's why she named him 'Dan' (which means 'he judged (in my favour)'). **7** Later on, Rahel's slave Bilhah got pregnant again and gave birth to a second son for Ya'akov **8** so Rahel said, "I've had a difficult battle with my sister but I've succeeded in the end!" So she named the baby 'Naftali' (Naphtali) (which means 'my struggle').

9 Now when Le'ah noticed that she wasn't getting pregnant any more, she gave her female slave Zilpah to Ya'akov as a slave wife. **10** Then eventu-

Readers' Version

ally Le'ah's slave Zilpah produced a son for Ya'akov, **11** and Le'ah said, "What good fortune!" So she named him 'Gad' (which means 'fortunate'). **12** Then Le'ah's slave Zilpah produced a second son for Ya'akov, **13** and Le'ah said, "How blessed I am because women will call me blessed." So she named him 'Asher' (which means 'blessed').

14 One day during the wheat harvest, Re'uven went out and found some mandrake plants[143] in the countryside and brought them home to Le'ah his mother. Then Rahel asked Le'ah, "Please give me some of your son's mandrakes."

15 "Is it a small matter you have taken my husband?" Le'ah snapped back. "And would you also take my son's mandrakes?"

"Well, he can sleep with you tonight in exchange for your son's mandrakes." Rahel answered. **16** So that evening when Ya'akov came home from the countryside, Le'ah went out to meet him and told him, "You must come to me tonight because I've hired you with my son's mandrakes." So he slept with her that night.

17 God listened to Le'ah and she got pregnant and produced a fifth son for Ya'akov, **18** saying, "God has given me my reward because I gave my slave to my husband to sleep with." So she named him 'Yisakar' (Issachar) (which means 'reward'). **19** Then Le'ah got pregnant again and produced a sixth son for Ya'akov, **20** saying, "God has given me a nice present. This time my husband will honour me because I have produced six sons for him." So she called his name 'Zevulun' (which might mean 'honour'). **21** Later on, Le'ah had a daughter and named her Dinah.

22 Then God paid attention to Rahel and listened to her and enabled her to conceive, **23** so she got pregnant and produced a son, and said, "God has taken away my disgrace." **24** She named him 'Yosef' (Joseph) (which means 'may he give an-

Literal Version

name Naftālī. **9** And Lē'āh _she/it_saw if/because_that she_had_stopped from_bearing_ _children and_she/it_took ĐOM Zilpah maidservant_of_her and_she/it_gave ĐOM_her/it to_Ya'$_a$qov/(Jacob) to/for_(a)_woman. **10** And_ Zilpah the_maidservant_of Lē'āh _she/it_gave_ _birth to_Ya'$_a$qov a_son. **11** And_ Lē'āh _she/it_ _said in/on/at/with[144] and_she/it_called/named ĐOM his/its_name Gād. **12** And_ Zilpah the_ _maidservant_of Lē'āh _she/it_gave_birth a_son second to_Ya'$_a$qov. **13** And_ Lē'āh _she/it_said in_ _happiness_of_my if/because they_will_call_me_ _blessed daughters and_she/it_called/named ĐOM his/its_name 'Āshēr. **14** And_ Rə'ūvēn _he/it_ _went in_the_days_of the_harvest_of wheat(s) and_he_found mandrakes in_the_field and_he/it_ _brought ĐOM_them to Lē'āh his/its_mother and_ Rāḥēl _she/it_said to Lē'āh give please to_me some_of_the_mandrakes_of your_son_of_your. **15** And_she/it_said to/for_her/it small was_your_ _taking ĐOM husband_of_my and_taking also ĐOM the_mandrakes_of my_son_of_my and_ Rāḥēl _ _she/it_said for_so/thus/hence he_will_lie with_ _you the_night for the_mandrakes_of your_son_ _of_your. **16** And_ Ya'$_a$qov _he_came from the_ _field in_evening and_ Lē'āh _she_went_out to_ _meet_him and_she/it_said to_me you_will_come if/because actually_(hire) I_have_hired_you for_ _the_mandrakes_of my_son_of_my and_he_lay with_her/it in_night that. **17** And_ god _he/it_ _listened to Lē'āh and_she/it_conceived/became_ _pregnant and_she/it_gave_birth to_ _Ya'$_a$qov/(Jacob) a_son fifth. **18** And_ Lē'āh _ _she/it_said god he_has_given reward_of_my that I_gave maidservant_of_my to_husband_of_my and_she/it_called/named his/its_name Yissāskār/(Issachar). **19** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again Lē'āh and_ _she/it_gave_birth a_son sixth to_Ya'$_a$qov.[145] **20** And_ Lē'āh _she/it_said he_has_endowed_me god ĐOM_me an_endowment good the_ _time//this_time he_will_honour_me husband_ _of_my if/because I_have_borne to_him/it six

143 RV 30:14 · Note The mandrake plants were believed to increase fertility, but it's not clear from the text which part of the plant was used or how they were applied.

144 LV 30:11 · Note OSHB variant note: דנ/ב: (x-qere) 'אָבִ֔': lemma_935 morph_HVqrmsa id_01Q3H 'דָּנַ֣': lemma_1409 n_1 morph_HNcmsa id_01gKG דָּנָ֣

145 LV 30:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

sons and_she/it_called/named ĐOM his/its_name Zəvūlūn. **21** And_after she_bore a_daughter and_ _she/it_called/named ĐOM his/its_name Dināh. **22** And_ god _he_remembered ĐOM Rāḥēl and_ _he/it_listened to_her/it god and_he_opened ĐOM her_womb/uterus. **23** And_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_said god he_has_ _removed ĐOM reproach_of_my. **24** And_she/it_ _called/named ĐOM his/its_name Yōşēf/(Joseph) to_say **YHWH** may_he_add to_me a_son another.

25 And_he/it_was just_as Rāḥēl she_had_borne ĐOM Yōşēf and_ Ya'ₐqov _he/it_said to Lāvān send_me_off so_that_I_may_go to place_of_my and_to_land_of_my. **26** Give ĐOM wives_of_my and_ĐOM children_of_my whom I_have_served you for_them so_that_I_may_go if/because you you_know ĐOM service_of_my which I_have_ _served_you. **27** And_he/it_said to_him/it Lāvān if please I_have_found favour in_eyes_of_your I_ _have_learned_by_divination and_he_has_ _blessed_me **YHWH** on_account_of_of_you. **28** And_he_said designate wage[s]_of_your on_me and_I_will_give_it. **29** And_he/it_said to_him/it you you_know ĐOM how I_have_served_you and_ _ĐOM how livestock_of_your it_has_been with_me. **30** If/because a_little which it_belonged to/for_ _yourself(m) to/for_my_face/front and_it_has_ _increased to_increase_in_number and_ **YHWH** _ _he/it_blessed you to_foot_of_my and_now when also I will_I_work for_my_own_of_household. **31** And_he/it_said what will_I_give to/for_you(fs) and_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he/it_said not you_will_ _give to_me anything if you_will_do to/for_me the_thing the_this I_will_return I_will_tend flock_ _of_your I_will_protect_it. **32** Let_me_pass in_all flock_of_your the_day I_will_remove from_there every_of sheep speckled and_spotted and_all sheep dark among_rams and_the_spotted and_ _the_speckled among_goats and_it_was wage[s]_ _of_my. **33** And_it_will_testify for_me righteousness_of_my in/on_day in_future_time if/because you_will_come on wage[s]_of_my to_ _your_face all that not_it is_speckled and_spotted among_goats and_dark among_rams it is_stolen with_me. **34** And_ Lāvān _he/it_said THERE if let_ _it_be according_to_of_your_message. **35** And_he_ _removed in_the_day (the)_that ĐOM the_male_ _goats (the)_striped and_(the)_spotted and_ĐOM all_of the_female_goats (the)_speckled and_(the)_

Readers' Version

other'), saying, "May Yahweh add another son to me."

Ya'akov prospers at Lavan's expense

25 Sometime after Rahel (Rachel) had given birth to Yosef (Joseph), Ya'akov (Jacob) said to Lavan (Laban), "Send me off now, so that I can return to my place and to my land. **26** Let me take my wives that I worked for you for, and take my children so that I can leave, because you yourself know how long and hard I've worked for you."

27 But Lavan replied, "Please stay, if I've found favour in your eyes because I've learnt by divination that Yahweh has blessed me because of you." **28** Then he added, "Tell me how much you want and I'll pay you that."

29 "You yourself know how well I've served you and how your livestock have prospered with me." Ya'akov replied. **30** Before I came, you didn't have much, but now you have plenty because Yahweh has blessed you wherever I was involved. But now, when will I also do something for my own household?"

31 "What should I give you?" Lavan asked.

"You don't have to *give* me anything," Ya'akov replied. "If you'll do this one thing for me, I'll continue taking care of your flocks: **32** Let me look through all your flocks today and separate out from them all the lambs that are speckled, spotted, or dark-coloured, and all the young goats that are spotted or speckled. They will be my pay. **33** So in the future, you'll be able to see that I've been honest because you'll be able to see it for yourself: any goat that's not speckled and spotted, and any sheep that's not dark-coloured, if it's in my flock then it must have been stolen."

34 "Okay then, let's do it your way." Lavan agreed. **35** But that very day, he removed the male

Readers' Version

goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, any that had white on it, and all the dark-coloured ones among the lambs. Then he gave them to his sons to look after, **36** and they took them a three-day journey away from where Ya'akov was, so Ya'akov was left just tending *the rest* of Lavan's flocks.

37 Then Ya'akov got some freshly cut branches of poplar and almond and plane trees, and peeled white stripes in them by exposing the white that was inside the branches. **38** Then he put the branches that he had peeled in the water troughs where the flocks would see them when they came to drink, and they mated when they came to drink. **39** Thus the flocks would mate by the striped branches, and they would bear young who were streaked, speckled, and spotted.

40 Then Ya'akov separated out those young animals into a separate flock, and he made the older flocks look at the streaked and all the dark-coloured animals in Lavan's flocks. So he kept his own flocks by themselves and didn't mix them with Lavan's flocks.

41 So whenever the strong animals were ready to mate, then Ya'akov put the branches in the troughs in front of the flocks so that they would mate by the branches, **42** but when the animals were weak, he didn't put them in. So the weak animals went to Lavan and the strong ones to Ya'akov **43** so he became very wealthy, and he owned large flocks as well as male and female slaves, and camels and donkeys.

Ya'akov flees from Lavan

31:1 One day, Ya'akov (Jacob) overheard the words of Lavan's (Laban's) sons who were saying, "Ya'akov has taken everything that belonged to our father, and from what originally belonged to our father he has gained all this wealth." **2** Then Ya'akov also noticed that Lavan's attitude towards him had changed, and he wasn't in favour of him like he'd been in the past. **3** Then Yahweh told Ya'akov, "Go back to the land of your ancestors and to your rel-

Literal Version

_spotted all that white in/on/over_him/it and_all dark_one among_rams and_he/it_gave in_the_ _hand_of his_sons_of_his. **36** And_he/it_assigned a_journey_of three_of days between_himself and_ _between Ya'ₐqov and_Ya'ₐqov was_pasturing ~~DOM~~ the_flock_of Lāvān which_remained. **37** And_ _he/it_took to_him/it Ya'ₐqov branch[es]_of poplar fresh and_almond and_plane_tree[146] and_ _he_stripped on_them strips white the_peeling_ _of the_white_wood which was_on the_branches. **38** And_he_placed ~~DOM~~ the_branches which he_ _had_stripped in_troughs in_the_watering_ _channels_of the_waters which the_flock they_ _came to_drink to_the_front_of the_flock and_ _they_were_in_heat when_came_they to_drink. **39** And_ the_flock _they_were_in_heat to the_ _branches and_ the_flock _they_bore striped_ _ones speckled_ones and_spotted_ones. **40** And_ _the_young_rams Ya'ₐqov/(Jacob) he_separated and_he/it_gave the_faces_of the_flock to the_ _striped and_all dark_one among_the_flock_of Lāvān and_he_made to_him/it flocks for_him/it_ _being_alone and_not he_put_them with the_ _flock_of Lāvān. **41** And_it_was in_all of_the_ _sheep (the)_vigorous_female the_being_in_heat and_ Ya'ₐqov _he_put_out ~~DOM~~ the_branches to_ _the_eyes_of the_sheep in_troughs it_to_be_in_ _heat at_branches. **42** And_when_ the_sheep _ _was_feeble not he_put_them_out and_ the_ _enfeebled_ones _it_was belonged_to_Lāvān and_ _the_vigorous_ones belonged_to_Ya'ₐqov. **43** And_ the_man _he_increased very very and_ _he/it_was to_him/it sheep many and_female_ _servants and_male_servants and_camels and_ _donkeys.

31:1 And_he/it_listened ~~DOM~~ the_ _words/messages_of the_sons_of Lāvān to_say Ya'ₐqov he_has_taken ~~DOM~~ all_of that belonged_ _to_father_of_our and_from_that_which belonged_to_father_of_our he_has_acquired ~~DOM~~ all_of the_abundance (the)_this. **2** And_ Ya'ₐqov _ _he/it_saw ~~DOM~~ the_face_of Lāvān and_ _BEHOLD/LO/SEE not_he with_him/it as_ _yesterday three_days_ago. **3** And_ **YHWH** _he/it_ _said to Ya'ₐqov return to the_land_of your(pl)_ _fathers_of_your and_to_kindred_of_your and_I_ _will_be with_you. **4** And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he_

146 LV 30:37 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_sent and_he/it_called (to)_Rāḥēl and_(to)_Lē'āh the_field to his/its_flock_of_sheep/goats. **5** And_ _he/it_said to_them I am_seeing ĐOM the_face_of your_father_of_your(pl) if/because_that not_he to_me as_yesterday three_days_ago and_the_god_ _of my_father_of_my he_has_been with_me. **6** And_you(pl) you(pl)_know if/because_that in_ _all strength_of_my I_have_served ĐOM father_of_ _your(pl). **7** And_father_of_your(pl) he_has_ _deceived (in)_me and_he_has_changed ĐOM wage[s]_of_my ten_of times and_not he_has_ _permitted_him god to_do_harm with_me. **8** If thus he_said speckled_ones it_will_be wage[s]_of_ _your and_ all_of the_flock _they_gave_birth speckled_ones and_if thus he_said striped_ones it_will_be wage[s]_of_your and_ all_of the_flock _ _they_gave_birth striped_ones. **9** And_ god _he_ _has_taken_away ĐOM the_livestock_of your_ _father_of_your(pl) and_he_has_given_it to_me. **10** And_he/it_was at_the_time_of the_flock was_ _in_heat and_I_lifted_up eyes_of_my and_I_saw in_a_dream and_BEHOLD/LO/SEE the_male_goats which_were_going_up on the_flock were_striped speckled and_mottled. **11** And_he/it_said to_me the_messenger_of the_'Elohīm in_a_dream Oh_ _Ya'$_a$qov/(Jacob) and_I_said here_I_am. **12** And_ _he/it_said lift_up please eyes_of_your and_see all_of the_male_goats which_are_going_up on the_flock are_striped speckled and_mottled if/because I_have_seen ĐOM all_of that Lāvān is_ _doing to_you. **13** I am_the_god of_Bēyt-'ēl where you_anointed there a_pillar where you_vowed to/for_me there a_vow now arise go_out from the_earth/land (the)_this and_return to the_ _land_of your_kindred_of_your. **14** And_ Rāḥēl and_Lē'āh _she_answered and_they_said to_ _him/it still to/for_us does_a_share and_an_ _inheritance in_house_of our_father_of_our. **15** Am_not foreigners are_we_accounted to_ _him/it if/because he_has_sold_us and_he_has_ _consumed also completely_(consume) ĐOM money_of_our. **16** If/because all_of the_wealth which god he_has_taken_away from_father_of_ _our to/for_us it and_to_children_of_our and_ _now all that god he_has_said to_you do. **17** And_ Ya'$_a$qov _he/it_rose_up and_he_lifted_up ĐOM children_of_his and_ĐOM wives_of_his on (the)_ _camels. **18** And_he_drove ĐOM all_of livestock_of_

Readers' Version

atives, and I'll be with you."

4 So Ya'akov sent for Rahel (Rachel) and Le'ah to come to him out in the countryside where he was with his flocks **5** and he told them, "I've noticed your father's attitude and that he's not positive toward me like he was a few days ago, but my father's god has been with me. **6** You both know that I've served your father with all my strength, **7** but your father has deceived me and changed my wages ten times. However, God hasn't allowed him to harm me. **8** When he told me: 'The speckled animals will be your wages,' then all the flocks bore speckled young. But when he told me: 'The streaked ones will be your wages,' then all the flocks bore streaked young. **9** In that way, God took your father's animals away from him and gave them to me.

10 "One day during the season when the flocks were mating, I looked up and saw in a dream that, wow, the male goats that were mounting the flocks were streaked, speckled, and spotted. **11** Then God's messenger said to me in the dream, 'Ya'akov!' and I said, 'I'm listening.' **12** Then he told me, 'Please look up and observe that all the male goats that are mounting the flocks are streaked, speckled, and spotted, because I have seen everything that Lavan (Laban) is doing to you. **13** I'm the god of Beyt-El (Bethel), where you anointed a pillar—where you vowed a vow to me.[147] Now pack up and depart from this land, and return to the land where you were born.' "

14 Then Rahel (Rachel) and Le'ah replied, "Yes, we're not expecting any portion or inheritance from our father's property. **15** Doesn't he just treat us like foreigners now? Yes, he sold us and then he frittered away all the money that should have been ours, **16** so all the wealth that God took from our father belonged to us and to our children anyway. So yes, go ahead and do everything that God's told you to do."

17 So Ya'akov packed up and put his wives and children on the camels. **18** Then he drove all his livestock and all his property that he had acquired—the livestock in his possession that he had

147 RV 31:13 · Cross-ref. Gen 28:18-22.

Readers' Version

acquired in Padan-Aram—to go back to Yitshak (Isaac) his father in the Kena'an (Canaan) region.
19 Now Lavan had gone off for several days to shear his sheep, so Rahel stole the idols that belonged to her father, **20** and Ya'akov deceived Lavan (the Arami (Syrian)) by not telling him that they all were leaving. **21** So Ya'akov took his household and everything that belonged to them and crossed the Perat (Euphrates) River and headed upward toward the hill-country of Gilead.

Lavan catches up to Ya'akov

22 Three days later, Lavan (Laban) was informed that Ya'akov (Jacob) had fled with his family, **23** so he took some of his relatives with him and chased after Ya'akov and his family for seven days until they overtook them in the hill-country of Gilead.
24 But that night God appeared to Lavan the Arami (Syrian) in a dream and told him, "Watch yourself that you don't say anything to Ya'akov, either good or bad." **25** When Lavan had caught up to Ya'akov, Ya'akov had pitched their tents in the hills, so Lavan with his relatives also pitched theirs on the Gilead hills.
26 Then Lavan said to Ya'akov, "What have you done? You've deceived me and carried away my daughters like prisoners of war. **27** Why did you flee secretly and deceive me and not tell me? I would have sent you all off with music and singing and a cheery party. **28** You didn't let me kiss my grandchildren goodbye and my daughters, instead you made a foolish decision. **29** I have the right and the ability to punish you, but last night your father's god told me, 'Be careful not to speak either good or bad to Ya'akov.' **30** So now, you probably left because you miss your father's place badly, but why did you steal my gods?"
31 "We left like that," Ya'akov answered Lavan, "because I was afraid, because I said that perhaps you would use force to take your married daughters from me. **32** As for your idols, anyone you find your gods with will be put to death. Look through everything we have and take back anything that

Literal Version

_his and_ĐOM all_of possession[s]_of_his which he_had_accumulated the_livestock_of his_ _acquisition_of_his which he_had_accumulated in_Paddan- aram to_go to Yitsḥāq/(Isaac) his/its_ _father towards_land of_Kəna'an/(Canaan).
19 And_Lāvān he_had_gone to_shear ĐOM his/its_ _flock_of_sheep/goats and_ Rāḥēl _she_stole ĐOM the_teraphim which belonged_to_father_of_her.
20 And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he_stole ĐOM the_heart_ _of Lāvān the_'Arammiy on not he_told to_him/it if/because_that he was_about_to_flee. **21** And_ he and_all that to_him/it _he_fled and_he/it_rose_ _up and_he/it_passed_through ĐOM the_river and_he/it_assigned ĐOM his/its_faces/face the_ _hill_country_of (the)_Gil'ād.

22 And_it_was_told to_Lāvān in_the_day the_ _third if/because_that Ya'ₐqov he_had_fled.
23 And_he/it_took ĐOM relatives_of_his with_ _him/it and_he_pursued after_him a_journey_of seven_of days and_he_overtook ĐOM_him/it in_ _the_hill_country_of (the)_Gil'ād. **24** And_ god _ _he_came to Lāvān the_'Arammiy in_(the)_dream the_night and_he/it_said to_him/it take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_speak with Ya'ₐqov from_good unto bad. **25** And_ Lāvān _he_ _overtook ĐOM Ya'ₐqov and_Ya'ₐqov he_had_ _pitched ĐOM tent_of_his in_country and_Lāvān he_pitched_tent with relatives_of_his in_the_hill_ _country_of (the)_Gil'ād. **26** And_ Lāvān _he/it_ _said to_Ya'ₐqov what have_you_done and_you_ _have_stolen ĐOM heart_of_my and_you_have_ _led_away ĐOM daughters_of_my like_one_taken_ _captive_of the_sword. **27** To/for_what did_you_ _hide_yourself to_flee and_did_you_steal ĐOM_me and_not did_you_tell to/for_me and_I_sent_you_ _away with_gladness and_with_songs with_ _tambourine and_with_harp. **28** And_not did_ _you_allow_me to_kiss (to)_sons_of_my and_(to)_ _daughters_of_my now you_have_behaved_ _foolishly to_do. **29** There_is to_the_power_of my_ _hand_of_my for_doing with_you(pl) harm and_ _the_god_of your_father_of_your(pl) last_night he_said to_me to_say take_heed to/for_ _yourself(m) from_speaking with Ya'ₐqov/(Jacob) from_good unto bad. **30** And_now actually_(go) you_have_gone if/because greatly_(long) you_ _longed for_the_household_of your_father_of_ _your to/for_what did_you_steal ĐOM gods_of_my.
31 And_ Ya'ₐqov _he_answered and_he/it_said to_ _Lāvān if/because I_was_afraid if/because I_said lest you_should_tear_away ĐOM daughters_of_

Literal Version

_your from_with_me. **32** With anyone_whom you_
_will_find ĐOM gods_of_your not he_will_live
before relatives_of_our investigate to/for_
_yourself(m) what with_me and_take_it to/for_
_you(fs) and_not Ya′ₐqovˇ he_knew if/because_
_that Rāḥēl she_had_stolen_them. **33** And_ Lāvˇān
_he_went in_the_tent_of Ya′ₐqovˇ and_in_the_
_tent_of Lē'āh and_in_the_tent_of the_two_of
the_maidservants and_not he_found_them and_
_he/it_went_out from_the_tent_of Lē'āh and_he_
_went in_the_tent_of Rāḥēl. **34** And_Rāḥēl she_
_had_taken ĐOM the_teraphim and_she_had_put_
_them in_the_saddlebag_of the_camel and_she_
_sat on_them and_ Lāvˇān _he_searched ĐOM all_of
the_tent and_not he_found_them. **35** And_she/it_
_said to father_of_her not let_it_burn in/on_
_both_eyes_of my_master if/because not I_am_
_able to_rise from_before_of_you if/because the_
_way_of women to_me and_he_searched and_not
he_found ĐOM the_teraphim. **36** And_it_
_glowed/burnt to_Ya′ₐqovˇ/(Jacob) and_he_
_quarrelled with_Lāvˇān and_ Ya′ₐqovˇ _he_
_answered and_he/it_said to_Lāvˇān what
transgression_of_is_my what sin_of_is_my
that/for/because/then/when you_have_hotly_
_pursued after_me.
37 That/for/because/then/when you_have_
_searched ĐOM all_of things_of_my what did_you_
_find from_all the_things_of your_household_of_
_your put_it thus before relatives_of_my and_
_relatives_of_your so_that_they_may_decide
between the_two_of_of_us. **38** This twenty year[s]
I have_been_with_you ewes_of_your and_
_your(pl)_female_of_goats not they_have_
_miscarried and_the_rams_of your_flock_of_your
not I_have_eaten. **39** A_torn_animal not I_brought
to_you I I_bore_the_loss_of_it from_hand_of_my
you_required_it one_stolen_of day and_one_
_stolen_of night. **40** I_was in_day it_consumed_me
heat and_frost in_night and_ sleep_of_my _it_fled
from_eyes_of_my. **41** This to/for_me twenty
year[s] in_household_of_your I_served_you four-
teen year[s] for_the_two_of daughters_of_your
and_six years for_flock[s]_of_your and_you_
_changed ĐOM wage[s]_of_my ten_of times. **42** If_
_not the_god_of my_father_of_my the_god_of
'Avrāhām and_the_fear_of Yitsḥāq/(Isaac) he_
_had_been to_me if/because now empty you_
_sent_me_away ĐOM affliction_of_my and_ĐOM

Readers' Version

belongs to you, with our relatives as witnesses." (Now Ya'akov didn't know that Rahel (Rachel) had stolen them.)

33 So Lavan inspected Ya'akov's and Le'ah's tents, and the tent of the two slave women, but he didn't find anything. Then he came out of Le'ah's tent and went into Rahel's tent. **34** Now Rahel had taken the idols and put them in the camel's saddle which she was now sitting on, so although Lavan searched throughout her entire tent, he didn't find them, **35** and she said to her father, "Don't let my master be upset that I'm not able to stand up in your presence, because I have the regular female concern at the moment." So he searched, but he didn't find the idols.

36 So Ya'akov got very angry and he argued with Lavan, demanding from him, "What's my crime? What's my sin, that you've hotly chased after me? **37** Since you've searched through all our things, what things from *your* house have you found? Put it here in front of my relatives and your relatives, and let them judge between the two of us!

38 "I've worked for you for twenty years. Your ewes and your female goats didn't miscarry, and I haven't eaten rams from your flocks. **39** I didn't bring dead sheep or goats to you that had been attacked by wild animals—I bore the loss of those myself. You required that I cover anything stolen during the day or during the night. **40** I was always out there—during the day the heat tormented me, and at night the frost so bad that I couldn't sleep. **41** That's how it was for me for twenty years in your house. I worked for you for fourteen years for your two daughters, then six more years for your flocks, and you changed my wages ten times to your advantage. **42** If my father's god—the god of Avraham and the one Yitshak (Isaac) respected—had not been with me, surely you would have sent me away empty-handed now. God has seen my suffering and my hard work, and last night, he rebuked you."

Readers' Version

Ya'akov and Lavan make a treaty

43 Then Lavan (Laban) responded and told Ya'akov (Jacob), "These women are my daughters, and the children are my grandchildren, and the flocks are my flocks. Everything that you see here belongs to me. But what can I do today about these daughters of mine or about their children that they gave birth to? 44 So come now, let's make an agreement, I and you, and let it be a witness between me and you."

45 So Ya'akov took a stone and stood it up longways as a pillar, 46 then he instructed his relatives, "Gather stones." So they fetched stones and made a pile, then they ate there by the pile. 47 Lavan gave the pile the Aramit name 'Yegar Sahadutha' (which means 'pile that reminds') while Ya'akov gave it the Hebrew name 'Gal'ed' (which has the same meaning).

48 Then Lavan said, "This pile is a witness of the agreement between me and you today." (That's why he'd named it Gal'ed.) 49 It's also named 'Mitspah' (which means 'watchtower'), because he said, "May Yahweh watch between me and you when we are hidden one from the other. 50 If you mistreat my daughters, or if you take other wives besides my daughters, even though there's not someone there to see it, listen, God will be a witness between me and you." 51 Then Lavan said to Ya'akov, "Look at this pile of stones, and look at the pillar which I set up between me and you. 52 This pile is a witness and the pillar is a witness that I won't go past these to you, and that you won't go past these to me to do harm. 53 May Avraham's god and the gods of their ancestor Nahor judge between us." Then Ya'akov swore by the one respected by his father Yitshak (Isaac), 54 and Ya'akov offered a sacrifice on the hill. Then he

Literal Version

the_toil_of[148] my_hands_of_our god he_has_seen and_he_decided last_night.

43 And_ Lāvān _he_answered and_he/it_said to Ya'ₐqov/(Jacob) the_daughters daughters_of_are_ _my and_the_children children_of_are_my and_ _the_flock flock_of_is_my and_ _all/each/any/every that you are_seeing to_me it and_for_daughters_of_my what will_I_do for_ _these the_day or for_children_of_their whom they_have_borne. 44 And_now come I and_you let_us_make a_covenant and_it_was (into)_a_ _witness between_me and_between_you. 45 And_ Ya'ₐqov _he/it_took a_stone and_he_raised_it_up a_pillar. 46 And_ Ya'ₐqov _he/it_said to_relatives_ _of_his gather stones and_they_took stones and_ _they_made a_heap and_they_ate there at the_ _heap. 47 And_he/it_called to_him/it Lāvān Jegar Sahadutha and_Ya'ₐqov he_called to_him/it Galeed. 48 And_ Lāvān _he/it_said the_heap the_ _this is_a_witness between_me and_between_you the_day therefore yes/correct/thus/so he_called his/its_name[149] Galeed. 49 And_(the)_Mitspāh that he_said **YHWH** may_he_keep_watch between_me and_between_you if/because we_ _will_be_hidden each from_neighbour_of_his. 50 If you_will_mistreat ᴅᴏᴍ daughters_of_my and_if you_will_take wives to daughters_of_my there_is_not anyone with_us see god is_a_witness between_me and_between_you. 51 And_ Lāvān _ _he/it_said to_Ya'ₐqov/(Jacob) HERE the_heap the_this and_BEHOLD/LO/SEE the_pillar[150] which I_have_set_up between_me and_between_you. 52 Is_a_witness the_heap the_this and_is_a_ _witness the_pillar if I not I_will_pass_beyond to_ _you ᴅᴏᴍ the_heap the_this and_if you not you_ _will_pass_beyond to_me ᴅᴏᴍ the_heap the_this and_ᴅᴏᴍ the_pillar (the)_this for_harm. 53 The_ _god_of 'Avrāhām and_the_god_of Nāḥōr may_ _they_judge between_us the_god_of their_father_ _of_their and_ Ya'ₐqov _he_swore by_the_fear_of his/its_father Yitsḥāq/(Isaac). 54 And_ Ya'ₐqov _ _he/it_sacrificed a_sacrifice in_country and_ _he/it_called (to)_relatives_of_his to_eat food and_they_ate food and_they_stayed_the_night in_

148 **LV 31:42 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

149 **LV 31:48 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

150 **LV 31:51 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_country.
32:1 [151] And_ Lāvān _he_rose_early in_morning and_he_kissed (to)_sons_of_his and_(to)_ _daughters_of_his and_he/it_blessed them and_ _he/it_went and_ Lāvān _he_returned to_his_ _own_of_place.

2 [152] And_Ya´ₐqov he_went to_way_of_his and_ _they_met in_him/it the_messengers_of god. **3** [153] And_ Ya´ₐqov _he/it_said just_as he_saw_them is_ _the_camp_of god this and_he/it_called the_ _name_of the_place (the)_that Maḥₐnāyim.

4 [155] And_ Ya´ₐqov/(Jacob) _he_sent messengers before_him to ´Ēsāv his/its_brother towards_land of_Sē´īr the_region_of ʾEdōm. **5** [156] And_he/it_ _commanded ᴅᴏᴍ_them to_say thus you(pl)_will_ _say to_master_of_my to_´Ēsāv thus servant_of_ _your Ya´ₐqov he_says with Lāvān I_have_ _sojourned and_I_have_delayed until now. **6** [157] And_he/it_was to_me ox[en] and_donkey[s] flock[s] and_male_servants and_female_ _servant[s] and_I_have_sent to_announce to_ _master_of_my to_find favour in_eyes_of_your. **7** [158] And_ the_messengers _they_returned to Ya´ₐqov to_say we_went to your(ms)_ _brother/kindred to ´Ēsāv and_also he_is_coming to_meet_you and_four hundred(s) man with_ _him/it. **8** [159] And_ Ya´ₐqov _he_was_afraid exceedingly and_it_was_distress to_him/it and_ _he_divided ᴅᴏᴍ the_people which with_him/it and_ᴅᴏᴍ the_flock and_ᴅᴏᴍ the_herd and_the_ _camels into_two_of camps. **9** [160] And_he/it_said if ´Ēsāv he_will_come to the_camp the_one(f) and_he_will_attack_it and_it_was the_camp which_remains (into)_an_escaped_remnant. **10** [161] And_ Ya´ₐqov _he/it_said Oh_god_of my_

Readers' Version

called his relatives to eat bread and they ate bread and spent the night on the hill. **55** In the morning, Lavan got up early and gave his grandchildren and his daughters a kiss, and he blessed them. Then he left and returned to his place.

Ya'akov encounters God's messengers

32:1 Then Ya'akov (Jacob) continued on his way with his family and flocks, and some of God's messengers met him **2** and when he saw them, Ya'akov said, "This must be God's army camp." So he named that place 'Mahanayim' (which means 'two camps').

Ya'akov sends gifts ahead for Esav

3 Then Ya'akov (Jacob) sent messengers ahead of him to his brother Esav (Esau) in the Se'ir region in the country of Edom, **4** instructing them, "This is what you'll say to my master, to Esav: 'This is what your servant Ya'akov says, "I have been staying with Uncle Lavan (Laban) and have remained there until now. **5** Now I have cattle and donkeys, flocks, and male and female slaves. And I've sent these messengers to speak with my master, so that I'll find favour in your eyes." ' "

6 In due course the messengers returned to Ya'akov, saying, "We went to your brother Esav and now he's coming to meet you along with his four hundred men!" **7** This made Ya'akov very scared and distressed, so he divided the people who were with him and the flocks and the herds and the camels into two groups, **8** reasoning, "If Esav comes and attacks one camp, then the camp that's left can escape."

9 Then he prayed, "Yahweh, God of my grandfa-

151 LV 32:1 · Note Note: KJB: Gen.31.55
152 LV 32:2 · Note Note: KJB: Gen.32.1
153 LV 32:3 · Note Note: KJB: Gen.32.2
155 LV 32:4 · Note Note: KJB: Gen.32.3
156 LV 32:5 · Note Note: KJB: Gen.32.4
157 LV 32:6 · Note Note: KJB: Gen.32.5
158 LV 32:7 · Note Note: KJB: Gen.32.6
159 LV 32:8 · Note Note: KJB: Gen.32.7
160 LV 32:9 · Note Note: KJB: Gen.32.8
161 LV 32:10 · Note Note: KJB: Gen.32.9

Readers' Version

ther Avraham, and God of my father Yitshak (Isaac), who said to me, 'Return to your land and to your relatives, and I will cause things to prosper with you,' **10** I'm unworthy of all the kindnesses and of all the faithfulness that you have shown me your slave, because I crossed this Yarden (Jordan) River with only my staff, but now I've become two camps. **11** Please save me from my brother Esav, because I'm afraid that he'll come and attack me and the mothers with the children. **12** But you said, 'I will surely cause things to prosper with you, and I'll make your descendants as numerous as the sand grains on the beach which are too many to be counted.' "[154]

13 Then he stayed there for that night and he selected gifts for his brother Esav from what he had with him: **14** two hundred female and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, **15** thirty milk camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female and ten male donkeys. **16** Then he handed them over to his slaves, each herd by itself, and he told them, "Go ahead of me one by one, and keep a space between each herd." **17** And he instructed the first one, saying, "When Esav my brother meets you and asks you, saying, 'Who do you belong to, and where are you going? And who do those animals belong to?' **18** then you should answer, 'They belong to your servant Ya'akov (Jacob). They are a gift sent to my master Esav. In fact, he's coming along behind us.' " **19** Then Ya'akov also instructed the second

Literal Version

_father_of_my 'Avrāhām and_the_god_of my_ _father_of_my Yitsḥāq/(Isaac) Oh_**YHWH** who_ _said to_me return to_land_of_your and_to_ _kindred_of_your and_I_will_do_good with_you. **11** [162] I_am_too_insignificant from_all the_ _covenant_loyalti(es) and_for_all_of the_ _faithfulness which you_have_done with servant_ _of_your if/because with_staff_of_my I_passed_ _over ᴅᴏᴍ the_Yardēn/(Jordan) the_this and_now I_have_become (into)_two_of camps. **12** [163] Deliver_me please from_the_hand_of my_ _brother/kindred from_the_hand_of ʿĒsāv if/because am_fearing I ᴅᴏᴍ_him/it lest he_ _should_come and_he_will_attack_me mother with children. **13** [164] And_you(ms) you_have_said certainly_(do_good) I_will_do_good with_you and_I_will_make ᴅᴏᴍ your(ms)_seed/fruit like_ _the_sand_of the_sea which not it_will_be_ _counted from_multitude. **14** [165] And_he_stayed_ _the_night there in_night (the)_that and_he/it_ _took some_of (the)_that_which_came in_hand_ _of_his a_gift for_ʿĒsāv his/its_brother. **15** [166] Female_goats two_hundred and_male_goats twenty ewes two_hundred and_rams twenty. **16** [167] Camels milking and_young_of_their thirty cows forty and_bulls ten female_donkeys twenty and_male_donkeys[168] ten. **17** [169] And_he/it_gave in_the_hand_of his_servants_of_his herd herd for_him/it_being_alone and_he/it_said to servants_of_his pass_over to/for_my_face/front and_a_space you(pl)_will_put between a_herd and_between a_herd. **18** [170] And_he/it_ _commanded ᴅᴏᴍ the_first to_say if/because he_ _will_meet_you[171] ʿĒsāv my_brother/kindred

154 **RV 32:12 · Cross-ref.** Gen 22:17.

162 **LV 32:11 · Note** Note: KJB: Gen.32.10

163 **LV 32:12 · Note** Note: KJB: Gen.32.11

164 **LV 32:13 · Note** Note: KJB: Gen.32.12

165 **LV 32:14 · Note** Note: KJB: Gen.32.13

166 **LV 32:15 · Note** Note: KJB: Gen.32.14

167 **LV 32:16 · Note** Note: KJB: Gen.32.15

168 **LV 32:16 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

169 **LV 32:17 · Note** Note: KJB: Gen.32.16

170 **LV 32:18 · Note** Note: KJB: Gen.32.17

171 **LV 32:18 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

and_he_will_ask_you[172] to_say belong_to_whom you and_where are_you_going and_belong_to_ _whom these_animals before_you. **19** [173] And_ _you_will_say to_servant_of_your to_ _Ya´ₐqov/(Jacob) a_gift it has_been_sent to_ _master_of_my to_´Ēsāv and_BEHOLD/LO/SEE also he is_behind_us. **20** [174] And_he/it_ _commanded both ᴅᴏᴍ the_second as_well_as ᴅᴏᴍ the_third as_well_as ᴅᴏᴍ all_of those_who_ _were_going behind the_herds to_say according_ _the_manner the_this you(pl)_will_speak to ´Ēsāv when_find_you(pl) ᴅᴏᴍ_him/it. **21** [175] And_ _you(pl)_will_say also THERE servant_of_your Ya´ₐqov is_behind_us if/because he_said I_will_ _cover face_of_his by_gift which_is_going before_ _me and_after thus I_will_see face_of_his perhaps he_will_lift_up face_of_my. **22** [176] And_ the_gift _ _it_passed_on on his/its_faces/face and_he was_ _staying_the_night in_night (the)_that in_camp.

23 [180] And_he/it_rose_up in_night that and_ _he/it_took ᴅᴏᴍ the_two_of wives_of_his and_ _ᴅᴏᴍ the_two_of maidservants_of_his and_ᴅᴏᴍ one_plus ten sons_of_his and_he_passed_over ᴅᴏᴍ the_ford_of Yaboq/(Jabbok). **24** [181] And_he_ _took_them and_he_sent_them_over ᴅᴏᴍ the_ _wadi and_he_sent_over ᴅᴏᴍ that_which to_ _him/it.[182] **25** [183] And_ Ya´ₐqov/(Jacob) _he_ _remained for_him/it_being_alone and_ a_man _ _he_wrestled with_him/it until the_dawn came_ _up. **26** [184] And_he/it_saw if/because_that not he_ _prevailed to_him/it and_he_touched (in)_the_ _socket_of his_thigh_of_his and_ the_socket_of the_thigh_of Ya´ₐqov _it_was_dislocated when_ _wrestled_he with_him/it. **27** [185] And_he/it_said

Readers' Version

and third slaves, as well as everyone who followed behind the herds, telling them, "Say the same thing to Esav when you find him, **20** and also say, 'Look, your servant Ya'akov is behind us.' " Ya'akov was thinking, "I'll cheer him up with the gifts that are going ahead of me, and after that, when I see him in person, perhaps he'll accept me." **21** So the gifts went ahead of him, and he himself stayed in the camp for that night.

Ya'akov gets renamed after fighting at Penuel

22 Then during that night, Ya'akov (Jacob) got up and took his two wives and their two female slaves and his eleven sons and crossed over the ford of the Yabok Stream. **23** After crossing the stream, he also sent across everything else that belonged to him. **24** Then Ya'akov was left alone, and a man wrestled with him until dawn.[177] **25** When the man realised he wasn't gaining on him, he touched Ya'akov on the socket of his hip so that it became dislocated as they wrestled with each other. **26** Then the man said, "Release me now, because it's already dawning."

---

172 LV 32:18 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

173 LV 32:19 · Note Note: KJB: Gen.32.18

174 LV 32:20 · Note Note: KJB: Gen.32.19

175 LV 32:21 · Note Note: KJB: Gen.32.20

176 LV 32:22 · Note Note: KJB: Gen.32.21

177 RV 32:24-26 · Cross-ref. Hos 12:3-4.

180 LV 32:23 · Note Note: KJB: Gen.32.22

181 LV 32:24 · Note Note: KJB: Gen.32.23

182 LV 32:24 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

183 LV 32:25 · Note Note: KJB: Gen.32.24

184 LV 32:26 · Note Note: KJB: Gen.32.25

185 LV 32:27 · Note Note: KJB: Gen.32.26

Readers' Version

"I won't release you until you bless me," Ya'akov responded.

27 "What's your name?" the man asked.

"Ya'akov," he replied.

28 "You won't be called Ya'akov anymore," the man said, "but you'll be 'Yisrael' (Israel) (which means 'he struggled with God'), because you have struggled with God and with men, and you won."[178]

29 "Please tell me *your* name," Ya'akov requested.

"Why would you want to know my name?"[179] the man replied, then he blessed Ya'akov there.

30 So Ya'akov named the place 'Penuel' (also spelt 'Peniel', which means 'God's face'), because he said, "I saw God face to face, yet my life was preserved." **31** And the sun rose above him as he passed through Penuel, and he was limping because of his hip. **32** That's why Israelis don't eat the muscle of the tendon that is on the hip socket to this day, because the man touched the socket of Ya'akov's hip on the muscle of the tendon.

Esav and Ya'akov meet peacefully

33:1 Then Ya'akov (Jacob) raised his head and looked ahead, and wow, Esav (Esau) was coming towards him along with his four hundred men. Then Ya'akov quickly divided the children among Le'ah and Rahel (Rachel) and their two female slaves, **2** and he put the slave women and their children first, and then Le'ah and her children after them, and finally Rahel and Yosef (Joseph) after them. **3** Then he himself went ahead of them, and he bowed to the ground seven times as he ap-

Literal Version

let_me_go if/because the_dawn it_has_come_up and_he/it_said not I_will_let_you_go if/because (if) you_have_blessed_me. **28** [186] And_he/it_said to_him/it what name_of_is_your and_he/it_said Ya´ₐqov. **29** [187] And_he/it_said not Ya´ₐqov it_will_ _be_called again name_of_your if/because (if) Yisrā'ēl/(Israel) if/because you_have_struggled with god and_with people and_you_have_ _prevailed. **30** [188] And_ Ya´ₐqov _he_asked and_ _he/it_said tell please your(ms)_name and_he/it_ _said to/for_what this do_you_ask to_name_of_ _my and_he/it_blessed ~~DOM~~_him/it there. **31** [189] And_ Ya´ₐqov _he/it_called the_name_of the_ _place Pənī'ēl if/because I_have_seen god face to face and_ life_of_my _it_has_been_delivered. **32** [190] And_it_rose to_him/it the_sun just_as he_ _passed_over ~~DOM~~ Pənū'ēl and_he was_limping on thigh_of_his. **33** [191] Therefore yes/correct/thus/so not the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_eat ~~DOM~~ the_tendon_of the_ _hip_nerve which is_on the_socket_of the_thigh until the_day the_this if/because he_touched (in)_the_socket_of the_thigh_of Ya´ₐqov/(Jacob) (in)_the_tendon_of the_hip_nerve.

33:1 And_ Ya´ₐqov _he_lifted_up eyes_of_his and_ _he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE ´Ēsāv was_ _coming and_were_with_him four hundred(s) man and_he_divided ~~DOM~~ the_youths with Lē'āh and_with Rāḥēl and_with the_two_of the_ _maidservants. **2** And_he/it_assigned ~~DOM~~ the_ _maidservants and_~~DOM~~ children_of_their first and_~~DOM~~ Lē'āh and_children_of_her behind and_ _~~DOM~~ Rāḥēl and_~~DOM~~ Yōṣēf/(Joseph) behind. **3** And_he he_passed_on before_them and_he_ _bowed_down towards_land seven times until he_ _drew_near to his/its_brother. **4** And_ ´Ēsāv _he_ _ran to_meet_him and_he_embraced_him and_

178 **RV 32:28 · Cross-ref.** Gen 35:10.

179 **RV 32:29 · Cross-ref.** Jdg 13:17-18.

186 **LV 32:28 · Note** Note: KJB: Gen.32.27

187 **LV 32:29 · Note** Note: KJB: Gen.32.28

188 **LV 32:30 · Note** Note: KJB: Gen.32.29

189 **LV 32:31 · Note** Note: KJB: Gen.32.30

190 **LV 32:32 · Note** Note: KJB: Gen.32.31

191 **LV 32:33 · Note** Note: KJB: Gen.32.32

Literal Version

_he_fell on neck_of_his[192] and_he_kissed_him[193] and_they_wept. **5** And_he_lifted_up ~~ᴅᴏᴍ~~ eyes_of_ _his and_he/it_saw ~~ᴅᴏᴍ~~ the_women and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_youths and_he/it_said who are_these to_you and_he_said the_youths whom god he_has_ _shown_favour_to ~~ᴅᴏᴍ~~ servant_of_your. **6** And_ the_maidservants they and_children_of_their _ _they_approached and_they_bowed_down. **7** And_ also Lē'āh and_children_of_her _she_approached and_they_bowed_down and_after Yōṣēf and_ _Rāḥēl he_approached and_they_bowed_down. **8** And_he/it_said who to/for_yourself(m) is_all_of the_camp the_this which I_have_met and_he/it_ _said to_find favour in/on_both_eyes_of my_ _master. **9** And_ ʹĒsāv _he/it_said there_belongs to_me much my_brother/kindred let_it_belong to/for_yourself(m) that_which to/for_you(fs). **10** And_ Yaʹ$_{a}$qovʼ/(Jacob) _he/it_said no please if please I_have_found favour in_eyes_of_your and_ _you_will_accept gift_of_my from_hand_of_my if/because therefore yes/correct/thus/so I_have_ _seen face_of_your like_seeing the_face_of god and_you_have_accepted_me_favourably. **11** Take please ~~ᴅᴏᴍ~~ blessing_of_my which it_was_brought to/for_you(fs) if/because he_has_shown_favour_ _to_me god and_because/when there_belongs to_ _me everything and_he_urged in/on/over_him/it and_he_took_it. **12** And_he/it_said let_us_set_out and_let_us_go and_I_will_go to_before_you. **13** And_he/it_said to_him/it my_master is_ _knowing if/because_that the_youths are_weak and_the_sheep and_the_cattle are_nursing with_ _me and_people_will_drive_them_hard a_day one and_ all_of the_flock _they_will_die. **14** Let_him_ _pass_on please my_master to_(the)_face_of/in_ _front_of/before servant_of_his and_I I_will_ _journey_on[194] to_my_of_gentleness to_the_foot_ _of the_property which to/for_my_face/front and_to_the_foot_of the_youths until that I_will_ _come to_my_master to_Sēʹīr. **15** And_ ʹĒsāv _ _he/it_said let_me_place please with_you some_ _of the_people which is_with_me and_he/it_said to/for_what this let_me_find favour in/on_both_

Readers' Version

proached his brother. **4** But Esav ran forward to meet him and embraced him and threw his arms around his neck and kissed him, and they both cried together. **5** Then Esav looked up and saw the women and the children, and asked, "Who are these others with you?"

"The children that God has graciously given to your servant," Ya'akov replied. **6** Then the two female slaves approached with their children, and they bowed down. **7** Next Le'ah also approached with her children, and they bowed down. Then after that, Yosef and Rahel approached, and they bowed down.

8 Then Esav asked, "What were all these groups that I met?"

"To win my master's favour," Ya'akov replied.

9 "I've got plenty, my brother," said Esav. "Keep what belongs to you."

10 "No, please," Ya'akov insisted. "If I've won your favour, then take my gifts. Because indeed, I've seen you face-to-face, which is like seeing God's face, and you've received me favourably. **11** Please take my gifts that were brought to you, because God has been gracious to me and I have way more than I need."

And he urged him, so Esav took it **12** and said, "Okay, let's get moving and go, and I'll go ahead of you."

13 But Ya'akov replied, "My master knows that the children are tender plus I have flocks and herds with young animals. If they drive them harder today, then all the flocks will die. **14** Please let my master go on before his servant, and I'll lead them on at my gentle pace—at the pace of the livestock that are ahead of me and at the pace of the children—until I come to my master's place in Se'ir."

15 "At least let me leave some of my men with you all," said Esav.

---

192 LV 33:4 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

193 LV 33:4 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

194 LV 33:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

"Why do that?" contradicted Ya'akov. "May my master allow me to decide." **16** So Esav and his men started heading home to Se'ir, **17** but Ya'akov travelled to Sukot where he built a house for himself and made shelters for his livestock. That's why he named the place 'Sukot' (which means 'shelters').

Ya'akov begins to settle at Shekem

18 Then Ya'akov (Jacob), having come from Padan-Aram, arrived peacefully at the city of Shekem in the Kena'an (Canaan) region, and he camped outside the city. **19** In due course, he bought the portion of the field where he'd pitched his tents from the sons of Hamor, the father of Shekem, for a hundred pieces of silver.[195] **20** He set up an altar there and he named it 'El Elohe Yisrael' (Israel) (which means 'God, the god of Yisrael').

Dinah's rape leads to a plan

34:1 One day, Ya'akov (Jacob) and Le'ah's daughter Dinah, went out to visit some of the local women, **2** but Shekem, the son of Hamor the Hivi, the ruler of the land, saw her and he grabbed her and raped her. **3** Shekem admired Dinah so much that he fell in love with her and spoke sweetly to her to try to cultivate a relationship. **4** Then he asked Hamor his father, "Get this girl for me as a wife."

5 When Ya'akov heard that Shekem had dishonoured his daughter Dinah, his sons were out in the countryside with his livestock, so Ya'akov waited quietly until they got home. **6** Meanwhile Shekem's father Hamor took Shekem to negotiate with Ya'akov. **7** In due course Ya'akov's sons came home from the countryside. When they heard what had happened, then they were very angry and upset, because Shekem had done something disgraceful to Yisrael (Israel) by taking advantage of Ya'akov's daughter. Something like that should never have happened. **8** But Hamor spoke with them, saying, "My son Shekem my son is madly in love with your daughter. Please give her to him as a wife. **9** In fact, why don't you allow us to marry your daughters, and you people could have our daughters to marry, **10** then you could settle here permanently with us. This region would open up

Literal Version

_eyes_of my_master. **16** And_he_returned in_the_ _day (the)_that ʹĒsāv to_way_of_his to_Sēʹīr. **17** And_Yaʹₐqovʻ/(Jacob) he_set_out towards_ _Ṣukkōt and_he/it_built to_him/it a_house and_ _for_livestock_of_his he_made shelters therefore yes/correct/thus/so he_called the_name_of the_ _place Ṣukkōt.

18 And_ Yaʹₐqovʻ _he_came safe the_city_of Shəkem which in_land of_Kəna'an/(Canaan) when_came_he from_Paddan- aram and_he_ _camped with the_face_of the_city. **19** And_he_ _bought ÐOM the_portion_of the_field where he_ _had_pitched there tent_of_his from_the_hand_of the_sons_of Ḥₐmōr the_father_of Shəkem for_a_ _hundred piece[s]_of_money. **20** And_he_set_up there an_altar and_he/it_called to_him/it ʾĒl Elohey_of Yisrāʾēl/(Israel).

34:1 And_ Dināh the_daughter_of Lēʾāh whom she_had_borne to_Yaʹₐqovʻ _she_went_out to_see on_the_daughters_of the_earth/land. **2** And_ Shəkem the_son_of Ḥₐmōr the_Ḥiūī the_chief_of the_earth/land _he/it_saw ÐOM_her/it and_he/it_ _took ÐOM_her/it and_he_lay ÐOM_her/it and_he_ _humiliated_her. **3** And_ self_of_his _it_cleaved to_Dināh the_daughter_of Yaʹₐqovʻ and_he_loved ÐOM the_girl and_he/it_spoke to the_heart_of the_girl. **4** And_ Shəkem _he/it_said to Ḥₐmōr his/its_father to_say get to_me ÐOM the_girl (the)_this to/for_(a)_woman. **5** And_Yaʹₐqovʻ he_ _heard if/because_that he_had_defiled ÐOM Dināh daughter_of_his and_sons_of_his they_were with livestock_of_his in_the_field and_ Yaʹₐqovʻ/(Jacob) _he_kept_silent until came_they. **6** And_ Ḥₐmōr the_father_of Shəkem _he/it_went_out to Yaʹₐqovʻ to_speak with_him/it. **7** And_the_sons of_Yaʹₐqovʻ they_came from the_field just_as_they_heard and_ the_men _they_were_indignant and_it_ _glowed/burnt to/for_them exceedingly if/because a_disgraceful_folly he_had_done in_ _Yisrāʾēl/(Israel) by_lying with the_daughter_of Yaʹₐqovʻ and_thus/so/as_follows not it_is_done. **8** And_ Ḥₐmōr _he/it_spoke with_them to_say Shəkem son_of_my self_of_his it_loves (in)_ _daughter_of_your(pl) give please ÐOM_her/it to_ _him/it to/for_(a)_woman. **9** And_intermarry_ _with us daughters_of_your(pl) you(pl)_will_give to/for_us and_ÐOM daughters_of_our you(pl)_

195 RV 33:19 · Cross-ref. Josh 24:32; Yhn 4:5.

Literal Version

_will_take for_yourselves. **10** And_with_us you(pl)_will_dwell and_the_earth it_will_be before_you(pl) dwell and_go_about_in_it and_ _have_possessions in_it. **11** And_ Shəkem _he/it_ _said to father_of_her[196] and_near/to brothers_ _of_her let_me_find favour in_eyes_of_your(pl) and_which you(pl)_will_say to_me I_will_give. **12** Increase on_me exceedingly a_bride-price and_a_gift and_I_will_give_it just_as you(pl)_will_ _say to_me and_give to_me ÐOM the_girl to/for_ _(a)_woman. **13** And_ the_sons_of Ya'ₐqovˇ/(Jacob) _they_answered ÐOM Shəkem and_ÐOM Ḥₐmōr his/its_father with_deceit and_they_spoke that he_had_defiled ÐOM Dināh sister_of_their. **14** And_ _they_said to_them not we_are_able for_doing the_thing the_this to_give ÐOM sister_of_our to_a_ _man whom to_him/it a_foreskin if/because is_a_ _reproach it to/for_us. **15** Only in_this we_will_ _agree to/for_you(pl) if you(pl)_will_be like_us by_being_circumcised to/for_you(pl) every_of male. **16** And_we_will_give ÐOM daughters_of_our to/for_you(pl) and_ÐOM daughters_of_your(pl) we_will_take to/for_us and_we_will_dwell with_ _you(pl) and_we_will_become (into)_a_people one. **17** And_if not you(pl)_will_listen to_us by_ _being_circumcised and_we_will_take ÐOM daughter_of_our and_we_will_go. **18** And_ words/messages_of_their _they_were_good in/on_both_eyes_of Ḥₐmōr and_in_the_eyes_of Shəkem the_son_of Ḥₐmōr. **19** And_not the_ _young_man he_delayed for_doing the_thing if/because he_delighted in_the_daughter_of Ya'ₐqovˇ and_he was_honoured from_all the_ _household_of his/its_father. **20** And_ Ḥₐmōr and_ _Shəkem his/its_son _he_went to the_gate_of their_city_of_their and_they_spoke to the_men_ _of their_city_of_their to_say. **21** The_men the_ _these are_at_peace they with_us and_let_them_ _dwell in/on_the_earth and_let_them_go_about_ _in ÐOM_her/it and_the_earth THERE is_broad_of both_sides before_them ÐOM daughters_of_their we_will_take to/for_us to_wives and_ÐOM daughters_of_our we_will_give to/for_them. **22** Only in_this they_will_agree to/for_us the_ _men to_dwell with_us to_be (into)_a_people one when_has_been_circumcised to/for_us every_of male just_as they are_circumcised. **23** Livestock_ _of_their and_property_of_their and_all

Readers' Version

to you all so settle in it and trade with us and you could buy more land around here."

11 Then Shekem spoke to Dinah's father and brothers, "Look kindly on my request and I'll give whatever you ask for. **12** Set any very high amount for the bride-price and gifts from me, and I'll give whatever you ask—just give the young woman to me as a wife."

13 But because Shekem had abused their sister Dinah, Ya'akov's sons gave a false answer to Shekem and his father, **14** stating, "Sorry, we can't do that because it would be a disgrace in our culture to allow a man with a foreskin to marry her. **15** We'd only consent to your proposal if you'd become like us by circumcising every male among you, **16** Then we'd give our daughters to you to marry, and we'd take your daughters for us to marry. And we'd settle among you, and we all would become one united people. **17** But if you all won't agree to get circumcised, then we'll just take Dinah and go."

18 This idea pleased Hamor and his son, **19** so Shekem didn't delay implementing the plan because he was the most honoured son in his father's household, and he was so delighted with Ya'akov's daughter.

20 So Hamor and Shekem went to the city elders at the gate of their city, and they spoke to them, saying, **21** "These men are peaceful towards us, so let them settle in the land, and let them trade in it. And look, the land is plenty wide enough for them as well. We can take their daughters for ourselves as wives, and we can give our daughters to them to marry. **22** But they'll only consent to settle among us and unite with us on this condition: we would need to circumcise all of the males amongst us, just like they're circumcised. **23** Won't all of their livestock and their property and all their animals then belong to us? So let's agree with their condition and then they'll settle among us." **24** All the elders at the city gate agreed with Hamor and his son Shekem, and so every male who passed through the city gate was circum-

196 LV 34:11 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

cised.

25 Three days later when all those men were in pain from the cutting, two of Ya'akov's sons, Shim'on (Simeon) and Levi who were Dinah's brothers, took their swords and boldly attacked the city and slaughtered every male, **26** including Hamor and his son Shekem. Then they retrieved Dinah from Shekem's house and left the city.
27 Then when Ya'akov's other sons discovered that a slaughter had taken place, they looted the city because their sister had been violated— **28** taking flocks and herds and donkeys—anything the was in the city or out in the countryside. **29** They captured their women and children and took all their wealth and everything that was in their houses.

30 Afterwards, Ya'akov scolded Shim'on and Levi, saying, "You two have made trouble for me by destroying my reputation with those who live in the land—the Kena'anim (Canaanites) and the Perizim. There's only a few of us, and if they gather together to attack me and my household, then we'll be destroyed—me and all my household."

31 But they responded, "Should he have gotten away with treating our sister like a prostitute?"

35:1 Then God told Ya'akov (Jacob), "Pack up and move to Beyt-El (Bethel) and settle there, and make an altar there to the god who appeared to you when you were fleeing from your brother Esav (Esau)."[198]

God blesses Ya'akov at Beyt-El

2 So Ya'akov instructed his household and everyone with him, "Remove any foreign idols that are

Literal Version

animal[s]_of_their am_not to/for_us will_they only let_us_agree to/for_them and_they_will_ _dwell with_us. **24** And_they_listened to Ḥamōr and_near/to Shəkem his/its_son all_of those_ _who_went_out_of the_gate_of his_city_of_his and_ every_of male all_of those_who_went_out_of the_gate_of his_city_of_his _they_were_ _circumcised. **25** And_he/it_was on_day the_third on_their_being in_pain and_ two_of the_sons_of Ya'aqov/(Jacob) Shim'ōn and_Lēvī the_brothers_ _of Dināh _they_took each sword_of_his and_ _they_came on the_city security and_they_killed every_of male. **26** And_ĐOM Ḥamōr and_ĐOM Shəkem his/its_son they_slew to_the_mouth_of the_sword and_they_took ĐOM Dināh from_the_ _house_of Shəkem and_they_went_out. **27** The_ _sons_of Ya'aqov they_came on the_ones_slain and_they_plundered the_city that people_had_ _defiled sister_of_their. **28** ĐOM flock[s]_of_their and_ĐOM herd[s]_of_their and_ĐOM donkeys_of_ _their[197] and_ĐOM that_which was_in_city and_ _ĐOM that_which in_the_field they_took. **29** And_ _ĐOM all_of wealth_of_their and_ĐOM all_of one[s]_of_their_little and_ĐOM wives_of_their they_took_captive and_they_plundered and_ĐOM all_of that was_in_house. **30** And_ Ya'aqov _he/it_ _said to Shim'ōn and_near/to Lēvī you(pl)_have_ _troubled ĐOM_me by_making_me_odious among_ _the_inhabitant[s]_of the_earth/land among_ _Kəna'anī/(Canaanite)[s] and_among_Pərizzī[s] and_I am_men_of number and_they_will_gather on_me and_they_will_attack_me and_ I and_ _household_of_my _I_will_be_destroyed. **31** And_ _they_said like_a_prostitute will_he_do with sister_of_our.

35:1 And_ god _he/it_said to Ya'aqov/(Jacob) arise go_up Bēyt-ʾēl and_dwell there and_make there an_altar to_god who_appeared to_you when_fled_ _you[202] from_face/in_front_of ʿĒsāv your(ms)_ _brother/kindred. **2** And_ Ya'aqov _he/it_said to household_of_his and_near/to all_of who with_ _him/it remove ĐOM the_gods_of (the)_ _foreignness which are_among_of_you(pl) and_ _purify_yourselves and_change clothes_of_

197 LV 34:28 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

198 RV 35:1 · Cross-ref. Gen 28:11-17.

202 LV 35:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_your(pl). **3** And_let_us_arise and_let_us_go_up Bēyt-ʾēl and_I_will_make there an_altar to_god who_answered ÐOM_me in/on_day my_distress_ _of_my and_he/it_was with_me on_journey which I_have_gone. **4** And_they_gave to Yaʿaqovʿ ÐOM all_of the_gods_of (the)_foreignness which were_in_hand_of_their and_ÐOM the_rings which were_in_ears_of_their and_ Yaʿaqovʿ _he_hid ÐOM_ _them under the_terebinth which was_near Shəkem. **5** And_they_set_out and_he/it_was the_ _terror_of god on the_cities which were_around_ _of_them and_not people_pursued after the_ _sons_of Yaʿaqovʿ. **6** And_he_came Yaʿaqovʿ to_Lūz which in_land of_Kənaʿan/(Canaan) that is_Bēyt-ʾēl he and_all the_people which with_him/it. **7** And_he/it_built there an_altar and_he/it_called (to)_place ʾĒl_of Bēyt-ʾēl if/because there they_ _had_revealed_themselves to_him/it the_ʾElohīm when_fled_he from_face/in_front_of his/its_ _brother. **8** And_ Dəbōrāh the_nurse_of Rivqāh _ _she_died and_she_was_buried from_under to_ _Bēyt-ʾēl under the_oak and_he/it_called his/its_ _name Oak of_Weeping. **9** And_ god _he_appeared to Yaʿaqovʿ/(Jacob) again when_came_he from_ _Paddan- aram and_he/it_blessed ÐOM_him/it. **10** And_he/it_said to_him/it god name_of_your is_Yaʿaqovʿ not name_of_your it_will_be_called[203] again Yaʿaqovʿ if/because (if) Yisrāʾēl/(Israel) it_ _will_be your(ms)_name and_he/it_called ÐOM his/its_name Yisrāʾēl/(Israel). **11** And_he/it_said to_him/it god I am_god_of almighty be_fruitful and_multiply a_nation and_a_company_of nations it_will_be from_you and_kings from_ _loins_of_your they_will_come_out. **12** And_ÐOM the_earth/land which I_gave to_ʾAvrāhām and_ _to_Yitsḥāq/(Isaac) to/for_yourself(m) I_will_ _give_it and_to_offspring_of_your after_you I_ _will_give ÐOM the_earth/land. **13** And_he/it_ _ascended from_with_him god at_place where he_had_spoken with_him/it. **14** And_ Yaʿaqovʿ _ _he_set_up a_pillar at_place where he_had_ _spoken with_him/it a_pillar_of stone and_he_ _poured_out on/upon_it(f) a_drink_offering and_ _he_poured on/upon_it(f) oil. **15** And_ Yaʿaqovʿ _ _he/it_called ÐOM the_name_of the_place where

Readers' Version

among you, and purify yourselves and change your clothes. **3** Then we'll leave here and make the uphill trip to Beyt-El, and I'll make an altar there to God, who answered me when I was distressed. He's been with me wherever I've gone." **4** So they gave Ya'akov all their idols and their earrings, and he buried them under the terebinth tree that was near Shekem.

5 Then they started their journey but and the people of the cities around them were afraid of Ya'akov's god so they didn't attack them. **6** So Ya'akov and everyone with him eventually arrived at Luz in the Kena'an (Canaan) region (which is now named Beyt-El). **7** He built an altar there and named the place 'El Beyt-El' (which means 'the god of Beyt-El'), because God had revealed himself to him there when he was fleeing from his brother Esav. **8** Then Rivkah's nurse Deborah died and was buried under the oak tree below Beyt-El so he named the place 'Alon Bakut' (which means 'oak of weeping').

9 Now that Ya'akov had left Padan-Aram and come back to Beyt-El, God appeared to him there again and blessed him **10** and told him, "Your name is Ya'akov but you won't be called Ya'akov anymore. From now on, you'll be called Yisrael (Israel)."[199] So again God called him Yisrael. **11** Then God also told him, "I'm God the provider. Be fruitful and multiply. Out of you will come a nation and a community of nations, and kings will come from your descendants,[200] **12** and I'll give you the land that I gave to Avraham and to Yitshak (Isaac), and in the future, I'll give the land to your descendants after you." **13** After God finished talking to Ya'akov, he left him and went back up. **14** Then Ya'akov set up a stone pillar at the place where God had spoken with him, and he poured a drink offering over it, followed by oil,[201] **15** and he named that place 'Beyt-El' (which means 'God's house') because God had spoken to him there.

199 RV 35:10 · Cross-ref. Gen 32:28.

200 RV 35:11-12 · Cross-ref. Gen 17:4-8.

201 RV 35:14-15 · Cross-ref. Gen 28:18-19.

203 LV 35:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Rahel dies giving birth to Benyamin

16 Then they moved on from Beyt-El (Bethel), and there was still quite a distance to go to reach to the town of Efrat. Then Rahel (Rachel) went into labour, but was having great difficulty in delivering the baby. **17** At one point when she was in hard labour, the midwife said to her, "Don't be afraid. You've got another son." **18** But Rahel was dying, and as her spirit was leaving her, she named the baby 'Ben-Oni' (which means 'son of my sorrow'), but afterwards Ya'akov (Jacob) renamed him 'Benyamin' (which means 'son of my right hand').
19 Thus Rahel died and was buried on the path to Efrat (which is now called Beyt-Lehem (Bethlehem)). **20** Ya'akov set up a stone pillar over her grave—that's the pillar of Rahel's grave to this day.
21 Then Yisrael (Israel) and his household moved on and pitched their tents beyond Migdal Eder.

Yisrael's sons[205]

22 While they were living in that area, Yisrael's (Israel's) son Re'uven slept with his father's slave-wife Bilhah, and Yisrael found out about it.[206]
Yisrael now had twelve sons. **23** Le'ah's sons were his eldest son Re'uven, and then to Shim'on (Simeon), Levi, Yehudah (Judah), Yisakar (Issachar), and Zevulun. **24** Rahel's (Rachel's) sons were Yosef (Joseph) and Benyamin. **25** The sons of Rahel's slave woman Bilhah were Dan and Naftali (Naphtali). **26** The sons of Le'ah's slave women Zilpah were Gad and Asher. Those were Yisrael's sons who were nearly all born in Padan-Aram.

Yitshak's death

27 Then Yisrael (Israel) went VISIT OR LIVE? to his father Yitshak (Isaac) in Mamre (also named Kiryat-Arba or Hevron),

Literal Version

he_had_spoken with_him/it there god Bēyt-ʾēl.

16 And_they_set_out from_Bēyt-ʾēl and_he/it_was yet (the)_distance_of the_earth/land to_go ʾEfrātāh and_ Rāḥēl _she/it_gave_birth and_she_ _had_difficulties when_she_gave_birth. **17** And_ _he/it_was when_she_had_difficulties when_she_ _gave_birth and_she/it_said to/for_her/it the_ _midwife do_not be_afraid if/because also this_ _one to/for_you(fs) is_a_son. **18** And_he/it_was when_ life_of_her _went_out if/because she_died and_she/it_called/named his/its_name Ben- Oni and_father_of_his he_called to_him/it Binyāmīn. **19** And_ Rāḥēl _she_died and_she_was_buried on_ _the_way_of ʾEfrātāh that is_Bēyt- leḥem. **20** And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he_set_up a_pillar over grave_ _of_her it is_the_pillar_of the_grave_of Rāḥēl until the_day. **21** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _he_set_out and_he_pitched tent_of_his[204] from_beyond (to)_ _tower_of Eder.

22 And_he/it_was when_ Yisrāʾēl/(Israel) _dwelt on_the_earth the_that and_ Rə'ūvēn _he/it_went and_he_lay[207] with Bilhāh[208] the_concubine_of his/its_father[209] and_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_ _listened[210] and_ the_sons_of Ya'ₐqov _they_were two_plus ten. **23** The_sons_of Lē'āh the_firstborn_ _of Ya'ₐqov Rə'ūvēn and_Shim'ōn and_Lēvī and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) and_Yissāskār/(Issachar) and_Zəvūlūn. **24** The_sons_of Rāḥēl Yōṣēf/(Joseph) and_Binyāmīn. **25** And_the_sons of_Bilhāh the_maidservant_of Rāḥēl Dān and_ _Naftali. **26** And_the_sons of_Zilpah the_ _maidservant_of Lē'āh Gād and_'Āshēr these were_the_sons_of Ya'ₐqov who it_was_born to_ _him/it in_Paddan- aram.

27 And_ Ya'ₐqov _he_came to Yitsḥāq/(Isaac) his/its_father Mamre Qiryat (the) that is_Ḫevrōn where he_had_sojourned there ʾAvrāhām and_ _Yitsḥāq. **28** And_ the_days_of Yitsḥāq _they_were

204 LV 35:21 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.
205 RV 35:22 · Parallel 1 Chr. 2:1-2
206 RV 35:22 · Cross-ref. Gen 49:4.
207 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: וַ/יִּשְׁכַּב: (x-accent)וַ/יִּשְׁכַּב
208 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: בִּלְהָה: (x-accent)בִּלְהָה
209 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: וַ/יְהִי־בְנֵי: (x-accent)וַ/יְהִי־בְנֵי
210 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: לְיִשְׂרָאֵל: (x-accent)לְיִשְׂרָאֵל

Literal Version

one_hundred_of year[s] and_eighty year[s].
29 And_ Yitsḥāq _he_expired and_he/it_died and_
_he_was_gathered to people(s)_of_his an_old_
_man and_satisfied_of days and_ ʼĒsāv and_
_Yaʻaqovʻ/(Jacob) sons_of_his _they_buried ĐOM_
_him/it.
36:1 And_these are_the_accounts_of ʼĒsāv that is_
_ʾEdōm. **2** ʼĒsāv he_took ĐOM wives_of_his from_
_the_daughters_of Kənaʻan/(Canaan) ĐOM ʼĀdāh
the_daughter_of ʾĒylōn the_Ḥittiy and_ĐOM
ʾĀhₑlīvāmāh the_daughter_of ʼAnāh the_
_daughter_of Tsivʻōn/(Zibeon) the_Ḥiūī. **3** And_
_ĐOM Bosmat the_daughter_of
Yishmāʼēl/(Ishmael) the_sister_of Nəvāyōt.
4 And_ ʼĀdāh _she/it_gave_birth to_ʼĒsāv ĐOM
ʾElīfaz and_Bosmat she_bore ĐOM Rəʼūʾēl. **5** And_
_ʾĀhₑlīvāmāh she_bore ĐOM Yəʼūsh/(Jeush)[215]
and_ĐOM Yaʻlām/(Jalam) and_ĐOM Qoraḥ these
were_the_sons_of ʼĒsāv who they_were_born to_
_him/it in_land of_Kənaʻan/(Canaan). **6** And_
ʼĒsāv _he/it_took ĐOM wives_of_his and_ĐOM
sons_of_his and_ĐOM daughters_of_his and_ĐOM
all_of the_people_of_his_household_of_his and_
_ĐOM livestock_of_his and_ĐOM all_of animal[s]_
_of_his and_ĐOM all_of acquisition_of_his which
he_had_accumulated in_land of_
_Kənaʻan/(Canaan) and_he/it_went to a_land
from_face/in_front_of Yaʻaqovʻ his/its_brother.
7 If/because their_property it_was too_much for_
_dwelling together and_not the_land_of their_
_sojournings_of_their it_was_able to_support
ĐOM_them from_face/in_front_of livestock_of_
their. **8** And ʼĒsāv _he/it_sat_
_down//remained//lived in_the_hill_country_of
Sēʻīr ʼĒsāv that is_ʾEdōm. **9** And_these are_the_
_accounts_of ʼĒsāv the_ancestor_of ʾEdōm in_the_
_hill_country_of Sēʻīr. **10** These are_the_names_of
the_sons_of ʼĒsāv ʾElīfaz the_son_of ʼĀdāh the_
_wife_of ʼĒsāv Rəʼūʾēl the_son_of Bosmat the_wife_
of ʼĒsāv. **11** And the_sons_of ʾElīfaz _they_were
Tēymān ʾŌmār Tsəfō/(Zepho) and_Gaʻtām and_
_Qənaz. **12** And_Timnāʼ she_was a_concubine of_
_ʾElīfaz the_son_of ʼĒsāv and_she/it_gave_birth
to_ʾElīfaz ĐOM ʼAmālēq these were_the_sons_of

Readers' Version

where Avraham and Yitshak had lived for a time.[211] **28** Yitshak lived to be 180 years old.
29 Then Yitshak, having lived a long and full life, breathed his last and died and joined his ancestors, and his sons Esav (Esau) and Yisrael buried him.

Esav's descendants[212]

36:1 These are the descendants of Esav (Esau) (who's also known as Edom): **2** Esav had married two local women from the Kena'an (Canaan) region: Adah (the Hiti Eylon's daughter) and Oholivamah (Anah's daughter and granddaughter of the Hivi Tsivoen)[213] **3** and Basemat (Yishmael's (Ishmael's) daughter and the sister of Nevayot).[214]

4 Esav's wife Adah gave birth to Elifaz, and Basemat gave birth to Re'uel. **5** Oholivamah gave birth to Ye'ush and Yaelam and Korah. Those were Esav's sons who were born in the Kena'an region.

6 Then Esav took his wives and his sons and daughters and all his household, and his livestock and all his animals and all his possessions that he had acquired in the Kena'an region, and he went to a place far away from his brother Yisrael (Israel), **7** because they had too many possessions for them to remain together, and the land they were staying in wasn't able to support both of them because of all their livestock. **8** So Esav (also known as Edom) settled his household in the Se'ir hills.

9 Now these are the following generations of Esav, the father of the Edomim in the Se'ir hills:
10 Two of Esav's sons were Elifaz, who he had with his wife Adah, and Re'uel, who he had with his wife Basemat.

11 Elifaz's sons were Teyman, Omar, Tsefo and Gaetam and Kenaz. **12** Elifaz and his slave-wife Timna had a son they named Amalek. (Elifaz's sons were all grandsons of Esav and his wife Adah.) **13** Re'uel's sons were Nahat, Zerah, Shamah, and Mizah. (They were the grandsons of Esav and his wife Basemat.) **14** Esav and his wife

211 **RV 35:27 · Cross-ref.** Gen 13:18.

212 **RV 36:1 · Parallel** 1 Chr. 1:34-37

213 **RV 36:2 · Cross-ref.** Gen 26:34.

214 **RV 36:3 · Cross-ref.** Gen 28:9.

215 **LV 36:5 · Note** OSHB variant note: **שיעי**: (x-qere) **שׁוּעִי**: lemma_3266 morph_HNp id_01PEh **שׁוּעִי**

Readers' Version

Oholivamah had Ye'ush, Yaelam, and Korah. (Oholivamah was the daughter of Anah and the granddaughter of Tsivoen.)

15 These were Esav's sons who became leaders: the sons of Elifaz (Esav's eldest son) which were Chief Teyman, Chief Omar, Chief Tsefo, Chief Kenaz, **16** Chief Korah, Chief Gaetam, Chief Amalek. Those were the chiefs of Elifaz in the Edom region. (They were the grandsons of Esav and his wife Adah.)

17 These were the sons of Esav's son Re'uel: Chief Nahat, Chief Zerah, Chief Shamah, Chief Mizah. Those were the chiefs of Re'uel in the Edom region. (They were the grandsons of Esav and his wife Basemat.)

18 These were the sons of Esav's wife Oholivamah: Chief Ye'ush, Chief Yaelam, Chief Korah. (They were the chiefs from Esav's wife Oholivamah—Anah's daughter.) **19** Those were the sons of Esav (also known as Edom), and those were their chiefs.

Se'ir's descendants[218]

20 These were the sons of Se'ir the Hori who were inhabiting that area: Lotan, Shoval, Tsivoen, Anah, **21** Dishon, Etser, and Dishan. Those were the chiefs of the Horim, Se'ir's sons, in the Edom region. **22** Lotan's sons were Hori and Homam, and his sister was Timna. **23** Shoval's sons were Alvan, Manahat, Eyval, Shefo, and Onam. **24** Tsivoen's sons were Ayah and Anah. This is the same Anah who discovered some hot springs while he was out in the desert grazing his father's donkeys. **25** Anah's children were his son Dishon and his daughter Oholivamah. **26** Dishon's sons were Hemdan, Eshban, Yitran, and Keran. **27** Etser's sons were Bilhan, Za'avan, and Akan. **28** Dishan's sons were Uts (Uz) and Aran. **29** These were the chiefs of the Horim: Chief Lotan, Chief Shoval, Chief Tsivoen, Chief Anah, **30** Chief Dishon, Chief Etser, Chief Dishan. Those were the chiefs of the Horim, according to

Literal Version

ʻĀdāh the_wife_of ʻĒsāv. **13** And_these were_the_ _sons_of Rəʻūʾēl Naḥat and_Zeraḥ Shammāh and_ _Mizzāh these[216] they_were the_sons_of Bosmat the_wife_of ʻĒsāv. **14** And_these the_sons_of ʾĀhₑlīvāmāh the_daughter_of ʻAnāh the_ _daughter_of Tsivʻōn/(Zibeon) the_wife_of ʻĒsāv they_were and_she/it_gave_birth to_ʻĒsāv ~~ĐOM~~ Yaʻūsh/(Jeush)[217] and_~~ĐOM~~ Yaʻlām/(Jalam) and_ _~~ĐOM~~ Qoraḥ. **15** These were_the_chiefs_of the_ _sons_of ʻĒsāv the_sons_of ʾElīfaz the_firstborn_of ʻĒsāv chief Tēymān chief ʾŌmār chief Tsəfō chief Qənaz. **16** Chief Qoraḥ chief Gaʻtām chief ʻAmālēq these were_the_chiefs_of ʾElīfaz in_land of_ʾEdōm these were_the_sons_of ʻĀdāh. **17** And_these were_the_sons_of Rəʻūʾēl the_son_of ʻĒsāv chief Naḥat chief Zeraḥ chief Shammāh chief Mizzāh these were_the_chiefs_of Rəʻūʾēl in_land of_ʾEdōm these were_the_sons_of Bosmat the_wife_of ʻĒsāv. **18** And_these were_the_sons_of ʾĀhₑlīvāmāh the_ _wife_of ʻĒsāv chief Yaʻūsh chief Yaʻlām chief Qoraḥ these were_the_chiefs_of ʾĀhₑlīvāmāh the_ _daughter_of ʻAnāh the_wife_of ʻĒsāv. **19** These were_the_sons_of ʻĒsāv and_these chiefs_of_ _were_their that is_ʾEdōm.

20 These were_the_sons_of Sēʻīr the_Ḥorīte the_ _inhabitants_of the_earth/land Lōṭān and_Shōvāl and_Tsivʻōn and_ʻAnāh. **21** And_Diyshōn and_ _ʾEtser and_Diyshān these were_the_chiefs_of the_Ḥorīte[s] the_sons_of Sēʻīr in_land of_ʾEdōm. **22** And_ the_sons_of Lōṭān _they_were Ḥorī and_ _Hemam and_was_the_sister_of Lōṭān Timnāʻ. **23** And_these were_the_sons_of Shōvāl ʻAlvān and_Mānaḥat and_ʻĒyvāl Shəfō and_ʾŌnām. **24** And_these were_the_sons_of Tsivʻōn/(Zibeon) and_ʾAyʸāh and_ʻAnāh he was_ʻAnāh who he_ _found ~~ĐOM~~ the_hot_springs in_wilderness when_ _he_was_pasturing ~~ĐOM~~ the_donkeys of_Tsivʻōn his/its_father. **25** And_these were_the_children_of ʻAnāh Diyshōn and_ʾĀhₑlīvāmāh the_daughter_of ʻAnāh. **26** And_these were_the_sons_of Diyshān Hemdan and_ʾEshbān and_Yitrān/(Ithran) and_ _Kərān/(Cheran). **27** These were_the_sons_of ʾEtser Bilhān and_Zaʻₐvān and_Akan. **28** These were_the_sons_of Diyshān ʻŪts and_ʾArān. **29** These were_the_chiefs_of the_Ḥorīte[s] chief Lōṭān chief Shōvāl chief Tsivʻōn chief ʻAnāh.

216 LV 36:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

217 LV 36:14 · Note OSHB variant note: **שיעי**: (x-qere) '**שׁוּעְי**': lemma_3266 morph_HNp id_019PN **שׁוּעְי**

218 RV 36:20 · Parallel 1 Chr. 1:38-42

Literal Version

30 Chief Diyshōn chief ’Etser chief Diyshān these were_the_chiefs_of the_Ḥorīte[s] to_chiefs_of_ _their in_land of_Sḗir.

31 And_these were_the_kings who they_reigned in_land of_’Edōm to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_king reigned of_the_people_of of_ _Yisrā’ēl/(Israel). **32** And_he_reigned in_’Edōm Belá the_son_of Bə́ōr and_name_of his_city_of_ _his was_Dinhāvāh. **33** And_ Belá _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Yōvāv/(Jobab) the_son_of Zeraḥ from_Botsrāh. **34** And_ Yōvāv _ _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Ḥūshām from_the_land_of the_Tēymānī[s]. **35** And_ Ḥūshām _he/it_died and_he_reigned in_ _place_of_him Hadad the_son_of Bədad who_ _defeated ÐOM Midyān in_the_region_of Mō’āv and_name_of his_city_of_his was_Avīt. **36** And_ Hadad _he/it_died and_he_reigned in_place_of_ _him Samlāh from_Masrēqāh. **37** And_ Samlāh _ _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Shā’ūl/(Saul) from_Rəḥovōt the_river. **38** And_ Shā’ūl _he/it_died and_he_reigned in_place_of_ _him Ba‘al- Hanan the_son_of ‘Akbōr. **39** And_ Ba‘al- Hanan the_son_of ‘Akbōr _he/it_died and_ _he_reigned in_place_of_him Hadar and_name_of his_city_of_his was_Pā‘ū and_name_of his/its_ _wife/woman was_Məhēyṭav’ēl the_daughter_of Maṭrēd the_daughter_of Mēy- Zāhāv. **40** And_ _these were_the_names_of the_chiefs_of ‘Ēsāv to_ _their_clans to_places_of_their by_names_of_ _their chief Timnā‘ chief ‘Alvāh chief Yətēt/(Jetheth). **41** Chief ’Āhelīvāmāh chief ’Ēlāh chief Pinon. **42** Chief Qənaz chief Tēymān chief Mivtsār. **43** Chief Magdiy’ēl chief ‘Īrām these were_the_chiefs_of ’Edōm to_their_dwelling_of_ _places in_land their_possession_of_their that was_‘Ēsāv the_ancestor_of ’Edōm.

37:1 And_ Ya‘aqov/(Jacob) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_land of_the_ _sojournings_of his/its_father in_land of_ _Kəna‘an/(Canaan). **2** These are_the_accounts_of Ya‘aqov Yōşēf/(Joseph) was_a_son_of seven- teen year[s] he_was shepherding with brothers_of_his (in)_flock and_he was_a_youth with the_sons_of Bilhāh and_ÐOM the_sons_of Zilpah the_wives_of his/its_father and_ Yōşēf _he/it_brought ÐOM report_of_their bad to father_of_their. **3** And_

Readers’ Version

their clans in the Se’ir region.

The kings around Edom[219]

31 And these were the kings who reigned in Edom region before the tribes of Yisrael (Israel) had a king: **32** Be’or’s son Bela reigned in Edom, and the name of his city was Dinhavah. **33** Then Bela died, and Zerah’s son Yovav from Batserah reigned in his place. **34** Then Yovav died, and Husham from the land of the Teymanin reigned in his place. **35** Then Husham died, and Bedad’s son Hadad reigned in his place, and the name of his city was Avit. He was the one who attacked the Midyanites in the countryside in Moav (Moab). **36** Then Hadad died, and Samlah from Masrekah reigned in his place. **37** Then Samlah died, and Shaul from Rehovot by the river reigned in his place. **38** Then Shaul died, and Akbor’s son Ba’al-Hanan reigned in his place. **39** Then (Akbor’s son) Ba’al-Hanan died, and Hadar reigned in his place, and the name of his city was Paeu. His wife’s name was Meheytavel (and she was the daughter of Matred’s daughter and the granddaughter of Mey-Zahav).

40 And these are the names of the chiefs of Esav (Esau), according to their clans, according to their places, by their names: Chief Timna, Chief Alvan, Chief Yetet, **41** Chief Oholivamah, Chief Elah, Chief Pinon, **42** Chief Kenaz, Chief Teyman, Chief Mivtsar, **43** Chief Magdiyel, and Chief Iram. They were the chiefs of Edom, according to their dwellings in the land of their possession. That was the record about Esav, the ancestor of the Edomim.

Yosef’s dreams cause conflict

37:1 Yisrael (Israel) (also called Ya’akov (Jacob)) lived in the area where his father Yitshak (Isaac) had stayed, in the Kena’an (Canaan) region. **2** This is the record of his descendants:

When Yosef (Joseph) was seventeen, he was shepherding the flocks with his brothers. He was younger than his brothers who were the sons of his father’s slave wives Bilhah and Zilpah. One day

219 RV 36:31 · Parallel 1 Chr. 1:43-54

Readers' Version

Yosef gave a tell-tale bad report about them to their father.

3 Now Yisrael loved Yosef more than all of his other sons because he was born to him when he was already old, so he made a multicoloured robe for him. **4** When his brothers saw that their father loved Yosef more than all of his brothers, they hated him and couldn't make themselves say anything nice to him.

5 One night Yosef had a dream, and he told his brothers about it, but that made them hate him even more. **6** He told them, "Please listen about this dream that I had: **7** See, we were tying up bundles of grain stalks in the middle of a field, and wow, my bundle got up and stood upright. Then would you believe it, your bundles gathered around and bowed down to my one."

8 "Will you really reign over us?" his brothers retorted. "Do you think you'll really rule over us?" So they continued to hate him even more because of his dreams and because of what he said.

9 Then Yosef had another dream, and again he told his brothers, "Listen, I had another dream, and wow, the sun and the moon and eleven stars were bowing down to me."

10 When he told his father and his brothers, his father scolded him, "What's this dream that you had? Will your mother and I and your brothers actually come to bow down to the ground to you?" **11** Consequently his brothers envied him,[220] but his father kept pondering it.

Yosef is sold by his brothers

12 Sometime after that, Yosef's (Joseph's) brothers went to shepherd their father's flocks near Shekem. **13** One day, Yisrael (Israel) said to Yosef, "Aren't your brothers away shepherding near Shekem? Come we'll get some supplies and I'll send you to them."

"Sure," Yosef replied.

Literal Version

_Yisrāʾēl/(Israel) he_loved ~~ĐOM~~ Yōşēf from_all sons_of_his if/because was_a_son_of old_age(s) he to_him/it and_he_made to_him/it a_long_ _garment_of palms_and_soles. **4** And_ brothers_ _of_his _they_saw if/because_that ~~ĐOM~~_him/it father_of_their he_loved from_all brothers_of_his and_they_hated ~~ĐOM~~_him/it and_not they_were_ _able to_speak_to_him to_welfare. **5** And_ Yōşēf _ _he_dreamed a_dream and_he_told_it to_ _brothers_of_his and_they_increased again to_ _hate ~~ĐOM~~_him/it. **6** And_he/it_said to_them hear please the_dream the_this which I_have_ _dreamed. **7** And_BEHOLD/LO/SEE we were_ _binding sheaves in_the_middle the_field and_ _BEHOLD/LO/SEE sheaf_of_my it_arose and_also it_stood_upright and_BEHOLD/LO/SEE sheaves_ _of_your(pl) they_gathered_round and_they_ _bowed_down to_sheaf_of_my. **8** And_they_said to_him/it brothers_of_his really_(reign) will_you_ _reign over_us or really_(rule) will_you_rule over_us and_they_increased again to_hate ~~ĐOM~~_ _him/it on his/its_dreams and_on words/messages_of_his. **9** And_he_dreamed again a_dream another and_he_recounted ~~ĐOM~~_him/it to_brothers_of_his and_he/it_said HERE I_have_ _dreamed a_dream again and_BEHOLD/LO/SEE the_sun and_the_moon and_one_plus_of ten stars were_bowing_down to_me. **10** And_he_ _recounted_it to his/its_father and_near/to brothers_of_his and_he_rebuked in/on/over_ _him/it his/its_father and_he/it_said to_him/it what the_dream the_this which you_have_ _dreamed really_(come) I and_mother_of_your and_brothers_of_your will_we_come to_bow_ _down to/for_yourself(m) ground_to_the. **11** And_they_were_jealous in_him/it brothers_of_ _his and_father_of_his he_kept ~~ĐOM~~ the_matter.

12 And_ brothers_of_his _they_went to_pasture ~~ĐOM~~ the_flock_of[222] their_father_of_their at_ _Shəkem. **13** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_said to Yōşēf/(Joseph) am_not brothers_of_are_your pasturing at_Shəkem come and_I_will_send_you to_them and_he/it_said to_him/it here_I_am. **14** And_he/it_said to_him/it go please see ~~ĐOM~~ the_welfare_of your(pl)_brothers_of_your and_ _~~ĐOM~~ the_welfare_of the_flock and_bring_to_me

220 RV 37:11 · Cross-ref. Acts 7:9.

222 LV 37:12 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

message and_he_sent_him from_the_valley_of Ḫevrōn and_he_came to_Shəkem. **15** And_he_ _found_him a_man and_BEHOLD/LO/SEE he_was_ _wandering in_the_field and_he_asked_him the_ _man to_say what are_you_seeking. **16** And_he/it_ _said ĐOM brothers_of_my I am_seeking tell please to_me where are_they pasturing. **17** And_ the_man _he/it_said they_have_set_out from_ _here if/because I_heard_them saying let_us_go to_Dotān and_ Yōşēf _he/it_went after brothers_ _of_his and_he_found_them at_Dotān. **18** And_ _they_saw ĐOM_him/it from_a_distance and_ _before he_drew_near to_them and_they_dealt_ _cunningly_with ĐOM_him/it to_kill_him. **19** And_ _they_said each to his/its_brother THERE the_ _master_of (the)_dreams this is_coming. **20** And_ _now come and_let_us_kill_him and_let_us_ _throw_him in_one_of the_pits and_we_will_say an_animal wild it_has_eaten_him and_we_will_ _see what his/its_dreams will_they_be. **21** And_ Rə'ūvēn _he/it_listened and_he_rescued_him from_hand_of_their and_he/it_said not let_us_ _strike_him life. **22** And_he/it_said to_them Rə'ūvēn do_not shed blood throw ĐOM_him/it into the_pit the_this which is_in_wilderness and_ _a_hand do_not stretch_out in_him/it so_as to_ _rescue ĐOM_him/it from_hand_of_their to_ _restore_him to his/its_father. **23** And_he/it_was just_as Yōşēf/(Joseph) he_came to brothers_of_ _his and_they_stripped ĐOM Yōşēf ĐOM garment_ _of_his_long ĐOM the_long_garment_of the_ _palms_and_soles which on/upon/above_him/it. **24** And_they_took_him and_they_threw ĐOM_ _him/it to_the_pit and_the_pit was_empty there_ _was_not in/on/over_him/it water. **25** And_they_ _lived to_eat bread and_they_lifted_up eyes_of_ _their and_they_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_ _caravan_of Yishmā'ēlī was_coming from_Gil'ād and_camels_of_their were_carrying spice and_ _balm and_myrrh they_were_travelling to_take_ _them_down towards_Mitsrayim/(Egypt). **26** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_said to brothers_of_his what is_the_profit that/for/because/then/when we_will_kill ĐOM brother_of_our and_we_will_ _conceal ĐOM blood_of_his. **27** Come and_let_us_ _sell_him to_Yishmā'ēlī and_hand_of_our not let_ _it_be in_him/it if/because brother_of_is_our flesh_of_our_own he and_ brothers_of_his _they_ _heard. **28** And_ men Midyānite[s] traders _they_ _passed_by and_they_drew and_they_brought_up ĐOM Yōşēf from the_pit and_they_sold ĐOM Yōşēf

Readers' Version

14 Then he told him, "Please go and see how your brothers are doing and the flocks as well, then come and let me know."

So he sent Yosef off from the Hevron valley, and he went to Shekem. **15** When he got there, a man noticed him wandering around the countryside and asked him, "What are you looking for?"

16 "I'm looking for my brothers," he answered. "Please tell me where they're looking after our flocks."

17 "They've left here," the man responded. "I heard them say, 'Let's go to Dotan.' "

So Yosef continued on after his brothers and found them at Dotan, **18** but they saw him from a distance and before he got close to them, they made plans among themselves to kill him. **19** "Look, that master dreamer is coming," they said to each other. **20** "Here's our chance to kill him and throw his body into one of the pits around here. We'll say that a wild animal attacked him. *Then* we'll see what his dreams turn into."

21 But Re'uven heard what they were saying, and he tried to rescue Yosef by insisting, "Let's not take his life." **22** "Don't shed blood," he continued. "Throw him into that pit in the wilderness, but don't wound him." He said this because he was planning to rescue Yosef later and return him home to their father. **23** So when Yosef reached his brothers, they grabbed him and ripped off the coloured robe that he was wearing. **24** Then they took him and dropped him into the pit. (The pit was empty with no water in the bottom).

25 Then they sat down to eat, and a bit later when they looked up, look, there was a caravan of Yishmaelim (Ishmaelites) coming towards them. They had left Gilead carrying spices and balm and myrrh on their camels that they were going to take down to Mitsrayim (Egypt). **26** Then Yehudah (Judah) said to his brothers, "What will we gain if we kill our brother and cover up his blood? **27** Let's sell him to these Yishmaelim so we won't be guilty of killing him. After all, he's our brother—our own flesh and blood." And his brothers agreed. **28** So when the Midyanite traders came past, the brothers pulled Yosef up and lifted him out of the pit and sold him to the Yishmaelim for twenty pieces

Readers' Version

of silver. Then the traders took Yosef onwards with them to Mitsrayim.[221]

29 Later on, Re'uven returned to the pit, but wow, Yosef wasn't down there, so he tore his clothes in despair **30** and returned to his brothers and said, "The boy isn't there. What am I going to do?"

31 Then they slaughtered a young goat and took Yosef's robe and dipped it in the blood. **32** Then they sent the coloured robe back to their father with this message: "We found this. Please examine whether or not it's your son's robe."

33 Yisrael (Israel) recognised it and said, "It *is* my son's robe. A wild animal must have eaten him. Yosef was almost certainly torn to pieces." **34** Then Ya'akov (Jacob) ripped his clothes and put sackcloth around his waist, and he mourned for his son many days. **35** All his other sons and all his daughters came to comfort him, but he refused to be comforted and said, "I will go down to my son in the grave mourning." So his father wept for him.

36 Meanwhile, the Midyanites arrived in Mitsrayim (Egypt) and sold him to Potifar—Par'oh's (Pharaoh's) captain of the guards.

Yehudah mistreats Tamar

38:1 Around that time, Yehudah (Judah) went down the hills from where his brothers were and settled near an Adulami man named Hirah. **2** There Yehudah saw the daughter of a Kena'ani (Canaanite) man named Shua, and he took her as a wife. He slept with her **3** and she got pregnant and in due course, gave birth to a son who Yehudah named Er. **4** Then she got pregnant again and gave birth a another son, and she named him Onan. **5** Then she got pregnant yet again and gave birth to a third son, and she named him Shela. (Yehudah was in Keziv when she Onan was born.)

6 In due course, Yehudah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar. **7** But Er was evil in Yahweh's eyes, so Yahweh killed him. **8** Then Yehudah said to Onan, "Go to your

Literal Version

to_Yishmā'ēlī for_twenty silver and_they_brought ĐOM Yōṣēf towards_Mitsrayim. **29** And_ Rə'ūvēn _ _he_returned to the_pit and_BEHOLD/LO/SEE not Yōṣēf was_in_pit and_he_tore ĐOM clothes_of_his. **30** And_he_returned to brothers_of_his and_he_ _said the_boy he_is_not and_I where am_I going. **31** And_they_took ĐOM the_long_garment_of Yōṣēf/(Joseph) and_they_slaughtered a_male_ _goat_of goats and_they_dipped ĐOM the_long_ _garment in_blood. **32** And_they_sent ĐOM the_ _long_garment_of the_palms_and_soles and_ _they_brought_it to father_of_their and_they_ _said this we_have_found investigate please the_ _long_garment_of your_son_of_your is_it or not. **33** And_he_recognized_it and_he/it_said it_is_ _the_long_garment_of my_son_of_my an_animal wild it_has_eaten_him surely_(tear) Yōṣēf he_ _has_been_torn_to_pieces. **34** And_ Ya'aqov/(Jacob) _he_tore clothes_of_his and_ _he/it_assigned sackcloth on_loins_of_his and_ _he_mourned on his/its_son days many. **35** And_ all_of sons_of_his and_all daughters_of_his _they_ _arose to_comfort_him and_he_refused to_be_ _comforted and_he/it_said if/because I_will_go_ _down to son_of_my mourning Shə'ōl_to and_ his/its_father _he_wept_for ĐOM_him/it. **36** And_ _the_Midyānites they_sold ĐOM_him/it into Mitsrayim/(Egypt) to_Pōṭīfar an_official_of Par'oh the_commander_of the_bodyguards.

38:1 And_he/it_was at_time the_that and_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_descended from_with brothers_of_his and_he_turned_aside to a_man an_Adullamite and_his/its_name was_Ḥīrāh. **2** And_he/it_saw there Yəhūdāh a_daughter_of a_ _man a_Kəna'anī/(Canaanite) and_his/its_name was_Shū'a and_he_took_her and_he_went into_ _her. **3** And_she/it_conceived/became_pregnant and_she/it_gave_birth a_son and_he/it_called ĐOM his/its_name 'Ēr. **4** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_called/named ĐOM his/its_name 'Ōnān. **5** And_she/it_added again and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_ _called/named ĐOM his/its_name Shēlāh and_it_ _was in_Kezib when_bore_she ĐOM_him/it. **6** And_ Yəhūdāh _he/it_took a_wife for_'Ēr firstborn_of_ _his and_name_of_her was_Tāmār. **7** And_he/it_ _was 'Ēr the_firstborn_of Yəhūdāh evil in/on_

221 RV 37:28 · Cross-ref. Acts 7:9.

Literal Version

_both_eyes_of **YHWH** and_he_put_him_to_death **YHWH**. **8** And_ Yəhūdāh _he/it_said to_'Ōnān go into the_wife_of your(ms)_brother/kindred and_ _act_as_a_husband's_brother_for ᵭᵯᵯ_her/it and_ _raise_up offspring for_brother_of_your. **9** And_ 'Ōnān _he/it_knew if/because_that not[225] to_ _him/it it_will_belong the_offspring and_it_was if he_went into the_wife_of his/its_brother and_he_ _spoiled towards_land to_not to_give offspring to_brother_of_his. **10** And_it_was_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH** that_which he_had_done and_he_put_to_death also ᵭᵯᵯ_him/it. **11** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_said to_Tāmār his/its_ _daughter-in-law dwell a_widow the_house_of your_father_of_your until Shēlāh son_of_my he_ _will_grow_up if/because he_said lest also he he_ _should_die like_brothers_of_his and_ Tāmār _ _she_went and_she_dwelt the_house_of her_ _father_of_her. **12** And_ the_days _they_increased and_ the_daughter_of Shū'a the_wife_of Yəhūdāh _she_died and_ Yəhūdāh _he/it_sighed/regretted and_he/it_ascended to the_shearers_of his/its_ _flock_of_sheep/goats he and_Ḥīrāh his/its_ _neighbour the_Adullamite to_Timnāh. **13** And_ _it_was_told to_Tāmār to_say THERE father-in-law_of_your is_going_up to_Timnāh to_ _shear his/its_flock_of_sheep/goats. **14** And_she_ _removed the_clothes_of her_widowhood_of_her from_on_her and_she_covered with_veil and_she_ _wrapped_herself_up and_she_sat at_the_ _entrance_of Enaim which is_on the_road_of (of)_ _to_Timnāh if/because she_had_seen if/because_ _that Shēlāh he_had_grown_up and_she not she_ _had_been_given to_him/it to/for_(a)_woman. **15** And_he_saw_her Yəhūdāh and_he/it_ _considered_her/it to_a_prostitute if/because she_had_covered face_of_her. **16** And_he_turned_ _aside to_her/it to the_road and_he/it_said come_NOW please let_me_go into_you if/because not he_knew if/because_that daughter-in-law_of_ _was_his she and_she/it_said what will_you_give to/for_me[226] that/for/because/then/when you_ _will_come into_me. **17** And_he/it_said I I_will_ _send a_kid_of goats from the_flock and_she/it_ _said if you_will_give a_pledge until you_send_it. **18** And_he/it_said what is_the_pledge which I_

Readers' Version

brother's wife and perform your brotherly duty to her to produce children for your brother." **9** However, Onan knew that any children wouldn't be his, so whenever he slept with his brother's wife, he spilled his semen on the ground so that he wouldn't give children to his late brother. **10** But Yahweh considered what he did to be evil, so he killed him also. **11** Then Yehudah told his daughter-in-law Tamar, "Remain a widow in your father's house until my son Shela grows up." This was because he'd said, "So that he doesn't also die like his brothers!" So Tamar went and lived in the house of her father.

12 A long time afterwards, Yehudah's wife (Shua's daughter) died. After Yehudah had finished mourning, he and his friend Hirah (the Adulami) went to Timnah to where the men were shearing his sheep. **13** Then Tamar was told, "Look, your father-in-law is going to Timnah to shear his sheep." **14** So she changed out of her widow's clothes and covered herself with a veil and wrapped herself up. Then she sat at the entrance of Enayim which is on the road to Timnah. She was doing this because she had seen that Shela had grown up, but she hadn't been given to him as a wife.

15 In due course, Yehudah saw her and because she had covered her face, he thought she was a prostitute. **16** So he turned to her beside the road and asked, "Please let me lie with you," because he didn't know that she was his daughter-in-law.

"What will you give me in exchange?" she asked.

17 "I'll send you a young goat from my flock," he replied.

"But what about something to keep now as a pledge until you send it," she bartered.

18 "What pledge should I give you?" he asked.

"Your signet ring and its cord, and your staff that you're holding." So he handed them to her and went and lay with her, and she became pregnant as a result. **19** Then Tamar got up and left,

225 LV 38:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

226 LV 38:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and she took off her veil and put her widow's clothes back on.

20 Then Yehudah (Judah) sent his friend the Adulami to take the young goat and get the pledge back from the woman, but he couldn't find her, **21** so he asked some of the local men, "Where's the temple prostitute who was at Enayim beside the road?"

But they answered, "There's never been a temple prostitute around here."

22 So Hirah returned to Yehudah and told him, "I couldn't find her. What's more, the men of the place said that there hasn't been a temple prostitute at that place."

23 "Oh well," said Yehudah. "Let her keep those things for herself so that we don't become a laughingstock. Anyway, I did my duty by sending the goat, but you couldn't find her."

24 About three months later, Yehudah was told, "Your daughter-in-law Tamar has prostituted herself, and not only that, she's pregnant from doing it."

"Bring her out and let her be burnt to death." Yehudah demanded.

25 So they got her and brought her out, but she sent a message to her father-in-law, saying, "It was the man who these things belong to that got me pregnant." Then she added, "Please identify whose signet ring and cords and staff these are."

26 When Yehudah recognised the items, he admitted, "She's more in the right than I am, because I didn't give my son Shela to her."[223] But he didn't lie with her again.

27 When the time came for Tamar to give birth, wow, she was going to have twins. **28** While she was giving birth, one of the babies poked out a hand and the midwife tied a scarlet thread around its wrist, saying, "This one came out first." **29** However, it pulled its hand back in, then wow, its

Literal Version

_will_give to_you and_she/it_said seal_of_your and_cord_of_your and_staff_of_your which is_in_ _hand_of_your and_he_gave_them to_her and_ _he_went to_her/it and_she/it_ _conceived/became_pregnant to_him/it. **19** And_ _she/it_arose and_she_went and_she_removed veil_of_her from_on_her and_she_put_on the_ _clothes_of her_widowhood_of_her. **20** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he_sent ~~DOM~~ the_kid_of the_ _goats by_the_hand_of his/its_neighbour the_ _Adullamite to_take/accept/receive the_pledge from_the_hand_of the_woman and_not he_ _found_her. **21** And_he_asked ~~DOM~~ the_men_of her_place_of_her to_say where is_the_cult_ _prostitute she was_at_Enaim at the_road and_ _they_said not she_was in_this_place a_cult_ _prostitute. **22** And_he_returned to Yəhūdāh and_ _he/it_said not I_found_her and_also the_men_of the_place they_said not she_was in_this_place a_ _cult_prostitute. **23** And_ Yəhūdāh _he/it_said let_her_take_them to/for_her/it lest we_should_ _become (into)_contempt THERE I_sent the_kid the_this and_you(ms) not you_found_her. **24** And_ _he/it_was about_three_of[227] months and_it_was_ _told to_Yəhūdāh to_say Tāmār daughter-in-law_ _of_your she_has_acted_as_a_prostitute and_also HERE she_is_pregnant to_prostitution(s) and_ Yəhūdāh _he/it_said bring_her_out so_that_she_ _may_be_burnt. **25** She was_being_brought_out and_she she_sent to father-in-law_of_her to_say to_a_man whom these for_him/it I am_pregnant and_she/it_said investigate please belong_to_ _whom the_seal and_the_cords and_the_staff the_ _these. **26** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he_ _recognized_them and_he/it_said she_is_ _righteous more_than_me if/because therefore yes/correct/thus/so not I_gave_her to_Shēlāh son_of_my and_not he_repeated again to_know_ _her.[228] **27** And_he/it_was at_the_time_of she_ _gave_birth and_BEHOLD/LO/SEE twins were_in_ _womb_of_her. **28** And_he/it_was when_she_ _gave_birth and_he_put_out a_hand and_ the_ _midwife _she/it_took and_she_tied on his/its_

223 **RV 38:26 · Cross-ref.** 38:11.

227 **LV 38:24 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as שְׁלֹשְׁמֹ/כ

228 **LV 38:26 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_hand a_scarlet_thread to_say this_one he_came_
_out first. **29** And_he/it_was just_as_he_was_
_withdrawing his/its_hand and_BEHOLD/LO/SEE
his/its_brother he_came_out and_she/it_said
how you_have_made_a_breach on_yourself a_
_breach and_he/it_called his/its_name Perets.
30 And_after his/its_brother whom was_on
his/its_hand the_scarlet_thread he_came_out
and_he/it_called his/its_name Zeraḥ.

39:1 And_Yōṣēf/(Joseph) he_had_been_brought_
_down towards_Mitsrayim/(Egypt) and_he_
_bought_him Pōṭīfar the_official_of Par'oh the_
_commander_of the_bodyguards a_man an_from_
_Mitsrayim/(Mitsrayim) from_the_hand_of the_
_Yishmā'ēlī who they_had_brought_him_down
to_(to). **2** And_he/it_was **YHWH** with Yōṣēf and_
_he/it_was a_man_of successful and_he/it_was
in_house_of his_master(s)_of_his the_from_
Mitsrayim/(Mitsrayim). **3** And master(s)_of_his
_he/it_saw if/because_that **YHWH** with_him/it
and_all/each/any/every that he was_doing
YHWH was_making_successful in_his/its_hand.
4 And_ Yōṣēf _he_found favour in_eyes_of_his
and_he_served ᴅᴏᴍ_him/it and_he_appointed_
_him over household_of_his and_all that_there_
_belonged to_him/it he_gave in_his/its_hand.
5 And_he/it_was from_then he_appointed ᴅᴏᴍ_
_him/it in_household_of_his and_over all_of that
there_belonged to_him/it and_ **YHWH** _he/it_
_blessed ᴅᴏᴍ the_household_of the_from_
_Mitsrayim/(Mitsrayim) on_account_of Yōṣēf
and_he/it_was the_blessing_of **YHWH** in_all that
there_belonged to_him/it in_house and_in_field.
6 And_he_left all_of that to_him/it in_the_hand_
_of Yōṣēf and_not he_knew with_him/it anything
if/because (if) the_food which he was_eating
and_he/it_was Yōṣēf handsome_of form and_
_handsome_of appearance. **7** And_he/it_was after
the_things the_these and_ the_wife_of his_
_master(s)_of_his _she_lifted_up ᴅᴏᴍ eyes_of_her
to Yōṣēf/(Joseph) and_she/it_said lie with_me.
8 And_he_refused and_he/it_said to the_wife_of
his_master(s)_of_his HERE my_master not he_
_knows with_me what is_in_house and_
_all/each/any/every that there_belongs to_
_him/it he_has_given in_hand_of_my. **9** Not_he

Readers' Version

brother was delivered first. Then she[224] said, "How did you manage to break out first?" So he named him 'Perets' (which means 'break out'). **30** After that, his brother who had the scarlet thread on his wrist was delivered, and he named him Zerah.

Yosef and Potifar's wife

39:1 Meanwhile, Yosef (Joseph) had been taken down to Mitsrayim (Egypt), and an Mitsri (Egyptian) man named Potifar had bought him from the Yishmaelim (Ishmaelites) who had taken him down there. Potifar was the chief of the guards for Par'oh (Pharaoh). **2** Yosef lived in the house of his Mitsri master, and Yahweh was with him[229] and he was successful at his work. **3** His master noticed that Yahweh was with him and that Yahweh made everything that he did succeed, **4** so Yosef earned his favour as he served him. Then Potifar put him in charge of his entire household and everything that he owned. **5** From that time onwards, Yahweh blessed that Mitsri household because of Yosef, and Yahweh's blessing even extended from everything in the home all the way out to the countryside. **6** Potifar left all his belonging in Yosef's charge, so much so that he didn't have to think about anything else beyond what he wanted to eat.

Now Yosef had developed into a well-built and handsome young man, **7** and after a while, his master's wife started to develop a crush on him and told him, "Come to bed with me." **8** But he refused and told her, "Listen, with me here, my master doesn't have to think about what's in the house and he's put me in charge of everything. **9** In this house, he doesn't even have more authority than I do and he hasn't kept anything back from me, except for you, his wife. How could I do this very wicked thing and sin against God. **10** But she kept persisting with Yosef day after, but he

224 RV 38:28 · Note It's not clear from the text who 'she' was—either the mother or the midwife. Similarly, the 'he' in the next sentence (and in the next verse) is presumably the father.

229 RV 39:2 · Cross-ref. Acts 7:9.

Readers' Version

wouldn't lie with her like she wanted.

11 Then one day when he went into the house to do his work and there were no other men of the house around, **12** Potifar's wife grabbed Yosef's cloak and demanded, "Come to bed with me." But he pulled away and fled outside the house, leaving her there holding his cloak. **13** As soon as it registered that he'd fled outside leaving his cloak behind, **14** she yelled for the other male slaves and told them, "Look, he brought a Ivri (Hebrew) here man to mock at us. He tried to get me onto the bed, but I yelled out loudly. **15** When he grasped that I was screaming for help, he left his cloak here and just took off outside."

16 Potifar's wife kept the cloak beside her until her husband, Yosef's master, got home, **17** then she told him the same story, "That Ivri slave that you brought into our home came to me to mock me, **18** but when I yelled out, he left his cloak here and took off outside."

19 When Yosef's master heard his wife tell what his slave had tried to do to her, he became furious. **20** He took him and threw him into the prison built for the king's prisoners. **21** But Yahweh was with Yosef[230] and was kind to him and caused the prison warden to be pleased with him, **22** so the warden put him in charge of all the other prisoners and Yosef ended up being in charge of everything that happened inside. **23** Then the warden didn't need to concern himself with anything that was going on because Yahweh was with Yosef and helped him succeed in everything he did.

Literal Version

is_great in_household the_this more_than_me and_not he_has_withheld from_me anything if/because (if) you because you his/its_ _wife/woman and_how will_I_do the_evil the_ _big/large/great(fs) (the)_this and_I_will_sin to_ _god. **10** And_he/it_was though_spoke_she to Yōşēf day day and_not he_listened to_her/it to_ _lie beside_her to_be with_her/it. **11** And_he/it_ _was as_the_day the_this and_he_went to_the_ _house for_doing their_property/content and_ _there_was_not anyone of_the_men_of of_the_ _house there in_house. **12** And_she_seized_him by_clothing_of_his to_say lie with_me and_he_left clothing_of_his in_hand_of_her and_he_fled and_ _he/it_went_out to_the_outside. **13** And_he/it_ _was just_as_she_saw if/because_that he_had_left clothing_of_his in_hand_of_her and_he_had_fled to_the_outside. **14** And_she/it_called/named to_ _the_men_of her_household_of_her and_she/it_ _said to/for_them to_say see he_has_brought to/for_us a_man a_Hebrew to_mock (in)_us he_ _came to_me to_lie with_me and_I_called_out with_a_voice great. **15** And_he/it_was just_as_he_ _heard if/because_that I_raised my_sound/voice and_I_called_out and_he_left clothing_of_his beside_me and_he_fled and_he/it_went_out to_ _the_outside. **16** And_she_placed clothing_of_his beside_her until master(s)_of_his came to house_ _of_his. **17** And_she_spoke to_him/it according_ _the_words/messages the_these to_say he_came to_me the_servant the_Hebrew whom you_ _brought to/for_ourselves to_mock (in)_me. **18** And_he/it_was just_as_I_raised my_ _sound/voice and_I_called_out and_he_left clothing_of_his beside_me and_he_fled to_the_ _outside. **19** And_he/it_was just_ master(s)_of_his _as_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of his/its_ _wife/woman which she_spoke to_him/it to_say according_the_things the_these he_did[231] to_me servant_of_your and_ anger_of_his _it_ _glowed/burnt. **20** And_ the_master(s)_of Yōşēf/(Joseph) _he/it_took ~~DOM~~_him/it and_he_ _put_him into the_house_of the_prison the_ _place_of (of)_where the_prisoners_of[232] the_king were_imprisoned and_he/it_was there in_house_ _of the_prison. **21** And_he/it_was **YHWH** with

230 **RV 39:21 · Cross-ref.** Acts 7:9.

231 **LV 39:19 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

232 **LV 39:20 · Note** OSHB variant note: **יֹרוּסָא**: (x-qere) יֹרִיסָא: lemma_615 morph_HNcmpc id_01qVE **יֹרִיסָא**

Literal Version

Yōşēf and_he_extended to_him/it covenant_
_loyalty and_he/it_gave favour_of_his in/on_
_both_eyes_of the_commander_of the_house_of
the_prison. **22** And_ the_commander_of the_
_house_of the_prison _he/it_gave in_the_hand_of
Yōşēf ĐOM all_of the_prisoners who in_house_of
the_prison and_ĐOM all_of that they_were_doing
there he he_was doing. **23** Not the_commander_of
the_house_of the_prison was_seeing ĐOM all_of
anything in_his/its_hand because **YHWH** with_
_him/it and_that_which he was_doing **YHWH**
was_making_successful.

40:1 And_he/it_was after the_things the_these
the_cup_bearer_of the_king_of Mitsrayim/(Egypt)
and_the_baker they_sinned to_master(s)_of_their
to_the_king_of Mitsrayim. **2** And_ Par'oh _he_was_
_angry towards two_of his/its_officials towards
the_chief_of the_cup_bearers and_towards the_
_chief_of the_bakers. **3** And_he/it_gave ĐOM_them
in_the_custody_of the_house_of the_commander_
_of the_bodyguards[233] into the_house_of the_
_prison the_place_of (of)_where Yōşēf/(Joseph)
was_imprisoned there. **4** And_ the_commander_of
the_bodyguards _he_appointed ĐOM Yōşēf with_
_them and_he_served ĐOM_them and_they_were
days in_custody. **5** And_ both_of_them _they_
_dreamed a_dream each dream_of_his_own in_a_
_night one each according_to_the_
_interpretation_of his_dream_of_his the_cup_
_bearer and_the_baker who belonged_to_the_
_king_of Mitsrayim who were_imprisoned in_
_house_of the_prison. **6** And_he_came to_them
Yōşēf in_morning and_he/it_saw ĐOM_them and_
_THERE_they were_looking_dejected. **7** And_he_
_asked ĐOM the_officials_of Par'oh who with_
_him/it in_the_custody_of the_house_of his_
_master(s)_of_his to_say why your(pl)_faces sad
the_day. **8** And_they_said to_him/it a_dream we_
_dreamed and_one_who_interprets there_is_not
ĐOM_him/it and_he/it_said to_them Yōşēf am_
_not belong_to_god do_interpretations recount_it
please to_me. **9** And_ the_chief_of the_cup_
_bearers _he_recounted ĐOM dream_of_his to_
_Yōşēf and_he/it_said to_him/it in_dream_of_my
and_BEHOLD/LO/SEE a_vine was_before_of_me.
10 And_were_on_vine three branches and_she
just_as_it_was_budding blossom_of_its it_went_

Readers' Version

Yosef explains the dreams of two prisoners

40:1 Sometime after that the Mitsri (Egyptian) king's cupbearer and baker sinned against their master, also known as Par'oh (Pharaoh). **2** Par'oh was angry at those two officials **3** and he put them in the custody of the chief of the guards—in the prison where Yosef (Joseph) was also being held. **4** There the chief of the guards assigned Yosef to serve them.

After they'd been in custody for quite some time, **5** the king's cupbearer and baker in prison each had separate dreams on the same night, and each man's dream had its own interpretation. **6** The next morning, Yosef came to them, and wow, they were worried, **7** so he asked the two former officials of Par'oh, "Why are you looking so upset today?"

8 "We each had a dream last night," they answered, "but there's no one here who can tell us what our dreams mean."

"God is the only one who gives someone the ability to interpret the meaning of dreams," Yosef replied. "Please tell me what you dreamed."

9 Then the chief of the cupbearers went first and told his dream to Yosef, "Listen, in my dream there was a grapevine in front of me **10** with three branches on it. Then as soon as the buds appeared on the branches, its blossoms came out straight away and its clusters ripened into grapes. **11** Then I was holding Par'oh's cup and I took the grapes and squeezed them into it and I gave the cup to

233 LV 40:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Par'oh."

12 "This is the interpretation," Yosef responded. "The three branches represent three days.
13 Within three days, Par'oh will display you publicly and then restore you to your position. Then you'll place Par'oh's cup into his hand, just like you used to before when you were his cupbearer.
14 But when it all goes well for you, if you remember me then please be kind and mention me to Par'oh to get me out of this prison, **15** because indeed I was trafficked from the land of the Ivrim (Hebrews). And even here, I didn't do anything to deserve being held in this pit."

16 Now when the chief of the bakers saw that this first dream was interpreted so favourably, he told Yosef, "I also was in my dream, and listen, there were three baskets of white bread on my head. **17** In the top basket there were various kinds of food for Par'oh—baker's goods—but the birds were eating them out of the basket on my head."
18 "This is the interpretation," Yosef responded. "The three baskets are three days. **19** Within three days, Par'oh will display you publicly and then impale you on a pole, and the birds will eat your flesh off your bones."

20 Then three days later, it was Par'oh's birthday and he held a feast for all his officials and he got the chief of the cupbearers and the chief of the bakers brought in to stand publicly in the middle of everyone. **21** Then he restored the chief of the cupbearers to his position, and the man carried the cup across to Par'oh, **22** but he had the chief of the bakers executed, just like Yosef had described in the interpretation of the dream. **23** However, the chief of the cupbearers completely forgot about Yosef.

Literal Version

_up clusters_of_its they_ripened grapes. **11** And_ _the_cup_of Par'oh was_in_hand_of_my and_I_ _took ~~DOM~~ the_grapes and_I_squeezed ~~DOM~~_them into the_cup_of Par'oh and_I_put ~~DOM~~ the_cup on the_palm_of Par'oh. **12** And_he/it_said to_him/it Yōşēf/(Joseph) this interpretation_of_is_its the_ _three_of the_branches are_three_of days they. **13** In_again three_of days Par'oh he_will_lift_up ~~DOM~~ head_of_your and_bring_back_will_restore_ _you to office_of_your and_you_will_put the_cup_ _of Par'oh in_his/its_hand according_the_custom (the)_former when you_were bearer_of_his_cup. **14** If/because (if) you_have_remembered_me with_you just_as it_will_go_well to/for_you(fs) and_you_will_do please with_me loyalty and_ _you_will_bring_me_to_remembrance to Par'oh and_you_will_bring_me_out from the_house (the)_this. **15** If/because indeed_(be_stolen) I_ _was_stolen from_the_land_of the_ _'Ivrī/(Hebrews) and_also here not I_have_done anything that/for/because/then/when they_ _have_put ~~DOM~~_me in_pit. **16** And_ the_chief_of the_bakers _he/it_saw if/because_that good he_ _had_interpreted and_he/it_said to Yōşēf also I in_dream_of_my and_BEHOLD/LO/SEE three baskets_of white_bread were_on my_head. **17** And_was_in_basket (the)_upper from_all the_ _food_of Par'oh the_work_of a_baker and_the_ _bird was_eating ~~DOM~~_them from the_basket from_under my_head. **18** And_ Yōşēf _he_ _answered and_he/it_said this interpretation_of_ _is_its the_three_of the_baskets are_three_of days they. **19** In_again three_of days Par'oh he_will_ _lift_up ~~DOM~~ head_of_your from_on_you and_he_ _will_hang you on a_tree and_ the_bird[s] _he/it_ _will_eat ~~DOM~~ flesh_of_your from_on_you. **20** And_ _he/it_was in_the_day the_third the_day_of[234] ~~DOM~~ Par'oh was_born and_he/it_made a_feast to/from_all/each/any/every servants_of_his and_he_lifted_up ~~DOM~~ the_head_of the_chief_of the_cup_bearers and_~~DOM~~ the_head_of the_chief_ _of the_bakers in_the_middle servants_of_his. **21** And_he_restored ~~DOM~~ the_chief_of the_cup_ _bearers to bearing_of_his_cup and_he/it_gave the_cup on the_palm_of Par'oh. **22** And_~~DOM~~ the_ _chief_of the_bakers he_hanged just_as he_had_ _interpreted to/for_them Yōşēf/(Joseph). **23** And_ _not the_chief_of the_cup_bearers he_

234 LV 40:20 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_remembered ~~DOM~~ Yōşēf and_he_forgot_him.

41:1 And_he/it_was from_the_end/extremity two_years days and_Par'oh was_dreaming and_ _BEHOLD/LO/SEE he_was_standing at the_River. **2** And_BEHOLD/LO/SEE from the_River seven cows good_looking_of appearance and_fat_of flesh were_coming_up and_they_grazed among_ _reed[s]. **3** And_BEHOLD/LO/SEE seven cows another were_coming_up after_them from the_ _River displeasing_of appearance and_thin_of flesh and_they_stood beside the_cows on the_ _bank_of the_River. **4** And_ the_cows (the)_ _displeasing_of (the)_appearance and_(the)_thin_ _of (the)_flesh _they_ate ~~DOM~~ seven the_cows (the)_good_looking_of (the)_appearance and_ _(the)_fat and_ Par'oh _he_awoke. **5** And_he/it_ _fell_asleep and_he_dreamed a_second_time and_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain were_ _coming_up on_a_stalk one fat and_good. **6** And_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain thin and_ _scorched_of an_east_wind were_springing_up after_them. **7** And_ the_ears_grain (the)_thin _ _they_swallowed ~~DOM~~ seven the_ears_grain (the)_ _fat and_(the)_full and_ Par'oh _he_awoke and_ _BEHOLD/LO/SEE a_dream. **8** And_he/it_was in_ _morning and_ his/its_breath/wind/spirit _it_ _was_disturbed and_he_sent and_he/it_called ~~DOM~~ all_of the_soothsayer-priests_of Mitsrayim/(Egypt) and_~~DOM~~ all_of its_wise_of_ _men and_ Par'oh _he_recounted to/for_them ~~DOM~~ dream_of_his and_there_was_not one_who_ _interpreted them for_Par'oh. **9** And_ the_chief_of the_cup_bearers _he/it_spoke with Par'oh to_say ~~DOM~~ sins_of_my I am_bringing_to_remembrance the_day. **10** Par'oh he_was_angry towards servants_of_his and_he/it_gave ~~DOM~~_me in_the_ _custody_of the_house_of the_commander_of the_bodyguards ~~DOM~~_me and_~~DOM~~ the_chief_of the_bakers. **11** And_we_dreamed a_dream in_a_ _night one I and_he each according_to_the_ _interpretation_of his_dream_of_his we_dreamed. **12** And_there with_us a_young_man a_Hebrew a_ _slave of_the_commander_of of_the_bodyguards and_we_recounted to_him/it[236] and_he_ _interpreted to/for_us ~~DOM~~ dreams_of_our each according_to_of_his_dream he_interpreted.

Readers' Version

Yosef interprets the king's dreams

41:1 Some two years later, King Par'oh (Pharaoh) had a dream and in it, he was standing beside the Nile River. **2** Then, wow, seven fine-looking and well-fed cows came up out of the river, and they grazed among the reeds. **3** But wow, seven ugly, skinny cows came up out of the river after them, and they stood beside the other cows on the river bank. **4** Then the ugly, skinny cows ate the seven nice, fat cows, and then Par'oh woke up. **5** Then he fell asleep again and had a second dream. And wow, seven good, fat heads of grain came up on one stalk. **6** But wow, seven thin heads of grain sprouted after them—these heads of grain had been scorched by the hot, desert wind. **7** Then the thin heads of grain swallowed up the seven good, fat heads. At that point, Par'oh woke up, and realised that it had been a dream. **8** That morning, Par'oh's spirit was troubled, so he sent for all the sorcerers and wise men of Mitsrayim (Egypt)[235] and he told them his dreams, but no one could interpret them for the king.

9 Then the chief of the cupbearers spoke with Par'oh saying, "I've just remembered my broken promise today. **10** The king had been angry with his servants, and he put me in the custody of the chief of the guards in his prison—me and the chief of the bakers. **11** The two of us each had a dream one night, and each of the dreams had different interpretations. **12** There was a young Ivri (Hebrew) man in there with us—a slave of the chief of the guards. When we told him our dreams, he interpreted our two different dreams for us. **13** And it all happened just as he'd interpreted them—I was restored to my position and the baker was executed.

14 So Par'oh sent for Yosef (Joseph), and they quickly brought him in from the pit. When he'd shaved and changed his clothes, he was brought in to the king **15** who told him, "I had a dream but no

235 **RV 41:8 · Cross-ref.** Dan 2:2.

236 **LV 41:12 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

one could interpret it. However, I heard that you could listen to a dream and explain what it means."

16 "No, it's not my ability," Yosef responded, "but *God* will answer the king to give him peace."

17 "In my dream," Par'oh told Yosef, "wow, I was standing on the river bank **18** and then listen, up from the river came seven cows. They were well-fed and good-looking, and they grazed among the reeds. **19** Then listen, seven other cows came up after them. They were in poor condition and very ugly and skinny—I haven't seen cows that ugly anywhere in Mitsrayim (Egypt). **20** Then the skinny, ugly cows ate the first seven fat cows, **21** but you wouldn't know it because their bellies were just as skinny as before and they looked just as ugly as they had before. Then I woke up.

22 "Then I had another dream, and listen, seven heads of grain came up on one stalk. They were full and good. **23** Then listen, seven more heads of grain sprouted after them, but they were withered and thin, and scorched by the east wind. **24** Then the thin heads of grain swallowed up the seven good heads of grain. I told these dreams to the sorcerers, but no one could explain them to me."

25 Then Yosef (Joseph) said to Par'oh (Pharaoh), "The king's dreams are one and the same. God has shown Par'oh what he's going to do. **26** The seven good cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years—both dreams mean the same. **27** And the seven thin and ugly cows that came up after them are seven years, and so are the seven thin heads of grain scorched by the east wind. There will be seven years of drought. **28** That's why I told Par'oh that God has shown him what he's going to do. **29** Listen, there's seven years coming of plentiful harvests throughout all of Mitsrayim, **30** but seven years of drought will follow after them, such that the years of plenty will be quickly forgotten and famine will devastate the land. **31** Yes, the time of plenty won't be remembered because of the famine that follows—it'll be very severe. **32** And as for having two

Literal Version

13 And_he/it_was just_as he_interpreted to/for_ _us so it_was ~~ᵭᵒᵐ~~_me he_restored to office_of_my and_him he_hanged. **14** And_ Par'oh _he_sent and_he/it_called ~~ᵭᵒᵐ~~ Yōṣēf/(Joseph) and_people_ _brought_him_quickly from the_pit and_he_ _shaved and_he_changed clothes_of_his and_he_ _came to Par'oh. **15** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf a_dream I_have_dreamed and_one_who_ _interprets there_is_not ~~ᵭᵒᵐ~~_him/it and_I I_ _have_heard on_you to_say you_hear a_dream to_ _interpret ~~ᵭᵒᵐ~~_him/it. **16** And_ Yōṣēf _he_ _answered ~~ᵭᵒᵐ~~ Par'oh to_say apart_from_me god he_will_answer ~~ᵭᵒᵐ~~ the_welfare_of Par'oh. **17** And_ Par'oh _he/it_spoke to Yōṣēf in_dream_ _of_my THERE_I was_standing on the_bank_of the_River. **18** And_BEHOLD/LO/SEE from the_ _River seven cows fat_of_flesh and_good_looking_ _of form were_coming_up and_they_grazed among_reed[s]. **19** And_BEHOLD/LO/SEE seven cows another were_coming_up after_them weak and_displeasing_of form very and_thin_of flesh not I_have_seen like_them in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_badness. **20** And_ the_cows (the)_thin and_(the)_displeasing _they_ate ~~ᵭᵒᵐ~~ seven the_cows (the)_former (the)_fat. **21** And_ _they_went into part[s]_of_their_inward and_not it_was_known if/because_that they_had_gone into part[s]_of_their_inward and_appearance_of_ _their was_displeasing just_as at_beginning and_ _I_awoke. **22** And_I_saw in_dream_of_my and_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain were_ _coming_up on_a_stalk one full and_good. **23** And_BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain withered thin scorched_of an_east_wind were_ _springing_up after_them. **24** And_they_ _swallowed the_ears_grain[237] (the)_thin ~~ᵭᵒᵐ~~ seven the_ears_grain (the)_good and_I_said to the_magicians/soothsayers and_there_was_not one_who_told to_me. **25** And_ Yōṣēf/(Joseph) _ _he/it_said to Par'oh the_dream_of Par'oh is_one it ~~ᵭᵒᵐ~~ that_which the_'Elohīm is_about_to_do he_ _has_told to_Par'oh. **26** Seven cows (the)_good are_seven years they and_seven the_ears_grain (the)_good are_seven years they is_dream one it. **27** And_seven the_cows (the)_thin and_(the)_ _displeasing which_were_coming_up after_them are_seven years they and_seven the_ears_grain (the)_empty (the)_scorched_of the_east_wind

237 LV 41:24 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

they_will_be seven years_of famine. **28** It is_the_ _message which I_spoke to Par'oh that_which the_'Elohīm is_about_to_do he_has_shown ÐOM Par'oh. **29** THERE seven years are_about_to_come plenty great in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **30** And_they_will_arise seven[238] years_of famine after_them and_ all_of the_plenty _it_will_be_forgotten in_land of_ _Mitsrayim and_ the_famine _it_will_destroy ÐOM the_earth/land. **31** And_not the_plenty it_will_ _be_known on_the_earth from_face/in_front_of the_famine (the)_that after thus if/because will_ _be_heavy it very. **32** And_on the_dream the_ _being_repeated to Par'oh two_times if/because the_matter is_certain from_with the_'Elohīm and_is_ the_'Elohīm _hurrying to_do_it. **33** And_ _now Par'oh let_him_see a_man discerning and_ _wise and_let_him_set_him over the_land_of Mitsrayim. **34** Par'oh let_him_act and_let_him_ _appoint overseers over the_earth/land and_he_ _will_take_a_fifth_of ÐOM the_land_of Mitsrayim in_seven the_years_of (the)_plenty. **35** And_let_ _them_gather ÐOM all_of the_food_of the_years (the)_good which_are_coming the_these and_let_ _them_heap_up grain under the_hand_of Par'oh food in_cities and_they_will_keep_it. **36** And_it_ _was the_food (into)_a_store for_land for_seven the_years_of (the)_famine which they_will_be in_ _land of_Mitsrayim and_not the_earth/land it_ _will_be_cut_off by_famine.

37 And_ the_message _it_was_good in/on_both_ _eyes_of Par'oh and_in_the_eyes_of all_of servants_of_his. **38** And_ Par'oh _he/it_said to servants_of_his has_he_been_found like_this_one a_man whom the_spirit_of god in/on/over_ _him/it. **39** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) after god has_made_know you ÐOM all_of this there_is_not a_discerning_person and_a_wise_person like_you. **40** You you_will_be over house_of_my and_on mouth_of_your all_of people_of_my it_will_kiss only the_seat I_will_be_ _great more_than_you. **41** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf see I_set you over all_of the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **42** And_ Par'oh _he_removed ÐOM signet-ring_of_his from_under his/its_hand

Readers' Version

dreams with the same meaning, it's because the matter has been established by God, and God will do it soon.

33 "So now the king should find a man who's discerning and wise, and appoint him over all Mitsrayim (Egypt). **34** Then the king should get him to appoint supervisors all across the country to collect twenty percent of the crops during the seven years of plenty. **35** They should collect that surplus food in the coming good years, and store it in the cities under the king's authority. It should be kept **36** and used as a reserve for the seven years of famine that will affect the country, so that the people will survive.

Yosef becomes a ruler in Mitsrayim

37 This idea sounded good to Par'oh (Pharaoh) and to all his servants, **38** so he asked them, "Do we have any other man like this who has God's spirit in him?" **39** Then he told Yosef (Joseph), "Since God has shown you all this, there's no one as discerning and wise as you. **40** You'll be over my household, and all my people will obey your every word. Only I on the throne will be greater than you."[239] **41** Then he added, "See, I've put you over all the entire country." **42** Then he removed his signet ring from his hand and put it on Yosef's hand, and he had him dressed in fine linen clothes, and put a

238 LV 41:30 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

239 RV 41:40 · Cross-ref. Acts 7:10.

Readers' Version

gold chain around his neck.[240] **43** He had Yosef ride in his #2 chariot, and they called out in front of him, "Bow down!" So the king put him over the entire country of Mitsrayim (Egypt). **44** Par'oh also told him, "I'm Par'oh, and no person in all Mitsrayim will lift their hand or foot without your permission." **45** Then Par'oh gave him the Mitsri (Egyptian) name 'Tsofnat-Pa'neah' (which means 'the one who reveals secrets'), and he presented him with Esenat, the daughter of Poti-Fera the priest of On, as a wife. And Yosef travelled throughout the land of Mitsrayim.

46 Yosef was thirty years old when he'd been called to stand before Par'oh king of Mitsrayim. When he left Par'oh's presence, he travelled throughout the land of Mitsrayim **47** and the land produced outstanding harvests during the seven years of plenty. **48** For seven years, he gathered all the food throughout the land of Mitsrayim and had it stored in the cities. The food from the countryside that surrounded each city, he put inside that city. **49** So Yosef stored up so much grain that it was like sand on the beaches, until he eventually stopped measuring it because it too much to calculate.

50 Before the years of the famine came, Yosef had two sons that Esenat (the daughter of Poti-Fera, the priest of On) gave birth to. **51** Yosef named the oldest son 'Menasheh' (Manasseh) (which means 'forget'), because he said, "God has made me forget all my hardships and all of my family." **52** His second son he named 'Efrayim' (Ephraim) (which means 'fruitful'), because he said, "God has made me fruitful in the land of my difficulties."

53 Then the seven years of plenty in Mitsrayim came to an end **54** and the seven years of famine started, just as Yosef had said. The famine covered the entire wider region,[241] but it was different in Mitsrayim. **55** All the land of Mitsrayim became famished, and the people cried to the king for

Literal Version

and_he/it_gave ~~DOM~~_her/it on the_hand_of Yōṣēf and_he_clothed ~~DOM~~_him/it clothes_of fine_linen and_he/it_assigned the_chain_of the_gold on neck_of_his. **43** And_he_made_ride ~~DOM~~_him/it in_the_chariot_of the_second which to_him/it and_they_proclaimed before_him bend_the_knee and_he_put ~~DOM~~_him/it over all_of the_land_of Mitsrayim. **44** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf I am_Par'oh and_apart_from_you not anyone he_ _will_lift_up ~~DOM~~ his/its_hand and_~~DOM~~ foot_of_ _his in_all the_land_of Mitsrayim. **45** And_ Par'oh _he/it_called the_name_of Yōṣēf Zaphenath-Paneah and_he_gave to_him/it ~~DOM~~ 'Eṣənat the_ _daughter_of Poti- phera the_priest_of On to/for_ _(a)_woman and_ Yōṣēf _he/it_went_out over the_land_of Mitsrayim. **46** And_Yōṣēf/(Joseph) was_a_son_of thirty year[s] when_stood_he to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh the_ _king_of Mitsrayim and_ Yōṣēf _he/it_went_out from_to/for_face/front/presence Par'oh and_he_ _passed[243] in_all the_land_of Mitsrayim. **47** And_ the_earth/land _it_produced in_seven the_years_ _of (the)_plenty to_handfuls. **48** And_he_gathered ~~DOM~~ all_of the_food_of seven the_years which they_were in_land of_Mitsrayim/(Egypt) and_he_ _put food in_cities the_food_of the_field[s]_of the_city which was_around_of_it he_put in_the_ _midst_of_of_it. **49** And_ Yōṣēf _he_heaped_up grain like_the_sand_of the_sea much very until if/because he_ceased to_measure_it if/because there_was_not measure. **50** And_to_Yōṣēf two_of sons it_was_born before_before the_year_of (the)_famine it_came whom she_bore for_him/it 'Eṣənat the_daughter_of Poti- phera the_priest_of On. **51** And_ Yōṣēf _he/it_called ~~DOM~~ the_name_of the_firstborn Mənashsheh if/because he_has_ _made_me_forget god ~~DOM~~ all_of trouble_of_my and_~~DOM~~ all_of the_household_of my_father_of_ _my. **52** And_~~DOM~~ the_name_of the_second he_ _called 'Efrayim if/because he_has_made_me_ _fruitful god in_land my_affliction_of_my. **53** And_ seven the_years_of (the)_plenty which it_ _was in_land of_Mitsrayim _they_came_to_an_ _end. **54** And_ seven the_years_of (the)_famine _ _they_began to_come just_as Yōṣēf/(Joseph) he_

240 RV 41:42 · Cross-ref. Dan 5:29.

241 RV 41:54 · Cross-ref. Acts 7:11.

243 LV 41:46 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_had_said and_he/it_was a_famine in_all the_
_lands and_on/over_all the_land_of Mitsrayim it_
was food. **55** And all_of the_land_of Mitsrayim _
_it_was_hungry and_ the_people _it_cried_out to
Par'oh for_food and_ Par'oh _he/it_said to/from_
_all/each/any/every Mitsrayim/(Egypt) go to
Yōṣēf that_which he_will_say to/for_you(pl)
you(pl)_will_do. **56** And_the_famine it_was over
all_of the_face_of the_earth/land and_ Yōṣēf _he_
_opened ĐOM all_of that (is)_in_them and_he_
_bought_grain to_Mitsrayim and_ the_famine _it_
_was_severe in_land of_Mitsrayim. **57** And_all the_
_earth/land they_came to_Mitsrayim to_buy_
_grain to Yōṣēf if/because the_famine it_was_
_severe in_all the_earth/land.

42:1 And_ Ya'$_a$qov/(Jacob) _he/it_saw if/because_
_that there_was grain in_Mitsrayim and_ Ya'$_a$qov
_he/it_said to_sons_of_his to/for_what are_
_you(pl)_looking_at_one_another. **2** And_he/it_
_said HERE I_have_heard if/because_that there_is
grain in_Mitsrayim go_down to_(to) and_buy_
_grain to/for_us from_there so_that_we_may_live
and_not we_will_die. **3** And_ the_brothers_of
Yōṣēf ten _they_went_down to_buy_grain grain
from_Mitsrayim. **4** And_ĐOM Binyāmīn the_
_brother_of Yōṣēf not Ya'$_a$qov he_sent with
brothers_of_his if/because he_said lest it_should_
_happen_to_him harm. **5** And_ the_sons_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) _they_came to_buy_grain in_the_
middle the(ones_who)_went if/because it_was
the_famine in_land of_Kəna'an/(Canaan). **6** And_
_Yōṣēf/(Joseph) he was_the_ruler over the_
_earth/land he was_the_one_who_sold_grain
to/from_all/each/any/every the_people_of the_
earth/land and the_brothers_of Yōṣēf _they_
_came and_they_bowed_down to_him/it face the_
_ground_to. **7** And_ Yōṣēf _he/it_saw ĐOM
brothers_of_his and_he_recognized_them and_
_he_acted_as_a_stranger to_them and_he/it_
_spoke with_them harsh and_he/it_said to_them
from_where have_you(pl)_come and_they_said
from_the_land_of Kəna'an/(Canaan) to_buy food.
8 And_ Yōṣēf _he_recognized ĐOM brothers_of_his
and_they not they_recognized_him. **9** And_ Yōṣēf
_he_remembered ĐOM the_dreams which he_had_
_dreamed to/for_them and_he/it_said to_them
are_spies you(pl) to_see ĐOM the_nakedness_of
the_earth/land you(pl)_have_come. **10** And_they_

242 RV 41:55 · Cross-ref. Yhn 2:5.

244 RV 42:2 · Cross-ref. Acts 7:12.

Readers' Version

food, so Par'oh (Pharaoh) said to all the Mitsrim (Egyptians), "Go to Yosef and do whatever he tells you."[242] **56** The famine was right across the country, so Yosef opened all the grain stores and sold grain to the Mitsrim. But the famine in Mitsrayim was really severe. **57** Then people from much further away started coming to Mitsrayim to buy grain from Yosef, because the famine was severe in the entire wider region.

Yosef's brothers turn up in Mitsrayim

42:1 Meanwhile (up in the Kena'an (Canaan) region), Ya'akov (Jacob) heard that there was grain available in Mitsrayim (Egypt), so he said to his sons, "Why are you just standing there looking at each other? **2** Listen, I've heard that they're selling grain in Mitsrayim. Go down there and buy some for us so that we won't just starve to death here."[244] **3** So ten of Yosef's (Joseph's) brothers travelled down to Mitsrayim to buy grain, **4** but Ya'akov wouldn't send Benyamin (Yosef's youngest brother) with the others, because he said, "I don't want any harm to come to him."

5 So Yisrael's (Israel's) sons found themselves among many others who went to buy grain, because the famine was also throughout the Kena'an region. **6** Now Yosef was the governor over all of Mitsrayim and he was the one there who was selling grain to all the people. So Yosef's brothers approached and bowed down to him with their noses to the ground. **7** When Yosef saw his brothers, he recognized them and acted like a stranger to them, and he spoke harshly with them (through an interpreter), "Where are you lot from?"

"From the land of Kena'an to buy food," they answered.

8 Yosef had recognised his brothers, but they hadn't recognised him, **9** and just then he remembered the dreams that he had dreamed about

Readers' Version

them,[245] so he said to them, "You are spies. You've all come to discover any weak points in this country's defences."

10 "No, my master," they answered. "Your servants have only come to buy food. **11** We're all sons of the same man. We're being honest. Your servants are not spies."

12 "No, you've definitely all come here to see where our land is vulnerable," Yosef insisted.

13 "Your servants are twelve brothers," they protested. "We're all sons of one man in the Kena'an (Canaan) region. It's all true—the youngest is home with our father, and one has passed away."

14 "Yes, it's just as I said," retorted Yosef. "You're spies! **15** But this is how we'll test you all: On Par'oh's (Pharaoh's) life, you won't ever leave this place unless your youngest brother comes here. **16** Select one among you to go and get your brother, and the rest of you will be imprisoned. Then we'll find out if you've all been telling the truth. And if not, on Par'oh's life, you're certainly spies." **17** Then he had them locked up together for three days.

18 On the third day, Yosef told them, "I'm a man who reveres God. So if you do exactly what I say, I'll let you live. **19** If you are actually honest, leave one of your brothers in prison here, and you others go and take grain back to feed your families. **20** Then when you will bring me your youngest brother so that I can verify your statements, then you won't die." So they agreed, **21** saying to each other (in Hebrew), "We are truly guilty concerning our brother Yosef, because we saw the distress of his soul when he pleaded with us, but we didn't take any notice. That's why this predicament has happened to us."

22 "Didn't I beg you all not to sin against the lad?"[246] Re'uven spoke up. "But you wouldn't listen, so now, see, now we're having to account for his blood." **23** (But they didn't know that Yosef understood them, because he and them had been speaking through an interpreter.) **24** Yosef turned

Literal Version

_said to_him/it no my_master and_servants_of_ _your they_have_come to_buy food. **11** Of_us_of_ _all are_sons_of a_man one we are_honest we not your_servants they_are spies. **12** And_he/it_said to_them no if/because the_nakedness_of the_ _earth/land you(pl)_have_come to_see. **13** And_ _they_said are_two_plus ten your_servants brothers we sons_of a_man one in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_BEHOLD/LO/SEE the_ _small(sg) is_with father_of_our the_day and_the_ _one he_is_not. **14** And_he/it_said to_them Yōşēf/(Joseph) it is_that_which I_said to_you(pl) to_say are_spies you(pl). **15** By_this you(pl)_will_ _be_tested by_the_life of_Par'oh if you(pl)_will_ _go_out from_here if/because (if) when_ brother_ _of_your(pl) the_small(sg) _comes here. **16** Send of_yourselves one so_that_he_may_fetch ĐOM brother_of_your(pl) and_you(pl) be_imprisoned so_ words/messages_of_your(pl) _that_they_may_ _be_tested is_truth with_you(pl) and_if not by_ _the_life of_Par'oh if/because are_spies you(pl). **17** And_he_removed ĐOM_them to custody three_ _of days. **18** And_he/it_said to_them Yōşēf in_the_ _day the_third this do and_live ĐOM the_'Elohīm I am_fearing. **19** If are_honest you(pl) brother_of_ _your(pl) one let_him_be_imprisoned in_house_of your_custody_of_your(pl) and_you(pl) go take the_grain_of the_hunger_of your(pl)_households_ _of_your(pl). **20** And_ĐOM brother_of_your(pl) the_small(sg) you(pl)_will_bring to_me so_ words/messages_of_your(pl) _that_they_may_be_ _verified and_not you(pl)_will_die and_they_ _made so. **21** And_they_said each to his/its_ _brother indeed are_guilty we on brother_of_our who we_saw the_distress_of his_self_of_his when_ _he_sought_favour to_us and_not we_listened therefore yes/correct/thus/so it_has_come to_us the_distress (the)_this. **22** And_ Rə'ūvēn _he_ _answered ĐOM_them to_say am_not did_I_say to_ _you(pl) to_say do_not sin against_boy and_not you(pl)_listened and_also blood_of_his HERE is_ _required. **23** And_they not they_knew if/because_that Yōşēf/(Joseph) was_hearing if/because the_interpreter was_between_them. **24** And_he_turned_away from_with_them and_ _he_wept and_he_returned to_them and_he/it_ _spoke to_them and_he/it_took from_with_them

245 RV 42:9 · Cross-ref. Gen 37:5-10.

246 RV 42:22 · Cross-ref. Gen 37:21-22.

Literal Version

ĐOM Shim´ōn and_he_bound ĐOM_him/it to_eyes_ _of_their. **25** And_ Yōṣēf _he/it_commanded and_ _people_filled ĐOM vessels_of_their grain and_to_ _return silver(s)_of_their each to sack_of_his and_ _to_give to/for_them provision[s] for_journey and_he/it_made to/for_them thus.

26 And_they_lifted ĐOM grain_of_their on donkeys_of_their and_they_went from_there. **27** And_ the_one _he_opened ĐOM sack_of_his to_ _give fodder to_donkey_of_his at_place and_ _he/it_saw ĐOM silver_of_his and_ _BEHOLD/LO/SEE it was_in_the_mouth_of his_ _sack_of_his. **28** And_he/it_said to brothers_of_his silver_of_my it_has_been_returned and_also HERE in_sack_of_my and_ heart_of_their _he/it_ _went_out and_they_trembled each to his/its_ _brother to_say what this god has_he_done to/for_us. **29** And_they_came to Ya´ₐqov/(Jacob) father_of_their towards_land of_ _Kəna´an/(Canaan) and_they_told to_him/it ĐOM all_of the_things_which_had_happened_to ĐOM_ _them to_say. **30** The_man the_master(s)_of the_ _earth/land he_spoke with_us harsh and_he/it_ _gave us like_those_who_spy_out ĐOM the_ _earth/land. **31** And_we_said to_him/it are_ _honest we not we_are spies. **32** Are_two_plus ten we brothers sons_of our_father_of_our the_one he_is_not the_young_brother the_day is_with father_of_our in_land of_Kəna´an/(Canaan). **33** And_he/it_said to_us the_man the_master(s)_ _of the_earth/land by_this I_will_know if/because_that are_honest you(pl) brother_of_ _your(pl) the_one leave with_me and_ĐOM the_ _hunger_of your(pl)_households_of_your(pl) take and_go. **34** And_bring ĐOM brother_of_your(pl) the_small(sg) to_me so_that_I_may_know if/because_that not are_spies you(pl) if/because_ _that are_honest you(pl) ĐOM brother_of_your(pl) I_will_give to/for_you(pl) and_ĐOM the_ _earth/land you(pl)_will_go_about_in. **35** And_ _he/it_was they were_emptying sacks_of_their and_BEHOLD/LO/SEE each_man the_bag_of his_ _silver_of_his was_in_sack_of_his and_ they and_ _father_of_their _they_saw ĐOM the_bags_of their_silver(s)_of_their and_they_were_afraid. **36** And_he/it_said to_them Ya´ₐqov/(Jacob) father_of_their ĐOM_me you(pl)_are_making_ _childless Yōṣēf/(Joseph) he_is_not and_Shim´ōn he_is_not and_ĐOM Binyāmīn you(pl)_will_take

Readers' Version

away from them briefly so they couldn't see his tears, then he turned back toward them and spoke to them. Then he had Shim'on (Simeon) separated from the group and tied up in front of them. **25** Then Yosef ordered his servants and they filled their bags with grain, and he quietly ordered them to return each man's silver back to his sack and to give them provisions to them for the road.

Yosef's brothers return home

After Yosef (Joseph) had provided for his brothers, **26** they loaded their grain onto their donkeys and departed. **27** At a lodging place that night, one of them opened his sack to feed his donkey and to his horror, he saw his silver inside the top of the sack. **28** "My silver's been returned," he told his brothers, "and it's right here in my sack!" Then their stomachs tightened, and trembling, they asked each other, "What's this that God's doing to us?"

29 When they got home to Ya'akov (Jacob) their father in Kena'an (Canaan), they told him everything that had happened to them, **30** "This man, the master of Mitsrayim (Egypt), spoke harshly to us and treated us as if we were spying out his country, **31** but we told him, 'We're honest—we're not spies. **32** We're twelve brothers, the sons of our father. One is no longer alive, and the youngest is with our father today back in Kena'an.' **33** Then that man told us, 'I'll find out if you're honest: Leave one of your brothers with me, and take grain for your families and go. **34** Then bring me your youngest brother so that I'll know you're not spies—that you're telling the truth. Then I'll release your brother and you can trade here freely.' "

35 Then when they started emptying their sacks, wow, each man's pouch of silver was inside his sack. When the brothers and their father saw their pouches of silver, they were afraid. **36** "You've deprived me of another son," Ya'akov exclaimed. Yosef (Joseph) is gone! Shim'on's (Simeon's) gone! And then you want to take Benyamin as well! Why's everything going so wrong for me?" **37** Then Re'uven offered to his father, "You can kill my two sons if I don't bring Benyamin back to you. Let me take responsibility for him, and I'll make

Readers' Version

sure that he returns to you." **38** "My son will *not* go with you," Ya'akov countered, "because his brother is dead, and he alone is left. And if harm were to meet him on the road that you're going on, then you'd bring my grey head down to the grave in grief."

Yosef's brothers bring Benyamin to Mitsrayim

43:1 However, the famine in the region was still very severe, **2** so when they'd used up all the grain that they'd brought from Mitsrayim (Egypt), their father instructed them, "Go back there and buy some food for us."

3 But Yehudah (Judah) challenged him, "That man told us that he won't even see us unless our brother is with us. **4** We can only go there to buy food for you if you'll agree to send our youngest brother with us. **5** If you don't, it's not even worth going, because that man clearly told us that he won't even see us unless our brother is with us.

6 "Why did you all treat me badly by telling the man you have a younger brother?" their father Yisrael (Israel) asked.

7 "The man kept asking about us and our relatives," they answered. "He asked, 'Is your father still alive? Do you have another brother?' We just answered what he asked. How could we possibly know that he would insist that we bring our youngest brother there?"

8 Then Yehudah said to his father, "Entrust the young man to me, and we'll pack up and go so that both we and you and our little ones will live and not die. **9** I myself will guarantee him. If anything happens to him, you can charge it to me. If I don't get him safely back to you, then I'll personally carry the blame for the rest of my life. **10** If we hadn't sat around here doing nothing for so long, certainly by now we could have been there and

Literal Version

on_me of_them_of_all they_are. **37** And_ Rə'ūvēn _he/it_said to his/its_father to_say ~~ĐOM~~ two_of my_sons_of_my you_will_kill if not I_will_bring_ _him to_you put ~~ĐOM~~ _him/it on hand_of_my and_ _I I_will_bring_him_back to_you. **38** And_he/it_ _said not son_of_my he_will_go_down with_ _you(pl) if/because his/its_brother he_has_died and_he for_him/it_being_alone is_remaining and_it_will_happen_to_him harm on_journey which you(pl)_will_go on_it and_you(pl)_will_ _cause_to_go_down ~~ĐOM~~ hair_of_my_grey in_ _sorrow Shə'ōl_to.

43:1 And_the_famine was_heavy on_the_earth. **2** And_he/it_was just_as they_finished to_eat ~~ĐOM~~ the_grain which they_had_brought from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_said to_them father_of_their go_back buy to/for_us a_little_of food. **3** And_he/it_said to_him/it Yəhūdāh/(Judah) to_say solemnly_(warn) he_ _warned (in)_us the_man to_say not you(pl)_will_ _see face_of_my except brother_of_your(pl) is_ _with_you(pl). **4** If (there)_you are_sending ~~ĐOM~~ brother_of_our with_us we_will_go_down and_ _we_will_buy to/for_yourself(m) food. **5** And_if not_you are_sending_him not we_will_go_down if/because the_man he_said to_us not you(pl)_ _will_see face_of_my except brother_of_your(pl) is_with_you(pl). **6** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _said why did_you(pl)_do_harm to_me to_ _announce to_man still to/for_you(pl) does_a_ _brother. **7** And_they_said expressly_(ask) the_ _man he_asked to/for_us and_of_kindred_of_our to_say still father_of_is_your(pl) living is_there to/for_you(pl) a_brother and_we_told to_ _him/it[247] on the_mouth_of the_words/messages the_these possibly_(know) did_we_know if/because_that he_will_say bring_down ~~ĐOM~~ brother_of_your(pl). **8** And_ Yəhūdāh _he/it_said to Yisrā'ēl/(Israel) his/its_father send the_young_ _man with_me and_we_will_arise and_we_will_go so_that_we_may_live and_not both we as_well_as you as_well_as one[s]_of_our_little we_will_die. **9** I I_will_stand_surety_for_him from_hand_of_my you_will_require_him if not I_have_brought_him to_you and_I_will_set_him to_your_face and_I_ _will_be_culpable to/for_yourself(m) all_of the_ _days. **10** If/because if_not we_had_delayed

247 LV 43:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

if/because now we_have_returned this two_
_times. **11** And_he/it_said to_them
Yisrā'ēl/(Israel) father_of_their if so then this do
take some_of_the_best_products_of the_
_earth/land in_vessels_of_your(pl) and_take_
_down to_man a_gift a_little_of balm and_a_little_
_of honey spice and_myrrh pistachio_nuts and_
_almonds. **12** And_silver_of double take in_hand_
_of_your(pl) and_ĐOM the_silver which_was_
_returned in_the_mouth_of your(pl)_sacks_of_
_your(pl) you(pl)_will_take_back in_hand_of_
_your(pl) perhaps was_a_mistake it. **13** And_ĐOM
brother_of_your(pl) take and_arise go_back to
the_man. **14** And_god almighty may_he_give
to/for_you(pl) compassion(s) to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_man and_he_will_let_go
to/for_you(pl) ĐOM brother_of_your(pl) other
and_ĐOM Binyāmīn and_I just_as I_have_been_
_bereaved I_have_been_bereaved. **15** And_ the_
_men _they_took ĐOM the_gift (the)_this and_
_double money they_took in_hand_of_their and_
_ĐOM Binyāmīn and_they_arose and_they_went_
_down Mitsrayim/(Egypt) and_they_stood to_
_(the)_face_of/in_front_of/before Yōşēf/(Joseph).
16 And_ Yōşēf _he/it_saw with_them ĐOM
Binyāmīn and_he/it_said to_the_one_who was_
_over household_of_his bring ĐOM the_men to_
_the_house and_slaughter a_slaughter and_
_prepare_it if/because with_me the_men they_
_will_eat at_noon(s). **17** And_ the_man _he/it_
_made just_as Yōşēf he_said and_ the_man _
_he/it_brought ĐOM the_men the_house_of_to of_
Yōşēf. **18** And the_men _they_were_afraid
if/because they_were_brought the_house_of
Yōşēf and_they_said on the_matter_of the_silver
which_came_back in_sacks_of_our at_beginning
we are_being_brought to_roll_himself on_us and_
_to_throw_himself on_us and_to_take us to_slaves
and_ĐOM donkeys_of_our. **19** And_they_
_approached (to) the_man who was_over the_
_household_of Yōşēf and_they_spoke to_him/it
the_entrance_of the_house. **20** And_they_said
pardon_us my_master indeed_(come_down) we_
_came_down at_beginning to_buy food. **21** And_
_he/it_was if/because we_came to the_lodging_
_place and_we_opened ĐOM sacks_of_our and_
_BEHOLD/LO/SEE the_silver_of each_man was_
_in_the_mouth_of his_sack_of_his silver_of_our
in_weight_of_its and_we_have_brought_back
ĐOM_him/it in_hand_of_our. **22** And_silver other
we_have_brought_down in_hand_of_our to_buy

Readers' Version

back twice!"

11 "Well, if that's our only choice," their father acceded, "then do this: Take some of the best produce from around here in your bags, and take it down to the man as a gift: a little balm, a little honey, spices and myrrh, and some pistachio nuts and almonds. **12** And take double the amount of silver, because you must repay the silver that was returned in the tops of your sacks. Perhaps it was a mistake. **13** So take your brother and go and return to the man. **14** May the provider God Almighty cause the man to treat you kindly, and may he send your other brother and Benyamin back with you. And as for me, if I lose another son, I'll just have to mourn him."

15 So the brothers took the gifts and double the amount of silver. Then taking Benyamin, they travelled down to Mitsrayim (Egypt) and presented themselves to Yosef (Joseph). **16** When Yosef saw Benyamin with them, he told his head house-servant, "Take these men to the house, and slaughter an animal and prepare a meal, because they'll eat with me at noon." **17** The man did what he'd been instructed and brought the men to Yosef's house.

18 But the brothers were afraid when they found out that they'd been brought to wait outside Yosef's house, and said to each other, "We must have been brought here because of the silver that was returned in our sacks the first time. He wants to overpower us, then arrest us and confiscate our donkeys and take us as slaves." **19** So they approached the head servant and spoke to him at the entrance of the house, **20** explaining, "Please, my master, honestly, we came down here the first time to buy food. **21** But when we got to our lodging place that evening, we opened our sacks and got a shock because each man's silver was in the top of his sack—the full amount of our silver was there. So we've brought it back here on this trip, **22** plus we've brought more silver to buy food. We don't know who put that silver in our sacks."
23 But he said, "Peace to you—don't be afraid. Your god and the god of your father has given you hidden treasure in your sacks—I received your previous payment." Then he brought Shim'on (Simeon)

Readers' Version

out to them.

24 Then the servant took the brothers into Yosef's house. He had water given to them and they washed their feet, and he had fodder given to their donkeys. **25** Then they got theirs gifts ready for when Yosef would arrive at midday, because they'd heard that they would be given lunch there. **26** When Yosef arrived there, they brought their gifts and they bowed to the ground in front of him. **27** Then he asked them about their living situation at home and questioned, "Is everything ok for your elderly father that you told me about? Is he still alive?"

28 "Things are well for your servant our father. And yes, he's still alive." Then they bowed their heads and bowed to the ground again.

29 Then Yosef looked around and saw his full-brother Benyamin, and asked, "Is this your youngest brother that you spoke to me about?" Then he said, "May God be gracious to you, my son." **30** At that point, Yosef had to hurry out of the room, because he was so overcome with emotion for his younger brother that he needed to cry, so he went to his inner room and cried there. **31** Then he washed his face and came out, controlling himself and ordering, "Serve the meal." **32** So the servants served Yosef at his own table, and served the brothers separately and the Mitsrim (Egyptians) who were eating with him separately again (because Mitsrim won't eat together with Ivrim (Hebrews), because Mitsrim would find that demeaning). **33** At their table, the brothers were astonished to discover that they had been seated in order from the oldest to the youngest. **34** Then they were served food Yosef's table, but Benyamin's serving was five times larger than any of the others, and they drank and they and Yosef all got a bit tiddly.

Literal Version

food not we_know who did_he_put silver_of_our in_sacks_of_our. **23** And_he/it_said peace to/for_ _you(pl) do_not fear god_of_your(pl) and_the_ _god_of your_father_of_your(pl) he_gave to/for_ _you(pl) hidden_treasure in_sacks_of_your(pl) silver_of_your(pl) it_came to_me and_he_ _brought_out to_them ~~ᴅᴏᴍ~~ Shim´ōn. **24** And_ the_ _man _he/it_brought ~~ᴅᴏᴍ~~ the_men the_house_of_ _to of_Yōṣēf/(Joseph) and_he_gave water and_ _they_washed feet_of_their and_he/it_gave fodder to_donkeys_of_their. **25** And_they_ _prepared ~~ᴅᴏᴍ~~ the_gift until Yōṣēf came at_ _noon(s) if/because they_had_heard if/because_ _that there they_will_eat food. **26** And_ Yōṣēf _he_ _came to_the_house and_they_brought to_him/it ~~ᴅᴏᴍ~~ the_gift which was_in_hand_of_their to_the_ _house and_they_bowed_down to_him/it the_ _ground_to. **27** And_he_asked to/for_them to_ _welfare and_he/it_said health father_of_is_ _your(pl) (the)_old whom you(pl)_spoke is_still_ _he alive. **28** And_they_said health belongs_to_ _servant_of_your to_father_of_our still_he is_alive and_they_bowed_low and[248].[249][250] **29** And_he_ _lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw ~~ᴅᴏᴍ~~ Binyāmīn his/its_brother the_son_of his/its_ _mother and_he/it_said is_this brother_of_ _your(pl) the_small(sg) whom you(pl)_spoke to_ _me and_he_said god may_he_show_favour_to_ _you my_son_of_my. **30** And_ Yōṣēf _he_hurried if/because compassion(s)_of_his they_grew_ _warm to his/its_brother and_he/it_sought to_ _weep and_he_went to_the_inner_room and_he_ _wept there_(to). **31** And_he_washed his/its_ _faces/face and_he/it_went_out and_he_ _restrained_himself and_he/it_said set food. **32** And_they_set to_him/it for_him/it_being_ _alone and_for_them them_alone and_for_ _Mitsrayim/(Egypt)ians the_ones_eating with_ _him/it them_alone if/because not they_were_ _able the_Mitsrayimians to_eat with the_ _´Ivrī/(Hebrews) food if/because is_an_ _abomination it to_Mitsrayim. **33** And_they_lived before_him the_firstborn according_to_of_his_ _birthright and_the_young_brother according_

248 LV 43:28 · Note OSHB variant note: ורחתשי/ו: (x-qere) וַיִּוָּחַתְּשִׁי/ו': lemma_c/7812 n_0 morph_HC/Vvw3mp id_01UGx וַיִּוָּחַתְּשִׁי/ו

249 LV 43:28 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

250 LV 43:28 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

_to_of_his_youth and_ the_men _they_looked_in_
_astonishment each to his/its_neighbour. **34** And_
_someone_took portions from_with his/its_
_faces/face to_them and_ the_portion_of
Binyāmīn _it_was_great more_than_the_portions_
_of all_of_them_of_their five hands and_they_
_drank and_they_became_drunk with_him/it.

44:1 And_he/it_commanded ĐOM the_one_who
was_over household_of_his to_say fill ĐOM the_
_sacks_of the_men food just_as they_are_able to_
_carry and_put the_silver_of each_man in_the_
_mouth_of his_sack_of_his. **2** And_ĐOM cup_of_my
the_cup_of (the)_silver you_will_put in_the_
_mouth_of the_sack_of the_small(sg) and_ĐOM
the_silver_of his_grain_of_his and_he/it_made
according_to_the_message_of Yōṣēf/(Joseph)
which he_had_spoken. **3** The_morning it_was_
_light and_the_men they and_donkeys_of_their
they_were_sent_off. **4** They they_went_out ĐOM
the_city not they_had_gone_far and_Yōṣēf he_
_said to_the_one_who was_over household_of_his
arise pursue after the_men and_you_will_
_overtake_them and_you_will_say to_them
to/for_what have_you(pl)_repaid evil for good.
5 Am_not is_this that_which my_master he_
_drinks in/on/over_him/it and_he indeed_
_(divine) he_practices_divination in/on/over_
_him/it you(pl)_have_done_evil that_which
you(pl)_have_done. **6** And_he_overtook_them
and_he/it_spoke to_them ĐOM the_
_words/messages the_these. **7** And_they_said to_
_him/it to/for_what my_master does_he_speak
according_the_words/messages the_these far_be_
_it to_servants_of_your from_doing according_
_the_manner (the)_this. **8** HERE silver which we_
_found in_the_mouth_of our_sacks_of_our we_
_brought_back to_you from_the_land_of
Kəna'an/(Canaan) and_how will_we_steal from_
_the_house_of your(pl)_master(s)_of_your silver
or gold. **9** Anyone_whom it_is_found with_him/it
of_servants_of_your and_he_will_die and_also we
we_will_belong to_master_of_my to_slaves.
10 And_he/it_said also now according_to_of_
_your(pl)_words/messages will_be_so it anyone_
_whom it_is_found with_him/it he_will_be
to/for_me a_slave and_you(pl) you(pl)_will_be
innocent. **11** And_they_hurried and_they_
_brought_down each_man ĐOM sack_of_his the_
_ground_to and_they_opened each_man sack_of_
_his. **12** And_he_searched with_brother he_began
and_with_brother he_finished and_ the_cup _it_

Readers' Version

Yosef frames Benyamin for theft

44:1 Then Yosef (Joseph) commanded his head servant, "Fill the men's sacks with grain, as much as they are able to carry, and put each man's payment back into the top of his sack. **2** And put my own silver cup in the top of the youngest one's sack along with his payment." So he did what he was instructed. **3** The next morning at daylight, the brothers and their donkeys were sent off to start their trip home. **4** They hadn't gone very far out of the city when Yosef told his head servant, "Get up and, follow after those men. When you overtake them, ask them, 'Why did you repay good with evil? **5** Isn't this the cup that my master drinks from and indeed, what he divines with? You've done evil taking that.' "

6 So the servant overtook them and did exactly what he'd been instructed to do. **7** But they asked him, "Why does my master say that? Far be it from your servants to do something like that. **8** Listen, we brought the silver that we found in the top of our sacks back to you from the land of Kena'an (Canaan). So why would we then steal silver or gold from the house of your master? **9** If you find anything stolen with any of us, that person can be executed, and the rest of us can also be taken as slaves for my master."

10 "Indeed," the servant replied, "according to your words, that's how it'll be: the one who is found with the stolen cup will become my slave, but you others will be free to go." **11** So each of the brothers quickly lowered his sack to the ground, and each one opened his sack. **12** Then Yosef's servant searched beginning with the oldest and ending with the youngest, and the cup was found in Benyamin's sack. **13** Seeing this, the brothers tore their clothes (as a sign of their distress), and each one loaded up his donkey, and they all returned to the city.

Readers' Version

14 When Yehudah (Judah) and his brothers got to
Yosef's (Joseph's) house, he was still there, and
they fell to their knees and bowed to the ground
in front of him. 15 "What's this that you've done?"
Yosef demanded. "Didn't you know that a man like
me can certainly divine the truth?"
16 "What can we say to my master?" Yehudah
answered. "What words could we speak? How
could we possibly justify ourselves? God has ex-
posed the sin of your servants. So now, we are
slaves for my master—both we and the one who
was found with the cup."
17 "Far be it from me to do that." Yosef corrected
them. "Only the man who had the cup will become
my slave, and the rest of you can go back to your
father in peace."

Yehudah pleads to Yosef

18 Then Yehudah (Judah)
went closer to Yosef
(Joseph) and said quietly, "Please, my master,
please let your servant speak a word in my mas-
ter's ears, and don't get angry with me, since
you're as powerful as Par'oh (Pharaoh). 19 My mas-
ter previously asked his servants if we had a father
or another brother? 20 And we answered to my
master, 'Yes, we have an elderly father and also
the youngest son of his old age. But that son's
brother is dead, so he alone is left of his mother's
children, and his father loves him.' 21 Then you
told your servants, 'Bring the other son here so I
can see him myself.' 22 And we said to my master,
'The young man isn't able to leave his father, be-
cause if he does, then the old man will die.' 23 But
then you said to your servants, 'If your youngest
brother doesn't come with you, you won't get ac-
cess to me again.'
24 "After all that, when we went back to your
servant my father, we explained your words to
him, my master. 25 Eventually, our father told us,
'Return there to buy some food for us.' 26 But we
told him, 'We can't go back unless our youngest
brother is with us, because we wouldn't be able to

Literal Version

_was_found in_the_sack_of Binyāmīn. 13 And_
_they_tore clothes_of_their and_ each_man _he_
_loaded on donkey_of_his and_they_went_back
to_the_city. 14 And_ Yəhūdāh/(Judah) and_
_brothers_of_his _he_came the_house_of_to of_
_Yōṣēf/(Joseph) and_he still_he was_there and_
_they_fell before_him the_ground_to. 15 And_
_he/it_said to/for_them Yōṣēf what is_the_deed
the_this which you(pl)_have_done am_not do_
_you(pl)_know if/because_that indeed_(divine) a_
_man who is_like_me he_practices_divination.
16 And_ Yəhūdāh _he/it_said what will_we_say
to_master_of_my what will_we_speak and_what
will_we_justify_ourselves the_'Elohīm he_has_
_found ĐOM the_guilt_of your_servants HERE_we
are_slaves of_master_of_my both we as_well_as
the_one_who the_cup it_was_found in_his/its_
_hand. 17 And_he/it_said far_be_it to/for_me
from_doing this the_man whom the_cup it_was_
_found in_his/its_hand he he_will_be to/for_me
slave and_you(pl) go_up to_peace to father_of_
_your(pl).

18 And_he_drew_near to_him/it Yəhūdāh and_
_he/it_said pardon_me my_master may_he_speak
please servant_of_your a_message in_the_ears_of
my_master and_not anger_of_your let_it_burn
on_servant_of_your if/because as_you as_Par'oh.
19 My_master he_asked ĐOM servants_of_his to_
_say is_there to/for_you(pl) a_father or a_
_brother. 20 And_we_said to my_master there_is
to/for_us a_father old and_child/boy/young_man
old_age(s) young and_brother_of_his he_died
and_ he _he_was_left for_him/it_being_alone to_
_mother_of_his and_father_of_his he_loves_him.
21 And_she/it_said to your_servants bring_him_
_down to_me so_that_I_may_set eye_of_my
on/upon/above_him/it. 22 And_we_said to my_
_master not the_young_man he_will_be_able to_
_leave ĐOM his/its_father and_he_will_leave ĐOM
his/its_father and_he_will_die. 23 And_she/it_
_said to your_servants if not brother_of_your(pl)
the_small(sg) he_will_come_down with_you(pl)
not you(pl)_will_repeat to_see face_of_my.
24 And_he/it_was if/because we_went_up to
servant_of_your father_of_my and_we_told to_
_him/it ĐOM the_words/messages_of my_master.
25 And_ father_of_our _he/it_said go_back buy
to/for_us a_little_of food. 26 And_we_said not we_
_are_able to_go_down if (there) brother_of_our
the_small(sg) is_with_us and_we_will_go_down

Literal Version

if/because not we_will_be_able to_see the_face_of the_man and_brother_of_our the_small(sg) not_ _he is_with_us. **27** And_ servant_of_your father_ _of_my _he/it_said to_us you(pl) you(pl)_know if/because_that two_sons she_bore to/for_me wife_of_my. **28** And_ the_one _he/it_went_out from_with_me and_I_said surely surely_(tear) he_ _has_been_torn_to_pieces and_not I_have_seen_ _him until now. **29** And_you(pl)_will_take also ĐOM this_one from_with presence_of_my and_it_ _will_happen_to_him harm and_you(pl)_will_ _cause_to_go_down ĐOM hair_of_my_grey in_ _calamity Shə'ōl_to. **30** And_now just_as_I_come to servant_of_your father_of_my and_the_lad not_he is_with_us and_life_of_his is_bound_up with_life_of_his. **31** And_it_was just_as_he_sees if/because_that is_not the_young_man and_he_ _will_die and_ your_servants _they_will_bring_ _down ĐOM the_grey_hair_of your_servant_of_ _your father_of_our in_sorrow Shə'ōl_to. **32** If/because servant_of_your he_stood_surety_ _for ĐOM the_young_man from_with father_of_my to_say if not I_will_bring_him to_you and_I_will_ _be_culpable to_father_of_my all_of the_days. **33** And_now let_him_remain please servant_of_ _your in_place_of the_young_man a_slave of_ _master_of_my and_the_lad let_him_go_up with brothers_of_his. **34** If/because how will_I_go_up to father_of_my and_the_lad not_he is_with_me lest I_should_look on_calamity which it_will_find ĐOM father_of_my.

45:1 And_not Yōṣēf/(Joseph) he_was_able to_ _restrain_himself to_all/each/any/every those_ _who_were_standing on/upon/above_him/it and_he/it_called send_out every_of man from_ _with_me and_not anyone he_stood with_him/it when_ Yōṣēf _made_himself_known to brothers_ _of_his. **2** And_he/it_gave ĐOM voice_of_his in_ _weeping and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_heard and_ the_household_of Par'oh _he/it_listened. **3** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_his I am_ _Yōṣēf still father_of_is_my living and_not brothers_of_his they_were_able to_answer ĐOM_ _him/it if/because they_were_terrified of_him. **4** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_his draw_ _near please to_me and_they_drew_near and_ _he/it_said I am_Yōṣēf brother_of_your(pl) whom you(pl)_sold ĐOM_me towards_Mitsrayim. **5** And_

Readers' Version

get access to that man if our youngest brother wasn't with us.' **27** Then your servant my father told us, 'You know that my wife gave birth to two sons for me. **28** One of them went away from me, and I've assumed that he was torn to pieces, and I've never seen him again. **29** So if you also take this son away and something happened to him, then you'd bring my grey head down to the grave in misery.'

30 "So now, if I was to return home to your servant my father without that young man, since his father's soul is bound to his soul, **31** then as soon as he sees that the young man isn't will us, then he'll have a heart attack and so your servants will bring the grey head of your servant our father down to the grave in misery. **32** But your servant guaranteed the young man to my father, saying, 'If I don't get him back to you, then I will have sinned against my father all my life.'

33 "So now, please let your servant stay as a slave for my master instead of the young man, and let the young man go home with his brothers. **34** So now, how could I possibly go home to my father if that young man isn't with me? I wouldn't be able to cope with my father's misery."

Yosef reveals himself to his brothers

45:1 By now, Yosef (Joseph) wasn't able to control himself in front of everyone who was standing around, and he called out, "Send everyone else out!" So Yosef was alone when he revealed himself to his brothers,[251] **2** but he cried so loudly that many Mitsrim (Egyptians) heard it and Par'oh's (Pharaoh's) household listened. **3** "I'm Yosef!" he told his brothers. "Is my father still alive?" But his brothers weren't able to answer him because they were terrified there in front of him. **4** "Please come close to me," he said. So they came close, and he explained, "I'm your brother Yosef that you sold to be taken to Mitsrayim (Egypt). **5** But don't be upset now or trou-

251 RV 45:1 · Cross-ref. Acts 7:13.

Readers' Version

bled that you sold me here, because it was God
who sent me ahead of you so that lives would be
saved. **6** There's already been two years of famine
in this region, but there's still five more years to
come without any ploughing or harvesting. **7** So
God sent me ahead of you all so that some of you
would be kept alive by this miracle and your chil-
dren would be preserved. **8** You see, it wasn't you
who sent me here, but God. And he's made me like
a father to Par'oh, and master over all his house
and the ruler in all the land of Mitsrayim.

9 "So hurry back to my father and tell him, 'This
is what your son Yosef says, "God has made me
master over all Mitsrayim. Come down to
me—don't delay.[252] **10** You can live in the Goshen
region so that you'll be near to me—you and your
children and your children's children and your
flocks and your herds and everything that belongs
to you. **11** I'll provide for you here because there's
still five years of famine to come. That way, you
won't end up poor—you and your household and
everyone with you." ' **12** Look at me! You your-
selves and even my brother Benyamin can see that
it's really me who's speaking to you. **13** So go and
tell my father about all my very high position in
Mitsrayim and everything else that you've seen.
Then hurry and bring my father down here."

14 Then he hugged his brother Benyamin and
cried, and Benyamin cried too while they hugged.
15 Then he kissed all his brothers and cried over
them, and after that his brothers talked with him.

16 When the report about the arrival of Yosef's
(Joseph's) brothers reached Par'oh's (Pharaoh's)
house, both him and his servants were pleased.
17 Then Par'oh instructed Yosef, "Tell your broth-
ers, 'Do this: Load your animals and leave. Go to
Kena'an (Canaan) **18** and get your father and your
households, and come back here to me, and I'll
give to you the best of the land in Mitsrayim, and
you'll eat the best of the country.' **19** And you're
commanded, 'Do this: Take carts with you from
here for your little ones and for your wives, and

Literal Version

_now do_not be_grieved and_not let_it_burn in_
_eyes_of_your(pl) if/because you(pl)_sold ~~DOM~~_
_me hither if/because for_preservation_of_life
he_sent_me god before_you(pl). **6** If/because this
two_years the_famine has_been_in_the_midst_of
the_earth/land and_still five years when there_
_will_be_not plowing_time and_harvest_time.[253]
7 And_he_sent_me god before_you(pl) to_make
to/for_you(pl) a_remnant on_the_earth and_to_
_preserve_alive to/for_you(pl) (to)_a_deliverance
great. **8** And_now not you(pl) you(pl)_sent ~~DOM~~_
_me hither if/because the_ʾElohīm and_he_has_
_appointed_me to_a_father of_Par'oh and_to_
_master to/from_all/each/any/every household_
_of_his and_ruler in_all the_land_of
Mitsrayim/(Egypt). **9** Hurry and_go_up to father_
_of_my and_you(pl)_will_say to_him/it thus son_
_of_your Yōṣēf/(Joseph) he_says he_has_
_appointed_me god to_master to/from_
_all/each/any/every Mitsrayim come_down to_
_me do_not delay. **10** And_you_will_dwell in_the_
_land_of Goshen and_you_will_be near to_me you
and_children_of_your and_the_sons your(pl)_
_children_of_your and_sheep_of_your and_cattle_
_of_your and_all that to/for_you(fs). **11** And_I_
_will_provide_for you there if/because still will_
_be_five years famine lest you and_household_of_
_your and_all that to/for_you(fs) you_should_
_become_impoverished. **12** And_BEHOLD/LO/SEE
your(pl)_eyes and_the_eyes_of my_
_brother/kindred Binyāmīn are_seeing
if/because_that mouth_of_my is_the_one_which_
_speaks to_you(pl). **13** And_you(pl)_will_tell to_
_father_of_my ~~DOM~~ all_of honour_of_my in_
Mitsrayim and~~DOM~~ all_of that you(pl)_saw and_
_you(pl)_will_hurry and_you(pl)_will_bring_down
~~DOM~~ father_of_my hither. **14** And_he_fell on the_
_neck(s)_of Binyāmīn his/its_brother and_he_
_wept and_Binyāmīn he_wept on neck(s)_of_his.
15 And_he_kissed to/from_all/each/any/every
brothers_of_his and_he_wept over_them and_
_after thus brothers_of_his they_spoke with_
_him/it. **16** And_the_sound it_was_heard the_
_house_of Par'oh to_say the_brothers_of Yōṣēf
they_have_come and_it_was_good in/on_both_
_eyes_of Par'oh and_in_the_eyes_of his_servants_
_of_his. **17** And_ Par'oh _he/it_said to

252 **RV 45:9-11 · Cross-ref.** Acts 7:14.

253 **LV 45:6 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

Yōşēf/(Joseph) say to brothers_of_your this do load ~~DOM~~ animal[s]_of_your(pl) and_go go towards_land of_Kəna˝an/(Canaan). **18** And_fetch ~~DOM~~ father_of_your(pl) and_~~DOM~~ households_of_ _your(pl) and_come to_me and_I_will_give to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_good_thing[s]_of the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) and_eat ~~DOM~~ the_fat_ _of the_earth/land. **19** And_you(ms) you_are_ _commanded this do take to/for_you(pl) from_ _the_land_of Mitsrayim carts for_your_little_of_ _one[s] and_for_wives_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_carry ~~DOM~~ father_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_come. **20** And_eye_of_your(pl) not let_it_ _look_with_regret on things_of_your(pl) if/because the_good_thing[s]_of all_of the_land_ _of Mitsrayim to/for_you(pl) it. **21** And_they_did thus the_sons_of Yisrā˙ēl/(Israel) and_he/it_gave to/for_them Yōşēf carts on the_mouth_of Par˝oh and_he/it_gave to/for_them provision[s] for_ _journey. **22** To/for_all_them he_gave to_each changes_of clothes and_to_Binyāmīn he_gave three hundred(s) silver and_five changes_of clothes. **23** And_to_father_of_his he_sent according_to_this ten donkeys carrying some_of_ _the_good_thing[s]_of Mitsrayim and_ten female_ _donkeys carrying grain and_food and_ _provision[s] for_father_of_his for_journey. **24** And_he_sent_off ~~DOM~~ brothers_of_his and_ _they_went and_he/it_said to_them do_not stir_ _up on_way. **25** And_they_went_up from_ _Mitsrayim and_they_came the_land_of Kəna˝an/(Canaan) to Ya˝ₐqov/(Jacob) father_of_ _their. **26** And_they_told to_him/it to_say still Yōşēf/(Joseph) is_alive and_because/when he is_ _ruling in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_ his/its_heart _it_grew_numb if/because not he_ _believed to/for_them. **27** And_they_spoke to_ _him/it ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of Yōşēf which he_had_spoken to_them and_he/it_saw ~~DOM~~ the_carts which Yōşēf he_had_sent to_carry ~~DOM~~_him/it and_ the_spirit_of Ya˝ₐqov˝ father_of_ _their _it_lived. **28** And_ Yisrā˙ēl/(Israel) _he/it_ _said enough still Yōşēf son_of_my is_alive I_will_ _go so_that_I_may_see_him before_before I_will_ _die.

46:1 And_ Yisrā˙ēl/(Israel) and_all that to_him/it _ _he_set_out and_he_came to_Bə˙ēr Shəv˝ā˙ and_ _he/it_sacrificed sacrifices to_the_god_of his/its_ _father Yitsḥāq/(Isaac). **2** And_ god _he/it_said to_Yisrā˙ēl/(Israel) in_the_visions_of the_night

Readers' Version

get your father and come. **20** Don't be upset about anything you have to leave behind, because the best of all the land in Mitsrayim will be yours.' "

21 Then Yisrael's (Israel's) sons did what they had been instructed and Yosef gave them carts as per Par'oh's orders as well as provisions for the journey. **22** Then he gave changes of clothes to each of them, but he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothes to Benyamin. **23** To his father he sent ten male donkeys loaded with the best of Mitsrayim, and ten female donkeys loaded with grain and bread and provisions for his father for the road. **24** Then he sent off his brothers, and as they left, then he told them, "Don't quarrel on the road."

25 So they left Mitsrayim and went back home to their father Ya'akov (Jacob) in Kena'an (Canaan) **26** and told him, "Yosef is still alive! In fact, he's the ruler over all of Mitsrayim." But Ya'akov was totally stunned and he couldn't really believe them.

27 Then they told him everything that Yosef had told them. When he saw the carts that Yosef had sent to carry him, then he started to recover from the shock. **28** Then Yisrael exclaimed, "Enough! I accept that my son Yosef is still alive. I'll go and see him before I die."

Ya'akov moves to Mitsrayim

46:1 So Yisrael (Israel) started his trip, taking everything he had. When they stopped in Be'er-Sheva (Beersheba), he offered sacrifices to

Readers' Version

the god of his father Yitshak (Isaac). **2** During the night, God spoke to Yisrael in visions sayings, "Ya'akov (Jacob), Ya'akov."

"I'm listening," he answered. **3** Then God told him, "I'm God, the god of your father. Don't be afraid to go down to Mitsrayim (Egypt), because I'll make you into a great nation there. **4** I myself will go down with you to Mitsrayim, and I myself will also surely bring you back here. And Yosef (Joseph) will be there with you when you die."

5 Then Ya'akov departed from Be'er-Sheva, and his sons carried their father and their little ones and their wives in the carts that Par'oh (Pharaoh) had sent to carry him. **6** They had also brought along all their livestock and their possessions that they had acquired in Kena'an (Canaan). Then they arrived in Mitsrayim—Ya'akov and all of his offspring with him:[254] **7** his sons and his sons' sons with him, and his daughters and his sons' daughters. So he brought all his offspring with him to Mitsrayim.

8 These are the names of Yisrael's sons who went to Mitsrayim, that is Ya'akov and his sons:
Ya'akov's firstborn was Re'uven, **9** and **Re'uven's** sons were Hanok and Palu and Hetsron and Karmi. **10** **Shim'on's** (Simeon's) sons were Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Tsohar, and Shaul, the son of a Kena'ani (Canaanite) woman. **11** **Levi's** sons were Gereshon, Kohat, and Merari. **12** **Yehudah's** (Judah's) sons were Er, Onan, Shela, Perets, and Zerah, but Er and Onan had died in Kena'an. Perets' sons were Hetsron and Hamul. **13** **Yisakar's** (Issachar's) sons were Tola, Puah, Iyov (Job), and Shimron. **14** **Zevulun's** sons were Sered, Eylon, and Yahle'el. **15** Those were all Le'ah's sons that she bore for Ya'akov in Padan-Aram, along with his daughter Dinah. The total number of those descendants was thirty-three.

16 **Gad's** sons were Tsifyon,Hagi, Shuni, Etsbon, Eri, Arod, and Areli. **17** **Asher's** sons were Yimnah, Yishvah, Yishvi, Beriah, and their sister Serah. And Beriah's sons were Hever and Malkiel.
18 Those were all Zilpah's sons, the slave woman that Lavan (Laban) had given to his daughter

Literal Version

and_he/it_said Oh_Ya'$_a$qov Ya'$_a$qov and_he/it_ _said here_I_am. **3** And_he/it_said I am_(the)_god the_god_of your_father_of_your do_not be_afraid from_going_down to_Mitsrayim if/because to_ _(a)_nation great I_will_make_you there. **4** I I_ _will_go_down with_you to_Mitsrayim and_I I_ _will_bring_you_up also certainly_(go_up) and_ _Yōṣēf he_will_put his/its_hand over eyes_of_ _your. **5** And_ Ya'$_a$qov/(Jacob) _he/it_rose_up from_Bə'ēr- shevа' and_ the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_carried ĐOM Ya'$_a$qov father_ _of_their and_ĐOM one[s]_of_their_little and_ĐOM wives_of_their in_carts which Par'oh he_had_sent to_carry ĐOM_him/it. **6** And_they_took ĐOM livestock_of_their and_ĐOM their_property which they_had_accumulated in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_they_came towards_ _Mitsrayim/(Egypt) Ya'$_a$qov and_all his/its_seed with_him/it. **7** Sons_of_his and_the_sons his_ _sons_of_his with_him/it daughters_of_his and_ _the_daughters_of his_children_of_his and_all his/its_seed he_brought with_him/it towards_ _Mitsrayim. **8** And_these are_the_names_of the_ _sons_of Yisrā'ēl/(Israel) the_(ones_who)_went to_Mitsrayim Ya'$_a$qov and_sons_of_his the_ _firstborn_of Ya'$_a$qov Rə'ūvēn. **9** And_the_sons of_Rə'ūvēn Ḥ$_a$nōk/(Enoch) and_Pallū' and_ _Ḥetsrōn and_Karmī/(Carmi). **10** And_the_sons of_Shim'ōn Jemuel and_Yāmīn/(Jamin) and_Ohad and_Yākīn/(Jakin) and_Zohar and_Shā'ūl/(Saul) the_son_of the_Kəna'$_a$nī/(Canaanite)_woman. **11** And_the_sons of_Lēvī Gērəshōn Qəhāt and_ _Mərārī. **12** And_the_sons of_Yəhūdāh/(Judah) 'Ēr and_'Ōnān and_Shēlāh and_Perets and_Zeraḥ and_ 'Ēr and_'Ōnān _he/it_died in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_ the_sons_of Perets _ _they_were Ḥetsrōn and_Ḥāmūl. **13** And_the_sons of_Yissāskār/(Issachar) Tōlā' and_Pū'āh and_Iob and_Shimrōn. **14** And_the_sons of_Zəvūlūn Ṣered and_'Ēylōn and_Yaḥlə'ēl/(Jahleel). **15** These were_ _the_sons_of Lē'āh whom she_had_borne to_ _Ya'$_a$qov/(Jacob) in_Paddan- aram and_ĐOM Dināh daughter_of_his every_of (the)_person_of his_sons_of_his and_daughters_of_his was_thirty and_three. **16** And_the_sons of_Gād Tsəfō/(Zepho)n and_Ḥaggit Shūnī and_'Etsbvōn 'Ērī and_'Arōdī and_'Ar'ēlī. **17** And_the_sons of_ _'Āshēr Yimnāh/(Imnah) and_Yishvāh/(Ishvah) and_Yishvī/(Ishvi) and_Bərī'āh and_Seraḥ sister_

254 **RV 46:6 · Cross-ref.** Acts 7:15.

Literal Version

_of_their and_the_sons of_Bərī´āh Ḥevʿer and_
_Malkiel. **18** These were_the_sons_of Zilpah
whom Lāvʿān he_had_given to_Lē´āh daughter_of_
_his and_she/it_gave_birth ᴅᴏᴍ these to_Ya´ₐqovʿ
six- teen person[s]. **19** The_sons_of Rāḥēl the_
_wife_of Ya´ₐqovʿ Yōṣēf/(Joseph) and_Binyāmīn.
20 And_he/it_was_born to_Yōṣēf in_land of_
_Mitsrayim/(Egypt) those_whom she_bore for_
_him/it ’Eṣənat the_daughter_of Poti- phera the_
_priest_of On ᴅᴏᴍ Mənashsheh and_ᴅᴏᴍ ’Efrayim.
21 And_the_sons of_Binyāmīn Bela´ and_Beker
and_’Ashbēl Gērā’ and_Na´ₐmān Ehi and_Rosh
Muppim and_Ḥuppim and_’Ardə. **22** These were_
_the_sons_of Rāḥēl who it_was_born to_Ya´ₐqovʿ
every_of person was_four- teen. **23** And_the_sons
of_Dān Ḥushim. **24** And_the_sons of_Naftālī
Yaḥtsə’ēl/(Jahzeel) and_Gūnī and_Yētser/(Jezer)
and_Shillēm. **25** These were_the_sons_of Bilhāh
whom Lāvān he_had_given to_Rāḥēl daughter_
_of_his and_she/it_gave_birth ᴅᴏᴍ these to_
_Ya´ₐqovʿ/(Jacob) every_of person was_seven.
26 Every_of the_living_creatures who_went
belonging_to_Ya´ₐqovʿ to_Mitsrayim who_came_
_out_of his_thigh_of_his (from)_besides_of the_
_wives_of the_sons_of Ya´ₐqovʿ every_of person
was_sixty and_six. **27** And_the_sons of_Yōṣēf who
it_was_born to_him/it in_Mitsrayim were_
_person[s] two every_of the_living_creatures of_
_the_household_of of_Ya´ₐqovʿ which_it_went to_
_Mitsrayim was_seventy.

28 And_ᴅᴏᴍ Yəhūdāh/(Judah) he_sent before_
_him to Yōṣēf to_show before_him to_Goshen
and_they_came towards_land of_Goshen. **29** And_
Yōṣēf/(Joseph) _he_harnessed chariot_of_his
and_he/it_ascended to_meet Yisrā’ēl/(Israel)
his/its_father to_Goshen and_he_presented_
_himself to_him/it and_he_fell on neck(s)_of_his
and_he_wept on neck(s)_of_his still. **30** And_
Yisrā’ēl/(Israel) _he/it_said to Yōṣēf let_me_die
this_time after I_have_seen ᴅᴏᴍ face_of_your
if/because still_you are_alive. **31** And_ Yōṣēf _
_he/it_said to brothers_of_his and_near/to the_
_household_of his/its_father I_will_go_up and_I_
_will_tell to_Par´oh and_I_will_say to_him/it
brothers_of_my and_the_household_of my_
_father_of_my who in_land_of Kəna´an/(Canaan)
they_have_come to_me. **32** And_the_men are_

Readers' Version

Le’ah, and she gave birth to those sixteen descendants for Ya’akov.

19 Ya’akov’s wife Rahel’s (Rachel’s) sons were Yosef (Joseph) and Benyamin. **20** **Yosef’s** sons Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim) were born in Mitsrayim (Egypt). Esenat, the daughter of Poti-Fera the priest of On, gave birth to them for Yosef.[255] **21** **Benyamin’s** sons were Bela, Beker, Ashbel, Gera, Na’aman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim, and Ard. **22** Those were all Rahel’s descendants—a total of fourteen.

23 **Dan’s** son was Hushim. **24** **Naftali’s** (Naphtali’s) sons were Yahtse’el, Guni, Yetser, and Shilem. **25** Those two were both Bilhah’s sons, the slave woman that Lavan had given to his daughter Rahel, and she gave birth to those seven descendants for Ya’akov.

26 The total count of those who went to Mitsrayim with Ya’akov who were his descendants (not counting his daughters-in-law) was sixty-six. **27** As well as that, Yosef’s two sons were born in Mitsrayim so that added up to a grand total of seventy.[256]

Ya’akov’s arrival in Mitsrayim

28 As they all approached Mitsrayim (Egypt) , Ya’akov (Jacob) sent Yehudah (Judah) ahead of the others to find out from Yosef (Joseph) how to get to Goshen. As they all arrived in the Goshen area, **29** Yosef hooked up his chariot and went to meet his father Yisrael (Israel) there. He went up to his father, and hugged him for a long time as he cried. **30** “Now I can die,” Yisrael said to Yosef, “since I’ve seen your face—seen that you’re still alive.”

31 Then Yosef spoke to his brothers and to his father’s household, “I’ll go and report to Par’oh (Pharaoh) and explain to him that my brothers and my father’s household who were living in Kena’an (Canaan) have come to join me. **32** I’ll tell

255 **RV 46:20 · Cross-ref.** Gen 41:50-52.

256 **RV 46:27 · Cross-ref.** Acts 7:14.

Readers' Version

him that you're herders of sheep—livestock farmers—and that you've brought your flocks and herds and everything that you own. **33** So when Par'oh calls for you and asks what your work is, **34** then you should answer, 'Your servants have been livestock men from our youth and until now, both we and also our fathers,' so that you can settle here in Goshen, because Mitsrim (Egyptians) despise sheep herders."

47:1 Then went Yosef to Par'oh and told him, "My father and brothers and their flocks and herds and everything that belongs to them, have come from Kena'an and they're here now Goshen area." **2** Then he took five of his brothers and presented them to Par'oh, **3** and Par'oh asked them, "What's your occupation?"

"Your servants have been shepherds for several generations," they replied. **4** Then they explained, "We've come to stay here for a while because in Kena'an, there's no pasture for our flocks because the drought is very severe. So now, please let your servants settle in the Goshen area." **5** Then Par'oh turned to Yosef, "Your father and your brothers have come to you. **6** The entire country of Mitsrayim (Egypt) is in front of you. Settle your father and your brothers in the best land, so let them settle in the Goshen area. And if you're aware that some of them have special talents, then appoint them as overseers of my own livestock as well."

7 Then Yosef brought his father Ya'akov (Jacob) and presented him to Par'oh, and Ya'akov blessed Par'oh. **8** "How old are you?" Par'oh asked him.

9 "I've been moving from place to place for 130 years," Ya'akov replied. "My life has been short and with many difficulties, so I haven't reached the longer ages of my ancestors in their moving around." **10** Then he blessed Par'oh again and departed from his presence. **11** So Yosef gave his father and his brothers some of the best land in Mitsrayim and helped them settle there—in the Ra'meses district just as Par'oh had commanded. **12** He also provided his father and his brothers and all his father's household with bread—each family according to the number of children.

Literal Version

_shepherds_of sheep if/because men_of livestock they_have_been and_flock[s]_of_their and_ _herd[s]_of_their and_all that to/for_them they_ _have_brought. **33** And_it_was if/because he_will_ _summon to/for_you(pl) Par'oh and_saying(ms) what work(s)_of_are_your(pl). **34** And_you(pl)_ _will_say men_of livestock your_servants they_ _have_been since_youth(s)_of_our and_unto now both we as_well_as fathers_of_our in_account_of you(pl)_may_dwell in_land of_Goshen if/because is_the_abomination_of Mitsrayim/(Egypt) every_ _of shepherd_of sheep.

47:1 And_ Yōṣēf _he_went and_he_told to_Par'oh and_he/it_said father_of_my and_brothers_of_my and_flock[s]_of_their and_herd[s]_of_their and_ _all that to/for_them they_have_come from_the_ _land_of Kəna'an/(Canaan) and_there_they in_ _land of_Goshen. **2** And_from_the_end_of his_ _brothers_of_his he_took five men and_he_ _presented_them to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Par'oh. **3** And_ Par'oh _he/it_said to brothers_of_his what work(s)_of_are_your(pl) and_they_said to Par'oh are_herdsmen_of sheep your_servants both we as_well_as fathers_of_our. **4** And_they_said to Par'oh to_sojourn on_the_ _earth we_have_come if/because there_is_not pasture for_sheep which belongs_to_servants_of_ _your if/because was_heavy the_famine in_land of_Kəna'an/(Canaan) and_now let_them_dwell please your_servants in_land of_Goshen. **5** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) to_say father_of_your and_brothers_of_your they_have_ _come to_you. **6** The_land_of Mitsrayim to_your_ _face it in_the_best_of the_earth/land cause_to_ _dwell ~~DOM~~ father_of_your and_~~DOM~~ brothers_of_ _your let_them_dwell in_land of_Goshen and_if you_know and_there_are among_them men_of ability and_you_will_appoint_them overseers_of livestock over that_which to_me. **7** And_ Yōṣēf _ _he/it_brought ~~DOM~~ Ya'$_a$qov/(Jacob) his/its_ _father and_he_made_him_stand to_(the)_face_ _of/in_front_of/before Par'oh and_ Ya'$_a$qov _ _he/it_blessed ~~DOM~~ Par'oh. **8** And_ Par'oh _he/it_ _said to Ya'$_a$qov how_many are_the_days_of the_ _years_of your(ms)_life. **9** And_ Ya'$_a$qov _he/it_ _said to Par'oh the_days_of the_years_of my_ _sojournings_of_my are_thirty and_one_hundred year[s] few and_displeasing the_days_of the_ _years_of my_life_of_my they_have_been and_not they_have_reached ~~DOM~~ the_days_of the_years_of the_lives_of my_ancestors_of_my in_the_days_of

Literal Version

their_sojournings_of_their. **10** And_ Ya´ₐqoѵ _
_he/it_blessed ~~ÐOM~~ Par´oh and_he/it_went_out
from_to/for_face/front/presence Par´oh. **11** And_
Yōṣēf _he_caused_to_dwell ~~ÐOM~~ his/its_father
and_~~ÐOM~~ brothers_of_his and_he/it_gave to/for_
_them a_possession in_land of_Mitsrayim/(Egypt)
in_the_best_of the_earth/land in_land of_
_Ra´məṣēṣ just_as Par´oh he_had_commanded.
12 And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_provided_for ~~ÐOM~~
his/its_father and_~~ÐOM~~ brothers_of_his and_~~ÐOM~~
all_of the_household_of his/its_father food to_
_the_mouth_of the_little_one[s].
13 And_food there_was_not in_all the_earth/land
if/because was_heavy the_famine very and_ the_
_land_of Mitsrayim and_the_land_of
Kəna´an/(Canaan) _it_languished from_face/in_
_front_of the_famine. **14** And_ Yōṣēf _he_
_gathered_up ~~ÐOM~~ all_of the_money which_was_
_found in_the_land_of Mitsrayim and_in_the_
_land_of Kəna´an/(Canaan) for_grain which they
were_buying_grain and_ Yōṣēf _he/it_brought
~~ÐOM~~ the_money the_house_of_to of_Par´oh.
15 And_ the_money _it_was_finished from_the_
_land_of Mitsrayim and_from_the_land_of
Kəna´an/(Canaan) and_ all_of Mitsrayim _they_
_came to Yōṣēf to_say come_NOW to/for_
_ourselves food and_for_what will_we_die before_
_you if/because money it_has_come_to_an_end.
16 And_ Yōṣēf _he/it_said give livestock_of_
_your(pl) so_that_I_may_give_it to/for_you(pl)
for_livestock_of_your if money it_has_come_to_
_an_end. **17** And_they_brought ~~ÐOM~~ livestock_of_
_their to Yōṣēf and_he/it_gave to/for_them Yōṣēf
food for_horses and_for_the_livestock_of the_
_flock[s] and_for_the_livestock_of the_herd[s]
and_for_donkeys and_he_provided_them with_
_food in_all livestock_of_their in_year the_that.
18 And_ the_year the_that _it_was_finished and_
_they_came to_him/it in_year the_second(fs)
and_they_said to_him/it not we_will_hide from_
_master_of_my if/because_that if the_money it_
_has_been_finished and_the_livestock_of the_
_cattle/livestock is_to my_master not it_is_left
to_(the)_face_of/in_front_of/before my_master
except (if) body_of_our and_land_of_our.
19 To/for_what will_we_die to_eyes_of_your both
we as_well_as land_of_our buy us and_~~ÐOM~~ land_
_of_our for_food and_we_will_be we and_land_of_
_our slaves of_Par´oh and_give seed so_that_we_
_may_live and_not we_will_die and_the_land not
it_will_be_desolate. **20** And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_

Readers' Version

Yosef's leadership through extreme famine

13 Then the time came when there was no bread in that entire part of the world, because the drought was now extremely severe, and both Mitsrayim (Egypt) and Kena'an (Canaan) were suffering from food shortages. **14** People all over came to buy grain, and over time Yosef (Joseph) had received in payment all the silver that could be found in Mitsrayim and Kena'an, and he in turn took it to Par'oh's (Pharaoh's) house. **15** So once there was no more silver left in Mitsrayim and in Kena'an, all the Mitsrim (Egyptians) demanded from Yosef, "Give us food. Why should we die right here in front of you? All our money is gone!"

16 "Bring your livestock," Yosef answered, "and I'll give grain to you in exchange for them, since the silver is gone." **17** So the people brought their livestock to him, and he gave them grain in exchange for their horses and sheep and cattle and donkeys. So he provided them with food that year in exchange for all their livestock.

18 The next year they came to Yosef and begged, "We can't hide it from our master that since there's no silver left and since all the livestock now belongs to our lord, there's nothing left to offer other than our bodies and our lands. **19** Why should we die right in front of you—both we and our land? Buy us and our land in exchange for food, and we and our land will be slaves to Par'oh. And give us seed so that we'll live and not die, and so that the land won't be barren."

20 So Yosef bought all the farmland of Mitsrayim for Par'oh, because every Mitsri (Egyptian) sold his field. In that way, all the land became Par'oh's

Readers' Version

because the famine was so extreme. **21** As for the people, he moved them to the cities[257] from one end of Mitsrayim to the other. **22** The only land he didn't buy was that of the priests, because they were given a regular allowance by Par'oh. Because they could live on what they were supplied with, they didn't need to sell their land. **23** Then Yosef told the people, "Listen, now that I've bought you and your land for Par'oh, here is seed for you so that you can work the ground. **24** Every time you harvest a crop, you must give a fifth of it to Par'oh. The other four parts will be for you to use as seed and as food for yourselves and your households and your young children."

25 "You've kept us alive," they agreed. "Master, continue to show us your favour, and we'll be slaves for Par'oh." **26** So Yosef established it as a law to this day concerning the Mitsri farmland: that the fifth belongs to Par'oh. (Only the priests' land didn't become Par'oh's.)

Ya'akov's burial request

27 So Yisrael (Israel) (also called Ya'akov (Jacob)) and his descendants settled in the Goshen region of Mitsrayim (Egypt) and prospered. The had many children and quickly increased in number. **28** Ya'akov resided there for seventeen years, and by then he was 147 years old **29** and he was getting close to death, so he called for his son Yosef (Joseph) and asked him, "If, please, I have found favour in your eyes, please give me your hand and promise to deal with me in kindness and faithful-

Literal Version

_bought ~~DOM~~ all_of the_land_of Mitsrayim/(Egypt) for_Par'oh if/because Mitsrayim they_sold everyone field_of_his if/because it_was_severe on_them the_famine and_ the_earth/land _it_became to_Par'oh. **21** And_~~DOM~~ the_people he_brought_in ~~DOM~~_ _him/it to_cities from_the_end_of the_territory_ _of Mitsrayim and_unto end_of_its. **22** Only the_ _land_of the_priests not he_bought if/because an_allowance belonged_to_priests from_with Par'oh and_they_eat ~~DOM~~ allowance_of_their which he_gave to/for_them Par'oh therefore yes/correct/thus/so not they_sold ~~DOM~~ land_of_ _their. **23** And_ Yōṣēf _he/it_said to the_people HERE I_have_bought you(pl) the_day and_~~DOM~~ land_of_your(pl) for_Par'oh HERE to/for_you(pl) is_seed and_you(pl)_will_sow ~~DOM~~ the_soil. **24** And_it_was at_harvest(s) and_you(pl)_will_give a_fifth to_Par'oh and_four the_hands it_will_ _belong to/for_you(pl) to_(the)_seed_of the_field and_to_food_of_your(pl) and_for_those_who are_ _in_households_of_your(pl) and_to_eat for_your_ _little_of_one[s]. **25** And_they_said you_have_ _preserved_us_alive may_we_find favour in/on_ _both_eyes_of my_master and_we_will_be slaves of_Par'oh. **26** And_ Yōṣēf _he/it_assigned ~~DOM~~_ _her/it to_a_regulation until the_day the_this on the_land_of Mitsrayim/(Egypt) belongs_to_Par'oh to_part only the_land_of the_priests theirs_alone not it_belonged to_Par'oh.

27 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_land of_Mitsrayim in_land of_Goshen and_they_had_possessions in_ _it and_they_were_fruitful and_they_multiplied exceedingly. **28** And_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_lived in_land of_Mitsrayim seven- teen year[s] and_ _he/it_was the_days_of Ya'aqov the_years_of his/its_life seven years and_forty and_one_ _hundred year[s]. **29** And_ the_days_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_drew_near[260] to_die and_ _he/it_called (to)_son_of_his (to)_Yōṣēf/(Joseph) and_he/it_said to_him/it if please I_have_found favour in_eyes_of_your put please hand_of_your

257 RV 47:21 · Note TC: There's a variation here in different early copies and translations. Rather than moving the people into the cities (which might have been done to make food distribution more efficient), some translations choose the alternative 'made the people slaves'.

260 LV 47:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

under thigh_of_my and_you_will_do with_me loyalty and_faithfulness do_not please bury_me in_Mitsrayim. **30** And_I_will_lie_down with ancestors_of_my and_you_will_carry_me from_ _Mitsrayim and_you_will_bury_me in_grave_of_ _their and_he_said I I_will_do according_to_of_ _your_message. **31** And_he/it_said swear_an_oath to_me and_he_swore_an_oath to_him/it and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_bowed_down at the_head_of the_bed.

48:1 And_he/it_was after the_things the_these and_he/it_said to_Yōṣēf THERE father_of_your is_ _sick and_he/it_took ~~DOM~~ the_two_of sons_of_his with_him/it ~~DOM~~ Mənashsheh and_~~DOM~~ 'Efrayim. **2** And_someone_told to_Ya'aqov and_he/it_said HERE son_of_your Yōṣēf he_has_come to_you and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_strengthened_himself and_he/it_sat_down//remained//lived on the_ _bed. **3** And_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_said to Yōṣēf god_of almighty he_appeared to_me at_Lūz in_ _land of_Kəna'an/(Canaan) and_he/it_blessed ~~DOM~~_me. **4** And_he/it_said to_me HERE_I am_ _about_of_to_make_you_fruitful and_I_will_ _multiply_you and_I_will_make_you (into)_a_ _company_of peoples and_I_will_give ~~DOM~~ the_ _earth/land (the)_this to_offspring_of_your after_ _you a_possession_of perpetuity. **5** And_now the_ _two_of sons_of_your who_were_born to/for_ _yourself(m) in_land of_Mitsrayim/(Egypt) until came_I to_you to_Mitsrayim to_me they 'Efrayim and_Mənashsheh like_Rə'ūven and_Shim'ōn they_will_belong to_me. **6** And_offspring_of_your whom you_have_fathered after_them to/for_ _yourself(m) they_will_belong on the_name_of their_brothers_of_their they_will_be_called in_ _inheritance_of_their. **7** And_I when_came_I from_Paddan she_died on_me Rāḥēl in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) on_journey at_yet a_distance_ _of land to_go 'Efrātāh and_I_buried_her there on_the_journey_of 'Efrāt that is_Bēyt- leḥem. **8** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ~~DOM~~ the_sons_ _of Yōṣēf/(Joseph) and_he/it_said who are_these. **9** And_ Yōṣēf _he/it_said to his/its_father sons_

Readers' Version

ness. Please don't bury me in Mitsrayim.[258]
30 When I die, I want to be buried with my ancestors, so carry me out of Mitsrayim and bury me in their tomb."

"I'll do what you've requested," Yosef agreed.

31 "Promise me," he insisted. So Yosef promised him and Yisrael bowed at the head of the bed.[259]

Ya'akov blesses Efrayim and Menasheh

48:1 Some time after that, Yosef (Joseph) was told, "Listen, your father is sick." So Yosef went to him, taking his two sons with him—Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim). **2** When someone told Ya'akov (Jacob) that Yosef had arrived, he exerted himself and sat up in bed, **3** then he told him, "God the provider appeared to me at Luz in Kena'an (Canaan), and he blessed me[261] **4** and said to me, 'Listen, I'll make you fruitful, and I'll multiply you and make you into a community of peoples. And I'll give this land to your offspring after you to be their possession forever.' **5** "And now, your two sons, who were born for you here in Mitsrayim (Egypt) before I came here, I adopt them as my own—Efrayim and Menasheh—just as Re'uven and Shim'on (Simeon) are mine. **6** Any other children that you father after them will be yours. Their inheritance will only be through their older brothers. **7** As for me, when I was coming into Kena'an from Padan, Rahel (Rachel) died beside on the way when we were still quite some distance from Efrat, and I buried her there beside the road of Efrat (which is Beyt-Lehem (Bethlehem))."[262]

8 Then Yisrael (Israel) noticed Yosef's two sons and asked, "Who are these?"

9 "They are my sons that God has given me here in this place." Yosef replied to his father.

258 RV 47:29-30 · Cross-ref. Gen 49:29-32; 50:6.

259 RV 47:31 · Note Some translations assume that elderly Ya'akov/Yisrael bowed to God in worship after speaking with Yosef, but it's not impossible that he bowed to Yosef in acknowledgement of the high position that God had brought Yosef to as foretold by his dreams.

261 RV 48:3-4 · Cross-ref. Gen 28:13-14.

262 RV 48:7 · Cross-ref. Gen 35:16-19.

Readers' Version

"Please bring them to me, and I will bless them," Ya'akov (Jacob) requested. **10** Now Yisrael's sight was poor in his old age, so he wasn't able to see much. So Yosef brought them over to him, and Yisrael kissed them and embraced them. **11** "I never expected to see you again" he said to Yosef, "but wow, God has even let me see your children as well." **12** Then Yosef removed his sons from his father's knees and bowed with his face to the ground.

13 Then Yosef took both of them—Efrayim (Ephraim) on his right toward Yisrael's left and Menasheh (Manasseh) (the eldest) on his left toward Yisrael's right—and brought them close to him. **14** But Yisrael intentionally extended his right hand and placed it on the Efrayim's head (the younger one), and crossing his arms, he placed his left hand on Menasheh's head. **15** Then he blessed Yosef saying,

"May the god who my grandfather Avraham and my father Yitshak (Isaac) served,
the god who has been shepherding me for my entire life,
16 the messenger who's turned all harm intended for me into good,
may he bless these young men.
May they be recognised as my descendants,
and as descendants of Avraham and Yitshak,
and grow to increase in number on the earth.

17 Then Yosef (Joseph) noticed that his father had placed his right hand on Efrayim's (Ephraim's) head and he was upset about it, so he picked up his father's hand to move it across to Menasheh's (Manasseh's) head, **18** telling his father, "My father, that's wrong because that one is my oldest son. Put your right hand on *his* head." **19** But his father pushed back, "I know, my son, I know. Menasheh will also become a people, and he will also be great. Nevertheless his younger brother will be the greater one, and his descendants will become a multitude of nations."

20 So Yisrael (Israel) blessed Efrayim and Menasheh that day saying,

"After this, my descendants will bless people by saying,
'May God make you like Efrayim and like

Literal Version

_of_are_my they whom he_has_given to_me god in_this_place and_he_said fetch_them please to_ _me so_that_I_may_bless_them. **10** And_the_eyes_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_heavy from_old_ _age not he_was_able to_see and_he_brought_ _near ÐOM_them to_him/it and_he_kissed to/for_ _them and_he_embraced to/for_them. **11** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yōṣēf to_see face_ _of_your not I_judged and_BEHOLD/LO/SEE god he_has_shown ÐOM_me also ÐOM offspring_of_ _your. **12** And_ Yōṣēf _he_took ÐOM_them from_ _with knees_of_his and_he_bowed_down to_face_ _of_his the_ground_to. **13** And_ Yōṣēf _he/it_took ÐOM both_of_them ÐOM 'Efrayim at_his_right_of_ _hand from_the_left_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ÐOM Mənashsheh at_his_left_of_hand from_the_right_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_brought_them_near to_him/it. **14** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_stretched_ _out ÐOM hand_of_his_right and_he_put_it on the_head_of 'Efrayim and_he was_the_young and_ÐOM hand_of_his_left on the_head_of Mənashsheh he_laid_cross-wise ÐOM hands_of_his if/because Mənashsheh was_the_firstborn. **15** And_he/it_blessed ÐOM Yōṣēf/(Joseph) and_ _he_said the_'Elohīm whom fathers_of_my they_ _walked_about before_him 'Avrāhām and_ _Yitsḥāq/(Isaac) the_'Elohīm who_shepherded ÐOM_me from_my_duration until the_day (the)_ _this. **16** The_messenger who_has_redeemed ÐOM_ _me from_all harm may_he_bless ÐOM the_lads and_may_it_be_called in/among_them name_of_ _my and_name_of my_fathers_of_my 'Avrāhām and_Yitsḥāq and_may_they_multiply to_increase_ _in_number in_the_midst_of the_earth/land. **17** And_ Yōṣēf _he/it_saw if/because_that his/its_ _father he_will_put the_hand_of his_right_side_ _of_his on the_head_of 'Efrayim and_it_was_ _displeasing in_eyes_of_his and_he_grasped the_ _hand_of his/its_father to_remove ÐOM_her/it from_under the_head_of 'Efrayim on the_head_of Mənashsheh. **18** And_ Yōṣēf _he/it_said to his/its_ _father not thus my_father_of_my if/because this is_the_firstborn put hand_of_your_right on his/its_head. **19** And_ his/its_father _he_refused and_he/it_said I_know my_son_of_my I_know also he he_will_become (into)_a_people and_also he he_will_become_great and_but his/its_brother the_small(sg) he_will_become_great from_him/it and_offspring_of_his it_will_be the_fullness_of the_nations. **20** And_he_blessed_them in_the_day (the)_that to_saying by_you Yisrā'ēl/(Israel) it_

Literal Version

_will_bless to_say may_he_make_you god like_
_'Efrayim and_like_Mənashsheh and_he/it_
assigned ~~DOM~~ 'Efrayim to(the)_face_of/in_front_
of/before Mənashsheh. **21** And Yisrā'ēl/(Israel) _
_he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) HERE I am_about_
_to_die and_it_was god with_you(pl) and_he_will_
_bring_back you(pl) to the_land_of your(pl)_
_fathers_of_your(pl). **22** And_I I_give to/for_
_yourself(m) a_shoulder one over brothers_of_
_your which I_took from_the_hand_of the_'Amorī
by_sword_of_my and_by_bow_of_my.

49:1 And_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_called (to) sons_
_of_his and_he/it_said gather_yourselves so_that_
_I_may_tell to/for_you(pl) ~~DOM~~ that_which it_
_will_happen_to you(pl) in_end/latter the_days.
2 Assemble and_listen Oh_sons_of Ya'aqov and_
_listen to Yisrā'ēl/(Israel) father_of_your(pl).
3 Oh_Rə'ūvēn firstborn_of_are_my you strength_
_of_my and_the_beginning_of my_generative_
_power_of_my excellence_of dignity and_
_excellence_of power. **4** Destructiveness like_
_water do_not excel if/because you_went_up the_
_bed(s)_of your_father_of_your then you_
_profaned_it bed_of_my he_went_up. **5** Shim'ōn
and_Lēvī are_brothers are_weapons_of violence
swords_of_their. **6** In_council_of_their not self_of_
_my let_it_enter in_assembly_of_their not
honour_of_my let_it_be_united if/because in_
_anger_of_their they_slew a_man and_for_
_pleasure_of_their they_hamstrung ox[en].
7 Anger_of_their be_cursed if/because fierce and_
_severe_anger_of_their if/because it_is_hard I_
_will_divide_them in_Ya'aqov and_I_will_scatter_
_them in_Yisrā'ēl/(Israel). **8** Oh_Yəhūdāh/(Judah)
you they_will_praise_you brothers_of_your hand_
_of_your will_be_on_the_neck_of your(pl)_
_enemies_of_your they_will_bow_down[268] to/for_
_yourself(m) the_sons_of your_father_of_your.
9 Is_a_cub_of a_lion Yəhūdāh from_prey my_son_
_of_my you_have_gone_up he_bows_down he_
_lies_down like_a_lion and_like_a_lion who will_
_he_rouse_him. **10** Not a_scepter it_will_depart
from_Yəhūdāh and_a_ruler's_staff from_between
feet_of_his until if/because he_will_come
Shiloh[269] and_to/for_him/it the_obedience_of

Readers' Version

Menasheh.' "[263]
(Notice that he put Efrayim before Menasheh.)
21 Then Yisrael told Yosef, "Listen, I'm about to die, and God will be with you and take you back to the land of your ancestors. **22** I'm giving Shekem to you as an additional inheritance over that of your brothers. I captured it with my sword and my bow from the descendants of Amor and it's now yours."

Ya'akov's individual words for his sons

49:1 Then Ya'akov (Jacob) called for all his sons and said, "Gather together, and I'll reveal to you what will happen to you all in the years ahead.
2 Gather around and listen you sons of Ya'akov,
listen to your father Yisrael (Israel).
3 **Re'uven** you're my eldest,
my power and the beginning of my strength.
With excellence in dignity,
and excelling in power.
4 But you're destructive like strong waters.
You climbed into my bed (with my slave-wife).
You got onto my couch and defiled it.
5 **Shim'on (Simeon) and Levi** are alike.
Their swords are weapons of violence.
6 Don't let *my* thoughts enter into their discussion.
Don't let *my* honour join in their assembly.
They killed a man in their anger,
and they hamstrung an ox just for their pleasure.
7 Their fierce anger is cursed,
and their severe anger is determined.
I will divide them out among Ya'akov's (Jacob's) descendants,
and scatter them across Yisrael (Israel).
8 **Yehudah** (Judah), you'll be praised by your brothers.
You'll be a powerful force against your enemies.
Your father's sons will bow down to you.

263 **RV 48:20 · Cross-ref.** Heb 11:21.

268 **LV 49:8 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

269 **LV 49:10 · Note** OSHB variant note: הליש: (x-qere) ׳וֹלִישׁ: lemma_7886 n_0.1 morph_HNp id_01KU3 וֹלִישׁ

Readers' Version

9 Yehudah is a lion cub.[264]
My son, you've stood up after feasting on your prey.
He stretches and lies down like a lion.
As with a lioness, who will dare wake him?
10 Yehudah will never leave the ruling position,
nor will his descendants be without the ruler's staff,
until the messiah arrives
and the people groups obey him.
11 He'll tie his donkey to the grapevine,[265]
and the donkey's colt to the best branch.
He'll wash his clothes in wine
and his robes in the blood of grapes.
12 His eyes will be darker than wine,
and his teeth will be white from milk.
13 **Zevulun** will settle near the coast,
and be like a safe harbour for ships.
His border will extend up to Tsidon (Sidon).
14 **Yisakar** (Issachar) (Yisakar) is a strong donkey
lying down between the sheep pens.[266]
15 He'll see that his resting place is good
and that the land is pleasant.
He'll strain his shoulders to carry a burden.
He'll be forced to labour for others.
16 **Dan** (which means 'judge') will judge his people
like one of Yisrael's (Israel's) tribes.
17 He'll be a snake beside the road,
a viper on the path,
that bites a horse's heels
and its rider falls backwards.
18 Yahweh, I'm waiting for you to save us.
19 **Gad** will be attacked by riders,
but he'll attack them from behind.
20 **Asher** will enjoy delicious food,
and he'll provide delicacies for a king.

Literal Version

peoples. **11** He_will_be_binding_of to_vine mmm[270] and_to_vine the_young_one_of his_ _donkey_of_his he_will_wash in_wine clothing_ _of_his and_in_the_blood_of grapes mmm[271]. **12** Dark_of eyes more_than_wine and_white_of teeth more_than_milk. **13** Zəvūlūn to_the_coast_ _of the_seas he_will_dwell and_he will_become_ _(into)_a_harbour_of ships and_side_of_his will_ _be_at Tsīdōn/(Sidon). **14** Yissāskār/(Issachar) is_ _a_donkey_of bone lying_down between the_two_ _saddlebaskets. **15** And_he/it_saw a_resting_place if/because_that it_was_good and_ס֤וֹם the_ _earth/land if/because_that it_was_pleasant and_ _he_bent_down shoulder_of_his to_carry_a_load and_he/it_was (into)_forced_labour_of labouring. **16** Dān he_will_judge people_of_his like_one of_ _the_tribes_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **17** May_he_be Dān a_snake on a_road a_viper on a_path which_ _bites the_heels_of a_horse and_ rider_of_its _he_ _fell backwards. **18** For_deliverance_of_your I_ _wait_eagerly Oh_**YHWH**. **19** Gād a_marauding_ _band it_will_attack_him and_he he_will_attack a_rearguard. **20** From_'Āshēr will_be_rich food_ _of_his and_he he_will_provide delicacies_of a_ _king. **21** Naftālī is_a_doe let_untie/release which_utters words/messages_of beauty. **22** Is_a_ _son of_a_fruit-bearer_of Yōṣēf/(Joseph) a_son of_a_fruit-bearer_of at a_spring daughters she_ _will_climb over a_wall. **23** And_they_showed_ _bitterness_to_him and_they_shot and_they_ _were_hostile_towards_him masters_of arrows. **24** And_it_remained in_permanence bow_of_his and_ the_arms_of his_hands_of_his _they_were_ _agile from_the_hands_of the_mighty_one_of Ya'ₐqov/(Jacob) from_there the_shepherd the_ _stone_of Yisrā'ēl/(Israel). **25** From_the_god_of your_father_of_your and_he_will_help_you and_ _ס֤וֹם the_almighty and_he_will_bless_you blessings_of heaven (from)_above blessings_of the_deep which_lies beneath blessings_of breasts and_womb. **26** The_blessings_of your_father_of_ _your they_have_prevailed over the_blessings_of

264 **RV 49:9 · Cross-ref.** Num 24:9; Rev 5:5.

265 **RV 49:11 · Note** This likely suggests such a surplus of fruit that it doesn't even matter what the animals eat.

266 **RV 49:14 · Note** Or 'between two saddlebags'.

270 **LV 49:11 · Note** OSHB variant note: ה/רִיע: (x-qere) יְ/רִיעַ: lemma_5895 n_1.1 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01BN1 יְ/רִיעַ

271 **LV 49:11 · Note** OSHB variant note: ה/תוֹס: (x-qere) יְ/תוֹסֵ: lemma_5497 n_0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01Chx יְ/תוֹסֵ

Literal Version

those(m)_who_conceived_me to desire_of hills_of antiquity may_they_belong[272] to_the_head_of Yōşēf and_to_the_crown_of_the_head_of the_ _consecrated_one_of his_brothers_of_his.
27 Binyāmīn is_a_wolf which_it_tears_to_pieces in_morning he_consumes booty and_to_evening he_divides plunder. **28** All_of these are_the_ _tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) two_plus ten and_this is_that_which he_spoke to/for_them father_of_ _their and_he/it_blessed them everyone whom according_to_of_his_blessing he_blessed ~~DOM~~_ _them.

29 And_he/it_commanded them and_he/it_said to_them I am_about_to_be_gathered to people_ _of_my bury ~~DOM~~_me with fathers_of_my into the_cave which is_in_the_field_of ʿEfrōn the_ _Ḥittiy. **30** In_cave which is_in_the_field_of (the)_ _Machpelah which is_on the_face_of Mamre in_ _land of_Kəna'an/(Canaan) which 'Avrāhām he_ _bought ~~DOM~~ the_field from_with ʿEfrōn the_ _Ḥittiy to_a_possession_of a_burial_site.

Readers' Version

21 **Naftali** (Naphtali) is a doe that's been untied.
He says beautiful words.[267]
22 **Yosef** (Joseph) is part of a fruit-bearing vine—
part of a fruit-bearing vine at a spring.
His branches will climb over the wall.
23 Expert archers will attack him,
and shoot and harass him.
24 But his bow will stay steady
and his arms will be made agile
by the hands of the mighty one of Ya'akov (Jacob),
because of the shepherd who's Yisrael's (Israel's) rock,
25 by the god of your father, and he will help you,
and with the provider,
and he will bless you with blessings from the heavens above
blessings of the deep that lies below,
and blessings of breasts and womb.
26 I've been blessed more than my ancestors were—
even with being gifted those ancient hills.
May those blessings now transfer to Yosef (Joseph)—
the one who was separated from all his brothers.
27 **Benyamin** is a ravenous wolf.
In the morning he devours his prey,
and in the evening he divides the plunder.
28 Those are Yisrael's (Israel's) twelve sons (that led to the twelve tribes) and that's what their father said to them from his bed as he blessed each one of them—each one blessed appropriately.

Ya'akov's death and burial

29 Then Ya'akov (Jacob) instructed them, "I'm about to go and join my ancestors. Bury me with them in the cave in the field that was bought from Efron the Hiti, **30** in the cave that is in Makpelah's field in front of Mamre in Kena'an (Canaan). That's the cave that my grandfather Avraham bought with the field from Efron the Hiti as property for a

267 **RV 49:21 · Note** Or 'has beautiful fawns'.

272 **LV 49:26 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

burial place.[273] **31** Avraham and his wife Sarah were buried there,[274] along with their son Yitshak (Isaac) and his wife Rivkah,[275] and I also buried my wife Le'ah there. **32** That field and the cave in it was bought from the descendants of Het. **33** When Ya'akov finished giving those instructions to his sons, he pulled his feet up into the bed and lay and breathed his last and his spirit joined his ancestors.[276]

50:1 Then Yosef (Joseph) hugged his father and cried over him and kissed him. **2** Then he commanded those of his servants who were physicians to embalm his father. So Yisrael's (Israel's) body was embalmed **3** over the next forty days (which is the normal time for embalming), and the Mitsrim (Egyptians) mourned for him for seventy days.

4 After those mourning days were over, Yosef spoke to Par'oh's (Pharaoh's) servants, saying, "Please, if I have found favour in your eyes, please tell Par'oh that **5** my father made me swear, saying, 'Listen, I am dying. You must bury me in my grave that I dug for myself in Kena'an (Canaan).'[277] So now, please ask Par'oh to let me go up there and bury my father, then I'll return."

6 "Go up and bury your father just like he made you promise." was the reply back from Par'oh.

7 So Yosef went up to Kena'an to bury his father. Par'oh's servants went with him, along with the elders from Par'oh's household and all the elders of the land of Mitsrayim (Egypt). **8** Yosef's own household also went, along with his brothers and his father's household. They only left their children and their livestock behind in Goshen. **9** There were chariots as well as soldiers mounted on horses so it was a very large procession.

10 After they crossed the Yarden (Jordan) river, they arrived at Atad's threshing floor, and they mourned there for seven days with very loud wailing. **11** The local Kena'ani (Canaanite) people saw the mourning at Atad's threshing floor, and they

Literal Version

31 There_(to) people_buried ÐOM 'Avrāhām and_ _ÐOM Sārāh his/its_wife/woman there_(to) people_buried ÐOM Yitsḥāq/(Isaac) and_ÐOM Rivqāh his/its_wife/woman and_there_(to) I_ _buried ÐOM Lē'āh. **32** The_livestock_of the_field and_the_cave which in/on/over_him/it from_ _with the_sons_of Ḥēt. **33** And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _ _they_were_ended/finished to_command ÐOM sons_of_his and_he_gathered feet_of_his into the_ _bed and_he_expired and_he_was_gathered to peoples_of_his.

50:1 And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_fell on the_face_of his/its_father and_he_wept on/upon/above_ _him/it and_he_kissed to_him/it. **2** And_ Yōṣēf _ _he/it_commanded ÐOM servants_of_his ÐOM the_ _physicians to_embalm ÐOM his/its_father and_ the_physicians _they_embalmed ÐOM Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_they_were_completed to_ _him/it forty day[s] if/because thus the_days_of the_embalming(s) they_were_completed and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_wept_for ÐOM_him/it seventy day[s]. **4** And_ the_days_of his_weeping_ _of_his _they_passed and_ Yōṣēf _he/it_spoke to the_household_of Par'oh to_say if please I_have_ _found favour in_eyes_of_your(pl) speak please in_the_ears_of Par'oh to_say. **5** father_of_my he_ _made_me_swear_an_oath to_say HERE I am_ _about_to_die in_grave_of_my which I_dug to_me in_land of_Kəna'an/(Canaan) there_(to) you_will_ _bury_me and_now let_me_go_up please so_that_ _I_may_bury ÐOM father_of_my and_I_will_return. **6** And_ Par'oh _he/it_said go_up and_bury ÐOM father_of_your just_as he_made_you_swear. **7** And_ Yōṣēf _he/it_ascended to_bury ÐOM his/its_father and_they_went_up with_him/it all_ _of the_servants_of Par'oh the_elders_of his_ _household_of_his and_all/each/any/every the_ _elders_of the_land_of Mitsrayim. **8** And_ _all/each/any/every the_household_of Yōṣēf/(Joseph) and_brothers_of_his and_the_ _household_of his/its_father only one[s]_of_ _their_little and_sheep_of_their and_cattle_of_ _their they_left in_land of_Goshen. **9** And_he/it_ _ascended with_him/it both chariotry as_well_as horsemen and_he/it_was the_company

273 **RV 49:30 · Cross-ref.** Gen 23:3-20.

274 **RV 49:31 · Cross-ref.** Gen 25:9-10.

275 **RV 49:31 · Cross-ref.** Gen 35:29.

276 **RV 49:33 · Cross-ref.** Acts 7:15.

277 **RV 50:5 · Cross-ref.** Gen 47:29-31.

Literal Version

numerous very. **10** And_they_came to the_
_threshing_floor_of Atad which is_on_the_other_
_side_of the_Yardēn/(Jordan) and_they_lamented
there a_lament great and_heavy very and_he/it_
_made for_father_of_his mourning seven_of days.
11 And_ the_inhabitant[s]_of the_earth/land the_
_Kəna´ₐnī/(Canaanite)[s] _he/it_saw ÐOM the_
_mourning at_threshing_floor_of Atad and_they_
_said is_mourning heavy this for_
_Mitsrayim/(Egypt) therefore
yes/correct/thus/so someone_called his/its_
_name Hevel/(Abel) Mitsrayim which is_on_the_
_other_side_of the_Yardēn. **12** And_ sons_of_his _
_they_made to_him/it thus just_as he_had_
_commanded_them. **13** And_ sons_of_his _they_
_carried ÐOM_him/it towards_land of_
_Kəna´an/(Canaan) and_they_buried ÐOM_him/it
in_the_cave_of the_field_of (the)_Machpelah
which 'Avrāhām he_had_bought ÐOM the_field
to_a_possession_of a_burial_site from_with ´Efrōn
the_Ḥittiy on the_face_of Mamre. **14** And_he_
_went_back Yōṣēf to_Mitsrayim he and_brothers_
_of_his and_all those_who_had_gone_up with_
_him/it to_bury ÐOM his/its_father after he_had_
_buried ÐOM his/its_father.

15 And_ the_brothers_of Yōṣēf/(Joseph) _they_
_saw if/because_that father_of_their he_had_died
and_they_said if he_will_be_hostile_towards_us
Yōṣēf and_indeed_(repay) he_will_repay to/for_
_us ÐOM all_of the_harm which we_dealt_out_to
ÐOM_him/it. **16** And_they_commanded to Yōṣēf
to_say father_of_your he_commanded to_(the)_
_face_of/in_front_of/before death_of_his to_say.
17 Thus you(pl)_will_say to_Yōṣēf please forgive
please the_transgression_of your(pl)_brothers_
_of_your and_sin_of_their if/because evil they_
_dealt_out_to_you and_now forgive please to_
_the_transgression_of the_servants_of the_god_of
your_father_of_your and_ Yōṣēf _he_wept when_
_spoke_they to_him/it. **18** And_ also brothers_of_
_his _they_went and_they_fell before_him and_
_they_said HERE_we to/for_yourself(m) to_slaves.
19 And_he/it_said to_them Yōṣēf do_not fear
if/because in_place_of god am_I. **20** And_you(pl)
you(pl)_planned on_me harm god he_planned_it
for_good so_as to_act as_day the_this to_
_preserve_alive a_people numerous. **21** And_now
do_not fear I I_will_provide_for you(pl) and_ÐOM

Readers' Version

said, "This is very serious mourning for the Mitsrim (Egyptians)." That's why they then named that place across the Yarden 'Avel-Mitsrayim' (which means 'the Mitsrim mourned here').

12 So Ya'akov's (Jacob's) sons did everything just how he'd instructed them. **13** They carried his embalmed body to Kena'an and buried him in the cave in Makpelah's field. Avraham had bought with the field with the included cave from Efron the Hiti as property for a burial place, in front of Mamre.[278] **14** Then after his father's burial was completed, Yosef returned to Mitsrayim (Egypt) along with his brothers and everyone who had gone up with him to bury him.

Yosef forgives his brothers

15 Now that their father was no longer alive, Yosef's (Joseph's) brothers said to each other, "What if Yosef hates us and now he decides to repay us for all the evil things that we did to him?" **16** So they sent a messenger to Yosef to tell him, "Before he died, your father ordered that **17** you be given this message: 'I beg you, please forgive your brothers' crime and their sin, because they did evil things to you.' So now, please forgive the crime of the servants of your father's god." When Yosef heard their message, he started crying.

18 Then his brothers also came and bowed to the ground in front of him and pleaded, "Here we are. We belong to you as slaves."

19 "Don't be afraid," Yosef answered. "I'm not God and it's not my job to decide on your punishment. **20** You all plotted evil things against me, but God intended it for good in order to do what he's doing this very day: to save many people. **21** So

278 RV 50:13 · Cross-ref. Acts 7:16.

Readers' Version

now, don't be afraid. I'll support you and your little ones." So he reassured them and he spoke kindly to them.

Yosef's death

22 Yosef (Joseph) continued to live in Mitsrayim (Egypt), along with the rest of his father Ya'akov's (Jacob's) family, until he was 110 years old. **23** He lived long enough to see his son Efrayim's (Ephraim's) children, grandchildren, and great-grandchildren. The children of his grandson Makir, who was Menasheh's (Manasseh's) son, also grew up around him. **24** Then one day Yosef said to his brothers, "I'm about to die, but God will definitely help you all and take you and your descendants from this country to the land that he vowed to give to Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov. **25** When God does that, you must take my body back to Kena'an (Canaan) with you and bury it there." Then Yosef had his brothers and the rest of the descendants of Yisrael (Israel) vow that they would do that.[279] **26** Then Yosef died at the age of 110, and the specialists embalmed his body and it was put in a coffin in a tomb in Mitsrayim.

GEN · OET-RV v0.2.4

Literal Version

one[s]_of_your(pl)_little and_he_comforted them and_he/it_spoke to heart_of_their.

22 And_he/it_sat_down//remained//lived Yōṣēf in_Mitsrayim/(Egypt) he and_the_household_of his/its_father and_ Yōṣēf/(Joseph) _he/it_lived one_hundred and_ten years. **23** And_ Yōṣēf _ _he/it_saw of_'Efrayim sons_of a_third_ _generation also the_sons_of Mākīr the_son_of Mənashsheh they_were_born on the_knees_of Yōṣēf. **24** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_ _his I am_about_to_die and_god surely_(visit) he_ _will_visit you(pl) and_he_will_bring_up you(pl) from the_earth/land (the)_this to the_earth/land which he_swore to_'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya'aqov/(Jacob). **25** And_ Yōṣēf _he_ _made_to_swear_an_oath ~~DOM~~ the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say surely_(visit) god he_will_ _visit you(pl) and_you(pl)_will_bring_up ~~DOM~~ bones_of_my from_here. **26** And_ Yōṣēf _he/it_ _died a_son_of one_hundred and_ten years and_ _people_embalmed ~~DOM~~_him/it and_he_was_put in_coffin in_Mitsrayim.

GEN · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/GEN.htm#Top

279 RV 50:25 · Cross-ref. Exo 13:19; Josh 24:32; Heb 11:22.